

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第二卷(lord Ormont And His Aminta — Volume 2) 000001

2. 奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第二卷(lord Ormont And His Aminta — Volume 2) 000002

3. 奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第二卷(lord Ormont And His Aminta — Volume 2) 000003

4. 奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第二卷(lord Ormont And His Aminta — Volume 2) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第二卷(Lord Ormont and His Aminta — Volume 2)

第1/4页

[ˈɒːd] [ˈɔːrmɑːnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈmɪntə] .
LORD ORMONT AND HIS AMINTA .
主 奥蒙特 和 他的 阿明塔 .

奥蒙特勋爵和他的阿明塔。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [ˈmerɪdɪθ]
By George Meredith
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[bʊk] [tuːˈtuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv] [ˈlæŋɡə(r)] [sevn] .
IN A MOOD OF LANGUOR VII .
在 一个 情绪 的 倦怠 七 .

慵懒的情绪 VII.

[ɪɡˈzɪbɪts] [ɪˈfektz] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ˈdəʊsɪz] [eɪtθ] .
EXHIBITS EFFECTS OF A PRATTLER'S DOSES VIII .
展品 效果 的 一个 - 剂量 八 .

展示闲聊者剂量的影响 VIII。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈlɒrəns] [ˈfɪntʃli] [ɪks] .
LAWRENCE FINCHLEY IX .
劳伦斯 芬奇利 第九章 .

劳伦斯·芬奇利九世

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːzd] [ˈwɒrɪə(r)] [eks] . [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [pleɪd] [baɪ]
A FLASH OF THE BRUISED WARRIOR X . A SHORT PASSAGE IN THE GAME PLAYED BY
一个 闪光 的 这 瘀伤 战士 X . 一个 短的 通道 在 这 游戏 玩 经过
[tuː] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzɑɪ] .
TWO XI .
二 十一 .

伤痕累累的战士 X 的闪回。由两名 XI 进行的游戏中的一小段。

[ðə; ði] [ˈsekɹət(ə)ri] [ˈteɪkən] [æz; əz][æn; ən] [ˈæntɪdəʊt]
THE SECRETARY TAKEN AS AN ANTIDOTE
这 秘书 已采取 作为 一个 解毒剂

秘书被视为解药

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 :

第六章

[ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv] [ˈlæŋɡə(r)]
IN A MOOD OF LANGUOR
在 一个 情绪 的 倦怠

慵懒的心情

[ʌp] [ɪn] - [ˈæmbə(r)] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ; [ˈmɪsɪz] . - [ˈpæɡnəl] [əˈljʊːd] [ˈsædli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Up in Aminta's amber dressing - room ; Mrs . Nargett Pagnell alluded sadly to the
向上 在 - 琥珀色 敷料 - 房间 ; 太太 : - 帕格内尔 暗示 令人遗憾的是 到 这
[lɒŋ] [ˈmʌnθ] [ɒv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] ,
long month of separation ,
长的 月 的 分离 ,

在阿明塔琥珀色的更衣室里，纳吉特·帕格内尔夫人悲伤地提到了长达一个月的分离。

[ænd; ʌnd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] [æŋ; ən][ɪɡˈzækt]
and begged her niece to let her have in plain words an exact
和 乞求 她 侄女 到 让 她 有 在 清楚的 字 一个 精确的
[ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ;
statement of the present situation ;
陈述 的 这 展示 情况 ;
她恳求侄女用直白的语言向她如实说明当前的情况；

[ˈædɪŋ] , " [ˈaɪtəmz] [wɪl] [duː; də] .
adding , " Items will do .
添加 , " 项目 将要 做 :

补充道：“物品即可。”

" [ðeərəˈpɒn] [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [ˈɪntuː][ˈpræt(ə)] [ænd; ʌnd] [held] [ðə; ðɪ] [fiːld] .
" Thereupon she slipped into prattle and held the field .
" 于是 她 滑倒了 进入 喋喋不休 和 握住 这 场地 :

于是她开始滔滔不绝地讲起话来，牢牢掌控了局面。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [nəʊn] , [ˈwɜːði] , [ɡʊd] ,
She was the known , worthy , good ,
她 曾是 这 已知 , 值得 , 好的 ,

她是众所周知的、值得尊敬的、善良的，

[ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [ˈwʊmən] [huːm] [ðə; ðɪ] [ˈbɜːdʒɪs] [tɜːnz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːld] [ɪn] [ˈredʒəmənt] ,
intolerable woman whom the burgess turns out for his world in regiments ,
无法容忍 女士 谁 这 伯吉斯 转弯 出去 为了 他的 世界 在 军团 ,
这位令人难以忍受的女人被市民以军队的形式训练出来，为他的世界服务。

[ðæt] [duː; də][ænd; ʌnd] [lʊk] [ænd; ʌnd][ɔːl][bʌt; bət][step] [əˈlaɪk] ; [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [miːn] [wel] ,
that do and look and all but step alike ; and they mean well ,
那 做 和 看 和 全部 但 步 同样 ; 和 他们 意思是 出色地 ,

他们的行为举止、外貌和步调都一样；而且他们的出发点是好的。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈwəːʃɪps] [ænd; ʌnd] [məˈtɪəriəl] [ˌæspəˈreɪʃənz] , [ænd; ʌnd] [ˈveri] [prɪˈkjuːliə(r)]
and have conventional worships and material aspirations , and very peculiar
和 有 传统的 崇拜 和 材料 抱负 , 和 非常 奇特
[ˈɒkəlt] [rɪˈfaɪnmənts] ,
occult refinements ,
神秘学 改进 ,

他们有传统的崇拜方式和物质追求，以及非常独特的神秘学精髓。

[wɪð] [ə; eɪ][blaɪnd] [hed] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [hæp'hæzəd] [gli:m] [ɒv; əv] [ə'kju:tnəs] , [ɪm'presɪv] [tu:; tə]
with a blind head and a haphazard gleam of acuteness , impressive to
和 一个 瞎的 头 和 一个 偶然 闪耀 的 急性 , 感人的 到
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,
他双目失明，眼神中却闪烁着一丝锐利的光芒，给熟人留下了深刻的印象。

[kən'vɪnsɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'pɜ:səneɪt] [sə'gæsəti] .
convincing themselves that they impersonate sagacity .
令人信服的 他们自己 那 他们 模仿 睿智 .
他们自以为很睿智。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [dʌn] [ðæt] ; [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [baɪ] [pru:f] , ['prɒvɪdəns] [kən'sentɪŋ]
She had said this , done that ; and it was , by proof , Providence consenting
她 有 说 这 , 完毕 那 ; 和 它 曾是 , 经过 证明 , 普罗维登斯 同意
, [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
, the right thing .
, 这 正确的 事物 .
她说过这话，做过那事；事实证明，在上帝的安排下，这一切都是正确的。

[ə; eɪ] [ni:s] , ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['gɜ:lhʊd] ,
A niece , written down in her girlhood ,
一个 侄女 , 书面 向下 在 她 少女时代 ,
一位侄女，在她少女时代写下的文字

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ɐnd][hɜ:(r); hə(r)] ['straɪkɪŋ] [eə(r)][ænd; ɐnd] ['eksələnt] [dɪ'pɔ:tmənt]
because of her eyes and her striking air and excellent deportment
因为 的 她 眼睛 和 她 引人注目 空气 和 出色的 仪态
, [æz; əz] [meɪt] [fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nəʊblmən] ,
, as mate for a nobleman ,
, 作为 伴侣 为了 一个 贵族 ,
因为她拥有一双迷人的眼睛、出众的气质和优雅的举止，作为一位贵族的伴侣，

['mæɪrɪz] , [hɪm] [bɪ'fɜ:(r)] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ti:nz] .
marries , him before she is out of her teens .
结婚 , 他 前 她 是 出去 的 她 青少年 .
在她十几岁之前就嫁给了他。

" [aɪ] [sed] , [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
" I said , She shall be a countess .
" 我 说 , 她 将 是 一个 伯爵夫人 .
我说，她将成为伯爵夫人。

" [ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
" A countess she is .
" 一个 伯爵夫人 她 是 .
她是一位伯爵夫人。

['prɒvɪdəns] [dʌz] [nɒt] [kəm'plaɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] [prɪ'dɪkʃən] [ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] ['stʌltɪfaɪ] [ju: 'es] .
Providence does not comply with our predictions in order to stultify us .
普罗维登斯 做 不是 遵守 和 我们的 预测 在 命令 到 使愚钝 我们 .
天意并非为了愚弄我们而让我们屈服于我们的预言。

[əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][æz; əz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ,
Admitting the position of affairs for the moment as extraordinary ,
承认 这 位置 的 事务 为了 这 片刻 作为 非凡的 ,
承认目前的情况非同寻常，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kənˈfɔːməbl̩] [ɪn]
we are bound by what has happened to expect they will be conformable in
我们 是 边界 经过 什么 有 发生 到 预计 他们 将要 是 符合 在
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

我们受制于已经发生的事情，期望他们最终会顺从。

[ˈtempərəli] [wɔːpt] , [wiː; wi][ʊd; ʊd] [seɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Temporarily warped , we should say of them .
暂时地 扭曲的 , 我们 应该 说 的 他们 .

我们应该说，它们暂时变形了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] : [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɔːd] - [blʌnt] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ]
She could point to the reason : it was Lord Ormont's blunt misunderstanding
她 可以 观点 到 这 原因 : 它 曾是 主 - 钝 误解
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] .
of her character .
的 她 特点 .

她可以指出原因：这是奥蒙特勋爵对她性格的粗暴误解。

[ðə; ði] [ˈbɜːrdʒɪsɪz] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [rɪˈfaɪnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [səʊ]
The burgess's daughter was refining to an appreciation of the exquisite so
这 伯吉斯 女儿 曾是 精制 到 一个 欣赏 的 这 精美的 所以
[ˈræpɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [pəˈtrɪʃnz] .
rapidly that she could criticize patricians .
快速 那 她 可以 批评 贵族 .

市民的女儿对精美事物的鉴赏能力突飞猛进，甚至能够批评贵族。

[maɪ] [lɔːd] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [fəˈɡɪvn̩] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kəˈrektɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n]
My lord had never forgiven her for correcting him in his pronunciation
我的 主 有 绝不 已原谅 她 为了 纠正 他 在 他的 发音
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [baɪ] [ˈmæɪdʒ] .
of her name by marriage .
的 她 姓名 经过 婚姻 .

我的主人一直没有原谅她纠正他念她婚后名字的错误发音。

[ˈsɪŋɡjələ(r)] [ɪnˈdiːd] ; [bʌt; bət] [men] , [ˈiːv(ə)n] [ɡreɪt] [men] , [men] [ɒv; əv][ˈtaɪt(ə)l̩] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] , [sʌm; səm]
Singular indeed ; but men , even great men , men of title , are so , some
单数 的确 ; 但 男人 , 甚至 伟大的 男人 , 男人 的 标题 , 是 所以 , 一些
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

确实很奇特；但人，即使是伟人，有头衔的人，也都有这样的一面。

[huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːst] [səˈspekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] .
whom you could least suspect of their being so .
谁 你 可以 至少 怀疑 的 他们的 存在 所以 .

你最不可能怀疑他们会是这样的人。

[hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ðə; ði] " [dʒiː] " [ɪn] - , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
He would speak the " g " in Nargett , and he ,
他 会 说话 这 " 克 " 在 - , 和 他 ,

他会发纳吉特（Nargett）这个名字里的“g”音，而且他，

[dɪˈklaɪnd] — [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [rɪˈmɒnstrəns] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] — [tuː; tə] [pɑːs] [ˈpæɡnəl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sɪˈdɪlə] .
declined — after a remonstrance he declined — to pass Pagnell under the cedilla .
拒绝 — 后 一个 抗议 他 拒绝 — 到 经过 帕格内尔 在下面 这 软木塞 .

在遭到抗议后，他拒绝了——他拒绝了——将帕格内尔放在塞迪利亚符下。

[lɔ:d] [ˈɔ:rmɑ:nt] [spəʊk] [ðə; ði] [neɪm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈheɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ɔ:(r)][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrʌstɪk] :
Lord Ormont spoke the name like a man hating it , or an English rustic :
主 奥蒙特 辐 这 姓名 喜欢 一个 男人 憎恨 它 , 或者 一个 英语 乡村 :

奥蒙特勋爵念这个名字时, 语气就像一个憎恨它的人, 或者一个英国乡巴佬:

" - [ˈpæɡnəl] , " [ɪnˈsted] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] " - [ˈpæɡnəl] ,
" **Nargett Pagnell** , " **instead** , **of the soft and elegant** " **Naryett Pagnell** ,
" - 帕格内尔 , " 反而 , 的 这 柔软的 和 优雅的 " - 帕格内尔 ,
"Nargett Pagnell", 而不是柔和优雅的"Naryett Pagnell".

" [ðə; ði][ˈəʊnli] [tru:] [wei] [ɒv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [aɪ ˈti:] ;
" **the only true way of speaking it** ;
" 这 仅有的 真的 方式 的 请讲 它 ;
"这是唯一真正的说法;

[ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈteɪkən] [ðæt] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [test]
and she had always taken that pronunciation of her name for a test
和 她 有 总是 已采取 那 发音 的 她 姓名 为了 一个 测试
[ɒv; əv] [ˈpi:pəlz] [ˈbri:dɪŋ] .
of people's breeding .
的 人们的 选育 .
她一直把别人对她名字的读音当作检验别人教养的一种方式。

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪps] [ˈkaʊntənəns] [ˈlʌndə(r)] [kəˈrekʃn] [wɒz; wəz][ˈmemərəb(ə)l] .
The expression of his lordship's countenance under correction was memorable .
这 表达 的 他的 领主的 面容 在下面 更正 曾是 难忘 .
大人受训时的表情令人难忘。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ɪn] [ðəʊz] [ˈhʌni,mu:ni] [deɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv][ˈɔ:rmɑ:nt][ˈsaɪdɪd] [wɪð]
Naturally , in those honeymoony days , the young Countess of Ormont sided with
自然 , 在 那些 蜜月 天 , 这 年轻的 伯爵夫人 的 奥蒙特 侧面 和
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [ɜ:l] ;
her husband the earl ;
她 丈夫 这 伯爵 ;
当然, 在蜜月期间, 年轻的奥蒙特伯爵夫人站在了丈夫伯爵一边;

[fi:; ji] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪˈdɪlə] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði]
she declared that her aunt had never dreamed of the cedilla before the
她 声明 那 她 阿姨 有 绝不 梦见 的 这 软木塞 前 这
[ekspəˈdɪ(ə)n][tu:; tə] [speɪn] .
expedition to Spain .
远征 到 西班牙 .
她宣称, 她的姑姑在去西班牙探险之前从未想过塞迪利亚琴的存在。

[wen] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪɡˈzɑ:mp(ə)l] , [ˈælfɪrɪd] - [ˈpæɡnəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈla:fɪŋ] [rɪˈmɑ:k] ,
When , for example , Alfred Nargett Pagnell had a laughing remark ,
什么时候 , 为了 例子 , 阿尔弗雷德 - 帕格内尔 有 一个 笑 评论 ,
例如, 当阿尔弗雷德·纳吉特·帕格内尔说了一句好笑的话时,

[wɪtʃ] [əˈmɪntə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:d] : " [wi:; wi] [raɪm] [wɪð] [ˈspænjəl] !
which Aminta in her childhood must have heard : " We rhyme with spaniel !
哪个 阿明塔 在 她 童年 必须 有 听到 : " 我们 韵 和 西班牙猎犬 !
阿明塔小时候肯定听过这句话: “我们和西班牙猎犬押韵! ”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ɒv; əv] [lɔ:d] - [ˌpri:pəˈzeɪʃən] [əˈɡenst] - [ɑ:nt] ;
" **That was the secret of Lord Ormont's prepossession against Aminta's aunt** ;
" 那 曾是 这 秘密 的 主 - 预感 反对 - 阿姨 ;
[ænd; ənd] [hu:] [kæŋ; kən] [tel] ?
and who can tell ?
和 WHO 能 告诉 ?
“这就是奥蒙特勋爵对阿明塔的姑妈心生爱慕的秘密; 谁又能说得清呢? ”

[pə'hæps] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf][hiː; hi][æt; ət] [liːst]
perhaps of much of his behaviour to the beautiful young wife he at least
也许 的 很多 的 他的 行为 到 这 美丽的 年轻的 妻子 他 在 至少
[əd'maɪəd] , [sɪn'sɪəli] [əd'maɪəd] ,
admired , sincerely admired ,
钦佩 , 真挚地 钦佩 ,

或许他对待那位他至少真心欣赏的美丽年轻妻子的许多行为，

[ðəʊ] [hiː; hi] [kɔːzd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [hæŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] — [kɑːst][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒn][ðə; ði] [hed] [səʊ]
though he caused her to hang her head — cast a cloud on the head so
尽管 他 导致 她 到 悬挂 她 头 — 投掷 一个 云 在 这 头 所以
[diə(r)][tuː; tə][hɪm] !
dear to him !
亲爱的 到 他 !

尽管他让她垂头丧气——给他心爱的人蒙上了一层阴影！

[ʌðəwaɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
Otherwise there was no interpreting his lordship .
否则 那里 曾是 不 翻译 他的 领主 .

否则就无法解释他的大人旨意。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː'self] [æz; əz] ['pɜːsənəli] [dɪs'laɪkt] [baɪ][ə; eɪ] ['nəʊblmən] ['stjuːpɪfaɪd] ['mɪsɪz] . ['pæɡnəl]
To think of herself as personally disliked by a nobleman stupefied Mrs . Pagnell
到 思考 的 她自己 作为 亲自 不喜欢 经过 一个 贵族 目瞪口呆 太太 . 帕格内尔
,
!
,

帕格内尔夫人一想到自己竟然被一位贵族厌恶，就感到震惊不已。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][dʒʌst][,ekspek'teɪ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['diːlɪŋz] [ɪn] [haɪ] [sə'saɪəti] ;
from her just expectation of reciprocal dealings in high society ;
从 她 只是 期待 的 互惠的 交易 在 高的 社会 ;

源于她对上流社会互惠互利的合理期望；

[fɔː(r); fə(r)][fɪː; fɪ] [kən'fest] [hɜː'self] [ə; eɪ][flaɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .
for she confessed herself a fly to a title .
为了 她 坦白 她自己 一个 飞 到 一个 标题 .

因为她承认自己对头衔趋之若鹜。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [feɪm] , [ɪf] ['taɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] ?
Where is the shame , if titles are created to attract ?
在哪里 是 这 耻辱 , 如果 标题 是 创建 到 吸引 ?

如果头衔是为了吸引眼球而设立的，那羞耻感又在哪里呢？

[els'weə(r)] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] ['ʌpə(r)] ['sɜːk(ə)l] , [wiː; wi] [meɪ] [æn'tɪsɪpɪt] [hɑːd] ['bɑːɡɪnz] ;
Elsewhere than in that upper circle , we may anticipate hard bargains ;
别处 比 在 那 上 圆圈 , 我们 可能 预料 难的 特价商品 ;

除了上层社会之外，其他地方我们可能会遇到艰难的交易；

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)][hæd; həd] [nɒt][tuː; tə] [lɜːn] [aɪ 'tiː] .
the widow of a solicitor had not to learn it .
这 寡妇 的 一个 律师 有 不是 到 学习 它 .

一位律师的遗孀不必学习它。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['membə(r)][ænd; ænd] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [siːts] [ə'bʌv]
But when a distinguished member and ornament of the chosen seats above
但 什么时候 一个 杰出的 成员 和 装饰品 的 这 选定 座位 多于
[bluː] [kəʊld][ə'pɒn][ðeə(r)] [dʒes'tɪkjələtəri] [devə'tiː] ,
blew cold upon their gesticulatory devotee ,
吹 寒冷的 之上 他们的 手势 信徒 ,

但是，当一位德高望重的成员，一位坐在上层宝座上的贵宾，对着他那位手势夸张的信徒冷笑时，

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [br'saɪdʒ] [ʌn'ɡreɪt(ə)l] ; [fɪː ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɒmənli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv]
and was besides ungrateful ; she was more than commonly assured of
和 曾是 除了 忘恩负义 ; 她 曾是 更多的 比 通常 保证 的
[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,
his being ,
他的 存在 ;
而且她还忘恩负义；她比任何人都更确信他会.....

[æz; əz][fɪː ʃi] [kɔːld] [hɪm] , " [ə; eɪ] [sfɪŋks] .
as she called him , " a sphinx .
作为 她 称为 他 , " 一个 狮身人面像 .
正如她所称呼他的那样，“一个斯芬克斯”。
" [hɪz; ɪz] [br'hɛrvjə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['liːɡəli] ['wedɪd] [waɪf] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
" His behaviour to his legally wedded wife confirmed the charge .
" 他的 行为 到 他的 合法地 已婚 妻子 确认的 这 收费 .
“他对合法结婚的妻子的行为证实了这一指控。”

[fɪː ʃi] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [fləʊ] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
She checked her flow to resume the question .
她 已检查 她 流动 到 恢复 这 问题 .
她检查了一下思路，准备继续提问。
" [səʊ] , [ðən] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] ?
" So , then , where are we now ?
" 所以 , 然后 , 在哪里 是 我们 现在 ?
那么，我们现在的情况如何呢？

[hiː; hi] [ə'laʊz] [juː; jʊ] ['lɪbərəli] [fɔː(r); fə(r)][pɪn] - ['mʌni] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [smɔːl]
He allows you liberally for pin - money in addition to your own small
他 允许 你 慷慨地 为了 别针 - 钱 在 添加 到 你的 自己的 小的
[ɪndɪ'pendənt] ['ɪnkʌm] .
independent income .
独立的 收入 .
除了你自己的少量独立收入外，他还慷慨地允许你领取零花钱。

[sætɪs'fæk(ə)n] [wɪð] [ðæt] [wʊd] ['wɒrənt] [hɪm][tuː; tə] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['djuːti] [dʌn] [baɪ][juː; jʊ] . "
Satisfaction with that would warrant him to suppose his whole duty done by you . "
满意 和 那 会 保证 他 到 认为 他的 所有的 责任 完毕 经过 你 . "
如果他对此感到满意，就会认为你已经尽到了他的全部职责。
" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ɑːntɪ] ; [ðə; ði] [mʌnθ] [hæz; həz] [meɪd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] , "
" We are where we were , aunty ; the month has made no change , "
" 我们 是 在哪里 我们 是 , 阿姨 ; 这 月 有 制成 不 改变 , "
[sed] [ə'mɪntə] [ɪn] ['læŋɡə(r)] .
said Aminta in languor .
说 阿明塔 在 倦怠 .
“我们还是老样子，阿姨；这个月没有任何改变，”阿明塔无精打采地说。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ][æz; əz]['peɪ(ə)nt][æz; əz]['evə(r)] ? "
" And you as patient as ever ? "
" 和 你 作为 病人 作为 曾经 ? "
你还是像以前一样耐心吗？
" [aɪ][eɪ 'em][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][rɪ'kwaɪə(r)] . "
" I am supposed to have everything a woman can require . "
" 我 是 据称 到 有 一切 一个 女士 能 要求 . "
“我应该拥有一个女人所需要的一切。”

" [kæn; kən][hiː; hi] ['pɒsəbli] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ?
" Can he possibly think it ?
" 能 他 可能 思考 它 ?
他怎么可能这么想？

[ænd; ænd][ai][hæv; həv][tu;; tə] [wɔ:n] [ju;; jʊ] , [tʃaɪld] ,
And I have to warn you , child ,
和 我 有 到 警告 你 , 孩子 ,

孩子, 我必须警告你,

[ðæt] ['lɔɪərz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ][əb'zɔlv, -'sɔlv][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz]
that lawyers are not so absolving as the world is with some of the ladies
那 律师 是 不是 所以 赦免 作为 这 世界 是 和 一些 的 这 女士们
[lɔ:d] [ɔ:rmɑ:nt] [ə'laʊz] [ju;; jʊ][tu;; tə][kɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] .
Lord Ormont allows you to call your friends .
主 奥蒙特 允许 你 到 称呼 你的 朋友们 .

律师不像世人那样宽容, 奥蒙特勋爵允许你把某些女士称为朋友。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['hɪərɪŋ] — [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][mɪə(r)]['eəri][teɪlz; 'teɪli:z][wʌŋ] [h'ɪəz] [frɒm; frəm] ['lɔɪərz] [ə'baʊt]
I have been hearing — it is not mere airy tales one hears from lawyers about
我 有 到过 听力 — 它 是 不是 仅仅 轻盈的 故事 — 听到 从 律师 关于
[keɪsɪz][ɪn] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [lɔ:] .
cases in Courts of Law .
案例 在 法院 的 法律 .

我听到的——这可不是律师在法庭上讲述的那些空洞的故事。

[taɪt(ə)n] [jɔ:(r); jə(r)][lɪps][æz; əz][ju;; jʊ] [laɪk] ; [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [kən'dem] [ɔ:(r)] [rɪ'flekt] [ɒn]['mɪsɪz] .
Tighten your lips as you like ; I say nothing to condemn or reflect on Mrs .
拧紧 你的 嘴唇 作为 你 喜欢 ; 我 说 没有什么 到 谴责 或者 反映 在 太太 .
['lɒrəns] ['fɪntʃli] .
Lawrence Finchley .
劳伦斯 芬奇利 .

你想闭嘴就闭嘴吧; 我不会谴责或评价劳伦斯·芬奇利夫人。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['əʊpənd] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
I have had my eyes a little opened , that is all .
我 有 有 我的 眼睛 一个 小的 打开 , 那 是 全部 .

我只是稍微开阔了眼界, 仅此而已。

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [ni:s] [ə'mɪntə] , [wen] [ɪts] [ə; eɪ] [frend] [tu;; tə][stænd][baɪ] ;
Oh , I know my niece Aminta , when it's a friend to stand by ;
哦 , 我 知道 我的 侄女 阿明塔 , 什么时候 它是 一个 朋友 到 站立 经过 ;

哦, 我知道我的侄女阿明塔, 她知道什么时候该在朋友身边支持她;

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [pə'zɪ(ə)n] — [θæŋks] [tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)][ɪn'skru:təb(ə)] [lɔ:d] [ænd; ænd]['mɑ:stə(r)] — [dɪ'mɑ:ndz]
but our position — thanks to your inscrutable lord and master — demands
但 我们的 位置 — 谢谢 到 你的 难以捉摸 主 和 掌握 — 需求
[ɒv; əv][ju: 'es][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['skru:pjələsnəs] ,
of us the utmost scrupulousness ,
的 我们 这 极致 一丝不苟 ,

但是, 由于你们那位神秘莫测的主人, 我们身居要职, 这就要求我们必须极其谨慎。

[ɔ:(r)][aɪ 'ti:] [su:n] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [wɜ:l] [ænd; ænd]['skænd(ə)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
or it soon becomes a whirl and scandal flying about ,
或者 它 很快 变成 一个 旋转 和 丑闻 飞行 关于 ,

否则很快就会演变成一场丑闻和混乱。

[ænd; ænd] [ðəʊz] ['lɔɪərz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] .
and those lawyers picking up and putting together .
和 那些 律师 挑选 向上 和 推杆 一起 .

而那些律师们则负责收集和整理这些信息。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [tu;; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] ! ...
I have had a difficulty to persuade them ! ...
我 有 有 一个 困难 到 说服 他们 ! ...

我费了好大劲才说服他们!

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [ni:s] !
and my own niece !
和 我的 自己的 侄女 !

还有我的侄女！

[hu:m] [aɪ] [sɔ:] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] [ɪn][mə'drɪd] ,
whom I saw married at the British Embassy in Madrid ,
谁 我 锯 已婚 在 这 英国 大使馆 在 马德里 ,
我在马德里英国大使馆看到了他们的婚礼，

[æz; əz][aɪ] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][tu:; tə] [tel] ['evrɪbɒdi] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wʊz; wəz][maɪ] ['du:ɪŋ] ;
as I take good care to tell everybody ; for it was my doing ;
作为 我 拿 好的 关心 到 告诉 大家 ; 为了 它 曾是 我的 正在做 ;
我已经尽力告诉了所有人；因为这是我做的；

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)]['pɜ:s(ə)n] !
I am the responsible person !
我 是 这 负责的 人 !

我是负责人！

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɒtɪstənt] ['klɜ:dʒɪmən] ,
and by an English Protestant clergyman ,
和 经过 一个 英语 新教 牧师 ,

由一位英国新教牧师撰写

[tu:; tə][ɔ:l] [ə'piərəns] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [wɔ:k] [r'rekt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] ['eksələnt]
to all appearance able to walk erect in and out of any of these excellent
到 全部 外貌 有能力的 到 走 直立 在 和 出去 的 任何 的 这些 出色的
[nju:] [laɪf] [ə'ʃʊərəns] ['ɑ:fɪsɪz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['stɑ:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['wɪdəʊz] [ænd; ənd]
new Life Assurance offices they are starting for the benefit of widows and
新的 生活 保证 办公室 他们 是 开始 为了 这 益处 的 寡妇 和
[ɔ:rfənz] ,
orphans ,
孤儿 ,

从外表上看，他们完全能够笔直地进出这些为寡妇和孤儿设立的全新人寿保险公司办事处。

[ænd; ənd] [dɪ'si:st] [wɪðɪn] [sɪks] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] — [ɪf] ['serəməni] [wʌn] [meɪ] [kɔ:l][ðə; ði]
and deceased within six days of the ceremony — if ceremony one may call the
和 死者 之内 六 天 的 这 仪式 — 如果 仪式 一 可能 称呼 这
['heɪsti][ə'feə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['fɒrən] ['pleɪsɪz] .
hasty affair in those foreign places .
仓促 事务 在 那些 外国的 地方 .

并在仪式后六天内去世——在那些外国地方，人们可能会把这种仪式称为仓促之事。

[maɪ][dɪə(r)] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [hɜ:d] [aɪ 'ti:][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] ,
My dear , the instant I heard it I had a presentiment ,
我的 亲爱的 , 这 立即的 我 听到 它 我 有 一个 预感 ,
亲爱的，我一听到这话就有了不祥的预感。

- [ɔ:l][hæz; həz] [ɡʊn] [wel] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] . -
' All has gone well up to now . '
- 全部 有 已消失 出色地向上 到 现在 . -

“到目前为止一切都很顺利。”

[aɪ][rɪ'membə(r)] ['mɜ:məɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] .
I remember murmuring the words .
我 记住 淙淙 这 字 .

我记得我喃喃自语道。

[ðen] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] , [rɪ'si:vɪ] [ɪn] [ðæt] ['smeli] [bə:rsə'ləʊnə] :
Then your letter , received in that smelly Barcelona :
然后 你的 信 , 已收到 在 那 臭 巴塞罗那 :

然后，你从臭气熏天的巴塞罗那寄来的那封信：

[ˈbɔːd] [ˈɔːrmɑːnt][wɒz; wəz] [ˈkæriŋ] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə][grəˈhɑːdə] — [ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɪnfənsi] ！
Lord Ormont was carrying you off to Granada — a dream of my infancy ！
主 奥蒙特 曾是 携带 你 离开 到 格拉纳达 — 一个 梦 的 我的 婴儿期 ！

奥蒙特勋爵要带你去格拉纳达——这是我儿时的梦想！

[aɪˈtiː] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [məˈnuːvə(r)] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It may not have been his manoeuvre , but it was the beginning of his
它 可能 不是 有 到过 他的 演习 , 但 它 曾是 这 开始 的 他的
[məˈnuːvə(r)] .
manoeuvres .
机动 .

这或许不是他精心策划的行动，但却是他一系列行动的开端。

" [əˈmɪntə] [ˈʌdə] .
" **Aminta shuddered .**
" 阿明塔 颤抖 .

阿明塔打了个寒颤。

" [ænd; ænd][trə] - [lɑː] - [lɑː] , [ænd; ænd][ˌkæstəˈnets] , [ænd; ænd][maɪ][ˌsiː aɪˈdiː] ！
" **And tra - la - la , and castanets , and my Cid ！**
" 和 tra - 拉 - 拉 , 和 响板 , 和 我的 cid ！

“还有啦啦啦，还有响板，还有我的西德！ ”

[maɪ][ˌsiː aɪˈdiː] ！ [ænd; ænd][ðə; ði][æɪˈhæmbərə] , [ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvɑːdə] , [ænd; ænd][eɪ][diːˈaɪ][emˈiː] , [ɑːlˈhɑːmə]
my Cid ！ and the Alhambra , the Sierra Nevada , and ay di me , Alhama
我的 cid ！ 和 这 阿尔罕布拉宫 , 这 塞拉 内华达州 , 和 哎 迪 我 , 阿尔哈马
;
;
;

我的 Cid！还有阿尔罕布拉宫、内华达山脉，还有 ay di me，Alhama；

[ænd; ænd][ˈbəʊɑːbdi][el][ˈtʃiːkəʊ][ænd; ænd][el][zeɪɡəl][ænd; ænd] [freɪ] [æɪnˈtəʊniəʊ] - ！
and Boabdil el Chico and el Zagal and Fray Antonio Agapida ！
和 博阿布迪尔 el 奇科 和 el 扎加尔 和 磨损 安东尼奥 - ！

还有 Boabdil el Chico、el Zagal 和 Fray Antonio Agapida！

" [fiː; ji] [flʌŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈræt(ə)l] , [ˈjɔːnɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʌp][ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk]
" **She flung out the rattle , yawning , with her arms up and her head back**
" 她 扔 出去 这 嘎嘎作响 , 打哈欠 , 和 她 武器 向上 和 她 头 后退
;
;
;

她打着哈欠，举起双臂，仰着头，扔出了拨浪鼓。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɒst(ə(r))][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwuːndɪd] .
in the posture of a woman wounded .
在 这 姿势 的 一个 女士 受伤 .

摆出受伤女子的姿势。

[wʌŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [tʃɑːns] [ʃɒts] [hæd; həd][ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] [hɜː(r); hə(r)] [breɪst] ,
One of her aunt's chance shots had traversed her breast ,
— 的 她 姑姑的 机会 镜头 有 穿越 她 胸部 ,
[ˈflæʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][taɪm] ,
flashing at her the time ,
闪烁 在 她 这 时间 ,

她姑姑的一次意外射击擦过她的胸部，当时闪了一下。

[ðə; ði] [si:n] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ɪn'tensɪst] ['sʌnɪnəs] [ɒn] [sɜ:d] - ['edʒɪz] [ɒv; əv] [feɪd] , — [ænd; ənd]
the scene , the husband , intensest sunniness on sword - edges of shade , — and
这 场景 , 这 丈夫 , 最激烈 阳光明媚 在 剑 - 边缘 的 阴影 , — 和
[naʊ] [ðə; ði] ['wedɪd] ['rɪd(ə)] ;
now the wedded riddle ;
现在 这 已婚 谜语 ;

场景, 丈夫, 阳光最强烈的阴影边缘, ——现在, 婚姻之谜;

[ɪ'luz(ə)n] ['drɒpɪŋ] [mɑ:sk] , [rəʊ'mæns] [ɪn][ɪts] [ə'nætəmi] , [kəʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [mɪst] .
illusion dropping mask , romance in its anatomy , cold English mist .
错觉 下降 面具 , 浪漫 在 它是 解剖学 , 寒冷的 英语 薄雾 .

幻象褪去, 浪漫在其解剖结构中显露, 寒冷的英式薄雾。

[ɑ:] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][pɑ:st][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] !
Ah , what a background is the present when we have the past to the fore !
啊 , 什么 一个 背景 是 这 展示 什么时候 我们 有 这 过去的 到 这 前 !

啊, 当过去成为我们关注的焦点时, 现在又会呈现出怎样的背景呢!

[ðæt] ['fɪlmi] [pɑ:st][ɪz] [daɪ'æfənəs] [ɒn] ['hi:vɪŋ] [rɪbz] .
That filmy past is diaphanous on heaving ribs .
那 电影 过去的 是 透明的 在 起伏 肋骨 .

那层薄薄的过去, 如同透明的薄纱般贴在起伏的肋骨上。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd] - [aɪd] ['lɪt(ə)] ['gɒsɪp] .
She smiled at the wide - eyed little gossip .
她 微笑 在 这 宽的 - 眼睛 小的 闲话 .

她对着那个睁大眼睛、爱嚼舌根的小家伙笑了笑。

" [daʊnt] [spi:k] [ɒv; əv] - , [daɪə(r)] [ɑ:nt] .
" **Don't speak of manaoeuvres , dear aunt .**
" 不 说话 的 - , 亲爱的 阿姨 .

“亲爱的姑妈, 别提那些小玩意儿了。”

[ænd; ənd][wi:l; wil] [li:v] [grə'hɑ:də][tu:; tə][ðə; ði]['pɒvəts] .
And we'll leave Granada to the poets .
和 出色地 离开 格拉纳达 到 这 诗人 .

我们将把格拉纳达留给诗人吧。

[aɪm]['taɪəd] .
I'm tired .
我是 疲劳的 .

我累了。

[tɔ:k] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)] , [ɒn][jɜ:(r); jə(r)][saɪd][ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:.ðərz] ,
Talk of our own people , on your side and my father's ,
讲话 的 我们的 自己的 人们 , 在 你的 边 和 我的 父亲的 ,

谈谈我们自己的人民, 你这边的和我父亲那边的,

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæɡnəl] - - , [ðeɪ] [rɪ'freʃ] [em 'i:] .
and as much as you please of the Pagnell - Pagnells , they refresh me .
和 作为 很多 作为 你 请 的 这 帕格内尔 - - , 他们 刷新 我 .

帕格内尔-帕格内尔家族的歌曲, 无论你多么喜欢, 都能让我精神焕发。

[du:; də] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] ['mæriŋ] ? "
Do they go on marrying ? "
做 他们 去 在 结婚 ? "
?

他们还会继续结婚吗?

" [waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] [wɪ'daʊt] [aɪ 'ti:] ?
" **Why , my child , how could they go on without it ?**
" 为什么 , 我的 孩子 , 如何 可以 他们 去 在 没有 它 ?

“孩子, 为什么他们没有它就活不下去了呢?”

" [ə'mɪntə] [prest] [hɜ:(r); hæ(r)][hændz][æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)] ['aɪlɪdz] .

" **Aminta pressed her hands at her eyelids** .
" 阿明塔 按下 她 双手 在 她 眼睑 .

阿明塔用手按住眼皮。

" [əʊ] , [em 'i:] !

" **Oh , me !**

" 哦 , 我 !

“哦，我！”

" [ʃi:; ʃi] [saɪd] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði][teə(r); tɪə] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪŋ] [frəm; frəm] [tʃekt] ['lɑ:ftə(r)] .

" **she sighed , feeling the tear come with a sting from checked laughter** .
" 她 叹了口气 , 感觉 这 撕 来 和 一个 蜇 从 已检查 笑声 .

她叹了口气，强忍着笑意，感到眼泪涌上眼眶，一阵刺痛袭来。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['mæɪrɪdʒz] , ['ɑ:ntɪ] , [ðæt] [doʊnt][gəʊ][vən] , [ðəʊ] ['prɒtɪstənt] ['klɜ:dʒɪmən]

" **But there are marriages , aunty , that don't go on , though Protestant clergymen**

" 但 那里 是 婚姻 , 阿姨 , 那 不 去 在 , 尽管 新教 神职人员

officiated .
裁判 .

“但是，姑姑，有些婚姻虽然有新教牧师主持，却最终没有举行。”

[li:v] [ðem; ðəm] [ʌn'nəstɪst] , [aɪ][hæv; həv] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] . "

Leave them unnoticed , I have really nothing to tell . "

离开 他们 未被察觉 , 我 有 真的 没有什么 到 告诉 . "

别理会他们，我真的没什么好说的。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [vən; əv] ['leɪdi] - ? "

" **You have not heard anything of Lady Eglett ?** "

" 你 有 不是 听到 任何事物 的 女士 - ? "

你一点关于艾格莱特夫人的消息都没有吗？

" ['leɪdi] ['ɑ:lət] - ?

" **Lady Charlotte Eglett ?**

" 女士 夏洛特 - ?

“夏洛特·埃格莱特夫人？”

[nəʊ] ['sɪləb(ə)] .

No syllable .
不 音节 .

没有音节。

[ɔ:(r)] [weɪt] — [maɪ] [lɔ:dz] ['sekrət(ə)rɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][æt; ət] [oʊlmɜː] ; [ə'pru:vɪd] [baɪ][hɜ:(r); hæ(r)]

Or wait — my lord's secretary was with her at Olmer ; approved by her

或者 等待 — 我的 领主的 秘书 曾是 和 她 在 奥尔默 ; 得到正式认可的 经过 她

, [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [sə'pəʊz] . "

, I have to suppose . "

, 我 有 到 认为 . "

或者等等——我主人的秘书当时和她一起在奥尔默；我想，这应该是得到了她的同意吧。

" [ðeə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] [seɪ] [ə'gen] [aɪ][du:; də] [dred] [ðæt] ['wʊmən] ,

" **There , my dear , I say again I do dread that woman ,**

" 那里 , 我的 亲爱的 , 我 说 再次 我 做 恐惧 那 女士 ,

“亲爱的，我再说一遍，我确实很害怕那个女人。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [lɔ:d] [ɔ:rmɑ:nt] [ə'freɪd] [vən; əv][hɜ:(r); hæ(r)] .

if she can make a man like Lord Ormont afraid of her .
如果 她 能 制作 一个 男人 喜欢 主 奥蒙特 害怕的 的 她 .

如果她能让像奥蒙特勋爵这样的人都对她感到害怕。

[ænd; ʌnd][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əʊld] [æriˈstɒkrəsi] .

And no doubt she is of our old aristocracy .
和 不 怀疑 她 是 的 我们的 老的 贵族 .

毫无疑问，她出身于我们古老的贵族阶层。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [tel] [em 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːs] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] — [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

And they tell me she is coarse in her conversation — like a man .
和 他们 告诉 我 她 是 粗 在 她 对话 — 喜欢 一个 男人 .

他们告诉我，她说话粗俗，像个男人。

[ˈlɔɪərz] [tel] [em 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈnevə(r)] [ˈhæpi] [bʌt; bət][ɪn] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .

Lawyers tell me she is never happy but in litigation .
律师 告诉 我 她 是 绝不 快乐的 但 在 诉讼 .

律师告诉我，她只有在诉讼中才会感到快乐。

[j'iəz] [bæk] , [ai][eɪ'em][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌndə'stænd] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [set][səʊ] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [æn; ən]

Years back , I am given to understand , she did not set so particularly good an
年 后退 , 我 是 给定 到 理解 , 她 做过 不是 放 所以 特别 好的 一个

[ɪg'zɑːmp(ə)] .

example .
例子 .

据我所知，多年前，她并没有树立一个特别好的榜样。

[ˈlɔɪərz] [hɪə(r)][nekst][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] .

Lawyers hear next to everything .
律师 听到 下一个 到 一切 .

律师几乎什么都听得到。

[ai][eɪ'em][təʊld][ʃiː; ʃi] [ˈɪftɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhɔːswɪp] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [wʌns] ,

I am told she lifted her horse whip on a gentleman once ,
我 是 讲述 她 抬起 她 马鞭 在 一个 绅士 一次 ,

据说她曾用马鞭抽打过一位男士。

[ænd; ʌnd] [ðen] [pʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [hɔːs] [æt; ət][hɪm][ænd; ʌnd][rəʊd] [hɪm] [daʊn] .

and then put her horse at him and rode him down .
和 然后 放 她 马 在 他 和 骑 他 向下 .

然后她策马向他冲去，骑马把他冲了下去。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ðə; ði][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] .

You will say , the sister of your husband .
你 将要 说 , 这 姐姐 的 你的 丈夫 .

你会说，是你丈夫的妹妹。

[nəʊ] ; [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [niːs] [ə; eɪ][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] , [wʊd] [ai] ,

No ; not to make my niece a countess , would I ,
不 ; 不是 到 制作 我的 侄女 一个 伯爵夫人 , 会 我 ,

不，我才不会让我的侄女成为伯爵夫人呢。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˈfæməli] !

if I had known the kind of family !
如果 我 有 已知 这 种类 的 家庭 !

如果我早知道他们家是这样的家庭就好了！

[ðen] [wʌn][ɑːsks] , [ɪz][ʃiː; ʃi][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ?

Then one asks , Is she half as much afraid of him ?
然后 一 问 , 是 她 一半 作为 很多 害怕的 的 他 ?

那么人们就会问，他对他的恐惧程度是不是只有他的一半？

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ʌp] [ˈmiːtɪŋ] .

In that case , no wonder they have given up meeting .
在 那 案件 , 不 想知道 他们 有 给定 向上 会议 .

既然如此，难怪他们放弃了会面。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈpɔɪz(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɔɪznz] [ðæt] [kʃʊə(r)] .
A kind of poison to him , of course ; but there are poisons that cure .
一个 种类 的 毒 到 他 , 的 课程 ; 但 那里 是 毒药 那 治愈 .
对他来说, 这当然是一种毒药; 但也有能治病的毒药。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːts] ;
It might come into the courts ;
它 可能 来 进入 这 法院 ;
这件事可能会闹上法庭;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɪərə(r)][ðə; ði] [pruːfs] [ðə; ði] [ˈhæpiə] [hiː; hi][ɪn] [wɪðˈdrɔːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ]
and the nearer the proofs the happier he in withdrawing from his charge
和 这 更近 这 证明 这 更快乐 他 在 撤退 从 他的 收费
[ænd; ənd] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] .
and effecting a reconciliation .
和 产生影响 一个 和解 .
证据越接近真相, 他就越乐意撤销指控并达成和解。

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [ɡɪlt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Short of guilt , of course .
短的 的 有罪 , 的 课程 .
当然, 除了愧疚之外。

[men][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [streɪndʒ] .
Men are so strange .
男人 是 所以 奇怪的 .
男人真奇怪。

[ɪˈmædʒɪn] [naʊ] ,
Imagine now ,
想象 现在 ,
现在想象一下,

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ədˈmaɪəd] [ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
if a handsome young woman were known to be admired rather more than
如果 一个 英俊的 年轻的 女士 是 已知 到 是 钦佩 相当 更多的 比
[ɪˈnʌf] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒentlmən] [nɪə(r)][əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .
enough by a good - looking gentleman near about her own age .
足够的 经过 一个 好的 - 寻找 绅士 靠近 关于 她 自己的 年龄 .
如果一位容貌姣好的年轻女子受到一位与她年龄相仿的英俊男士的倾慕, 那会怎样呢?

[əʊ] , [aɪv] [nəʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð] , [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɔːzɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [skiːm] !
Oh , I've no patience with , the man for causing us to think and scheme !
哦 , 我已经 不 耐心 和 , 这 男人 为了 导致 我们 到 思考 和 方案 !
哦, 我真没耐心, 这个人害得我们胡思乱想、耍阴谋诡计!

[ˈəʊnli] [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] [huː] [wʊənt][biː; bi][set] [raɪt] [ənˈles] [wiː; wi][duː; də] .
Only there are men who won't be set right unless we do .
仅有的 那里 是 男人 WHO 惯于 是 放 正确的 除非 我们 做 .
只有有些人, 如果我们不这样做, 他们就不会得到公正的对待。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [juːst][tuː; tə] [seɪ] , [tʃeɪndʒ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [laɪfs] [ˈdʒɒɡtrɒt] ;
My husband used to say , change is such a capital thing in life's jogtrot ;
我的 丈夫 用过的 到 说 , 改变 是 这样的 一个 首都 事物 在 生活的 慢跑 ;
我丈夫过去常说, 改变是人生旅途中最重要事情之一;

[ðæt] [men] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [rɪˈfreʃɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
that men find it refreshing if we now and then ,
那 男人 寻找 它 令人耳目一新 如果 我们 现在 和 然后 ,
男人们觉得我们偶尔这样做会让他们感到耳目一新。

[rɪvɜ:s] [ðə; ði][ɔ:də(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpɪliən] - [ˈraɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .

reverse the order of our pillion - riding for them .

撤销 这 命令 的 我们的 后座 - 骑术 为了 他们 .

反过来，让他们体验我们乘坐摩托车后座的感受。

[ə; eɪ] [ˈspɪrɪtləs] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ][waɪf][ɪz] [wʊt] [ðeɪ] [beə(r)] [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] .

A spiritless woman in a wife is what they bear least of all .

一个 死气沉沉 女士 在 一个 妻子 是 什么 他们 熊 至少 的 全部 .

他们最不愿看到的就是妻子没有精神。

[ˈeniθɪŋ] [ˈra:ðə(r)] .

Anything rather .

任何事物 相当 .

随便什么都行。

[ɪz][ˈmɪstə(r)] . - [ˈhɔ:ntɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrəns] - [haʊs] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ?

Is Mr . Morsfield haunting Mrs . Lawrence Finchley's house as usual ?

是 先生 . - 令人难忘 太太 . 劳伦斯 - 房子 作为 通常 ?

莫斯菲尔德先生是否像往常一样在劳伦斯·芬奇利太太家出没？

" - [tʃi:ks] [ˌʌn'rəʊl] [ðeə(r)] [di:p] [ˈdæməsk] [rəʊz][æ; t][ðə; ði] [ə'brʌpt] [ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

" Aminta's cheeks unrolled their deep damask rose at the abrupt intrusion of the

" - 脸颊 展开 他们的 深的 绫 玫瑰 在 这 突然 入侵 的 这

[neɪm] .

name .

姓名 .

“听到这个名字的突然出现，阿明塔的脸颊泛起了深红的锦缎般的红晕。

" [aɪ] [mi:t] [hɪm] [ðeə(r)] . "

" I meet him there . "

" 我 见面 他 那里 . "

“我在那里遇见了他。”

" [bɔ:d] - , [sɜ:(r)][dʒɒn] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ? "

" Lord Adderwood , Sir John Randeller ; and the rest ? "

" 主 - , 先生 约翰 - ; 和 这 休息 ? "

“艾德伍德勋爵、约翰·兰德勒爵士；还有其他人？”

" [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] . "

" Two or three times a week . "

" 二 或者 三 时代 一个 星期 . "

“每周两到三次。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] , [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [feə(r)] — [ˈmɪsɪz]

" And the lady , wife of the captain , really a Lady Fair — Mrs

" 和 这 女士 , 妻子 的 这 队长 , 真的 一个 女士 公平的 — 太太

“还有那位女士，船长的妻子，真是一位美丽的女士——夫人……”

[mʌnθ] [ɒv; əv]

month of

月 的

月份

[meɪ] : [səʊ][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][get][æ; t][aɪ 'ti:] . "

May : so I have to get at it . "

可能 : 所以 我 有 到 得到 在 它 . "

梅：所以我得赶紧着手做了。

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðeə(r)] . "

" She may be seen there . "

" 她 可能 是 已见 那里 . "

“她可能会在那里出现。”

" [ˈri:əli] [ə; eɪ][ˈkɒntrɑ:st] , [wen] [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] [təˈgeðə(r)] !
" **Really a contrast , when you two are together !**
" 真的 一个 对比 , 什么时候 你 二 是 一起 !

“你们两个在一起的时候，真是形成了鲜明的对比！ ”

[æz; əz][tu:; tə][repjuˈteɪ](ə)n , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [bʌ; əv] [ˈkʌləs] .
As to reputation , there is an exchange of colours .
作为 到 名声 , 那里 是 一个 交换 的 颜色 .

至于声誉方面，双方可谓是意见相左。

[ðəʊz] [ˈlɔɪərz] [həʊld][ðə; ði] [ki:z] [bʌ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:lɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɔ:ti] [wɜ:lɪd] [,aɪ ˈti:][ɪz] ,
Those lawyers hold the keys of the great world , and a naughty world it is ,
那些 律师 抓住 这 钥匙 的 这 伟大的 世界 , 和 一个 淘气 世界 它 是 ,
这些律师掌握着世界的钥匙，而这个世界却充满罪恶。

[aɪ][frɪə(r)] — [wɪð] [ɪkˈsepʃnz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][sɔ:lt] , [bʌt; bət][daʊnt] [teɪst] [səʊ] [mʌtʃ] .
I fear — with exceptions , who are the salt , but don't taste so much .
我 害怕 — 和 例外情况 , WHO 是 这 盐 , 但 不 品尝 所以 很多 .

我担心——当然也有例外——他们就像盐一样，但却尝不出什么味道。

[aɪ][kænt] [help] [ɪnˈdʒɔɪŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrəns] - .
I can't help enjoying the people at Mrs . Lawrence Finchley's .
我 不能 帮助 享受 这 人们 在 太太 . 劳伦斯 - .

我情不自禁地喜欢上了劳伦斯·芬奇利太太家的人们。

[aɪ][laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [aɪ][kæən; kən] [əˈmju:z][ðəm; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də][em ˈi:] .
I like to feel I can amuse them , as they do me .
我 喜欢 到 感觉 我 能 娱乐 他们 , 作为 他们 做 我 .

我喜欢那种能逗他们开心的感觉，就像他们逗我开心一样。

[wʌn] [pʌzls] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] — [ɪn] [ˈsʌm,bɒdɪz] [ˈæbsəns] , [aɪ] [mi:n] .
One puzzles for what they say — in somebody's absence , I mean .
— 谜题 为了 什么 他们 说 — 在 某人的 缺席 , 我 意思是 .

人们不理解他们在说什么——我是说，在有人不在场的情况下。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [lɔ:d] [ˈɔ:rmɑ:nt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈsfɪŋks] ;
They must take Lord Ormont for a perfect sphinx ;
他们 必须 拿 主 奥蒙特 为了 一个 完美的 狮身人面像 ;

他们一定把奥蒙特勋爵当作完美的斯芬克斯；

[ənˈles] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈsɪli] [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [dɪˈspaɪz] [hɪm] , [ɔ:(r)] [səˈpəʊz] [hɪm]
unless they are so silly as to think they may despise him , or suppose him
除非 他们 是 所以 愚蠢的 作为 到 思考 他们 可能 鄙视 他 , 或者 认为 他
[ɪnˈdɪfrənt] .
indifferent .
冷漠 .

除非他们愚蠢到认为他们会鄙视他，或者认为他漠不关心。

[əʊ] , [ðæt] [ˈʌpə(r)] [kla:s] !
Oh , that upper class !
哦 , 那 上 班级 !

哦，那些上流社会！

[ɪts] [ə; eɪ][ˈɡɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi][kænt] [help] [ˈpʊʃɪŋ] [tu:; tə][ˈentə(r)][,aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd][feə(r)] [ˈflaʊəz] ,
It's a garden , and we can't help pushing to enter it ; and fair flowers ,
它是 一个 花园 , 和 我们 不能 帮助 推动 到 进入 它 ; 和 公平的 花朵 ,

这是一个花园，我们忍不住想要进去；还有美丽的花朵，

[ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət] [ˈsɜ:pənts] [tu:] , [laɪk][ðə; ði][ˈtrɒpɪks] .
indeed , but serpents too , like the tropics .
的确 , 但 蛇 也 , 喜欢 这 热带 .

确实如此，但就像热带地区一样，也有蛇。

[ˌaɪˈtiː] [traɪz] [juːˈes] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — [wel] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɡʊd] [ˈiːtɪŋ]
It tries us more than anything else in the world — well , just as good eating
它 尝试 我们 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 — 出色地 , 只是 作为 好的 吃
[traɪz] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
tries the constitution .
尝试 这 宪法 .
它对我们的考验比世界上任何其他事物都大——就像美食对人体的考验一样。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪˈtiː] [ænd; ənd] [fiːl] [aɪˈtiː] ,
He ought to know it and feel it ,
他 应该 到 知道 它 和 感觉 它 ,
他应该知道这一点, 也应该感受到这一点。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] — [nɒt] [ðæt] [hiː; hi]
and give his wife all the protection of his name , instead of — not that he
和 给 他的 妻子 全部 这 保护 的 他的 姓名 , 反而 的 — 不是 那 他
[dɪˈnaɪz] :
denies :
否认 :
并让他的妻子得到他名誉上的所有保护, 而不是——他并没有否认这一点:

[aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ; [hiː; hi] [ˈkænɒt] [dɪˈnaɪ] [aɪˈtiː] [wɪð] [emˈiː] .
I have brought him to that point ; he cannot deny it with me .
我 有 带来 他 到 那 观点 ; 他 不能 否定 它 和 我 .
我已经把他逼到这个地步了; 他无法在我面前否认。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə] [ʌn] [ðə; ði] [kɔːt] ; [nɒt] [tuː; tə] [ɪntrəˈdjuːs] [hɜː(r); hə(r)]
But not to present her — to shun the Court ; not to introduce her
但 不是 到 展示 她 — 到 回避 这 法庭 ; 不是 到 介绍 她
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ,
to his family ,
到 他的 家庭 ,
但不能将她呈献给宫廷——要避开宫廷; 不能将她介绍给家人。

[tuː; tə] [əˈpiə(r)] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] !
to appear ashamed of her !
到 出现 羞愧 的 她 !
表现得好像为她感到羞耻!

[maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [əˈmɪntə] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈæbsəns] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈliːɡəli] -
My darling Aminta , a month of absence for reflection on your legally -
我的 亲爱的 阿明塔 , 一个 月 的 缺席 为了 反射 在 你的 合法地 -
[ˈwedɪd] [ˈhʌzbəndz] [kənˈdʌkt] [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz] [maɪ] [əˈstɒnɪʃmənt] .
wedded husband's conduct increases my astonishment .
已婚 丈夫的 执行 增加 我的 惊讶 .
我亲爱的阿明塔, 你离开一个月来反思你合法结婚的丈夫的行为, 这让我更加惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [men] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈgrænd,fɑːðə] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [waɪvz] — "
For usually men old enough to be the grandfathers of their wives — "
为了 通常 男人 老的 足够的 到 是 这 祖父们 的 他们的 妻子们 — "
通常情况下, 这些男人年纪大到足以当他们妻子的祖父——

" [əʊ] , [preɪ] , [ˈɑːnti] , [preɪ] , [preɪ] !
" **Oh , pray , aunty , pray , pray !**
" 哦 , 祈祷 , 阿姨 , 祈祷 , 祈祷 !
"哦, 阿姨, 祈祷吧, 祈祷吧, 祈祷吧!"

" [əˈmɪntə] [kraɪd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [raɪðd] .
" **Aminta cried , and her body writhed .**
" 阿明塔 哭 , 和 她 身体 扭动 .
阿明塔哭了起来, 她的身体扭动着。

" [nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] - [naɪt] .
" **No more to - night** .
" 不 更多的 到 - 夜晚 .

“今晚到此为止。”

[ju:; jʊ] [mi:n] [wel] , [ai][eɪ 'em][ʃʊə(r)] .
You mean well , I am sure .
你 意思是 出色地 , 我 是 当然 .

我相信你的出发点是好的。

[let] [ju: 'es] [weɪt] .
Let us wait .
让 我们 等待 .

我们稍等一下。

[ai][æɪ; ʃəl] [sli:p] , [pə'hæps] , [ɪf] [ai][gəʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:li] .
I shall sleep , perhaps , if I go to bed early .
我 将 睡觉 , 也许 , 如果 我 去 到 床 早期的 .

如果我早点睡觉,或许就能睡着了。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ai][eɪ 'em] ['spɪrɪtləs] — [nɒt] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][get] .
I dare say I am spiritless — not worth more than I get .
我 敢 说 我 是 死气沉沉 — 不是 值得 更多的 比 我 得到 .

我敢说 我毫无生气——我得到的比我应得的还要少。

[ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [li:d] [ɔ:ltə'geðə(r)] ; [hi:; hi] [ki:ps] [aɪ 'ti:] .
I gave him the lead altogether ; he keeps it .
我 给予 他 这 带领 共 ; 他 保持 它 .

我把主导权完全交给了他;他一直保持着。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [els] [hi:; hi][ɪz][kaɪnd] ; [ai][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌkʃəɪz] — [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ləʊð] [ðem; ðəm]
In everything else he is kind ; I have all the luxuries — enough to loathe them
在 一切 别的 他 是 种类 ; 我 有 全部 这 奢侈品 — 足够的 到 厌恶 他们
.
:
.

在其他方面他都很和善;我拥有所有奢侈品——多到让我厌恶它们。

[kɪs] [em 'i:][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] [naɪt] .
Kiss me and say good night .
吻 我 和 说 好的 夜晚 .

吻我,跟我说晚安。

" [ə'mɪntə] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'perətɪv] [baɪ]['raɪzɪŋ] .
" **Aminta made it imperative by rising** .
" 阿明塔 制成 它 至关重要的 经过 上升 .

“阿明塔挺身而出,使之成为必然之举。”

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [stʊd] [ʌp] , [kɪst] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [ai] [tel] [ju:; jʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]
Her aunt stood up , kissed , and exclaimed , " I tell you you are a
她 阿姨 站立 向上 , 亲吻 , 和 惊呼 , " 我 告诉 你 你 是 一个
['kwi:nli] ['kri:tʃə(r)] ,
queenly creature ,
女王般的 生物 ,

她的姑妈站起来,亲吻了她,然后惊喊道:“我告诉你,你真是个女王般的人物!”

[nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] ['eni] ['pju:ni] ['trɒləp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hændmeɪd] .
not to be treated as any puny trollop of a handmaid .
不是 到 是 治疗 作为 任何 弱小 荡妇 的 一个 使女 .

绝不应被当作卑微的婢女使女对待。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊblmən] , [hi:; hi][ɪz][nɒt][tu:; tə] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] ['eni]
And although he is a great nobleman , he is not to presume to behave any
和 虽然 他 是 一个 伟大的 贵族 , 他 是 不是 到 怙 到 表现 任何
[lɒŋgə(r)] ,
longer ,
更长 ,

虽然他是一位伟大的贵族，但他也不该再妄自尊大了。

[maɪ][diə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['fæməli][hæd; həd][nəʊ] [kleɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
my dear , as if your family had no claim on his consideration .
我的 亲爱的 , 作为 如果 你的 家庭 有 不 宣称 在 他的 考虑 .

亲爱的，好像你的家人就不配得到他的关心似的。

[maɪ] ['hʌzbənd] , [ælfɾɪd] ['pægnəl] , [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ['prɪti] [kwɪk] .
My husband , Alfred Pagnell , would have laid that before him pretty quick .
我的 丈夫 , 阿尔弗雷德 帕格内尔 , 会 有 铺设 那 前 他 漂亮的 快的 .

我丈夫阿尔弗雷德·帕格内尔会很快把那件事摆在他面前。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] ['færəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] , [bəuθ][əʊld] ['fæmɪlɪz] ;
You are the child of the Farrells and the Solers , both old families ;
你 是 这 孩子 的 这 法雷尔斯 和 这 索勒斯 , 两个都 老的 家庭 ;

你是法雷尔家族和索勒尔家族的后代，这两个家族都是古老的家族；

[ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [saɪd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði]['əʊldɪst][nəʊ'bɪləti][ɪn] ['jʊərəp] .
on your father's side you are linked with the oldest nobility in Europe .
在 你的 父亲的 边 你 是 链接 和 这 最老 贵族 在 欧洲 .

你父亲那边是欧洲最古老的贵族家族。

[,aɪ 'ti:] ['flʌɪz] [wʌn][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] !
It flushes one to think of it !
它 冲洗 一 到 思考 的 它 !

想到这真让人恼火！

[jɔ:(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] , ['mæriŋ] ['kæptɪn] ['ældʒənən] ['færəl] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['dɔ:tə(r)]
Your grandmother , marrying Captain Algernon Farrell , was the legitimate daughter
你的 祖母 , 结婚 队长 阿尔杰农 法雷尔 , 曾是 这 合法的 女儿

[ɒv; əv][ə; eɪ] [græn'di:] [ɒv; əv] [speɪn] ;
of a Grandee of Spain ;
的 一个 贵族 的 西班牙 ;

你的祖母嫁给了阿尔杰农·法雷尔上尉，她是西班牙一位贵族的合法女儿；

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld] [lɔ:d] ['ɔ:rmɑ:nt]['ɒf(ə)n] ,
as I have told Lord Ormont often ,
作为 我 有 讲述 主 奥蒙特 经常 ,

正如我多次告诉奥蒙特勋爵的那样，

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'faɪ] [hɪm][tu:; tə]['i:kwəl] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['mæɾɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lɪz][ɒv; əv]
and I defy him to equal that for a romantic marriage in the annals of
和 我 违抗 他 到 平等的 那 为了 一个 浪漫的 婚姻 在 这 志 的

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

我倒要看看他家历史上哪一段浪漫婚姻能与之媲美。

[ɔ:(r)] [bəʊst] [ɒv; əv]['blu:ə(r)] [blʌd] .
or boast of bluer blood .
或者 夸 的 更蓝 血 .

或者吹嘘自己血统更显高贵。

[ə'gen] , [ðə; ði] — "
Again , the Solers — "
再次 , 这 索勒斯 — "

索莱尔一家再次——

" [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡrɑːntɪd] , [ˈɑːnti] , [gʊd] [naɪt] . "
" We take the Solers for granted , aunty , good night . "
" 我们 拿 这 索勒斯 为了 的确 , 阿姨 , 好的 夜晚 . "

“我们把索莱尔一家当成理所当然的事，阿姨，晚安。”

" [ˈkɒmənə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət] [ɪˈstæblɪʃt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈkɒŋkwɛst] .
" Commoners , if you like ; but established since the Conquest .
" 平民 , 如果 你 喜欢 ; 但 已确立的 自从 这 征服 .

“平民，如果你愿意这么称呼他们；但他们自征服以来就已存在。”

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [treɪs] [ðə; ði] [ˈpedɪɡriː] .
That is , we trace the pedigree .
那 是 , 我们 痕迹 这 谱系 .

也就是说，我们要追溯血统。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] , [ˈiːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnəʊblmən] ,
And to be treated , even by a great nobleman ,
和 到 是 治疗 , 甚至 经过 一个 伟大的 贵族 ,

即使是受到一位伟大贵族的对待，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stʌf] [pɪkt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] !
as if we were stuff picked up out of the ditch !
作为 如果 我们 是 东西 挑选 向上 出去 的 这 沟 !

就好像我们是被从沟里捡出来的垃圾一样！

[aɪ][dɪˈkleə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [aɪ][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [bɔɪl] .
I declare , there are times when I sit and think and boil .
我 宣布 , 那里 是 时代 什么时候 我 坐 和 思考 和 熬 .

我坦白说，有时候我会坐下来思考，然后怒火中烧。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈʃɪvəlɹəs] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈdʒenərəs] — [ɪz][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [seɪ] ,
Is it chivalrous , is it generous — is it , I say ,
是 它 骑士精神 , 是 它 慷慨的 — 是 它 , 我 说 ,

这算骑士风度吗？这算慷慨吗？——我说，这算吗？

[ˈdiːsnt] — [ɪz][aɪ ˈtiː] [wɒt] [ˈælfɪɹɪd] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ][feə(r)] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pækt] ,
decent — is it what Alfred would have called a fair fulfilment of a pact ,
体面的 — 是 它 什么 阿尔弗雷德 会 有 称为 一个 公平的 履行 的 一个 协议 ,

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈwedɪd] [ˈhʌzbənd] — ?
for your wedded husband — ?
为了 你的 已婚 丈夫 — ?

体面——这是否符合阿尔弗雷德对已婚丈夫履行契约的公平要求？

[juː; jʊ] [meɪ] [kləʊz] [maɪ] [maʊθ] !
You may close my mouth !
你 可能 关闭 我的 嘴 !

你可以帮我闭嘴了！

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈtendz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃɪvəlɹəs] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] ,
But he pretends to be chivalrous and generous ,
但 他 假装 到 是 骑士精神 和 慷慨的 ,

但他假装彬彬有礼、慷慨大方。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ] [kwiːn] [ˈeni] [ˈwelθɪ] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv]
and he has won a queen any wealthy gentleman in England — I know of
和 他 有 韩元 一个 女王 任何 富裕 绅士 在 英格兰 — 我 知道 的

[wʌn] ,
one ,
— ,

他为英国任何一位富有的绅士都赢得了一位女王的芳心——我认识一位。

[ɪf] [nɒt] [tu:] — [wʊd] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [br'saɪd] [hɪm][ɪn][i:'kwəl] [steɪt] ;
if not two — would be proud to have beside him in equal state ;
如果 不是 二 — 会 是 自豪的 到 有 旁 他 在 平等的 状态 ;
如果不是两个——我会很自豪能和他并肩作战，地位平等；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?
and what is he to her ?
和 什么 是 他 到 她 ？
他与她之间又是什么关系？

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] .
He is an extinguisher .
他 是 一个 灭火器 .
他就像一台灭火器。
[ɔ:(r)][ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['veri] ['mi:nɪst] ['maɪzəlɪnəs] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ki:p] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [hɪm'self] ?
Or is it the very meanest miserliness , that he may keep you all to himself ?
或者 是 它 这 非常 最卑鄙的 吝啬 , 那 他 可能 保持 你 全部 到 他自己 ?
还是说，这是他最卑鄙的吝啬，想把你完全占为己有？

[ðeə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] !
There we are again !
那里 我们 是 再次 !
我们又见面了！

[aɪ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ʌn'ri:dəbl] [sfɪŋks] .
I say he is an unreadable sphinx .
我 说 他 是 一个 无法阅读 狮身人面像 .
我说他就像一个难以捉摸的斯芬克斯。

" [ə'mɪntə] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] .
" **Aminta had rung the bell for her maid .**
" 阿明塔 有 梯子 这 钟 为了 她 女佣 .
阿明塔按响了女佣的门铃。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpæɡnəl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [wen] [ðə; ði]
Mrs . Pagnell could be counted on for drawing in her tongue when the
太太 . 帕格内尔 可以 是 计数 在 为了 绘画 在 她 舌头 什么时候 这
[də'mestɪk] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)] .
domestics were near .
家政 是 靠近 .
每当家仆在附近时，帕格内尔太太总会不自觉地把舌头缩进去。

[ə; eɪ][ˈlæŋɡə(r)][pɑ:st] [dɪˈlɪvəri] [ɪn] [saɪz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [breɪst] .
A languor past delivery in sighs was on the young woman's breast .
一个 倦怠 过去的 送货 在 叹息 曾是 在 这 年轻的 女性的 胸部 .
年轻女子胸前流露出一种超越分娩时的倦怠感，伴随着阵阵叹息。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:d] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [rɪ'ɡret] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:t] [wɒz; wəz][tu:; tə] [si:s] [ˈbi:tiŋ] .
She could have heard without a regret that the heart was to cease beating .
她 可以 有 听到 没有 一个 后悔 那 这 心 曾是 到 停止 殴打 .
她本可以毫无遗憾地听到心脏即将停止跳动的消息。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bi:n] [ˈdaʊnrəɪt] [ˈmɪzəri] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [les]
Had it been downright misery she would have looked about her with less
有 它 到过 彻头彻尾 苦难 她 会 有 看起来 关于 她 和 较少的
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪɡ'zæɪnɪt] [ˈɡlɑ:sɪnəs] .
of her exanimate glassiness .
的 她 死者 玻璃状 .
如果真是悲惨至极，她环顾四周时就不会那么冷漠麻木了。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv][laɪf] : [ʌn'tɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɔ:n] [aʊt] , [ðeɪ] [fi:l] ['ki:nli] .
The unhappy have a form of life : until they are worn out , they feel keenly .
这 不开心 有 一个 形式 的 生活 : 直到 他们 是 磨损 出去 , 他们 感觉 敏锐地 .
不快乐的人有一种生活方式: 直到精疲力竭, 他们才会停止感受痛苦。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['nʌθɪŋ] .
She felt nothing .
她 毛毡 没有什么 .
她毫无感觉。

[ðə; ði] [bləʊ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] [ɒv; əv]['steɪ(ə)n][ænd; ənd] ['wʊmənɦʊd] [strʌk] [ɒn] [nʌm] .
The blow to her pride of station and womanhood struck on numbed
这 吹 到 她 自豪 的 车站 和 女性 击 在 麻木
[sen'seɪʃən] .
sensations .
感觉 .

对她身份和女性尊严的打击, 如同晴天霹雳般击中了她麻木的神经。
[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz][nɒt] ['heviə] .
She could complain that the blow was not heavier .
她 可以 抱怨 那 这 吹 曾是 不是 较重 .
她可以抱怨说这一击不够重。

[ə; eɪ]['letə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['dʒu:əl] - [bɒks] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
A letter lying in her jewel - box called her to read it ,
一个 信 说谎 在 她 宝石 - 盒子 称为 她 到 读 它 ,
她珠宝盒里的一封信召唤着她去阅读。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [slait] [stɜ:(r)] .
for the chance of some slight stir .
为了 这 机会 的 一些 轻微 搅拌 .
或许会引起一些轻微的骚动。

[ðə; ði] ['kɒntents] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] .
The contents were known .
这 内容 是 已知 .
内容是已知的。

[ðə; ði] ['sɪɡnətʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'dɒlfəs] - [hæd; həd][ə; eɪ] [nju:] ['mi:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
The signature of Adolphus Morsfield had a new meaning for her eyes ,
这 签名 的 阿道弗斯 - 有 一个 新的 意义 为了 她 眼睛 ,
阿道弗斯·莫斯菲尔德的签名对她来说有了新的意义。

[ænd; ənd] [dæʃt] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv][rɪ'vʊlt][ænd; ənd] [rɒθ]
and dashed her at her husband in a spasm of revolt and wrath
和 虚线 她 在 她 丈夫 在 一个 痉挛 的 反叛 和 愤怒
[ə'ɡenst] [ðə; ði][mæn] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ði:z] ['letəz] ,
against the man exposing her to these letters ,
反对 这 男人 暴露 她 到 这些 信件 ,
她怒不可遏, 将信扔向丈夫, 痛斥这个让她接触到这些信件的男人。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd][kʊd; kəd] [tɜ:n] [tu:; tə] [blʌd] ,
which a motion of her hand could turn to blood ,
哪个 一个 运动 的 她 手 可以 转动 到 血 ,
她手的一个小动作就能让她流血。

[ænd; ənd] [əb'sten(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni] [saɪn] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][sə'tænik] ['wɪspə(r)] , ['seɪɪŋ] ,
and abstention from any sign maintained in a Satanic whisper , saying ,
和 弃权 从 任何 符号 维持 在 一个 撒旦教 耳语 , 说 ,
并避免任何以撒旦低语的方式表达的迹象, 说道:

" [hɪə(r)] [laɪz] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['rɪd(ə)] .
" **Here lies one way of solving the riddle** .
" 这里 谎言 一 方式 的 解决 这 谜语 .
“这里蕴藏着解开这个谜题的方法之一。”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hu:] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)] [tu;; tə] [lʊk] [ðæt] [wei] .
" **It was her husband who drove her to look that way** .
" 它 曾是 她 丈夫 WHO 驾驶 她 到 看 那 方式 .
“是她丈夫让她变成那样的。”

[ðə; ði] [lʊk] [wɒz; wəz] ['trænzɪənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʊθ] : [ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɜ:n] .
The look was transient , and the wrath : she could not burn .
这 看 曾是 瞬态 , 和 这 愤怒 : 她 可以 不是 烧伤 .
那眼神转瞬即逝，而那份愤怒：她无法燃烧。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'tempt] [lɒdʒd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [tu;; tə] ['fædəʊ] ['hʌzbəndz]
A small portion of contempt lodged in her mind to shadow husbands
一个 小的 部分 的 鄙视 已提交 在 她 头脑 到 阴影 丈夫们
[prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [ɒn] [ðeə(r)] ['ɑ:məri] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .
precipitating women on their armoury for a taste of vengeance .
沉淀 女性 在 他们的 军械库 为了 一个 品尝 的 复仇 .
她心中怀着一丝鄙夷，鄙视那些为了报复而让妻子们暴露在自己武器库中的丈夫们。

['wɪmɪn] [kæən; kən] [ɔ:lweɪz] [bi; bi] [ri'vendʒ] — [səʊ] ['spi:dəli] , [səʊ] [kəm'pli:tli] : [ðeɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət]
Women can always be revenged — so speedily , so completely : they have but
女性 能 总是 是 复仇 — 所以 迅速地 , 所以 完全地 : 他们 有 但
[tu;; tə] [dɪp] .
to dip .
到 蘸 .
女人总能得到报复——如此迅速，如此彻底：她们只需轻轻一挥。

['hʌzbəndz] ['draɪvɪŋ] [waɪvz] [tu;; tə] [teɪst] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] ['eksəkreɪt] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:l]
Husbands driving wives to taste their power execrate the creature for her fall
丈夫们 驾驶 妻子们 到 品尝 他们的 力量 诅咒 这 生物 为了 她 落下
[di:p] ['daʊnwəd] .
deep downward .
深的 向下 .
丈夫驱使妻子去体验他们的权力，却又谴责妻子堕落到如此深渊。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'getfl] [ɒv; əv] ['kɔ:zɪz] .
They are forgetful of causes .
他们 是 健忘 的 原因 .
他们忘记了起因。

[dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætə(r)] ?
Does it matter ?
做 它 事情 ?
这重要吗？

- ['læŋgə(r)] [ɑ:skt] .
Aminta's languor asked .
- 倦怠 问 .
阿明塔的倦怠问道。

[ðə; ði] ['letə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn] [ə; eɪ] [rɪ'plai] .
The letter had not won a reply .
这 信 有 不是 韩元 一个 回复 .
这封信没有收到回复。

[θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bri:fɪst] [ɒv; əv] [rɪ'plaɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['efət] ,
Thought of the briefest of replies was a mountain of effort ,
想法 的 这 最简短 的 回复 曾是 一个 山 的 努力 ,
想出一个最简短的回复，都耗费了我大量的精力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [məʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɜːrvləsnəs] [ɪn] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .
and she moaned at her nervelessness in body and mind .
和 她 呻吟 在 她 神经质 在 身体 和 头脑 .

她呻吟着，抱怨自己身心都麻木不仁。

[tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [tuː; tə] [rɪˈprəʊtʃ] [ðə; ði][mæn] ,
To reply , to reproach the man ,
到 回复 , 到 责备 这 男人 ,

回应，斥责那个人，

[tuː; tə][biː; bi] [fleɪm] — [æŋ; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] — [geɪv]
to be flame — an image of herself under the form she desired — gave
到 是 火焰 — 一个 图像 的 她自己 在下面 这 形式 她 想要的 — 给予

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [fɔːls] [ˈenədʒi] ,
her a momentary false energy ,
她 一个 瞬间 错误的 活力 ,

化身为火焰——她渴望的形态下自己的一种形象——给了她短暂的虚假能量。

[weəˈɪn] [ðə; ði] [ˈdeərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
wherein the daring of the man ,
其中 这 大胆 的 这 男人 ,

其中，这个人的胆识，

[huːz] [laɪf][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈletə(r)] , [hʌŋ] [ˈlaɪtɪd] .
whose life was at a loss for the writing of this letter , hung lighted .
谁 生活 曾是 在 一个 损失 为了 这 写作 的 这 信 , 悬挂 照明 .

写这封信的人，生活陷入困境，被灯光照亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][,ðeəˈwɪð; ,ðeəˈwɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] , [rɪˈpelənt] [ɪn] [kəˈrektnəs] ,
She had therewith a sharp vision of his features , repellent in correctness ,
她 有 由此 一个 锋利的 想象 的 他的 特征 , 驱虫剂 在 正确性 ,

[ɡriːk] [ɪn] [laɪnz] ,
Greek in lines ,
希腊语 在 线条 ,

她由此清晰地看到了他的容貌，俊美得令人厌恶，线条却又像希腊人。

[wɪð] [kləʊz] [aɪz] , [ˈhɒləʊ] [ˈtemplz] ,
with close eyes , hollow temples ,
和 关闭 眼睛 , 空洞的 寺庙 ,

紧闭双眼，太阳穴凹陷

[prest] [lɪps] — [ə; eɪ] [feɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [flɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn][ə; eɪ][daɪ] .
pressed lips — a face indicating the man who can fling himself on a die .
按下 嘴唇 — 一个 脸 表明 这 男人 WHO 能 一扔 他自己 在 一个 死 .

紧抿的嘴唇——这是一张敢于冒险、勇往直前的脸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [teɪlz; ˈteɪlɪːz][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .
She had heard tales of women and the man .
她 有 听到 故事 的 女性 和 这 男人 .

她听说过关于女人和男人的故事。

[sʌm; səm][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] , [rɪˈpɔːt] [sed] .
Some had loved him , report said .
一些 有 喜爱 他 , 报告 说 .

报道称，有些人很喜欢他。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
Here were words to say that he loved her .
这里 是 字 到 说 那 他 喜爱 她 .

以下是他表达爱意的话语。

[ðeɪ] [maɪt] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [biː; bi] [truː] .

They might , poor man , be true .
他们 可能 , 贫穷的 男人 , 是 真的 .

可怜人啊，它们或许是真的。

[ˈʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [lʌvd] .

Otherwise she had never been loved .
否则 她 有 绝不 到过 喜爱 .

否则她就从未被爱过。

[ˈmeməri] [hæd; həd][pʊ; əv] [leɪt] [biːn] [ˈpeɪɪŋ] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdruːpi] [plɑːnt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈgəʊldən]

Memory had of late been paying visits to a droopy plant in the golden

summer drought on a gorgeous mid - sea island ,

记忆 有 的 晚的 到过 付费 访问 到 一个 下垂的 植物 在 这 金的
[ˈsʌmə(r)] [draʊt] [pɒn][ə; eɪ] [ˈɡɔːdʒəs] [mɪd] - [siː] [ˈaɪlənd] ,

夏天 干旱 在 一个 华丽的 中 - 海 岛 ,

最近，记忆总是会想起一座美丽海岛上，在盛夏干旱中一株蔫蔫的植物。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)][pɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈvɔɪdʒɪz] ,

and had taken her on board to refresh her with voyages ,
和 有 已采取 她 在 木板 到 刷新 她 和 航程 ,

于是带她上船，让她通过航行来恢复精力。

[ˈɔːlweɪz] [ˈbeərɪŋ] [daʊn] [fʊl] [seɪl][pɒn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [pʊ; əv] [ˈblɪsɪf(ə)] [skuːlz] , [əˈbəʊd] [pʊ; əv] [bluːm]

always bearing down full sail on a couple of blissful schools , abodes of bloom

总是 轴承 向下 满的 帆 在 一个 夫妻 的 幸福的 学校 , 住所 的 盛开
[ænd; ənd][ˈbraɪni] [ˈvɪɡə(r)] ,

and briny vigour ,
和 咸的 活力 ,

始终全速驶向几所令人向往的学校，那是鲜花盛开、充满活力的家园。

[swiːt] [ˈmerimənt] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɒŋɪŋ] , [driːmz] [ðə; ðɪ] [ˈjaɪst] , [driːmz] [ðə; ðɪ] [mˈaɪtiəst] .

sweet merriment , innocent longings , dreams the shyest , dreams the mightiest .
甜的 欢乐 , 清白的 渴望 , 梦境 这 最害羞的 , 梦境 这 最强大的 .

甜蜜的欢乐，纯真的渴望，最羞涩的梦想，最强大的梦想。

[æt; ət] [naɪt] [brɪˈfɔː(r)] [sliːp] , [æt; ət] [mɔːn] [brɪˈfɔː(r)] [ˈraɪzɪŋ] , [ˈɒf(ə)n][ˈdʒʊərəɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ˈvekst]

At night before sleep , at morn before rising , often during day , and when vexed

在 夜晚 前 睡觉 , 在 早晨 前 上升 , 经常 期间 天 , 和 什么时候 烦恼
[ɔː(r)] [wen] [dɪˈspɪrɪtɪd] ,

or when dispirited ,
或者 什么时候 颓废 ,

晚上睡觉前，早上起床前，白天也经常会这样做，以及在烦躁或沮丧的时候。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɪʃuːd] [hɜː(r); hə(r)] [kəˈmɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈvɔɪdʒ] .

she had issued her command for the voyage .
她 有 发布 她 命令 为了 这 航程 .

她已下达了航行命令。

[ʃiə(r)] [rɪˈfreʃmənt] [ˈfɒləʊd] , [æz; əz][ɪz][ˈevə(r)][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪf] [ˈaʊə(r)][ˈves(ə)] [ˈkæɪrɪz] [nəʊ] [ˈfreɪt]

Sheer refreshment followed , as is ever the case if our vessel carries no freight

透明 清爽 随后 , 作为 是 曾经 这 案件 如果 我们的 血管 携带 不 货运
[pʊ; əv] [həʊps] .

of hopes .
的 希望 .

随之而来的是彻底的放松，正如我们这艘船上没有载着希望的船总是如此。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [həʊps] .

There could be no hopes .
那里 可以 是 不 希望 .

可能没有任何希望了。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [fəˈɡɒtn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [ˈsɪəriəsli] [əˈlaɪv] .
It was forgotten that they had ever been seriously alive .
它 曾是 被遗忘的 那 他们 有 曾经 到过 严重地 活 ；

人们忘记了他们曾经真正活过。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [ˈkærid] [æn; ən][ˌædməˈreɪ(ə)n] .
But it carried an admiration .
但 它 携带 一个 钦佩 ；

但这其中也包含着钦佩之情。

[naʊ] , [æn; ən][ˌædməˈreɪ(ə)n] [meɪ] [ɪnˈdʒʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɔːl] [raʊnd] .
Now , an admiration may endure , and this one had been justified all round .
现在 ； 一个 钦佩 可能 忍受 ； 和 这 一 有 到过 合理的 全部 圆形的 ；

如今，这份钦佩之情或许能够长久，而这份钦佩之情也的确名副其实。

[ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [hɪˈrəʊɪkəl] , [ðə; ði] [ˈsplendɪd] , [ˈæktɪv] [juːθ] , [ˈhæləʊd] - [pɑːst] .
The figure heroical , the splendid , active youth , hallowed Aminta's past .
这 数字 英勇的 ； 这 灿烂 ； 积极的 青年 ； 神圣的 - 过去的 ；

这位英勇的人物，这位光彩夺目、活力四射的青年，为阿明塔过去增添了神圣的光辉。

[ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪtəli] [hjuːˈmɪliɪtɪd] [əˈmɪntə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [kɪs]
The past of a bitterly humiliated Aminta was a garden in the coming kiss
这 过去的 的 一个 苦涩地 受辱 阿明塔 曾是 一个 花园 在 这 未来 吻

[ɒv; əv] [ˈsʌnset] ,
of sunset ,
的 日落 ；

阿明塔饱受屈辱的过去，就像夕阳西下时花园里的一抹淡淡的微笑。

[wɪð] [ðæt] [ˈɡɒdlaɪk] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] [tuː; tə] [ˈhæləʊ] [ˌaɪˈtiː] .
with that godlike figure of young manhood to hallow it .
和 那 神一般的 数字 的 年轻的 男子气概 到 神圣的 它 ；

以那神一般的年轻男子形象来赋予它神圣感。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [steɪd] , [pəˈpetʃuəli] [əˈʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmfs] [tuː; tə] [kʌm] .
There he stayed , perpetually assuring her of his triumphs to come .
那里 他 入住 ； 永恒地 保证 她 的 他的 胜利 到 来 ；

他一直待在那里，不断地向她保证他未来一定会取得胜利。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈvɔɪdʒɪz] .
She could have no further voyages .
她 可以 有 不 更远 航程 ；

她再也无法出海了。

[ˈrɪdɪkjʊːl] [kənˈvʌls] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɒv; əv][ˈrefjuːdʒ] .
Ridicule convulsed her home of refuge .
嘲笑 抽搐 她 家 的 避难所 ；

嘲笑声席卷了她曾经的避难所。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsəʊldʒə(r)] - [ˈhɪərəʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌnˈhɔːst] [baɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [wɒz; wəz][wʌn]
For the young soldier - hero , to be unhorsed by misfortune , was one
为了 这 年轻的 士兵 - 英雄 ； 到 是 落马 经过 不幸 ； 曾是 一

[θɪŋ] ；
thing ；
事物 ；

对于这位年轻的士兵英雄来说，因不幸而落马是一回事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmiːnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but the meanness of the ambition he had taken in exchange for the
但 这 卑鄙 的 这 志向 他 有 已采取 在 交换 为了 这

[θɜːst] [ɒv; əv] [ˈɡlɔːri] ,
thirst of glory ,
口渴 的 荣耀 ；

但他为了追求荣耀而抱负的野心却十分卑劣。

[ə'kju:zd] [hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] .
accused his nature .
被告 他的 自然 .

指责他的本性。

[hi:; hi][səʊ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ɪnˈvɒlvd] [hɜ:(r); hæ(r)][ɪn][ðə; ði] [bɜ:'lesk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
He so certainly involved her in the burlesque of the transformation that she
他 所以 当然 涉及 她 在 这 滑稽剧 的 这 转型 那 她
[hæd; həd][tu:; tə] [kwentʃ] [ˈmeməri] .
had to quench memory .
有 到 淬火 记忆 .

他如此彻底地让她参与到这场滑稽的变身之中，以至于她不得不努力遗忘。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ˈhævɪŋ] [ˈsmʌðə] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:'self] ,
She was , therefore , having smothered a good part of herself ,
她 曾是 , 所以 , 拥有 窒息 一个 好的 部分 的 她自己 ,
[ˈtʃi:; ˈtʃi] [wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ˈhævɪŋ] [ˈsmʌðə] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:'self] ,
因此，她压抑了自己很大一部分的情感。

[ə'kaʊntəbli] [ˈlæŋɡwɪd] — [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ˌɔ:ltəneɪtɪŋ] [wɪð] [ˈfaɪə(r)][ɪn] [ə'mɪntə] ; [ænd; ɛnd][æz; əz]
accountably languid — a condition alternating with fire in Aminta ; and as
负责任地 慵懒的 — 一个 状况 交替 和 火 在 阿明塔 ; 和 作为
[ˈmɪstə(r)] . [ˈletə(r)] [sə'plaɪd] [ðə; ði][ˈæbsənt] [ˈelɪmənt] ,
Mr . Morsfield's letter supplied the absent element ,
先生 . 信 供应 这 缺席的 元素 ,
[ˈtʃi:; ˈtʃi] [wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ˈhævɪŋ] [ˈsmʌðə] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:'self] ,
理所当然的慵懒——这种状态在阿明塔与热情交替出现；而莫斯菲尔德先生的信则弥补了缺失的要素，

[hɜ:(r); hæ(r)] [ˈni:di] [ˈɪnstɪŋkt] [pʊʃt] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz][ˈletə(r)] [θru:] .
her needy instinct pushed her to read his letter through .
她 贫困 本能 推动 她 到 读 他的 信 通过 .
[ˈtʃi:; ˈtʃi] [wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ˈhævɪŋ] [ˈsmʌðə] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:'self] ,
她强烈的求知欲驱使她读完了他的信。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [dʌn] [ðæt] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] .
She had not yet done that with attention .
她 有 不是 然而 完毕 那 和 注意力 .
[ˈtʃi:; ˈtʃi] [wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ˈhævɪŋ] [ˈsmʌðə] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:'self] ,
她还没有认真地这样做过。

[ˈweðə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʌvz] [ə; eɪ][mæn][ɔ:(r)][nɒt] ,
Whether a woman loves a man or not ,
无论 一个 女士 爱 一个 男人 或者 不是 ,
[ˈtʃi:; ˈtʃi] [wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ˈhævɪŋ] [ˈsmʌðə] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:'self] ,
无论一个女人是否爱一个男人，

[hi:; hi][ɪz][hɜ:(r); hæ(r)][ˈlʌvə(r)] [ɪf] [hi:; hi][deə(r)] [tel] [hɜ:(r); hæ(r)][hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:(r); hæ(r)] , [ænd; ɛnd][ɪz] [hɜ:d]
he is her lover if he dare tell her he loves her , and is heard
他 是 她 情人 如果 他 敢 告诉 她 他 爱 她 , 和 是 听到
[wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] .
with attention .
和 注意力 .

如果他敢于告诉她他爱她，并且她认真倾听，那么他就是她的情人。

[ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈpɔɪz(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [ˈsʌmənd] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl]
Aware that the sentences were poison , she summoned her constitutional
意识到的 那 这 句子 是 毒 , 她 被召唤 她 宪法
[æn'tægənɪzəm][tu:; tə][ðə; ði][mæd] [step] [prə'pəʊzd] ,
antagonism to the mad step proposed ,
对抗 到 这 疯狂的 步 建议的 ,
[ˈtʃi:; ˈtʃi] [wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ˈhævɪŋ] [ˈsmʌðə] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:'self] ,
她意识到这些判决如同毒药，于是出于本能地反对这种疯狂的举动。

[səʊ][fɑ:(r)] [ˈnʌlɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈvaɪrəs][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmædnəs] .
so far nullifying the virus as to make her shrink from the madness .
所以 远的 无效 这 病毒 作为 到 制作 她 收缩 从 这 疯狂 .
[ˈtʃi:; ˈtʃi] [wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ˈhævɪŋ] [ˈsmʌðə] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:'self] ,
病毒已被彻底消除，以至于她都因这种疯狂而感到恐惧。

[ˈi:v(ə)n] [ðən] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [draɪvz] [em ˈi:][tu:; tə] [ri:d] ?
Even then her soul cried out to her husband , Who drives me to read ?
甚至 然后 她 灵魂 哭 出去 到 她 丈夫 , WHO 驱动 我 到 读 ?
即使在那时, 她的灵魂也在向丈夫呐喊: “是谁驱使我读书? ”

[ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] , [tu:; tə] [bru:d] [əˈpɒn] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ri:d] .
or rather , to brood upon what she read .
或者 相当 , 到 幼虫 之上 什么 她 读 .
或者更确切地说, 是反复思考她读到的内容。

[ðə; ði] [ˈbru:dɪŋ] [inˈsju:] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜ:st] [pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmælədi] .
The brooding ensued , was the thirst of her malady .
这 沉思 随后 , 曾是 这 口渴 的 她 弊病 .
随之而来的沉思, 是她疾病带来的渴望。

[ðə; ði] [best] [ˈæntɪdəʊt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪt] [pɒn][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈraɪtərz] [feɪs] .
The best antidote she could hit on was the writer's face .
这 最好的 解毒剂 她 可以 打 在 曾是 这 作家的 脸 .
她能找到的最好的解药就是作家的脸。

[jet] [aɪ ˈti:] [ɪkˈsprest] [hɪm] , [hɪz; ɪz][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] — [ɡɪfts] [ʃi:; ʃi] [rɪˈspektɪd] [ɪn][hɪm] ,
Yet it expressed him , his fire and his courage — gifts she respected in him ,
然而 它 表达 他 , 他的 火 和 他的 勇气 — 礼物 她 受人尊敬 在 他 ,
[faʊnd] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn] [hɜ:ˈself] .
found wanting in herself .
成立 想要 在 她自己 .
然而, 它展现了他, 他的热情和勇气——这些都是她敬佩他, 却觉得自己所缺乏的天赋。

[ri:d] [baɪ] [ɔ:d] [ˈɔ:rmɑ:nt] , [ðɪs] [ˈletə(r)] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ] [ˈdedli] [θɪŋ] .
Read by Lord Ormont , this letter would mean a deadly thing .
读 经过 主 奥蒙特 , 这 信 会 意思是 一个 致命 事物 .
如果奥蒙特勋爵读到这封信, 后果将不堪设想。

[əˈmɪntə] [dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:d] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə] [fi:l] [ʃʊə(r)][pɒv; əv][hɪm] ,
Aminta did her lord the justice to feel sure of him ,
阿明塔 做过 她 主 这 正义 到 感觉 当然 的 他 ,
阿明塔尽心尽力为她的主人伸张正义, 让她对他充满信心。

[ðæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsju:pəˈskɪrɪpʃən] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [left] [pɒn][hɜ:(r); hə(r)]
that with her name bearing the superscription , it might be left on her
那 和 她 姓名 轴承 这 上标 , 它 可能 是 左边 在 她
[ˈteɪb(ə)] ,
table ,
桌子 ,
上面刻着她的名字, 可以把书放在她的桌子上。

[ænd; ənd] [wɜ:ld] [nɒt] [hæv; həv][hɪm] [tu:; tə] [pəˈru:z] [aɪ ˈti:] .
and world not have him to peruse it .
和 世界 不是 有 他 到 仔细阅读 它 .
世界没有他来细读这本书。

[ɪf] [hi:; hi] [məˈnu:və] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈbeɪsli] .
If he manoeuvred , it was never basely .
如果 他 操纵 , 它 曾是 绝不 卑鄙地 .
如果他采取了某种手段, 那也绝非卑鄙无耻。

[dɪˈspɑɪt] [rɪˈzentmənt] ,
Despite resentment ,
尽管 怨恨 ,
尽管心怀怨恨,

[hɜː(r); hæ(r)] [dɪpɪst] [hɑːt] [dɪˈhaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbɒnə(r)] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]
her deepest heart denied his being indifferent either to her honour or his
她 最深处 心 否认 他的 存在 冷漠 任何一个 到 她 荣誉 或者 他的
[əʊn] [ɪn] [rɪˈleɪ(ə)n] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
own in relation to it .
自己的 在 关系 到 它 .

她内心深处否认他会她的荣誉或他自己的荣誉漠不关心。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈvɪndɪkert] [bəʊθ][æt; ət][ə; eɪ] [strəʊk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] .
He would vindicate both at a stroke , for a sign .
他 会 表白 两个都 在 一个 中风 , 为了 一个 符号 .

他只需一个信号，就能立刻证明两人的清白。

[ˌnevəðəˈles] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɪˈheɪvɪŋ] [ˈkruːəli] .
Nevertheless , he had been behaving cruelly .
尽管如此 , 他 有 到过 行为 残酷地 .

然而，他的行为却十分残忍。

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːdʒd] [bɒn][hɪm][ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈpreljʊːdz] , [ˈɑːtʃəri] , [ˈæŋɡlɪŋ] , [ˈveɪlɪŋ] ,
She charged on him the guilt of the small preludes , archeries , anglings , veilings ,
她 带电 在 他 这 有罪 的 这 小的 前奏 , 射箭 , 垂钓 , 面纱 ,

她指责他犯下了那些小的序曲、射箭、垂钓、遮蔽等罪行。

[rɪˈveɪz(ə)n] , [ɔːl] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈaɪlɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] ,
evasions , all done with the eyelids and the mute of the lips ,
逃避 , 全部 完毕 和 这 眼睑 和 这 沉默的 的 这 嘴唇 ,

所有的回避，都只靠眼睑和嘴唇的紧闭来完成。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈskɜːmɪʃə(r)] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fænz] [ˈflaʊ] , [ænd; ənd] [wɪt] ,
or a skirmisher word or a fan's flourish , and which ,
或者 一个 前卫 单词 或者 一个 粉丝们 繁荣 , 和 哪个 ,

或者一个游击队员的言语，或者一个扇子的华丽动作，以及，

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [piːk] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ˈrɑːðə(r)][ðæen; ðən] [ɪnˈsaɪt][ðə; ði][ˈlʌvə(r)] ,
intended to pique the husband rather than incite the lover ,
故意的 到 激起 这 丈夫 相当 比 煽动 这 情人 ,

意在激怒丈夫而不是挑逗情人。

[hæd; həd][led][ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrəns] [ˈfɪntʃli] [tuː; tə][ˈmɜːmə(r)][æt; ət][hɜː(r); hæ(r)][ɪə(r)] , [ɪn] [kləʊz] [əˈsembli] ,
had led Mrs . Lawrence Finchley to murmur at her ear , in close assembly ,
有 引领 太太 . 劳伦斯 芬奇利 到 低语 在 她 耳朵 , 在 关闭 集会 ,

劳伦斯·芬奇利夫人因此在密会上对着她的耳朵低语。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃn] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - , " [ˌdeɪndʒərəs] [mæn][tuː; tə] [pleɪ] [ˈlɪt(ə)]
without a distinct designation of Mr . Morsfield , " Dangerous man to play little
没有 一个 清楚的 指定 的 先生 . - , " 危险的 男人 到 玩 小的
[geɪmz] [wɪð] !
games with !
游戏 和 !

如果没有明确指出是莫斯菲尔德先生，“跟他玩小游戏可是很危险的！ ”

" [aɪˈtiː][hæd; həd] [brɔːt] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ðɪs] [ˈletə(r)][ɒv; əv][ˌdekləˈreɪ(ə)n] , [prəˈpəʊz(ə)l] , [ɪnˈtriːti] .
" **It had brought upon her this letter of declaration , proposal , entreaty** .
" 它 有 带来 之上 她 这 信 的 宣言 , 提议 , 恳求 .

“这封信既是宣言，又是提议，又是恳求。”

[ðɪs] [ˈletə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [mænz] [laɪf] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hændz] , [ænd; ənd] [seɪf] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
This letter was the man's life in her hands , and safe , of course .
这 信 曾是 这 男人的 生活 在 她 双手 , 和 安全的 , 的 课程 .

这封信关乎男人的性命，当然，它很安全。

[bʌt; bət][ˈʊəli; ˈʊ:li][ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ?
But surely it was a proof that the man loved her ?
但 一定 它 曾是 一个 证明 那 这 男人 喜爱 她 ？
但这难道不是证明这个男人爱她的证据吗？

[əˈmɪntə] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwentiəθ] [ˌjɪə(r)] ； [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz]
Aminta was in her five - and - twentieth year ; when the woman who is
阿明塔 曾是 在 她 五 - 和 - 第二十 年 ； 什么时候 这 女士 WHO 是
[ʌnˈsɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [lʌvd] ，
uncertain of the having been loved ,
不确定 的 这 拥有 到过 喜爱 ，
阿明塔二十五岁那年；当一个不确定自己是否被爱过的女人，

[ænd; ənd][ˌji:; ji] [rɪˈpju:tɪd] [ˈbju:tɪf(ə)l] ， [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ， [ɪz] [ɪmˈpeld] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɒmbə(r)] [nəˈsesəti] [tu:; tə]
and she reputed beautiful , desirable , is impelled by a sombre necessity to
和 她 知名 美丽的 ， 理想 ， 是 被迫 经过 一个 阴沉 必要性 到
[mjʊ:z] [ɒn][ə; eɪ][ˌdekləˈreɪ(ə)n] ，
muse on a declaration ,
沉思 在 一个 宣言 ，
她美丽动人，令人向往，却又被一种沉重的需要驱使着去思考一个宣言。

[ænd; ənd][ˈnɪb(ə)l] [æt; ət][æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [test] ．
and nibble at an idea of a test .
和 蚕食 在 一个 主意 的 一个 测试 ．
并初步构思了一个测试方案。

[ɪf] " [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn][tu:; tə] [pleɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡeɪmz] [wɪð] ，
If " a dangerous man to play little games with ,
如果 " 一个 危险的 男人 到 玩 小的 游戏 和 ，
如果“跟一个危险人物玩小游戏，

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æt; ət]
" he could scarcely be dangerous to a woman having no love for him at
" 他 可以 几乎 是 危险的 到 一个 女士 拥有 不 爱 为了 他 在
[ɔ:l] ．
all .
全部 ．

“他怎么可能对一个根本不爱他的女人构成危险呢？ ”
[aɪ ˈti:] [ment] [ˈmɪəli] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [su:n] [fɔ:l][tu:; tə] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletəz] [laɪk] [ðɪs] ，
It meant merely that he would soon fall to writing letters like this ,
它 意思是 仅仅 那 他 会 很快 落下 到 写作 信件 喜欢 这 ，
这仅仅意味着他很快就会开始写这样的信了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪkˈspekt][æn; ən] [ˈɑ:nsə(r)] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ．
and he could not expect an answer to it .
和 他 可以 不是 预计 一个 回答 到 它 ．
他无法期待得到答案。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ˈri:əli] [θæŋkt] [hɪm] ，
But her heart really thanked him ,
但 她 心 真的 谢谢 他 ，
但她内心深处真的感谢他。

[ænd; ənd] [wɪft] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdʒentlmən] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [dʌm] [rɪˈspons] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔ:d] ，
and wished the poor gentleman to take its dumb response as his reward ,
和 希望 这 贫穷的 绅士 到 拿 它是 哑的 回复 作为 他的 报酬 ，
并希望这位可怜的先士能把它愚蠢的回应当作自己的报应。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [səʊl] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ．
for being the one sole one who had loved her .
为了 存在 这 一 唯一 一 WHO 有 喜爱 她 ．
因为他是唯一一个爱她的人。

[ə'mɪntə] [dwelt] [ɒn] " [ðə; ði][wʌn] [səʊl] [wʌn] .

Aminta dwelt on " the one sole one .
阿明塔 居住 在 " 这 一 唯一 一 .

阿明塔沉思着“唯一的那个”。

" [bɔ:d] - ['tri:tmənt] [hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['eni] [bɪ'li:f] [ɪn] [lʌv] [ɒn][hɪz; ɪz]
" Lord Ormont's treatment had detached her from any belief in love on his
" 主 - 治疗 有 分离的 她 从 任何 信仰 在 爱 在 他的

[pɑ:t] ;
part ;
部分 ;

“奥蒙特勋爵的所作所为让她彻底不再相信他会爱她；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sku:lɔɪ] , [naʊ] [æm'biʃənz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sku:lma:stə(r)] ,
and the schoolboy , now ambitions to become a schoolmaster ,
和 这 男生 , 现在 抱负 到 变得 一个 校长 ,

而这位学生，如今却立志成为一名教师。

[wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ['vælju:ɪŋ][hɜ:(r); hə(r)]
was behind the screen unlikely to be lifted again by a woman valuing her
曾是 在后面 这 屏幕 不太可能 到 是 抬起 再次 经过 一个 女士 估值 她

[praɪd] [ɒv; əv] [ju:θ] ,
pride of youth ,
自豪 的 青年 ,

屏幕后面的人不太可能再次掀开它，因为一个女人珍视自己的青春尊严。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] — [bɪ'hæʊld]['aʊə(r)] [dɪ'sepʃn] ! — [ðə; ði] [sɪmpə'θetɪk] [feɪs] [ɪn'taɪəli] ['æbsənt]
though he had — behold our deceptions ! — the sympathetic face entirely absent
尽管 他 有 — 看哪 我们的 欺骗 ! — 这 交感神经 脸 完全 缺席的

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs] - ,
from that of Mr . Adolphus Morsfield ,
从 那 的 先生 . 阿道弗斯 - ,

虽然他——瞧瞧我们的骗局！——拥有一张阿道弗斯·莫斯菲尔德先生完全没有的、充满同情心的脸，

[hu:m] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [kaʊnt] [kwɔ:t][æz; əz] ['hænsəm] — [nei] , [aɪ 'ti:] ['bəʊstɪd] [hɪm] .
whom the world would count quite as handsome — nay , it boasted him .
谁 这 世界 会 数数 相当 作为 英俊的 — 不 , 它 吹嘘 他 .

世人会认为他英俊潇洒——不，世人都称赞他。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪlə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪz] .
He enjoyed the reputation of a killer of ladies .
他 享受 这 名声 的 一个 杀手 的 女士们 .

他享有“情场杀手”的恶名。

['wɪmɪn] [hæv; həv] [ɒd] [teɪsts] , [ə'mɪntə] [θɔ:t] , [ænd; ʌnd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['dʒentəlmənz]
Women have odd tastes , Aminta thought , and examined the gentleman's
女性 有 奇怪的 口味 , 阿明塔 想法 , 和 检查 这 绅士的

['hændraɪtɪŋ] .
handwriting .
手写 .

阿明塔心想，女人的品味真奇怪，于是仔细端详起这位先生的笔迹。

[aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)]['betə(r)] .
It pleased her better .
它 高兴 她 更好的 .

她更喜欢这样。

[ʃi:; ʃi] ['stʌdɪd] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)] ['freɪzɪz] [tʊk] [ə; eɪ]['faɪəri][hju:] ,
She studied it till the conventional phrases took a fiery hue ,
她 研究 它 直到 这 传统的 短语 采取 一个 火热 色调 ,

她反复研读，直到那些陈词滥调都焕发出炽热的色彩。

[ænd; ʌnd] [keɪm] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'veɪsɪv] [rʌʃ] .

and came at her with an invasive rush .
和 来了 在 她 和 一个 侵入性 匆忙 .

然后带着侵略性的冲锋扑向她。

[ðə; ðɪ][ˈletə(r)][wɒz; wəz][kɑ:st] [bæk] [ɪntu:][ðə; ðɪ][bɒks] , [lɒkt] [ʌp] ; [ðeə(r)][æn; ən][end][tu:; tə][aɪ ˈti:] ,

The letter was cast back into the box , locked up ; there an end to it ,
这 信 曾是 投掷 后退 进入 这 盒子 , 已锁定 向上 ; 那里 一个 结尾 到 它 ,

信被扔回盒子里, 锁了起来; 故事到此结束。

[ɔ:(r)][nəʊ] [ɪntə'dɪkʃn] [ɒv; əv] [sli:p] .

or no interdiction of sleep .
或者 不 禁运 的 睡觉 .

或者不限制睡眠。

[sli:p] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] .

Sleep was a triumph .
睡觉 曾是 一个 胜利 .

睡眠是一大胜利。

- [ˈhelθi] [freɪm] [rəʊd][hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)] [ˈpetɪ] [,ædʒɪ'teɪʃən][ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌd] [ˌʌnɪn'fleɪmd] ,
Aminta's healthy frame rode her over petty agitations of a blood uninflamed ,
- 健康 框架 骑 她 超过 小气 骚动 的 一个 血 未发炎的 ,

阿明塔健康的体魄使她能够抵御血液未发炎带来的琐碎烦躁,

[æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][fɪ; ʃɪ][swæm][ðə; ðɪ] [ˈtrʌblɪd] [si:] - [ˈwɔ:təz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ˈɡlɔ:riɪd] [tu:; tə] [kli:v] .

as lightly as she swam the troubled sea - waters her body gloried to cleave .
作为 轻轻 作为 她 游泳 这 麻烦 海 - 水 她 身体 光荣的 到 劈开 .

她轻盈地游过波涛汹涌的海水, 她的身体欢快地劈开海水。

[fɪ; ʃɪ] [wəʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈpi:sf(ə)l] [ænd; ʌnd][ˈmaɪldli] [rɪ'flektɪv] , [laɪk] [wʌn] [hu:] [wɔ:ks] [ə'krɒs]
She woke in the morning peaceful and mildly reflective , like one who walks across

她 觉醒 在 这 早晨 和平 和 轻微地 反光的 , 喜欢 一 WHO 散步 穿过

[ɡri:n] [medəʊz] .

green meadows .
绿色的 草地 .

她清晨醒来, 心情平静而略带沉思, 就像漫步在绿色草地上的人一样。

[ˈəʊnli][baɪ] [dɪ'ɡri:z] , [baɪ] [glɪmps] , [wɒz; wəz][fɪ; ʃɪ] [drɔ:n] [tu:; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ðɪ] [ˈtrɒtɪŋ] ,
Only by degrees , by glimpses , was she drawn to remember the trotting ,

仅有的 经过 学位 , 经过 惊鸿一瞥 , 曾是 她 绘制 到 记住 这 小跑 ,

[ˈkæntə] ,

cantering ,
慢跑 ,

她只是逐渐地、通过一些零星的片段, 才开始回忆起小跑、慢跑的情景。

[ˈɡæləpɪŋ] , [ˈli:pɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈæktɪv] [hɑ:t] [ˈdʒʊərəɪŋ] [naɪt] .

galloping , leaping of an active heart during night .
疾驰 , 跳跃 的 一个 积极的 心 期间 夜晚 .

夜里, 心脏剧烈跳动, 奔腾不息。

[wi; wi] [ˈkænɒt] , [men][ɔ:(r)] [ˈwʊmən] , [kən'trəʊl][ðə; ðɪ] [hɑ:t] [ɪn] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] .

We cannot , men or woman , control the heart in sleep at night .
我们 不能 , 男人 或者 女士 , 控制 这 心 在 睡觉 在 夜晚 .

无论男女, 都无法在夜间睡眠时控制心脏跳动。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [waɪld] [ˈlɪpɪŋ] .

There had been wild leapings .
那里 有 到过 荒野 跳跃 .

曾发生过剧烈的跳跃。

[ˈnaɪt] [wɪl] [li:d] [æn; ən] [ʌn'sætɪsfɑɪd] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [sli:p] ,
Night will lead an unsatisfied heart of a woman , by way of sleep ,
夜晚 将要 带领 一个 不满意 心 的 一个 女士 , 经过 方式 的 睡觉 ,
夜晚将引领一位女子那颗未得到满足的心, 通过睡眠得到慰藉。

[tu:; tə] [sketl] [blæk] ['maʊntənz] , [dʒʌmp]['dʒæɡɪd]['kæzəm] .
to scale black mountains , jump jagged chasms .
到 规模 黑色的 山脉 , 跳 锯齿状 深渊 .
攀登黑色高山, 跃过锯齿状深渊。

[sli:p] [ɪz][ə; eɪ] [hɔ:s] [ðæt] [lɑ:fs] [æt; ət] ['presɪpɪs] [ænd; ənd] [ə'bis] .
Sleep is a horse that laughs at precipices and abysses .
睡觉 是 一个 马 那 笑声 在 悬崖 和 深渊 .
睡眠就像一匹嘲笑悬崖峭壁和深渊的马。

[wi:; wi][bɪd] ['wɪmɪn] , [mɔ:ɹ'əʊvə(r)] , [bi:; bi][ɔ:l] [hɑ:t] .
We bid women , moreover , be all heart .
我们 出价 女性 , 而且 , 是 全部 心 .
此外, 我们还要求女性要充满爱心。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] ['kʌltɪvɪt] [ðeə(r)] [hɑ:ts] , [peɪ] [mʌtʃ] [hi:d] [tu:; tə][ðeə(r)] [hɑ:ts] .
They are to cultivate their hearts , pay much heed to their hearts .
他们 是 到 培育 他们的 心 , 支付 很多 注意 到 他们的 心 .
他们需要修身养性, 多加关注自己的内心。

[ðə; ði][vɑ:st] [reɪlm] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪz]['əʊpən][tu:; tə] [ði:z] [ə'pɔɪntɪd] ['ki:pərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri]
The vast realm of feeling is open to these appointed keepers of the sanctuary
这 广阔的 领域 的 感觉 是 打开 到 这些 任命 守门员 的 这 避难所
[ˈhaʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,
广阔的情感世界向这些被任命的圣所守护者敞开。

[hu:] [meɪ] [bi:; bi] ['wɪðəɪŋ] ['və:dʒɪnz] , [meɪ] [bi:; bi] ['tʃaɪldləs] ['meɪtrən] , [meɪ] [bi:; bi] [ʌn'hʌzbændɪd]
who may be withering virgins , may be childless matrons , may be unhusbanded
WHO 可能 是 枯萎 处女 , 可能 是 无子女 女舍监 , 可能 是 未婚
[waɪvz] .
wives .
妻子们 .
她们可能是即将离世的处女, 可能是没有孩子的太太, 可能是未婚的妻子。

['wɒndəɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vɑ:st] [reɪlm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zɔ:t] [tu:; tə][kɔ:l][ðeə(r)] [əʊn] ,
Wandering in the vast realm which they are exhorted to call their own ,
漫游 在 这 广阔的 领域 哪个 他们 是 劝勉 到 称呼 他们的 自己的 ,
他们漫游在广袤的国度里, 而他们却被劝诫要称之为自己的家园。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'træktɪv nə s] [aɪ 'ti:] [gɪvz] [ðem; ðəm] ,
for the additional attractiveness it gives them ,
为了 这 额外的 吸引力 它 给予 他们 ,
因为它能给她们带来额外的吸引力,

[æn; ən] [ʌn'sætɪsfɑɪd] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['wʊmən] [wɪl] ['sʌmwɒt] [ɔ:'deɪʃəsli] [krɒs] [ðə; ði] ['bɔ:dəlænd] [ə; eɪ]
an unsatisfied heart of woman will somewhat audaciously cross the borderland a
一个 不满意 心 的 女士 将要 有些 大胆地 又 这 边疆 一个
['sɪŋɡ(ə)l][step] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd][ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] [reɪlm] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
single step into the public road of the vast realm of thinking .
单身的 步 进入 这 民众 路 的 这 广阔的 领域 的 思维 .
女人的一颗不满足的心, 会有些大胆地跨越边界, 迈入广阔思想领域的公共道路。

[wʌns] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][step] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
Once there , and but a single step on the road ,
一次 那里 , 和 但 一个 单身的 步 在 这 路 ,
一旦到达那里, 只需迈出第一步,

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈreb(ə); rɪˈbel] [əˈɡenst] [mænz] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][seks] .

she is a rebel against man's law for her sex .
她 是 一个 反叛 反对 男人的 法律 为了 她 性别 .

她反抗男性为女性制定的法律。

[nɔː(r)][ɪz][aɪ ˈtiː][ˈɜːdʒənt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [dɪˈfaɪəntli] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [fiːl] [hɜːˈself]

Nor is it urgent on her that she should think defiantly in order to feel herself
也不 是 它 紧迫的 在 她 那 她 应该 思考 公然挑衅 在 命令 到 感觉 她自己

[ðə; ðɪ][ˈreb(ə); rɪˈbel] .

the rebel .
这 反叛 .

她也不迫切需要通过反叛的思维来感受自己是叛逆者。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [θɪŋk] [səbˈmɪsɪvli] ; [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] ([ðə; ðɪ] [ɪnˈlɑːdʒd] , [ðə; ðɪ] [saɪənˈtɪfɪkli] [plʌmp]) ,

She may think submissively ; with a heart (the enlarged , the scientifically plumped ,
她 可能 思考 拱手 ; 和 一个 心 (这 放大 , 这 科学地 丰满的 ,

[ðə; ðɪ][ˈpaːstʃə(r)][ɒv; əv][epɪkjʊəˈriːən][mæn]) ,

the pasture of epicurean man) ,
这 牧场 的 美食家 男人) ,

她或许会顺从地思考; 带着一颗(扩大的、科学地丰满的、享乐主义者的牧场)的心,

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌvətɪd] [hɑːt] [ɪn][rɪˈvɒlt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mɪə(r)][ækt][ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [æt; ət]

with her coveted heart in revolt , and from the mere act of thinking at
和 她 令人垂涎的 心 在 反叛 , 和 从 这 仅仅 行为 的 思维 在

[ɔːl] .

all .
全部 .

她那颗珍贵的心在反抗, 甚至连思考本身都让她感到反抗。

[əˈmɪntə] [rɪˈvjuːd] [pəˈfɔːs] , [ded] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nɪə(r)] - [tuː; tə] -

Aminta reviewed perforce , dead against her will , certain of the near - to -
阿明塔 已审核 强制 , 死的 反对 她 将要 , 肯定 的 这 靠近 - 到 -

[ˈhæpɪnəs] [ˈreɪtɪŋz] [ˈəʊvə(r)] - [naɪt] .

happiness ratings over - night .
幸福 评分 超过 - 夜晚 .

阿明塔被迫违背自己的意愿, 一夜之间确信幸福指数接近完美。

[ʃiː; ʃɪ] [θɪnd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gləʊ] .

She thinned her lips , and her cheeks glowed .
她 变薄 她 嘴唇 , 和 她 脸颊 发光 .

她抿了抿嘴唇, 双颊泛起红晕。

[æn; ən][ɑːm] , [ɒn][ðə; ðɪ] [pliː] [ɒv; əv] [ˈreskjuːɪŋ] , [hæd; həd] [biːn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

An arm , on the plea of rescuing , had been round her .
一个 手臂 , 在 这 恳求 的 救援 , 有 到过 圆形的 她 .

一只手臂, 以营救的名义, 环住了她。

[ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [naʊ] [ˈɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ˈsɒftnəs] [ɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] .

The choice now offered her was , to yield to softness or to think .
这 选择 现在 提供 她 曾是 , 到 屈服 到 柔软 或者 到 思考 .

她现在面临的选择是: 要么屈服于软弱, 要么进行思考。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈlætə(r)] [step] , [ðə; ðɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [step] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌnəˈkʌstəmd] [fʊt] ,

She took the latter step , the single step of an unaccustomed foot ,
她 采取 这 后者 步 , 这 单身的 步 的 一个 不习惯 脚 ,

她迈出了后一步, 迈出了那只不习惯迈出的一步。

[wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [ˈedʒukertɪd] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [fiːt] , [wɪl] , [əˈpɒn] [ɪkˈstriːm] [ɪmˈpʌlʃn] , [teɪk] ;

which women educated simply to feet , will , upon extreme impulsion , take ;
哪个 女性 受过教育 简单地 到 脚 , 将要 , 之上 极端 冲动 , 拿 ;

那些只受过基本教育的女性, 在极度冲动之下, 会采取;

[ænd; ənd][aɪˈti:] [held] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪndɪ] [ˈdɑːknəs] .
and it held a candle in a windy darkness .
和 它 握住 一个 蜡烛 在 一个 刮风 黑暗 .

它在狂风呼啸的黑暗中举起一支蜡烛。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [nəʊ] [ˈdʒʌstɪs] [ðeə(r)] .
She saw no justice there .
她 锯 不 正义 那里 .

她在那里看不到正义。

[ðə; ðɪ] [senˈseɪʃən(ə)] [ɪˈmensəti] [tʌtʃt] [səˈblaɪm] , [ʃɔːt] [pɒv; əv] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [pɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [rɪˈkwaɪəd]
The sensational immensity touched sublime , short of that spirit of justice required
这 轰动一时 浩瀚无垠 感动 升华 , 短的 的 那 精神 的 正义 必需的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [truː] [səˈblaɪm] .
for the true sublime .
为了 这 真的 升华 .

这种惊人的巨大景象达到了崇高的境界，但还缺少真正崇高所必需的正义精神。

[ænd; ənd] [vɔɪd] [pɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ; [wɒt] [ə; eɪ] [ˈsʌnləs] [pleɪs] [ɪz] [ˈeni] [reɪlɪm] !
And void of justice ; what a sunless place is any realm !
和 空白 的 正义 ; 什么 一个 无日光 地方 是 任何 领域 !

缺乏正义，任何国度都将是多么不见天日的地方啊！

[ɪnfənts] , [ðə; ðɪ] [meɪl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈfiːmeɪl] [əˈlaɪk] ,
Infants , the male and the female alike ,
婴儿 , 这 男性 和 这 女性 同样 ,

婴儿，无论男婴还是女婴，

[fɜːst] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] [fiːl] [wen] [aɪˈtiː] [ɪz] [rɪˈfjuːzd] [ðəm; ðəm] .
first begin to know they feel when it is refused them .
第一的 开始 到 知道 他们 感觉 什么时候 它 是 拒绝 他们 .

首先要了解当他们的要求被拒绝时的感受。

[wen] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [fiːl] , [ðeɪ] [hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [rɪˈflekt] .
When they know they feel , they have begun to reflect .
什么时候 他们 知道 他们 感觉 , 他们 有 开始 到 反映 .

当他们意识到自己的感受时，他们就开始反思了。

[ðə; ðɪ] [vɔɪd] [pɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈɡɒdləs] [ˈriːdʒən] .
The void of justice is a godless region .
这 空白 的 正义 是 一个 无神论者 地区 .

正义的虚空是一片无神之地。

[ˈwɪmɪn] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [ˈsɒlətri] [θɔːt] [hæz; həz] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bləʊn] [ˈkænd(ə)] ,
Women , to whom the solitary thought has come as a blown candle ,
女性 , 到 谁 这 孤 想法 有 来 作为 一个 吹 蜡烛 ,

那些孤独的思绪如同吹灭的蜡烛般消逝的女性

[ɪˈljʊːmɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfrɪndʒɪz] [pɒv; əv] [ðeə(r)] [stɔːm] , [ɑːsk] [ðəmˈselvz] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɡɑːdz]
illumining the fringes of their storm , ask themselves whether they are God's
启发性的 这 边缘 的 他们的 风暴 , 问 他们自己 无论 他们 是 神的
[ˈkriːtʃəz] [ɔː(r)] [mænz] .
creatures or man's .
生物 或者 男人的 .

照亮风暴边缘，扪心自问：他们是上帝的造物还是人类的造物？

[ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [diːlz] [ə; eɪ] [spɔːd] - [strəʊk] [pɒv; əv] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
The question deals a sword - stroke of division between them and their
这 问题 交易 一个 剑 - 中风 的 分配 之间 他们 和 他们的

[ˈhjuːmən] [ˈmɑːstəz] .
human masters .
人类 大师 .

这个问题犹如利剑般刺破了他们与人类主人之间的裂痕。

[jʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] [ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbuzəm] [pʊ; əv] [nəˈsesəti] [briːd] ,
Young women , animated by the passions their feeling bosoms of necessity breed ,
年轻的 女性 , 动画 经过 这 激情 他们的 感觉 胸部 的 必要性 品种 ,
[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ˈterə(r)][dɪˈskʌvə(r)] ,
and under terror discover ,
和 在下面 恐怖 发现 ,

年轻女子，被她们内心深处涌动的激情所驱使，在恐惧中发现，

[duː; də][nɒt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [æn; ən][ˈæbstrækt][ˈdʒʌstɪs][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɒŋkriːt] .
do not distinguish an abstract justice from a concrete .
做 不是 区分 一个 抽象的 正义 从 一个 具体的 .

不要区分抽象的正义和具体的正义。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [traɪb] [tuː] [lɒŋ] [həˈredəˈterəli] [ɪnˈsleɪvd] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [æn; ən][ˈæbstrækt] .
They are of the tribe too long hereditarily enslaved to conceive an abstract .
他们 是 的 这 部落 也 长的 遗传 奴隶 到 构想 一个 抽象的 .

他们属于一个世袭奴役时间过长的部落，无法理解抽象概念。

[səʊ][,aɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeə(r)][gɒd][ɪz][ðə; ði] [gɒd] [pʊ; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,
So it is with them , that their God is the God of the slave ,
所以 它 是 和 他们 , 那 他们的 上帝 是 这 上帝 的 这 奴隶 ,

所以，在他们看来，他们的神就是奴隶的神。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] [pʊ; əv] [bɔɪz] .
as it is with all but the bravest of boys .
作为 它 是 和 全部 但 这 最勇敢的 的 男孩们 .

除了最勇敢的男孩之外，其他男孩都是如此。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][tuː; tə] , [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃə(r)] ,
He is a Thing to cry to , a Punisher ,
他 是 一个 事物 到 哭 到 , 一个 惩罚者 ,

他既是倾诉的对象，也是惩罚者。

[nɒt] [mʌtʃ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [səˈpɔːtə(r)] — [ðə; ði] [ˈbɪblɪkəl] [-] [raɪt] [ˈriːdɪŋ] [pʊ; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
not much of a Supporter — the Biblical Hebrew's right reading of Nature ,
不是 很多 的 一个 支持者 — 这 圣经 希伯来语的 正确的 阅读 的 自然 ,
[ˈfeɪvərɪŋ] [mæn] ,
favouring man ,
偏爱 男人 ,

不太支持——圣经希伯来人对自然的正确解读，即偏袒人类的解读。

[jet] [prompt] [tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈwʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [pʊ; əv]
yet prompt to confound him , and with woman for the instrument of
然而 迅速的 到 混杂 他 , 和 和 女士 为了 这 乐器 的
[ˈvendʒəns] .
vengeance .
复仇 .

然而，她却急于让他出丑，并以女人作为复仇的工具。

[baɪ] [saʊtʃ] [ə; eɪ] [meɪz] [ðə; ði][ˈblaɪndfəʊldɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒʌstɪs] [pɒn] [ɜːθ] .
By such a maze the blindfolded , are brought round to see justice on earth .
经过 这样的 一个 迷宫 这 蒙眼 , 是 带来 圆形的 到 看 正义 在 地球 .

蒙着双眼的人们，穿过这样的迷宫，最终得以看到人间的正义。

[ɪf] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən][ˈəʊnli] [bɪˈliːv] [ɪn][sʌm; səm] [səʊl] [pʊ; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
If women can only believe in some soul of justice ,
如果 女性 能 仅有的 相信 在 一些 灵魂 的 正义 ,

如果女性只能相信某种正义的灵魂，

[ðeɪ] [wɪl] [fi:l] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][gɒd] — [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈperəl][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]
they will feel they belong to God — of the two ; and the peril for them
他们 将要 感觉 他们 属于 到 上帝 — 的 这 二 ； 和 这 危险 为了 他们
[ðen] [ɪz] ,
then is ,
然后 是 ；

他们会觉得自己属于上帝——二者之一；而他们面临的危险在于：

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [set][ðə; ði][wʌn] [ɪn,kɒmpri'hensəb(ə)] ['paʊə(r)][ɪn] [ˌɒpə'zi:(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlðə(r)] ,
that they will set the one incomprehensible Power in opposition to the other ,
那 他们 将要 放 这 一 难以理解 力量 在 反对 到 这 其他 ；
他们会将其中一个难以理解的力量与另一个难以理解的力量对立起来。

[ɜ:dʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'sætɪsfaɪd] [n'eɪtʃəz] [tu:; tə] [meɪk] ['si:krət] [ə'pi:l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][mæn][ænd; ənd]
urging them unsatisfied natures to make secret appeal away from man and
敦促 他们 不满意 自然 到 制作 秘密 上诉 离开 从 男人 和
[hɪz; ɪz] [lɔ:z] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,
his laws altogether ,
他的 法律 共 ；
敦促他们那些心怀不满的人们，彻底背离人类及其法律，秘密地向上帝申诉。

[æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [klɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [hu:] [[aɪnz] [ɪn] [θɔ:t] .
at the cost of losing clear sight of the God who shines in thought .
在 这 成本 的 输 清除 视线 的 这 上帝 WHO 闪耀 在 想法 ；
但代价是失去了对思想中闪耀的上帝的清晰认识。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['mænə(r)] [weə'baɪ] [ðə; ði] ['despəɾətli] ['hæɪɪd] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is a manner whereby the desperately harried among these creatures of the
它 是 一个 方式 由此 这 绝望地 疲惫不堪 之中 这些 生物 的 这
['petɪd] [hɑ:t] [ə'raɪv] [ə'pɒn] [ə'keɪz(ə)n] [æt; ət][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)] ,
petted heart arrive upon occasion at an agreeable ,
被宠爱 心 到达 之上 场合 在 一个 同意 ；
这是一种让这些备受宠爱的生物中那些饱受折磨的人们偶尔能够达成令人满意的结果的方式。

[ˈɔ:lməʊst] [rɪ'pəʊzʃəl] , [kɒntəm'pleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv][gɒd] .
almost reposeful , contemplation of the reverse of God .
几乎 宁静的 ； 沉思 的 这 撤销 的 上帝 ；
近乎平静，沉思着上帝的反面。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['plezə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði]['lektʃə(r)] - ['rɒstrəm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][nə'reɪtə(r)][ˈsensəb(ə)]
There is little pleasure to be on the lecture - rostrum for a narrator sensible
那里 是 小的 乐趣 到 是 在 这 演讲 - 主席台 为了 一个 旁白 明智的
[tu:; tə][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] .
to the pulses of his audience .
到 这 脉冲 的 他的 观众 ；
对于一位能够敏锐感知听众情绪的演讲者来说，站在讲台上演讲几乎没有什么乐趣可言。

['dʒʌstɪs] [kəm'pelz] [æt; ət] [taɪmz] .
Justice compels at times .
正义 强制 在 时代 ；
正义有时需要强制执行。

[ɪn] [tru:θ] ,
In truth ,
在 真相 ；
事实上，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['fɒɡi] [əb'skjʊrɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n]
there are times when the foggy obscurities of the preacher are by comparison
那里 是 时代 什么时候 这 雾蒙蒙的 晦涩之处 的 这 牧师 是 经过 比较
[brɔ:d] ['deɪlaɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hwɜ:rl] [lu:s] [tɪ'ju:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌnɪks'pleɪnd] .
broad daylight beside the whirling loose tissues of a woman unexplained .
广阔 日光 旁 这 旋转 松动的 组织 的 一个 女士 无法解释 .
有时候，与无法解释的女人身上飘动的松弛组织相比，传教士的晦涩难懂就像是白昼的阳光。

[ə'mɪntə] [wɒz; wəz][wʌn] [bɔ:n] [tu;; tə][praɪz] ['rektɪtju:d] , [tu;; tə] [wɔ:k] [ɒn][ðə; ði] ['treɪst] [laɪn] [ʌp,raɪtli] ;
Aminta was one born to prize rectitude , to walk on the traced line uprightly ;
阿明塔 曾是 一 出生 到 奖 正直 , 到 走 在 这 追踪 线 直立地 ;
阿明塔天生珍视正直，走在正道上；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [dɑ:k] [rəʊz] [əʊvəfl'əʊd] [ðə; ði] [sɒft] [braʊn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ,
and while the dark rose overflowed the soft brown of her cheeks ,
和 尽管 这 黑暗的 玫瑰 溢出 这 柔软的 棕色的 的 她 脸颊 ,
当深玫瑰色的红晕染开来，映衬着她柔和的棕色脸颊时，

[ʌndə(r)] [mɪ'ju:sɪŋz] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'lɑɪsənst] [hɑ:rts] [' du: ɪŋz] [əʊvə'naɪt] ,
under musings upon her unlicenced heart's doings overnight ,
在下面 沉思 之上 她 无证 心脏的 行为 过夜 ,
在对她那颗不受约束的心一夜之间所作所为的沉思中，

[ʃi;; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] ['pli:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['wəʊfl] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks] ['bə:dnd] [æz; əz][ʃi;; ʃi]
she not only pleaded for woeful creatures of her sex burdened as she
她 不是 仅有的 恳求 为了 悲惨的 生物 的 她 性别 负担 作为 她
[ænd; ənd] ['ɜ:rɪŋ] ,
and erring ,
和 犯错 ,

她不仅为那些和她一样身负重担、犯错的可怜的同性生物求情，
[ʃi;; ʃi] [wei] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [wɪð] [men] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [weə(r)] ['dʒʌstɪs]
she weighed them in the scales with men , and put her heart where justice
她 称重 他们 在 这 秤 和 男人 , 和 放 她 心 在哪里 正义
[ˈpɔɪntɪd] ,
pointed ,
尖 ,
她将她们与男人放在一起称量，并将自己的心放在正义所指的地方。

['sendɪŋ] [men][tu;; tə] [kɪk] [ə'loft] .
sending men to kick aloft .
发送 男人 到 踢 高空 .
派人去踢高处。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði][mæn] - ['rɪd(ə)l] : [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə] [ri:d] [ɔ:(r)] [ri:d] [hɪm] .
Her husband , the man - riddle : she was unable to rede or read him .
她 丈夫 , 这 男人 - 谜语 : 她 曾是 无法 到 雷德 或者 读 他 .
她的丈夫，一个谜一样的男人：她无法读懂他。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [kʊd; kəd][nɒt] [tɜ:n] [hɪm] ; [nɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] ['kɒmbæt] ;
Her will could not turn him ; nor her tongue combat ;
她 将要 可以 不是 转动 他 ; 也不 她 舌头 战斗 ;
她的意志无法改变他；她的言语也无法与之抗衡；

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ['grɑ:ntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə] [pi:k] [ðə; ði] [meɪld] ['vetərən] .
nor was it granted her to pique the mailed veteran .
也不 曾是 它 的确 她 到 激起 这 邮寄 老将 .
她也没有被允许去激怒那位收到邮件的老兵。

['evri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][æn; ən] [ɑ:t] [hæd; həd] [bi:n] [ɪg'zɔ:stɪd] .
Every poor innocent little bit of an art had been exhausted .
每一个 贫穷的 清白的 小的 少量 的 一个 艺术 有 到过 筋疲力尽的 .
每一丝可怜的、天真的艺术灵感都已耗尽。

[h3:(r); hə(r)][ˈtaɪt(ə)] [wɒz; wəz] [ˈleɪdɪ] [ˈɔ:rmɑ:nt][h3:(r); hə(r)] [kənˈdɪŋ] [ˈæktʃuəli] [sleɪv] .
Her title was Lady Ormont her condition actually slave .
她 标题 曾是 女士 奥蒙特 她 状况 实际上 奴隶 .

她的头衔是奥蒙特夫人，但她的真实身份却是奴隶。

[ə; eɪ] [lʌgˈzʊəriəsli] [ɪˈstæblɪʃt] [sleɪv] , [ˈkɒnsɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələli] [ɪnˈfræntʃaɪzd] [set] , — [æz; əz]
A luxuriously established slave , consorting with a singularly enfranchised set , — as
一个 奢华地 已确立的 奴隶 , 结社 和 一个 单独地 获得选举权 放 , — 作为
, [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
, **for instance** ,
, 为了 实例 ,

一个生活优渥的奴隶，与一群享有特权的精英人士交往——例如，

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrəns] [ˈfɪntʃli] [ænd; ənd] [ɔ:d] - ; [sɜ:(r)][dʒɒn] - [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ]
Mrs . Lawrence Finchley and Lord Adderwood ; Sir John Randeller and Lady
太太 . 劳伦斯 芬奇利 和 主 - ; 先生 约翰 - 和 女士
[steɪnz] ; [ˈmɪsɪz] . [meɪ] ,
Staines ; Mrs . May ,
污渍 ; 太太 . 可能 ,

劳伦斯·芬奇利夫人和艾德伍德勋爵；约翰·兰德勒爵士和斯坦斯夫人；梅夫人，

[ˈeɪmi] [meɪ] , [nəʊˈtɔ:riəs] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈkæptɪn] , [ðə; ði] [ˈlʌnliəst] [ɒv; əv] [blɒnd] ; [ænd; ənd]
Amy May , notorious wife of a fighting captain , the loneliest of blondes ; and
艾米 可能 , 臭名昭著 妻子 的 一个 斗争 队长 , 这 最孤独的 的 金发女郎 ; 和
[ˈʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] ,
other ladies ,
其他 女士们 ,

艾米·梅，一位好战上尉的臭名昭著的妻子，一位最孤独的金发女郎；以及其他女士，

[ˈʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] , [ˈmɪstə(r)] . - [ɪn][ðə; ði][lɪst] , [peəd] [ɔ:(r)][nɒt] [jet] [peəd] : [ˈɡɒsɪp] [reɪdʒd] .
other gentlemen , Mr . Morsfield in the list , paired or not yet paired : gossip raged .
其他 先生们 , 先生 . - 在 这 列表 , 成对的 或者 不是 然而 成对的 : 闲话 愤怒 .

名单上的其他男士，如莫斯菲尔德先生，无论是否已经成双成对：流言蜚语甚嚣尘上。

[əˈmɪntə] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪŋ] [tu:] [ˈdʒenərəsli] [ˈkɔ:diəl] [tu:; tə][let][h3:(r); hə(r)][bi:; bi][ðə; ði]
Aminta was of a disposition too generously cordial to let her be the
阿明塔 曾是 的 一个 处置 也 慷慨地 亲切 到 让 她 是 这
[ˈrɪɡərəs] [ˈkrɪtɪk][ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [tʌt] .
rigorous critic of people with whom she was in touch .
严格的 评论家 的 人们 和 谁 她 曾是 在 触碰 .

阿明塔性情过于宽容热情，不忍心对与她接触的人进行严厉的批评。

[bʌt; bət][h3:(r); hə(r)][maɪnd] [nju:] [rɪˈli:f] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt][h3:(r); hə(r)][ˈhʌmb(ə)][ˈlɪt(ə)l] [sku:l] -
But her mind knew relief when she recollected that her humble little school -
但 她 头脑 知道 宽慰 什么时候 她 回忆 那 她 谦逊的 小的 学校 -
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,

但当她想起她那位谦逊的小同学时，心中顿时感到一丝宽慰。

[ˈse:lɪ:nə] [kəˈlekt] , [hu:] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ɒn][h3:(r); hə(r)] [brɪˈhɑ:f] [ɪn][əʊld] [deɪz] ,
Selina Collect , who had suffered on her behalf in old days ,
塞琳娜 收集 , WHO 有 遭受 在 她 代表 在 老的 天 ,

塞琳娜·科莱克特，这位昔日曾为她受苦的人，

[wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][h3:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌfək] [kəʊst] [ɒn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
was coming up to her from the Suffolk coast on a visit for a
曾是 未来 向上 到 她 从 这 萨福克 海岸 在 一个 访问 为了 一个
[wi:k] .
week .
星期 .

他从萨福克海岸来这里探望她，将在那里待一周。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][æən; ən] [ʌn'lʌvd] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒnstənt]
However much a slave and an unloved woman , she could be a constant
然而 很多 一个 奴隶 和 一个 不被爱的 女士 , 她 可以 是 一个 持续的
[ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [frend] .
and protecting friend .
和 保护 朋友 .

尽管她身为奴隶，不受人喜爱，但她可以成为一位忠诚可靠的朋友。

[bɪ'saɪdz] , [lɔːd] [ˈɔːrmɑːnt][wɒz; wəz] ['greɪʃəs] [tuː; tə]['lɪt(ə)]['sɛ,lɪ:nə] .
Besides , Lord Ormont was gracious to little Selina .
除了 , 主 奥蒙特 曾是 亲切 到 小的 塞琳娜 .

此外，奥蒙特勋爵对小塞琳娜也很仁慈。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɒdɪst] - ['maɪndɪd][gɜːl][ˈɑːftə(r)][fɜːst] ['siːɪŋ]
She thought of his remarks about the modest - minded girl after first seeing
她 想法 的 他的 评论 关于 这 谦虚的 - 有思想 女孩 后 第一的 看到
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

她想起了他第一次见到这位谦逊女孩时的评价。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə'pɒn][ə; eɪ]['həʊ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv] [hjuː'meɪnɪs] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪm] ,
From that she struck upon a notion of reserves of humaneness being in him ,
从 那 她 击 之上 一个 概念 的 储备 的 人道 存在 在 他 ,
由此，她意识到他身上还保留着人性的光辉。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði][pɑːθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ðens] ,
if she might find the path to them : and thence ,
如果 她 可能 寻找 这 小路 到 他们 : 和 因此 ,

如果她能找到通往他们的路：然后，

['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)] ['sɛ,lɪ:nəz] ['merɪt][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] ,
fortified by the repose her picture of little Selina's merit had bestowed ,
强化 经过 这 休息 她 图片 的 小的 塞琳娜的 优点 有 授予 ,
她因小塞琳娜的美德照片而感到平静，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['væljənsɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wuː] [hɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
she sprang to the idea of valiancy , that she would woo him to listen to
她 弹簧 到 这 主意 的 勇气 , 那 她 会 哇 他 到 听 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她灵机一动，决定展现勇气，争取让他听她说话。

[wɪ'ðəʊt] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] [siːn] .
without inflicting a scene .
没有 造成 一个 场景 .

不引起骚动。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['lʌvə(r)] , ['siːmɪŋ] ['lʌvə(r)] , [wʌns] , ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][grə'hɑːdə]
He had been a listening lover , seeming lover , once , later than the Granada
他 有 到过 一个 聆听 情人 , 似乎 情人 , 一次 , 之后 比 这 格拉纳达
[ˈsʌnsɛts] .
sunsets .
日落 .

他曾是一个倾听的情人，一个看似情人的情人，比格拉纳达的日落还要晚。

[ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒu:əl] - [bɒks] [ɜ:rdʒd] [ə'mɪntə] [tu:; tə] [klɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfəns] [baɪ]
The letter in her jewel - box urged Aminta to clear her conscience by
这 信 在 她 宝石 - 盒子 敦促 阿明塔 到 清除 她 良心 经过
[sʌm; səm] [mi:nz] ,
some means ,
一些 方法 ,

她珠宝盒里的那封信敦促阿明塔想办法消除自己的良心不安。

[fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌn'bɜ:nt] .
for leaving it unburnt .
为了 离开 它 未燃烧的 .

因为没有烧焦。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɪg'zɪbɪts] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ˈdəʊsɪz]
EXHIBITS EFFECTS OF A PRATTLER'S DOSES
展品 效果 的 一个 - 剂量

表现出喋喋不休者剂量的影响

[ðə; ði] [ru:lz] [ɪn] [lɔ:d] - [ˈhaʊshəʊld] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə] ['feltə(r)] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz]
The rules in Lord Ormont's household assisted to shelter him for some hours
这 规则 在 主 - 家庭 协助 到 庇护所 他 为了 一些 小时

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪdi] [hu:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][blɑ:st][ɒv; əv] [sɪ'rɒkəʊ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ru:f]
of the day from the lady who was like a blast of sirocco under his roof
的 这 天 从 这 女士 WHO 曾是 喜欢 一个 爆炸 的 西洛克风 在下面 他的 屋顶
.
:
.

奥蒙特勋爵家中的规矩让他每天有几个小时免受那位像西洛可风一样在他屋檐下的女士的侵扰。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ə'ləʊn] , [æz; əz] ['leɪdi] ['ɑ:lət] [hæd; həd][aɪ 'ti:][æt; ət] [oʊlmɜ:] ;
He had his breakfast alone , as Lady Charlotte had it at Olmer ;
他 有 他的 早餐 独自的 , 作为 女士 夏洛特 有 它 在 奥尔默 ;

他独自一人吃了早餐, 就像夏洛特夫人在奥尔默家吃早餐一样;

[ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [treɪt] [wɪð] [bəʊθ] .
a dislike of a common table in the morning was a family trait with both .
一个 不喜欢 的 一个 常见的 桌子 在 这 早晨 曾是 一个 家庭 特征 和 两个都 .

不喜欢早上共用一张桌子是他们两家的共同特点。

[æt; ət][ten] [ə'klɔ:k] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [tə'geðə(r)] .
At ten o'clock the secretary arrived , and they were shut up together .
在 十 点钟 这 秘书 到达的 , 和 他们 是 关闭 向上 一起 .

十点钟的时候, 秘书来了, 他们就被关在了一起。

[æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪb(ə)l] [ə'mɪntə] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [prɪ'zaɪdɪd] .
At the luncheon table Aminta usually presided .
在 这 午餐 桌子 阿明塔 通常 主持 .

午餐桌上通常由阿明塔主持。

[ɪf] [maɪ] [lɔ:d] [daɪnd] [æt; ət] [həʊm] , [hi:; hi][hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ekwə'hɪməti]
If my lord dined at home , he had by that time established an equanimity
如果 我的 主 用餐 在 家 , 他 有 经过 那 时间 已确立的 一个 平静

['rendəɪŋ] ,
rendering ,
渲染 ,

如果老爷在家用餐, 他那时已经能够保持镇定自若,

[hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [sə'vɪləti][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pæɡnəl] [les] ['ɑːdʒuəs] .
his constant civility to Mrs . Pagnell less arduous .
他的 持续的 礼貌 到 太太 ； 帕格内尔 较少的 艰巨 ；

他对帕格内尔夫人始终保持礼貌，这并不令人感到费解。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [pʊ; əv][ə; ei] ['wʊmən] [pʊ; əv] [tʌŋ] , [pə'petʃuəli] [bɒn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪm]
The presence of a woman of tongue , perpetually on the spring to gratify him
这 在场 的 一个 女士 的 舌头 , 永恒地 在 这 春天 到 满足 他
[ænd; ənd][wɪn] [hɪm] ,
and win him ,
和 赢 他 ,

一个能言善辩的女人，总是伺候他，取悦他，赢得他的心。

[wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəːdən] [hiː; hi][bɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'mɪntə] .
was among the burdens he bore for his Aminta .
曾是 之中 这 负担 他 钻孔 为了 他的 阿明塔 ；

这是他为阿明塔所承担的重担之一。

['mɪsɪz] . ['pæɡnəl] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz][ɪn] ['feɪvə(r)] .
Mrs . Pagnell soon perceived that the secretary was in favour .
太太 ； 帕格内尔 很快 感知 那 这 秘书 曾是 在 偏爱 ；

帕格内尔夫人很快意识到秘书对她很青睐。

[maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['weɪ,bɜːrn] [hæd; həd][ðəə(r)][pet] [θiːmz] [pʊ; əv] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
My lord and this Mr . Weyburn had their pet themes of conversation ,
我的 主 和 这 先生 ； 韦伯恩 有 他们的 宠物 主题 的 对话 ,

阁下和这位韦伯恩先生有他们特别喜欢谈论的话题，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['weəri] [ɑːnt] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [dɪd][nɒt] [geɪz] [laɪk][ðə; ði] ['wɪntri] [sʌn] [wɪð]
upon which the wary aunt of her niece did not gaze like the wintry sun with
之上 哪个 这 警惕 阿姨 的 她 侄女 做过 不是 目光 喜欢 这 冬季 太阳 和
[ðə; ði] ['dɪstənt] [smaɪl] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [dɪ'spleɪd] [əʊvə(r)] [dɪ'skʌʃən] [kən'sɜːnɪŋ] ['mɪlətri]
the distant smile her niece displayed over discussions concerning military
这 遥远 微笑 她 侄女 显示 超过 讨论 有关 军队
[bɑː'ɑːgrəfɪz] ,
biographies ,
传记 ,

她侄女那谨慎的姑妈并没有像她侄女在讨论军事传记时那样，带着疏离的微笑，像冬日的太阳那样凝视着她。

['hænɪbəlz] [juːz][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['elɪfənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][njuː'mɪdɪən] [hɔːs] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [es 'tiː] .
Hannibal's use of his elephants and his Numidian horse , the Little St .
汉尼拔的 使用 的 他的 大象 和 他的 努米底亚人 马 , 这 小的 英石 ；
[bər'naːrd] ,
Bernard ,
伯纳德 ,

汉尼拔利用他的大象和他的努米底亚马——小圣伯纳犬——

['mɒd(ə)n] [ɑː'tɪləri] , ['eɪnʃənt] ['slɪŋə] , ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][dʒenəʊ'iːz] ['bəʊmən] , [nə'pəʊliənz] ['tæktɪks] ,
modern artillery , ancient slingers , English and Genoese bowmen , Napoleon's tactics ,
现代的 炮兵 , 古老的 投石器 , 英语 和 热那亚 弓箭手 , 拿破仑的 策略 ,
现代火炮、古代投石兵、英国和热那亚弓箭手、拿破仑的战术

[hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['truːpə] [tuː; tə] " [ɡɪv] [pɔɪnt] , " [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈɒfɪsəz] - [nɪ'ɡlekt]
his command to the troopers to " give point , " and English officers ' neglect
他的 命令 到 这 骑警 到 " 给 观点 , " 和 英语 警官 - 忽视
[pʊ; əv] [spɔːd] ['eksəsaɪz] ,
of sword exercise ,
的 剑 锻炼 ,

他命令骑兵“摆开阵势”，以及英国军官忽视剑术训练，

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈdev(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] " [əvld] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] .
and the " devil of a day " Old England is to have on a day to come .
和 这 " 魔鬼 的 一个 天 " 老的 英格兰 是 到 有 在 一个 天 到 来 .

而对于古老的英格兰来说，未来某一天将会是“魔鬼般的一天”。

[maɪ] [lɔːd] [kəˈnektɪd] [ˈaʊə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ˈtraɪəl] [wɪð] [ˈɪndiə] .
My lord connected our day of trial with India .
我的 主 连接 我们的 天 的 审判 和 印度 .

大人将我们的审判日与印度联系起来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpæɡnəl] [əˈsjuːmd] [æn; ən][eə(r)] [ɒv; əv] [ˈstjuːdiəs] [ˈɪntrəst] ; [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ɪn][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Pagnell assumed an air of studious interest ; she struck in to give her
太太 . 帕格内尔 假定 一个 空气 的 好学的 兴趣 ; 她 击 在 到 给 她
[niːs] [ə; eɪ] [liːd] ,
niece a lead ,
侄女 一个 带领 ,

帕格内尔太太装出一副认真学习的样子；她插话，为她的侄女提供线索。

[ðæt] [lɔːd] [ˈɔːrmɑːnt] [maɪt] [nəʊ] [hɪz; ɪz][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˈdraɪst][ɒv; əv]
that Lord Ormont might know his countess capable of joining the driest of
那 主 奥蒙特 可能 知道 他的 伯爵夫人 有能力的 的 加入 这 最干燥 的
[ˈsʌbdʒɪkts] [ˈɔːkjʊpeɪn] [ɪɡˈzɔːltɪd][maɪndz] .
subjects occupying exalted minds .
主题 占领 崇高 思想 .

奥蒙特勋爵或许知道，他的伯爵夫人有能力与最枯燥乏味的臣民一起，进入崇高的思想世界。

[əˈmɪntə] [dɪd] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈekstrikeɪt] [ˈɡæləntli] [baɪ][ðə; ði]
Aminta did not follow her ; and she was extricated gallantly by the
阿明塔 做过 不是 跟随 她 ; 和 她 曾是 脱困 英勇地 经过 这
[ˈdʒentlmən] [ɪn] [tɜːn] .
gentlemen in turn .
先生们 在 转动 .

阿明塔没有跟着她；随后，几位绅士英勇地将她解救了出来。

[ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [brˈheɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [səˈvɪləti] .
The secretary behaved with a pretty civility .
这 秘书 表现 和 一个 漂亮的 礼貌 .

秘书举止相当有礼貌。

[əˈmɪntə] [ʃʊk] [hɜːˈself] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈtɒlərəntli] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [hiː; hi] , [ˈɑːftə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə]
Aminta shook herself to think tolerantly of him when he , after listening to
阿明塔 摇晃 她自己 到 思考 宽容地 的 他 什么时候 他 , 后 聆听 到
[ðə; ði] [səˈdʒestʃən] , [pʊt] [ɪntəˈrɒɡetɪvli] ,
the suggestion , put interrogatively ,
这 建议 , 放 疑问句 ,

阿明塔努力让自己宽容地看待他，因为他听完她的建议后，用疑问的口吻问道：

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɒfɪt] [baɪ] [ˈhænɪbəlz] [ɪɡˈzɑːmp(ə)][ænd; ənd] [treɪn] [ˈelɪfənts] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz]
that we should profit by Hannibal's example and train elephants to serve as
那 我们 应该 利润 经过 汉尼拔的 例子 和 火车 大象 到 服务 作为
[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈɑːmi] [kɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [sɪˈkjʊərətɪ][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpraɪsləs] [ˈɪndiən] [ˈempaɪə(r)] ,
a special army corps for the perfect security of our priceless Indian Empire ,
一个 特别的 军队 兵团 为了 这 完美的 安全 的 我们的 无价 印度 帝国 ,

我们应该效仿汉尼拔的做法，训练大象作为一支特种部队，以完美地保卫我们无比珍贵的印度帝国。

[ˈɪnstənst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈzʌlt] [frɒm; frəm][ðəə(r)][ˈpænɪk][ˈfɪə(r)][ɒv; əv] [ˈkænən] ,
instanced the danger likely to result from their panic fear of cannon ,
实例 这 危险 可能 到 结果 从 他们的 恐慌 害怕 的 大炮 ,
举例说明了他们对大炮的恐慌恐惧可能造成的危险，

[ænd; ɐnd] [fɔ:ˈbɔ:(r)] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [lɔ:d] - [aɪ] .
and **forbore** **to** **consult** **Lord Ormont's eye** .
和 前钻孔 到 咨询 主 - 眼睛 .

于是，他们放弃了咨询奥蒙特勋爵的意见。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpæɡnəl] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ˈɪntu:] [ˌaɪ ˈti:] ;
Mrs . Pagnell knew that she had put her foot into it ;
太太 . 帕格内尔 知道 那 她 有 放 她 脚 进入 它 ;

帕格内尔夫人知道自己说错话了；

[bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [ədˈvaɪzɪd] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [fu:lz] [ɪn] [wʊt] [ðeɪ] [seɪ] ,
but women advised of being fools in what they say ,
但 女性 建议 的 存在 傻瓜 在 什么 他们 说 ,

但妇女们劝告人们不要说蠢话。

[ɑ:(r); ə(r)] [ˈdʒen(ə)rəli] [səˈsteɪnd] [baɪ] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈməʊtɪv] [wɪtʃ] [ɪmˈpeld]
are generally sustained by their sense of the excellent motive which impelled
是 一般来说 持续 经过 他们的 感觉 的 这 出色的 动机 哪个 被迫

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们通常受到驱使他们行动的崇高动机的鼓舞。

[ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ɒv; əv] [ˈɔ:rmɑ:nt] , [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪˈplaɪd] ,
Even to the Countess of Ormont , she could have replied ,
甚至 到 这 伯爵夫人 的 奥蒙特 , 她 可以 有 回复 ,

即使是对奥蒙伯爵夫人，她也可以这样回答：

" [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˌju: ˈes] " — [ɪf] , [ðæt] [ment] ,
" **We might have given them a higher idea of us " — if , that meant ,**
" 我们 可能 有 给定 他们 一个 更高 主意 的 我们 " — 如果 , 那 意思是 ,
“我们或许能让他们对我们有更高的印象”——如果这意味着……

[ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ɒv; əv] [ˈɔ:rmɑ:nt] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [fi:ld] [bɪˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə] [ðə; ði]
the Countess of Ormont had entered the field beside her , to the
这 伯爵夫人 的 奥蒙特 有 进入 这 场地 旁 她 , 到 这

[ɪkˈsklu:ʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɪŋkɪŋ] [əˈmɪntə] .
exclusion of a shrinking Aminta .
排除 的 一个 收缩 阿明塔 .

奥蒙伯爵夫人走进了她身旁的田野，把畏缩的阿明塔拒之门外。

[ʃi:; ʃɪ] [hint] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈsʌbsɪkwəntli] , [ænd; ɐnd] - [ˈkɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trəʊθ]
She hinted as much subsequently , and Aminta's consciousness of the troth
她 暗示 作为 很多 随后 , 和 - 意识 的 这 誓言

[wɒz; wəz] [tʌtʃt] .
was touched .
曾是 感动 .

她后来也暗示了这一点，这触动了阿明塔对誓言的意识。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsku:lˌmæstərz] [ˈkʌmpəni] [sæt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] , [ˈdednd] [hɜ:(r); hə(r)]
The young schoolmaster's company sat on her spirits , deadened her
这 年轻的 教师的 公司 卫星 在 她 烈酒 , 麻木 她

[vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] .
vocabulary :
词汇 :

年轻教师的陪伴令她心烦意乱，使她的词汇量变得匮乏。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˈpɑ:siŋ] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ˈhiərəɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈdʒentlmən]
Her aunt spoke of passing the library door and hearing the two gentlemen
她阿姨辐的通过这图书馆门和听力这二先生们
[ˈlaʊdli] [ˈla:frɪŋ] .
loudly laughing .
高声笑 .

她姑妈说，她路过图书馆门口时，听到那两位先生大声笑着。

[aɪ ˈti:] [si:md] [səbˈsə:viənsi] [ɒn][ðə; ði][ˈfɔ:lən] [jʌŋ] [ˈhiərəʊz] [pɑ:t] .
It seemed subserviency on the fallen young hero's part .
它似乎从属关系在这倒下年轻的英雄们部分 .

这似乎是这位陨落的年轻英雄的一种卑躬屈膝的表现。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] [ləʊ] .
His tastes were low .
他的口味是低的 .

他品味很低下。

[hi:; hi][ˈfri:kwənt, friˈkwent] [ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv] [ˈbɒksɪŋ] [men] ; [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [ɪnˈfɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv]
He frequented the haunts of boxing men ; her lord informed her of
他经常光顾这闹鬼的地方的拳击男人 ; 她主知情的她 的

[hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [meɪd] ,
his having made ,
他的拥有制成 ,

他经常出入拳击手的聚集地；她的主人告诉她他已经.....

[ɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] ,
or of his making ,
或者 的 他的 制作 ,

或者他所创造的，

[ˈmætʃɪz] [tu:; tə] [rʌŋ] [ɔ:(r)] [swɪm] [ɔ:(r)] [wɔ:k] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈdɪstənsɪz] [əˈɡenst] [kəmˈpetɪtəz] [ɔ:(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
matches to run or swim or walk certain distances against competitors or within a
比赛到跑步或者游泳或者走肯定距离反对竞争对手或者之内一个
[ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] .
given time .
给定时间 .

比赛内容包括跑步、游泳或步行特定距离，与对手在规定时间内进行对抗。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bɔɪz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɪn] [təʊ] ,
He had also half a dozen boys or more in tow ,
他 有 还 一半 一个 打 男孩们 或者 更多的 在 拖 ,

他身边还带着至少六个男孩。

[hu:m] [hi:; hi] [ˈr'eɪsd] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ɒn] [ˈsʌndez] ; [ə; eɪ][ˈnju:kliəs][ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd]
whom he raced out of town on Sundays ; a nucleus of the school he intended
谁 他 比赛 出去 的 镇 在 星期日 ; 一个 核 的 这 学校 他 故意的
[tu:; tə] [fɔ:m] .
to form .
到 形式 .

他星期天带着他们飞奔出城；这是他打算组建的学校的核心成员。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [əˈkɪli:z] [brɪˈklʌm] [baɪ][kəmˈpærɪs(ə)n][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈrʌʃlaɪt] [weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
But will not Achilles become by comparison a common rushlight where was a
但 将要 不是 阿喀琉斯 变得 经过 比较 一个 常见的 拉什莱特 在哪里 曾是 一个
[ˈbleɪzɪŋ] [tɔ:tʃ] ,
blazing torch ,
炽烈 火炬 ,

但是，相比之下，阿喀琉斯岂不就成了了一根普通的灯芯草灯，而曾经的火炬却熠熠生辉？

[ɪf] [wiː; wi] [siː] [hɪm] [klæp][ə; eɪ] [klaʊnz] [kæp][ɒn][ðə; ði][hed] [huːz] [ˈgəʊldən] [helm] [wɒz; wəz][ˈfaɪəd][baɪ]
if we see him clap a clown's cap on the head whose golden helm was fired by
如果 我们 看 他 拍 一个 小丑的 帽 在 这 头 谁 金的 舵 曾是 被解雇 经过
[ˈpæləs] ?
Pallas ?
帕拉斯 ?

如果我们看到他把一顶小丑帽扣在帕拉斯发射的金头盔的头上呢？

[neɪ] , [ænd; ɐnd][let] [hɪm] [lʊk] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ] [stiːl] :
Nay , and let him look the hero still :
不 , 和 让 他 看 这 英雄 仍然 :

不，就让他继续保持英雄形象吧：

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [pɔɪnt] [ˈfɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmiːnnəs] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
all the more does he point finger on his meanness of nature .
全部 这 更多的 做 他 观点 手指 在 他的 卑鄙 的 自然 .

他因此更加指责自己天性卑劣。

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈhʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈjeɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fiːlz] ,
Turning to another , it is another kind of shame that a woman feels ,
转弯 到 其他 , 它 是 其他 种类 的 耻辱 那 一个 女士 感觉 ,

换个角度来看，这是女性感受到的另一种羞耻感。

[ɪf] [fiː; ji] [kənˈsent] [tuː; tə][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈletəz] — [ˈjeɪmfl] [ɪnˈdiːd] ,
if she consents to an exchange of letters — shameful indeed ,
如果 她 同意 到 一个 交换 的 信件 — 可耻 的确 ,

如果她同意交换信件——这真是可耻！

[bʌt; bət][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdedli] [ˈsɪknəs] [æz; əz] [ˈkʌmz] [wɪð] [ðə; ði] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [vjuː]
but not such a feeling of deadly sickness as comes with the humiliating view
但 不是 这样的 一个 感觉 的 致命 疾病 作为 来 和 这 羞辱 看法

[ɒv; əv][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] [dɪˈgreɪdɪd] .
of an object of admiration degraded .
的 一个 目的 的 钦佩 退化的 .

但不会像看到自己崇拜的对象被羞辱地贬低时那样感到生不如死。

[bæd][fiː; ji] [meɪ] [biː; bi] ; [ænd; ɐnd][fiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [drɪˈsiːvd] , [ˈvaɪli] [ˈtriːtɪd] , [ɪn][ˈaɪðə(r)] [keɪs] .
Bad she may be ; and she may be deceived , vilely treated , in either case .
坏的 她 可能 是 ; 和 她 可能 是 受骗 , 卑鄙地 治疗 , 在 任何一个 案件 .

她或许很坏；无论如何，她都可能被欺骗、被卑鄙对待。

[ænd; ɐnd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [praɪd][bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ɐnd][ˈbæənə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
And what is a woman's pride but the staff and banner of her soul ,
和 什么 是 一个 女性的 自豪 但 这 职员 和 横幅 的 她 灵魂 ,

[bɪˈjɒnd] [ɔːl] [ɡɪfts] ?
beyond all gifts ?
超过 全部 礼物 ?

女人的骄傲不就是她灵魂的权杖和旗帜吗？它超越一切外在的馈赠。

[hiː; hi] [huː] [wuːndz] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [fəˈɡɪvn] — [ˈnevə(r)] ! — [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði] [best]
He who wounds it cannot be forgiven — never ! — he has killed the best
他 WHO 伤口 它 不能 是 已原谅 — 绝不 ! — 他 有 被杀 这 最好的

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

伤害她的人不可饶恕——永远不可饶恕！——他杀死了她最美好的部分。

[ə'mɪntə] [fəʊnd] [hɜ:'self] ['slaidɪŋ] [ə'lon] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sentɪmənt] , [ðæt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['aɪdl][ɒv; əv][ə; eɪ]
Aminta found herself sliding along into the sentiment , that the splendid idol of a
阿明塔 成立 她自己 滑动 沿着 进入 这 情绪 , 那 这 灿烂 偶像 的 一个
[gɜ:rlz] ['wɜ:ʃɪp] [ɪz] ,
girl's worship is ,
女孩们 崇拜 是 ,

阿明塔发现自己不知不觉地陷入了这种情绪中，那就是女孩崇拜的那个光辉偶像就是.....

[ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪ'skʌvə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [ʃi'æz] [æz; əz][æn; ən] [ɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔ:l] [wʌn] ,
if she discover him in the lapse of years as an infinitesimally small one ,
如果 她 发现 他 在 这 失效 的 年 作为 一个 无穷小地 小的 一 ,
如果多年以后，她发现他已经变得极其渺小，

[rɪ'spɒnsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmənz] ['pɒsəb(ə)lɪ] ['rekləs] [fɪt][ɒv; əv] ['gɪdɪnəs] .
responsible for the woman's possible reckless fit of giddiness .
负责的 为了 这 女性的 可能的 鲁莽 合身 的 眩晕 .
可能导致该女子出现鲁莽轻浮行为。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɒns(ə)ns] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kə'rekt] [aɪ'ti:] .
And she could see her nonsense ; she could not correct it .
和 她 可以 看 她 废话 ; 她 可以 不是 正确的 它 .
她能看出自己的错误，但却无力纠正。

[laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letəz] ['ʌndə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'dɒlfəs] [wɜ:(r); wə(r)] [fɒsfə'resnt] [ə'baʊt]
Lines of the letters under signature of Adolphus were phosphorescent about
线条 的 这 信件 在下面 签名 的 阿道弗斯 是 磷光 关于
[hɜ:(r); hə(r)] : [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kɜ:(r)] ;
her : they would recur ;
她 : 他们 会 复发 ;

阿道夫斯签名的信件字迹在她周围闪闪发光：它们还会再次出现；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʃɑ:dʒd] [ðeə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ][ɒn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəd] ['mi:nnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:rlz]['aɪdl] .
and she charged their doing so on the discovered meanness of the girl's idol .
和 她 带电 他们的 正在做 所以 在 这 发现 卑鄙 的 这 女孩们 偶像 .
她指责他们这样做是因为发现了女孩偶像的卑鄙无耻。

[hɜ:(r); hə(r)] ['wɪkɪd] ['meməri] [wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [plʌndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [ləʊ] .
Her wicked memory was caused by his having plunged her low .
她 邪恶 记忆 曾是 导致 经过 他的 拥有 暴跌 她 低的 .
她那段不堪回首的记忆，是因为他曾让她跌入谷底。

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['weɪ,bɜ:rn] [ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv]
Mrs . Pagnell performed the offices of attention to Mr . Weyburn in lieu of
太太 . 帕格内尔 执行 这 办公室 的 注意力 到 先生 . 韦伯恩 在 代替 的
[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
the countess ,
这 伯爵夫人 ,

帕格内尔夫人代替伯爵夫人履行了对韦伯恩先生的侍从职责。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][aɪ'ti:][ə; eɪ][tɑ:sk][tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪm] ,
who seemed to find it a task to sit at the luncheon table with him ,
WHO 似乎 到 寻找 它 一个 任务 到 坐 在 这 午餐 桌子 和 他 ,
似乎和他一起坐在餐桌旁吃午饭对其他人来说都是一种负担。

[wen] ['leɪdɪ] ['ɔ:rmɑ:nt][wɒz; wəz]['æbsənt] .
when Lady Ormont was absent .
什么时候 女士 奥蒙特 曾是 缺席的 .
奥蒙特夫人不在的时候。

" [dʒʌst] [pi:p] [ɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['laɪbrəri] , " [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɔ:l][wɒz; wəz]
" **Just peeped in** , " **she said as she entered the library** , " **to see if all was**
" 只是 偷窥 在 , " 她 说 作为 她 进入 这 图书馆 , " 到 看 如果全部 曾是
['kʌmftəb(ə)l] ;
comfortable ;
舒服的 ;

“我只是进去看了看，”她一边走进图书馆一边说，“看看一切是否安好；

" [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ɪn'sju:] , [nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" **and gossip ensued** , **not devoid of object** .
" 和 闲话 随后 , 不是 缺乏 的 目的 .

于是，流言蜚语四起，其中不乏一些无关紧要的话题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第二卷(Lord Ormont and His Aminta — Volume 2)

第2/4页

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stræktɪd] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [smuːð] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['leɪdi] [ˈʃɑːlət] .
She extracted an astonishingly smooth description of Lady Charlotte .
她 提取 一个 令人震惊地 光滑的 描述 的 女士 夏洛特 .
她对夏洛特夫人的描述出乎意料地流畅自然。

[ˈweɪ,bɜːrn] [wɒz; wəz] ['braɪtnəs] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [ˌmɪsʌndə'stʊd] ['leɪdi] .
Weyburn was brightness in speaking of the much - misunderstood lady .
韦伯恩 曾是 亮度 在 请讲 的 这 很多 - 被误解 女士 .
韦伯恩在谈到这位备受误解的女士时，语气明亮而富有感染力。

" [ʃiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . "
" She's one of the living women of the world . "
" 她是 一 的 这 活的 女性 的 这 世界 . "
“她是世界上为数不多的在世女性之一。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːldli] ['wɪmɪn] ?
" You are sure you don't mean one of the worldly women ?
" 你 是 当然 你 不 意思是 一 的 这 世俗 女性 ?
你确定你指的不是那些世俗的女人吗？

" ['mɪsɪz] . ['pægnəl] [rɪ'dʒɔɪs] .
" Mrs . Pagnell rejoiced .
" 太太 . 帕格内尔 欣喜若狂 .
帕格内尔夫人欣喜若狂。

" [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] , " [hiː; hi] [əʊnd] .
" She has to be known to be liked , " he owned .
" 她 有 到 是 已知 到 是 喜欢 , " 他 拥有 .
“她必须让别人喜欢她,”他坦言道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [wʌn] [h'ɪəz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪvəd] ? "
" And you were , one hears , among the favoured ? "
" 和 你 是 , 一 听到 , 之中 这 受青睐 ? "
“听说你也是受宠者之一？ ”

" [aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ðæt] , [mæm] . "
" I can scarcely pretend to that , ma'am . "
" 我 能 几乎 假装 到 那 , 女士 . "
“我实在无法假装如此，女士。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌrekə'mendɪd] . "
" You were recommended . "
" 你 是 受到推崇的 . "
“有人推荐你。”

" ['leɪdi] [ˈʃɑːlət] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
" Lady Charlotte is devoted to her brother .
" 女士 夏洛特 是 奉献 到 她 兄弟 .
夏洛特夫人非常爱她的哥哥。

" ['mɪsɪz] . - ['bʊzəm] [hiːv] .
" Mrs . Pagnell's bosom heaved .
" 太太 . - 怀 喘息 .
帕格内尔太太的胸膛剧烈起伏。

" [haʊ] [streɪndʒ] [lɔ:d] [ˈɔ:rmɑ:nt][ɪz] !
" **How strange Lord Ormont is !**
" 如何 奇怪的 主 奥蒙特 是 !

“奥蒙特大人真是个怪人！ ”

[wʌŋ] [wʊd] [səˈpəʊz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][,ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æ; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['tri:tmənt] [ɒv; əv]
One would suppose , with his indignation at the country for its treatment of
— 会 认为 , 和 他的 愤慨 在 这 国家 为了 它是 治疗 的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

人们或许会认为，鉴于他对国家对待他的方式感到愤慨，

[ədˈmaɪərə] [wʊd] [bi:; bi] ['welkəm] .
admirers would be welcome .
仰慕者 会 是 欢迎 .

欢迎仰慕者。

[əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] !
Oh dear , no !
哦 亲爱的 , 不 !

哦，天哪，不！

[ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wei] .
that is not the way .
那 是 不是 这 方式 .

这不是正确的方法。

[ɒŋ] [bɔ:d] [ðə; ði] ['pækɪt] , [ɒŋ][ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə] [speɪn] , [maɪ] [ni:s] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈkæbɪn] ,
On board the packet , on our voyage to Spain , my niece in her cabin ,
在 木板 这 包 , 在 我们的 航程 到 西班牙 , 我的 侄女 在 她 舱 ,
在前往西班牙的邮轮上，我的侄女在她的船舱里，

[ɪmˈplɔ:riŋ] ['mɜ:si] [ɒv; əv] ['neptju:n] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [aɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] [lɔ:d] [ˈɔ:rmɑ:nt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
imploring mercy of Neptune , as they say , I heard of Lord Ormont among the
恳求 怜悯 的 海王星 , 作为 他们 说 , 我 听到 的 主 奥蒙特 之中 这
['pæsndʒə] .
passengers .
乘客 .

正如他们所说，向海神尼普顿祈求怜悯，我听说奥蒙特勋爵也在乘客之中。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] ['kredit][maɪ] [ɪəz] .
I could hardly credit my ears .
我 可以 几乎 信用 我的 耳朵 .

我简直不敢相信自己的耳朵。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['hɪəriŋ] [ɒv; əv][hɪm][frɒm; frəm][maɪ] [ni:s] ['evə(r)] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈtɜ:n]
For I had been hearing of him from my niece ever since her return
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ɪˈstæblɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][,edʒuˈkeɪ(ə)n][ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
from a select establishment for the education of young ladies ,
从 一个 选择 建立 为了 这 教育 的 年轻的 女士们 ,
自从我侄女从一所女子精英学校回来后，我就一直从她那里听到他的消息。

[nɒt] [mʌt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [draɪv] [aʊt][ɒv; əv] ['lʌndən] , [ðəʊ] ['dəʊvə(r)][wɒz; wəz][maɪ]
not much more than a morning's drive out of London , though Dover was my
不是 很多 更多的 比 一个 早晨 驾驶 出去 的 伦敦 , 尽管 多佛 曾是 我的
['rezɪdəns] .
residence .
住宅 .

虽然多佛是我的住所，但从伦敦开车过去只需要一个上午的时间。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][gɒt][ə, eɪ][ˈhɪərəʊ] !
She had got a hero !
她 有 得到 一个 英雄 ！

她找到了一位英雄！

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɔːd] [ˈɔːrmɑːnt] !
It was Lord Ormont !
它 曾是 主 奥蒙特 ！

是奥蒙特勋爵！

[lɔːd] [ˈɔːrmɑːnt] !
Lord Ormont !
主 奥蒙特 ！

奥蒙特勋爵！

[ɔːl] [deɪ] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [brˈheɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][hɪm] [brˈkeɪm] [nəʊˈtɔːriəs] ,
all day : and when the behaviour of the country to him became notorious ,
全部 天 : 和 什么时候 这 行为 的 这 国家 到 他 成为 臭名昭著 ,
整天都是如此；而当这个国家对待他的态度变得臭名昭著时，

[əˈmɪntə] — [maɪ] [niːs] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] — [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [kənˈteɪn] [hɜːˈself] .
Aminta — my niece the countess — she could hardly contain herself .
阿明塔 — 我的 侄女 这 伯爵夫人 — 她 可以 几乎 包含 她自己 。

阿明塔——我的侄女，伯爵夫人——她几乎无法控制自己的情绪。

[ə; eɪ][ˈsiːkrət] : — [aɪ] [ˈprɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪts] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] [lɔːd] [ˈɔːrmɑːnt] [hɪmˈself] :
A secret : — I promised her — it's not known to Lord Ormont himself :
一个 秘密 : — 我 承诺 她 — 它是 不是 已知 到 主 奥蒙特 他自己 :
一个秘密：——我向她保证过——就连奥蒙特勋爵本人也不知道：

— [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [ˈletə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ˈpeɪpə(r)] , [ˈkɒpɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈpeɪpəz] ,
— a printed letter in a metropolitan paper , copied into the provincial papers ,
— 一个 打印 信 在 一个 大都会 纸 , 复制 进入 这 省级 文件 ,
——一封刊登在都市报纸上的信件，随后被抄送至地方报纸，

[ʌpˈhəʊld] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈpætriət][ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd][ðə; ði]
upholding him for one of the greatest of our patriot soldiers and the
维护 他 为了 — 的 这 最 的 我们的 爱国者 士兵 和 这
[ˈseɪvjə(r)][ɒv; əv][ˈɪndiə] ,
saviour of India ,
救主 的 印度 ,

称赞他是我们最伟大的爱国战士之一，也是印度的救星。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
was the work of her hands .
曾是 这 工作 的 她 双手 。

是她亲手制作的。

[juː; jʊ] [wʊd] , [aɪ][eɪ ˈem][ʊə(r)] , [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wel] [ˈrɪt(ə)n] .
You would , I am sure , think it really well written .
你 会 , 我 是 当然 , 思考 它 真的 出色地 书面 。

我相信你一定会觉得这篇文章写得非常好。

[ˈmiːtɪŋ] [hɪm][ɒn] [dek] — [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈpɔːtʃʊgl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
Meeting him on deck — the outline of the coast of Portugal for an
会议 他 在 甲板 — 这 大纲 的 这 海岸 的 葡萄牙 为了 一个
[ˌɪntrəˈdʌktəri] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
introductory subject ,
引言 主题 ,

在甲板上与他相遇——葡萄牙海岸线的轮廓作为引子，

[ˈʌvə(r)][pəˈhɪnsjələ(r)][ˈbæt(ə)lɪ][ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] — [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪnˈθju:ziæzəm] .
our Peninsular battles and so forth — I spoke of her enthusiasm .
我们的 半岛 战斗 和 所以 前进 — 我 辐 的 她 热情 .

我谈到了她在半岛战争中的热情等等。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] , [tu:; tə] [kʌt] [ɒf] [ɔ:l] [kəˈmju:nɪˈkeɪ(ə)n] [brɪtwi:n] [ju: ˈes] .
The effect was , to cut off all communication between us .
这 影响 曾是 , 到 切 离开全部 沟通 之间 我们 .

结果是，我们之间的所有沟通都断了。

[ai][hæd; həd][ˈəʊnli][tu:; tə] [əˈpiə(r)] , [lɔ:d] [ˈɔ:rmɑ:nt] [ˈvæniʃd] .
I had only to appear , Lord Ormont vanished .
我 有 仅有的 到 出现 , 主 奥蒙特 消失了 .

我只需露面，奥蒙特勋爵就消失了。

[ai] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] .
I said to myself , this is a character .
我 说 到 我 , 这 是 一个 特点 .

我心想，这真是一个角色。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmen(ə)n] [ɒv; əv][hɪm][tu:; tə][maɪ] [ni:s] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒəz] [ɒn]
However , the very mention of him to my niece , as one of the passengers on
然而 , 这 非常 提到 的 他 到 我的 侄女 , 作为 一 的 这 乘客 在
[bɔ:d] — [ˈmedsn; ˈmedɪsn] ,
board — medicine ,
木板 — 药品 ,

然而，我一向侄女提起他，说他是飞机上的乘客之一——医药，

[mɪˈrækjələs] !
miraculous !
神奇 !

神奇！

[fi:; ji][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][hɑ:f][æn; ən][ˈʌvə(r)] , [aʊt] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [brɪˈfɔ:(r)] [i:ˈvniŋ] ,
She was up in half an hour , out pacing the deck before evening ,
她 曾是 向上 在 一半 一个 小时 , 出去 踱步 这 甲板 前 晚上 ,

半小时后她就起床了，在傍晚前到甲板上踱步。

[ˈhɑ:dli] [ˈli:nɪŋ] [ɒn][maɪ][ɑ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ˈpɒzətɪvli] [brɪˈɡɪniŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɒn]
hardly leaning on my arm , and the colour positively beginning to show on
几乎 倾斜 在 我的 手臂 , 和 这 颜色 积极地 开始 到 展示 在

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [əˈgen] .
her cheeks again .
她 脸颊 再次 .

她几乎没有靠在我的胳膊上，脸颊上也开始泛起红晕。

[hi:; hi] [fled] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
He fled , of coarse .
他 逃亡 , 的 粗 .

他当然逃走了。

[ai][hæd; həd] [prɪˈpeəd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [,eksənˈtrɪsəti] .
I had prepared her for his eccentricities .
我 有 准备 她 为了 他的 怪癖 .

我事先已经让她做好应对他古怪行为的心理准备。

[nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [fi:; ji][wɒz; wəz] [aʊt] [baɪ] [hɜ:ˈself] .
Next morning she was out by herself .
下一个 早晨 她 曾是 出去 经过 她自己 .

第二天早上她独自一人外出。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [lɔːd] [ˈɔːrmaːnt] [strəʊd] [ʌp][tuː; tə][juːˈes][hɪz; ɪz] — [ˈmɪlətri] [step] — [ænd; ənd][məʊst]
In the afternoon Lord Ormont strode up to us his — military step — and most
在这 下午 主 奥蒙特 大步走 向上 到 我们 他的 — 军队 步 — 和 最多
[ˈkɜːtiəsli] [rɪˈkwestɪd] [ðə; ði] [ˈbɒnə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] .
courteously requested the honour of an introduction .
礼貌地 请求 这 荣誉 的 一个 介绍 .

下午，奥蒙特勋爵迈着他那威严的军人步伐走到我们面前，非常有礼貌地请求我们引荐他。

[aɪ][hæd; həd][ˈbrəʊkən][ðə; ði][aɪs][æt; ət][lɑːst] ; [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːdiˈæləti] [ɪtˈself] ,
I had broken the ice at last ; from that moment he was cordiality itself ,
我 有 破碎的 这 冰 在 最后的 ; 从 那 片刻 他 曾是 亲切 本身 ;
我终于打破了僵局；从那一刻起，他热情友好得不得了。

[ʌnˈtɪl] — [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l]
until — I will not say , until he had called her his own — a few little
直到 — 我 将要 不是 说 , 直到 他 有 称为 她 他的 自己的 — 一个 很少 小的
[mɪsʌndəsˈtændɪŋz] !
misunderstandings !
误会 !

直到——我不会说，直到他把她称为自己的——发生了一些小误会！

— [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .
— not with his countess .
— 不是 和 他的 伯爵夫人 .

——不是和他的伯爵夫人。

[juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ɑːnt] [ɪz] [trænzˈleɪtɪd] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [baɪ] [ˈhʌzbəndz] ; [ðəʊ] [aɪ][speə(r)]
You see , a resident aunt is translated mother - in - law by husbands ; though I spare
你 看 , 一个 居民 阿姨 是 翻译 母亲 - 在 - 法律 经过 丈夫们 ; 尽管 我 空闲的
[ðem; ðəm] [ˈprɪti] [ˈfriːkwəntli] ;
them pretty frequently ;
他们 漂亮的 频繁地 ;

你看，丈夫们把住在附近的姑姑叫做婆婆；虽然我经常不这么称呼她们；

[aɪ][gəʊ][tuː; tə] [frendz] , [ðeɪ] [ˈtræv(ə)] .
I go to friends , they travel .
我 去 到 朋友们 , 他们 旅行 .

我去朋友家，他们去旅行。

[hɪə(r)][ɪn] [ˈlʌndən] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [duːˈenə] .
Here in London she must have a duenna .
这里 在 伦敦 她 必须 有 一个 保姆 .

在伦敦，她必须得有个女管家。

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [æt; ət][məˈdrɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈembəsi] : — [wel] , [pəˈhæps] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [step]
The marriage at Madrid , at the Embassy : — well , perhaps it was a step
这 婚姻 在 马德里 , 在 这 大使馆 : — 出色地 , 也许 它 曾是 一个 步
[fɔː(r); fə(r)][juːˈes] ,
for us ,
为了 我们 ,

在马德里大使馆举行的婚礼——或许这对我们来说是一个进步。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒməənə(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi][ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] .
for commoners , though we rank with the independent .
为了 平民 , 尽管 我们 秩 和 这 独立的 .

对于普通民众而言，我们却与独立人士平起平坐。

[hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l][pɪn] - [ˈmʌni] — [æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] .
Has her own little pin - money — an inheritance .
有 她 自己的 小的 别针 - 钱 — 一个 遗产 .

她有一笔零花钱——是继承来的。

[pə'hæps] ['leɪdɪ] - [gɪvz] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɜ:(ə)n] .
Perhaps Lady Eglett gives the world her version .
也许 女士 - 给予 这 世界 她 版本 .

或许埃格莱特夫人会向世人讲述她的版本。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [seɪ] , [ðəə(r)][wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət]['steɪ(ə)n] .
She may say , there was aiming at station .
她 可能 说 , 那里 曾是 瞄准 在 车站 .

她可能会说，目标是车站。

[aɪ][rɪ'plaɪ] , ['nevə(r)][wɒz; wəz][ðəə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] [həʊ] - [hɑ:tɪd] [lʌv] - [mætʃ] !
I reply , never was there a more whole - hearted love - match !
我 回复 , 绝不 曾是 那里 一个 更多的 所有的 - 心地 爱 - 匹配 !

我回答说，世上再也没有比这更真挚的爱情了！

[ˈæbsəlu:tli] [ðə; ði][gɜ:rlz] [hɑ:t] [hæz; həz] [bi:n] [hɪz; ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪəriəd][pɜ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] -
Absolutely the girl's heart has been his from the period of her school -
绝对地 这 女孩们 心 有 到过 他的 从 这 时期 的 她 学校 -

[deɪz] .
days .
天 .

从学生时代起，这个女孩的芳心就一直属于他。

[əʊ] ! [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ə'feə(r)] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pə:sɪkju:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [sku:l] .
Oh ! a little affair — she was persecuted by a boy at a neighbouring school .
哦 ! 一个 小的 事务 — 她 曾是 受迫害 经过 一个 男生 在 一个 邻接 学校 .

哦！一件小事——她被邻校的一个男孩骚扰了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [rəʊt] [em 'i:] [wɜ:d] — [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['rəʊmiəʊ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn'di:d]
Her mistress wrote me word — a very determined Romeo young gentleman indeed
她 情妇 写道 我 单词 — 一个 非常 决定 罗密欧 年轻的 绅士 的确
— [kwɔɪt] [ə'lɑ:md] [ə'baʊt] [hɪm] .
— quite alarmed about him .
— 相当 惊慌 关于 他 .

她的女主人给我写信说——她真是个意志坚定的罗密欧式年轻绅士——对他感到非常担忧。

[ɪn][ðə; ði][bʌd] !
In the bud !
在 这 芽 !

防患于未然！

[aɪ] ['kæɪɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [snæpt] [aɪ 'ti:] [ɪ'fektʃuəli] .
I carried her off on the spot , and snapped it effectually .
我 携带 她 离开 在 这 点 , 和 啪啪 它 有效地 .

我当场把她抱走，并有效地拍下了照片。

[wɔ:nd] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['despəɾət] , [aɪ] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] [æt; ət]
Warned he meant to be desperate , I kept her away from my house at
警告 他 意思是 到 是 绝望的 , 我 保留 她 离开 从 我的 房子 在

['dəʊvə(r)][fɔ:(r)] [mʌnθs] ,
Dover four months ,
多佛 四 几个月 ,

我警告过他，他可能是走投无路了，所以我让她远离我在多佛的家四个月。

[pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wel] .
place to place ; and I did well .
地方 到 地方 ; 和 我 做过 出色地 .

从一个地方到另一个地方；我做得很好。

[aɪ] [hɜːd] [ɒn][maɪ] [rɪˈtɜːn] , [ðæt] [ə; eɪ] [juːθ] , [ˈɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn]
I heard on my return , that a youth , answering to the schoolmistress's description
我 听到 在 我的 返回 , 那 一个 青年 , 回答 到 这 - 描述
[ɒv; əv][hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

我回来后听说，有个年轻人，长相与女教师的描述相符，

[hæd; həd] [biːn] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][lɒŋɡə(r)] .
had been calling several times , the first two months and longer .
有 到过 呼叫 一些 时代 , 这 第一的 二 几个月 和 更长 .

前两个月甚至更长时间，我打过好几次电话。

[juː; jʊ][hæv; həv][em ˈiː] [əˈljuːd] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)] [nɒnˈsensɪk(ə)] [ˈnʌθɪŋ] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][fɪː; fɪ] [siːmd]
You have me alluding to these little nonsensical nothings , because she seemed
你 有 我 暗示 到 这些 小的 荒谬的 什么也没有 , 因为 她 似乎
[bɔːn] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ˈvaɪələnt] [əˈtætʃmənts] ,
born to create violent attachments ,
出生 到 创造 暴力 附件 ,

你让我提及这些无关紧要的小事，是因为她似乎天生就容易产生强烈的依恋。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈɜːli] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - — [ˈleɪdi] [ˈʃɑːlət] - [meɪ] [hɪə(r)] ;
even at that early day ; and Lady Eglett — Lady Charlotte Eglett may hear ;
甚至 在 那 早期的 天 ; 和 女士 - — 女士 夏洛特 - 可能 听到 ;

即使在那个早期；埃格莱特夫人——夏洛特·埃格莱特夫人可能会听到；

[fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][ɪz][nəʊ][end][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪmˈpjuːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wen]
for there is no end to them , and impute them to her , when
为了 那里 是 不 结尾 到 他们 , 和 归因 他们 到 她 , 什么时候
[ˈriːəli] !
really !
真的 !

因为这样的罪行无穷无尽，却要归咎于她，而实际上！

— [kæn; kən][fɪː; fɪ][biː; bi] [meɪd] [rɪˈspɒnsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)] [aɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ðeɪ]
— can she be made responsible for eyes innocent of the mischief they
— 能 她 是 制成 负责的 为了 眼睛 清白的 的 这 恶作剧 他们
[əˈpɪə(r)] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][duː; də] ?
appear destined to do ?
出现 注定 到 做 ?

——她能为那双看似注定要作恶的、无辜的眼睛负责吗？

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈstɜːbrɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] . "
But I am disturbing you in your work . "
但 我 是 令人不安 你 在 你的 工作 . "

但我会打扰你工作。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ɡʊd] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] [ɡəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈtɜːmɪnd] [jʌŋ]
" You are very good , ma'am , " said the ghost of the determined young
" 你 是 非常 好的 , 女士 , " 说 这 鬼 的 这 决定 年轻的
[ˈdʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

“夫人，您做得很好，”那位意志坚定的年轻绅士的鬼魂说道。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [kəʊld] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" A slight cold , have you ?
" 一个 轻微 寒冷的 , 有 你 ?

你是不是有点感冒了？

" ['mɪsɪz] . ['pægnəl] [ɑːskt] [sə'lisɪtəsli] .
" **Mrs . Pagnell asked solicitously .**
" 太太 . 帕格内尔 问 殷勤 .

“帕格内尔夫人殷切地问道。”

" [dɪə(r)][em 'i:] , [nəʊ] !
" **Dear me , no !**
" 亲爱的 我 , 不 !

“天哪，不！ ”

" [hiː; hi] [geɪv] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kliəd] [θrəʊt] .
" **he gave answer with a cleared throat .**
" 他 给予 回答 和 一个 已清除 喉 .

他清了清嗓子回答道。

[ɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kæri] ,
In charging him with more than he wanted to carry ,
在 收费 他 和 更多的 比 他 通缉 到 携带 ,

让他承担超出他意愿的职责，

[ʃiː; ji] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] [pə'tɪkjələz] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ;
she supplied him with particulars he had wanted to know ;
她 供应 他 和 细节 他 有 通缉 到 知道 ;

她向他提供了他想知道的详细信息；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][geɪn][ɒv; əv] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
and now he asked himself what could be the gain of any amount of
和 现在 他 问 他自己 什么 可以 是 这 获得 的 任何 数量 的
['sætɪsfɑɪd][kɪʊəri'bsəti] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mærid] [ə'mɪntə] .
satisfied curiosity regarding a married Aminta .
使满意 好奇心 关于 一个 已婚 阿明塔 .

现在他问自己，对已婚的阿明塔产生哪怕是一点点的好奇心，又能得到什么好处呢？

[ʃiː; ji] [sluː] [maɪ] [bɔːd] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['pækɪt] - [bəʊt] ; [ʃiː; ji] [beəz] [ðə; ði] ['ærəʊs] [ðæt] [sleɪ] .
She slew my lord on board a packet - boat ; she bears the arrows that slay .
她 一万 我的 主 在 木板 一个 包 - 船 ; 她 熊 这 箭头 那 杀戮 .

她在一艘客船上杀死了我的主人；她手持杀人之箭。

[maɪ] [bɔːd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;
My lord married her where the first English chaplain was to be found ;
我的 主 已婚 她 在哪里 这 第一的 英语 牧师 曾是 到 是 成立 ;

我的主人在英国第一位随军牧师所在的地方迎娶了她；

[ðæt] [ɪz][nɒt] ['wʌndəf(ə)] ['aɪðə(r)] .
that is not wonderful either .
那 是 不是 精彩的 任何一个 .

那也不是什么好事。

['brɪtɪʃ] ['embəsi] , [mə'drɪd] !
British Embassy , Madrid !
英国 大使馆 , 马德里 !

英国驻马德里大使馆！

['weɪ,bɜːrn] [brɪ'liːvd] [ðə; ði] ['serəməni] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)] : [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
Weyburn believed the ceremony to have been performed there : at the same time
韦伯恩 相信 这 仪式 到 有 到过 执行 那里 : 在 这 相同的 时间

,
!
,

韦伯恩认为仪式是在那里举行的：与此同时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hiə(r)] ['leɪdɪ] ['ʃɑ:rləts] [vɔɪs] [rɪ'pi:tɪŋ] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] ['veərið] [ɪntə'neiʃ(ə)n]['mɪsɪz] .
he could hear Lady Charlotte's voice repeating with her varied intonation Mrs .
他 可以 听到 女士 夏洛特的 嗓音 重复 和 她 多种多样 语调 太太 .
- [ɪm'presɪv] [ˈʌtərəns] ;
Pagnell's impressive utterances ;
- 感人的 话语 ;
他能听到夏洛特夫人用她那变化多端的语调重复着帕格内尔夫人的精彩话语;

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌmwʊt] ['sɪli] [du:'enə] [ɑ:nt] , [səʊ] ['penətrəbl] [ɪn]
and he could imagine how the somewhat silly duenna aunt , so penetrable in
和 他 可以 想象 如何 这 有些 愚蠢的 保姆 阿姨 , 所以 可穿透的 在
[hɜ:(r); hə(r)][træns'pærənt] [ˈɑ:tɪfɪs] ,
her transparent artifices ,
她 透明的 诡计 ,
他可以想象, 那位有点傻气的女管家姨妈, 她那透明的伪装如此容易被看穿,

[strʌk] ['emfəsis] [ɒn][ðə; ði][ɪnkrə'dju:ləti][ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:tið]
struck emphasis on the incredulity of people inclined to judge of the reported
击 强调 在 这 怀疑 的 人们 倾斜 到 法官 的 这 据报道
['serəməni] [baɪ] [bɔ:d] - [bɪ'heɪvjə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .
ceremony by Lord Ormont's behaviour to his captive .
仪式 经过 主 - 行为 到 他的 俘虏 .
强调了人们倾向于根据奥蒙特勋爵对待俘虏的行为来判断所报道的仪式的可信度。

[haʊ] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['mætə(r)] ?
How explain that strange matter ?
如何 解释 那 奇怪的 事情 ?
如何解释这件奇怪的事情?

[bʌt; bət][kæn; kən][ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] [geɪn] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [saʊnd] [aɪ 'ti:] ?
But can there be a gain in trying to sound it ?
但 能 那里 是 一个 获得 在 尝试 到 声音 它 ?
但尝试发出这种声音会有好处吗?

['weɪ,bɜ:rn] ['ʌfld] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
Weyburn shuffled it away .
韦伯恩 洗牌 它 离开 .
韦伯恩把它扫走了。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fɪt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [si:zd] [hɪm] ,
Before the fit of passion seized him ,
前 这 合身 的 热情 查获 他 ,
在情欲攫住他之前,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] ['i:gə(r)] [maɪnd][frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)]
he could turn his eager mind from anything which had not a perceptible
他 可以 转动 他的 渴望的 头脑 从 任何事物 哪个 有 不是 一个 可感知的
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [geɪn] ,
point of gain ,
观点 的 获得 ,
他可以把急切的心思从任何没有明显好处的事情上转移开来。

['aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['bɒdɪli] [streŋθ] [ɔ:(r)][ˈment(ə)] [ækwɪ'ziʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] , [tu:] ,
either for bodily strength or mental acquisition , or for money , too ,
任何一个 为了 身体上的 力量 或者 精神的 获得 , 或者 为了 钱 , 也 ,
无论是为了增强体魄、提升智力, 还是为了赚钱,

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['pæl.pəb(ə)l][æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ə'geɪp]
now that the school was growing palpable as an infant in arms and agape
现在 那 这 学校 曾是 生长 可感知的 作为 一个 婴儿 在 武器 和 博爱
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪst] .
for the breast .
为了 这 胸部 .

现在，学校就像怀里的婴儿一样，越来越清晰可感，张大嘴巴渴望着母乳。

[θɔ:t] [ɒv; əv][geɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bent] [tu;; tə] [pə'sju:] [aɪ 'ti:] ,
Thought of gain , and the bent to pursue it ,
想法 的 获得 , 和 这 弯曲 到 追求 它 ,
对利益的渴望，以及追求利益的倾向，

[ɪz][ðə; ði] [ʃi:ld] [ɒv; əv] [ə'θi:ni] ['əʊvə(r)] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'dʌkʃən] .
is the shield of Athene over young men in the press of the seductions .
是 这 盾 的 雅典娜 超过 年轻的 男人 在 这 按 的 这 诱惑 .
雅典娜的盾牌保护着年轻男子免受诱惑的侵扰。

[hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [lɒst] [sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv] [hɪm'self] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv]
He had to confess his having lost some bits of himself by reason of
他 有 到 承认 他的 拥有 丢失的 一些 比特 的 他自己 经过 原因 的
[hɪz; ɪz] [ˌmedi'teɪʃənz] ['lætəli] ;
his meditations latterly ;
他的 冥想 后来 ;
他不得不承认，由于近来沉浸于冥想，他已经失去了部分自我；

[ænd; ənd] [ðæt] [lɒs] , [ɪf] [wi;; wi][let][aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:] [ə; eɪ] [speɪs] , [wɪl] [jəʊ] [ɪn][kræmp][æt; ət][ðə; ði]
and that loss , if we let it continue a space , will show in cramp at the
和 那 损失 , 如果 我们 让 它 继续 一个 空间 , 将要 展示 在 抽筋 在 这
[rɪst] ,
wrist ,
手腕 ,
如果任由这种损失持续下去，就会表现为手腕抽筋。

[lɒgz] [ɒn][ðə; ði] [legz] , [ə; eɪ] ['wi:zi] [wɪnd] ,
logs on the legs , a wheezy wind ,
日志 在 这 腿 , 一个 喘息 风 ,
腿上压着木头，一阵喘息的风

[fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['feləʊ] [vau] [tu;; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['traɪəlz][ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] .
for any fellow vowed to physical trials of strength and skill .
为了 任何 同伴 发誓 到 身体的 试验 的 力量 和 技能 .
献给所有立志参加力量和技巧体能考验的人。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [jəʊ] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] ['bi:tɪŋ] ['brəʊkən] [wɪŋz] — [ɪnə'bɪləti] [tu;; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ]
It will show likewise in the brain beating broken wings — inability to shoot a
它 将要 展示 同样地 在 这 脑 殴打 破碎的 翅膀 — 无力 到 射击 一个
[θɔ:t] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
thought up out of the body for half a minute .
想法 向上 出去 的 这 身体 为了 一半 一个 分钟 .
同样，大脑也会像折断的翅膀一样扑腾——半分钟内无法将一个想法从身体中发出。

[ænd; ənd] , [gʊd] [lɔ:d] !
And , good Lord !
和 , 好的 主 !
我的天哪！

[haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [taɪt] - [strɒŋ] ['feləʊ] ['krʌmb(ə)lz] , [wen] [wʌns][ðə; ði] ['frægmənt(ə)ri] [dis,ɪntri'greɪʃ(ə)n]
how quickly the tight - strong fellow crumbles , when once the fragmentary disintegration
如何 迅速地 这 紧的 - 强的 同伴 碎屑 , 什么时候 一次 这 片段 解体
[hæz; həz] [bɪ'ɡʌn] !
has begun !
有 开始 !

一旦开始瓦解，原本坚强的人也会迅速崩溃！

[wei,bɜ:rn] [kraɪd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [hɑ:t] [ðæt] ['baʊndɪd] [ɒf] [æt; ət]['prɒdɪɡ(ə)] ['gæləps] ,
Weyburn cried out on a heart that bounded off at prodigal gallops ,
韦伯恩 哭 出去 在 一个 心 那 有界 离开 在 浪子 疾驰 ,
韦伯恩对着一颗像浪子一样飞奔而去的心大喊，

[ænd; ænd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [nɪpt] [wɪð] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɡʊd] ['li:də(r)] [hi:; hi]
and had to be nipped with reminders of the place of good leader he
和 有 到 是 轻咬 和 提醒 的 这 地方 的 好的 领导者 他
[wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] .
was for taking among the young .
曾是 为了 采取 之中 这 年轻的 .
必须不断提醒他，他作为年轻人中的优秀领导者应该扮演怎样的角色。

[hæŋ] [sju:pər'eksələns] !
Hang superexcellence !
悬挂 卓越 !
挂上超级棒的帽子！

[bʌt; bət][wi:; wi] [nəʊ] [ðəʊz] [moʊnɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ; [wi:; wi]
but we know those moanings over the troubles of a married woman ; we
但 我们 知道 那些 呻吟 超过 这 麻烦 的 一个 已婚 女士 ; 我们
[nəʊ] [ðeə(r)] ['sɔ:sɪz] ,
know their sources ,
知道 他们的 来源 ,
但是我们都知**道**那些关于已婚妇女烦恼的抱怨；我们知道它们的来源，

[nəʊ] [ðeə(r)] [gəʊl] , [ɔ:(r)] [els] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] - ['pʌpɪt] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['bedləmaɪt] ;
know their goal , or else we are the fiction - puppet or the Bedlamite ;
知道 他们的 目标 , 或者 别的 我们 是 这 小说 - 木偶 或者 这 疯子 ;
要知道他们的目标，否则我们就是虚构的傀儡或疯人院里的病人；

[ænd; ænd][fi:; ji][ɪz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , ['mærid] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] , [mə'drɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ]
and she is a married woman , married at the British Embassy , Madrid , if you
和 她 是 一个 已婚 女士 , 已婚 在 这 英国 大使馆 , 马德里 , 如果 你
[pli:z] !
please !
请 !
她是一位已婚妇女，请允许我介绍一下，她是在英国驻马德里大使馆结婚的！

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] - [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
after a few weeks ' acquaintance with her husband ,
后 一个 很少 周 - 熟人 和 她 丈夫 ,
与丈夫相识几周后，

[hu:] ['daʊtləs] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn'telɪdʒəbli] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪ'strɑ:rz] [bʊk] ,
who doubtless wrote his name intelligibly in the registrar's book ,
WHO 毫无疑问 写道 他的 姓名 清晰地 在 这 注册官的 书 ,
他无疑在登记簿上清晰地写下了自己的名字。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [pru:v] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [wen] [hi:; hi] [draɪvz] [ə; eɪ][pen] ,
but does not prove himself much the hero when he drives a pen ,
但 做 不是 证明 他自己 很多 这 英雄 什么时候 他 驱动 一个 笔 ,
但他在指挥球队时并没有展现出多少英雄气概。

[ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ！
even for so little as the signing of his name ！
甚至 为了 所以 小的 作为 这 签名 的 他的 姓名 ！
哪怕只是签个名！

[hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ， [əˈpærəntli] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈpɑːtli] [ˈpledʒɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði]
He signed his name , apparently not more than partly pledging himself to the
他 签名 他的 姓名 ， 显然 不是 更多的 比 部分 认捐 他自己 到 这
bond] .
bond .
纽带 .
他签了名，显然只是部分地承诺履行债券义务。

[lɔːd] - [ɔːtəˌbaɪəˈgræfɪk(ə)l] [skræps] [kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrləts] [hɪnts] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
Lord Ormont's autobiographical scraps combined with Lady Charlotte's hints and Mrs .
主 - 自传体 碎屑 合并 和 女士 夏洛特的 提示 和 太太 .
- [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] ,
Pagnell's communications ,
- 通讯 ,
奥蒙特勋爵的自传片段，加上夏洛特夫人的暗示和帕格内尔夫人的来信，

[tuː; tə] [prəˈvʊk] [ðə; ði] [ˈsekɹətəɪz] [ˈlɪtərəri] [kənˈtempt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
to provoke the secretary's literary contempt of his behaviour to his wife .
到 惹 这 秘书的 文学 鄙视 的 他的 行为 到 他的 妻子 .
激起秘书对他对待妻子的行为的文学上的蔑视。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ˈmendɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði][tɑːsk] .
However , the former might be mended , and he resumed the task .
然而 ， 这 以前的 可能 是 已修复 ， 和 他 恢复 这 任务 .
然而，前者或许可以修复，于是他重新投入到工作中。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [rɪˈstɒrətɪv] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][əʊld][ˈhɪərəʊ][ɪn][ˈækʃ(ə)n] ;
It had the restorative effect of touching him to see his old hero in action ;
它 有 这 修复 影响 的 接触 他 到 看 他的 老的 英雄 在 行动 ;
看到自己昔日的英雄再次英勇作战，让他深受感动，仿佛得到了精神上的慰藉。

[weəˈbaɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [ˈmɒdəsti] ,
whereby he was brought about to a proper modesty ,
由此 他 曾是 带来 关于 到 一个 恰当的 谦逊 ,
由此，他变得谦逊有礼。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [kreɪv] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə]
so that he really craved no more than for the mistress of this house to
所以 那 他 真的 渴望 不 更多的 比 为了 这 情妇 的 这 房子 到
[briːð] [ðə; ði] [ˈlɪbəɪl] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪtʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
breathe the liberal air of a public acknowledgment of her rightful position .
呼吸 这 自由主义 空气 的 一个 民众 致谢 的 她 正当的 位置 .
因此，他真正渴望的不过是让这家的女主人呼吸到自由的空气，让她的合法地位得到公开的认可。

[θɪŋz] [ˈkɒnstɪtjuːt] [baɪ][ðəə(r)] [ˈbɔɪənsɪ] [tuː; tə] [fləʊt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmaːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlaɪvli]
Things constituted by their buoyancy to float are remarkable for lively bobbings
事物 构成 经过 他们的 浮力 到 漂浮 是 卓越 为了 热闹 浮标
[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] ;
when they are cast upon the waters ;
什么时候 他们 是 投掷 之上 这 水 ;
那些因具有浮力而漂浮的物体，投入水面后会剧烈地上下摆动；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˈweɪbɜːrn] ,
and such was the case with Weyburn ,
和 这样的 曾是 这 案件 和 韦伯恩 ,
韦伯恩的情况也是如此。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [prə'dju:st] [baɪ]['mɪsɪz] . [ˈpæɡnəl] [left] [hɪm] [fri:] [tu:; tə][seɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
until the agitation produced by Mrs . Pagnell left him free to sail away in the
直到 这 搅动 生产 经过 太太 : 帕格内尔 左边 他 自由的 到 帆 离开 在 这
[sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['stedi:ɪst] .
society of the steadiest .
社会 的 这 最稳定的 :

直到帕格内尔夫人引起的骚动让他得以自由地与最沉稳的人一起远航。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [baɪ][nɒt] [əb'zɜ:vɪŋ] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] , [nɒt] ['fi:lɪŋ] ,
He decided that by not observing , not thinking , not feeling ,
他 决定 那 经过 不是 观察 , 不是 思维 , 不是 感觉 ,
他决定不去观察、不去思考、不去感受,

[ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['ɪntu:] [wɪt] [feɪt] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] ,
about the circumstances of the household into which Fate had thrown him ,
关于 这 情况 的 这 家庭 进入 哪个 命运 有 抛掷 他 ,
关于命运将他抛入的那个家庭的境况,

[hi:; hi] [wʊd] [best][bi:; bi]['eɪb(ə)] — [ˈprɒbəbli] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wei] — [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self]
he would best be able — probably it was the one way — to keep himself
他 会 最好的 是 有能力的 — 大概 它 曾是 这 一 方式 — 到 保持 他自己
[tə'geðə(r)] ;
together ;
一起 ;

他最好——或许也是唯一办法——让自己保持冷静;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['ɒnɪst] [ɔ:l] [raʊnd] ,
and his resolution being honest all round ,
和 他的 解决 存在 诚实的 全部 圆形的 ,
他的决议完全是诚实的,

[hi:; hi] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn][aɪ 'ti:][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [əb'steɪn] [frəm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['weɪkfl] ['vɪdʒɪləns]
he succeeded in it as long as he abstained from a very wakeful vigilance
他 成功了 在 它 作为 长的 作为 他 弃权 从 一个 非常 清醒 警觉
[ˈəʊvə(r)][ˈsɪmp(ə)] ['aɪsaɪt] .
over simple eyesight .
超过 简单的 视力 :

只要他不时刻警惕视力问题,他就能成功。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn][ɪz] ['nɜ:vəsli] [ɒn] [ɡɑ:d] [tu:; tə][nɒt] - [si:] , [ðə; ði]['mæɔə(r)][sta:rts] [ʌp] [wɪŋd] ,
For if one is nervously on guard to not - see , the matter starts up winged ,
为了 如果 一 是 紧张地 在 警卫 到 不是 - 看 , 这 事情 开始 向上 有翅膀的 ,
因为如果一个人紧张地警惕着不去注意,事情就会开始失控。

[ænd; ənd] ['entəz] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd]['kɪnd(ə)ɪz][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] ['tɪŋɡl] [θru:] [ðə; ði] [blʌd] ;
and enters us , and kindles the mind , and tingles through the blood ;
和 进入 我们 , 和 kindle 这 头脑 , 和 刺痛感 通过 这 血 ;
它进入我们体内,点燃我们的心灵,让我们热血沸腾;

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ˌju: 'es][æz; əz][ə; eɪ][fəʊ] .
it has us as a foe .
它 有 我们 作为 一个 敌人 :
它视我们为敌人。

[ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][blaɪnd] ['vɪʒn] [rɪ'kwəɪəz] [nɒt] ['əʊnli] ['præktɪs] ,
The art of blind vision requires not only practice ,
这 艺术 的 瞎的 想象 需要 不是 仅有的 实践 ,
盲人视觉的艺术不仅需要练习,

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['treɪtə(r)][wi:; wi] ['kæəri] [wɪ'ðɪn] .
but an intimate knowledge of the arts of the traitor we carry within .
但 一个 亲密的 知识 的 这 艺术 的 这 叛徒 我们 携带 之内 :
但我们内心深处却蕴藏着对叛徒技艺的深刻了解。

[ˈseɪfɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [leɪ] [fɑːst] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələli]
Safest for him , after all , was to lay fast hold of the particularly
最安全 为了 他 , 后 全部 , 曾是 到 躺 快速地 抓住 的 这 特别
[ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈpɜːs(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
unimportant person he was ,
不重要 人 他 曾是 ,
毕竟, 对他来说最安全的做法, 就是牢牢抓住自己这个极其微不足道的人的身份。

[bəʊθ] [ðəə(r)] [ænd; ənd] [ˈeniweə(r)] [els] .
both there and anywhere else .
两个都 那里 和 任何地方 别的 .

无论在那里还是其他任何地方。

[ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ɒv; əv] - [ˈmænə(r)] [təˈwɔːd] [hɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [æz; əz] [ə; eɪ]
The Countess of Ormont's manner toward him was to be read as a
这 伯爵夫人 的 - 方式 朝向 他 曾是 到 是 读 作为 一个
[ˈstændɪŋ] [ˈɪndeks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɒləʊ] ;
standing index of the course he should follow ;
常设 指数 的 这 课程 他 应该 跟随 ;
奥蒙伯爵夫人对待他的态度, 可以被视为他应该遵循的道路的明确指示;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] .
and he thanked her .
和 他 谢谢 她 .

他向她道谢。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [sɪnˈsɪəli] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
He could not quite so sincerely thank her aunt .
他 可以 不是 相当 所以 真挚地 感谢 她 阿姨 .

他无法像她那样真诚地感谢她的姑姑。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈgrætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪkli] [dəʊs] [fɪː; ʃi] [hæd; həd] [ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə] [hɪm] [spræŋ] [ə; eɪ]
His ingratitude for the sickly dose she had administered to him sprang a
他的 忘恩负义 为了 这 病弱的 剂量 她 有 管理 到 他 弹簧 一个
[daʊt] [ˈweðə(r)] [ˈleɪdi] [ˈɔːrmɑːnt] [naʊ] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪsɪz]
doubt whether Lady Ormont now thanked her aunt on account of services
怀疑 无论 女士 奥蒙特 现在 谢谢 她 阿姨 在 帐户 的 服务
[pəˈfɔːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈembəsi] ,
performed at the British Embassy ,
执行 在 这 英国 大使馆 ,

他对他给他服用的那剂病药毫无感激之情, 这让人怀疑奥蒙特夫人现在是否会因为姑妈在英国大使馆所做的贡献而感谢她。

[mæˈdrɪd] .
Madrid .
马德里 .

马德里。

[ˈsɜːt(ə)n] [lʊks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] [ˈriːs(ə)ntli] , [wen] [ɪn] [ˈkɒləkwɪ] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] ,
Certain looks of those eyes recently , when in colloquy with my lord ,
肯定 看起来 的 那些 眼睛 最近 , 什么时候 在 对话 和 我的 主 ,
最近, 当他与我大人交谈时, 他眼神中流露出的某些神情,

[rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈtaʊəɪŋ] [ˈnəʊblmən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊd] [ˈlændskeɪp] .
removed the towering nobleman to a shadowed landscape .
已移除 这 参天 贵族 到 一个 阴影 景观 .

将这位高大的贵族移到了一片阴影笼罩的景色中。

[wɒz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ˈsəʊlli] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [aɪz] [kəˈmɑːndɪŋ] [laɪt] ,
Was it solely an effect of eyes commanding light ,
曾是 它 仅 一个 影响 的 眼睛 指挥 光 ,
这仅仅是眼睛控制光线的效果吗?

[ænd; ɐnd] ['hævɪŋ] ['evri] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)] ?
and having every shaft of the quiver of the rays at her disposal ?
和 拥有 每一个 轴 的 这 颤动 的 这 射线 在 她 处理 ？
她可以随意支配箭筒里的每一根射线吗？

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] [ˌɪndɪvɪdʒu'æləti] ['ɪfju:ɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ]
Or was it a shot from a powerful individuality issuing out of bondage
或者 曾是 它 一个 射击 从 一个 强大的 个性 发行 出去 的 束缚
[tu:; tə][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)] [ə'presə(r)] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
to some physical oppressor no longer master of the soul ,
到 一些 身体的 压迫者 不 更长 掌握 的 这 灵魂 ,
或者，这是来自强大个体挣脱肉体压迫、不再主宰灵魂的束缚后发出的呐喊？

[ɪn]['perəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [ə'veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ?
in peril of the slipping away of the body ?
在 危险 的 这 滑倒 离开 的 这 身体 ？
面临身体消逝的危险？

[hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [ɒn][hɪm][wɒz; wəz][nɒt] [heɪt] : [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['lɑ:dʒə(r)] , [mɔ:(r)] ['terəbli] [dɪ'vaɪn] .
Her look on him was not hate : it was larger , more terribly divine .
她 看 在 他 曾是 不是 恨 : 它 曾是 更大的 , 更多的 可怕 神圣的 .
她看向他的眼神里没有仇恨：那是一种更宏大、更神圣的眼神。

[ðəʊz] [aɪz] [hæd; həd] [els'weə(r)] [wʌns] [lʊkt] [lʌv] : [ðeɪ] [hæd; həd] ['plɑ:ntɪd] [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
Those eyes had elsewhere once looked love : they had planted their object
那些 眼睛 有 别处 一次 看起来 爱 : 他们 有 已种植 他们的 目的
[ɪn][ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] ['i:dn] .
in a throbbing Eden .
在 一个 悸动 伊甸园 .
那双眼睛曾经在别处凝视过爱情：它们将自己的目标植入了一片悸动的伊甸园。

[ðə; ði][mæn][ɒn] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪvə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)]
The man on whom they had looked shivered over the thought of it after
这 男人 在 谁 他们 有 看起来 瑟瑟发抖 超过 这 想法 的 它 后
[j'ɪəz] [ɒv; əv][blæŋk][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
years of blank division .
年 的 空白的 分配 .
他们注视的那个人，在经历了多年的麻木和隔阂之后，想到这件事不禁打了个寒颤。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv] [ðəʊz] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn][hɪm][ðeə(r)] [dɪs'pleɪsɪŋ] [ʌnɪntentnəs] ,
Rather than have those eyes to look on him their displacing unintentness ,
相当 比 有 那些 眼睛 到 看 在 他 他们的 位移 无意 ,
与其让那些眼神注视着他，不如用他们那漫不经心的眼神来回应他。

[ðə; ði][mæn][ɒn] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [lʊkt] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [lʊks] [ɒv; əv] [rʌθ] ,
the man on whom they had once looked love would have chosen looks of wrath ,
这 男人 在 谁 他们 有 一次 看起来 爱 会 有 选定 看起来 的 愤怒 ,
他们曾经深爱的那个男人，如今却会选择以愤怒的目光注视着他们。

[ðə; ði] [dɑ:ts] [ðæt] [kɪl] — [blest] [dɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['hʌntrəs] , ['gɪvɪŋ] [swi:t] ['sʌd(ə)n]
the darts that kill — blest darts of the celestial Huntress , giving sweet sudden
这 飞镖 那 杀 — 祝福 飞镖 的 这 天体 女猎手 , 给予 甜的 突然
[se'seɪfɪŋ] [ɒv; əv][peɪn] ,
cessation of pain ,
停止 的 疼痛 ,
致命的飞镖——天界女猎手的神圣飞镖，带来甜蜜而突然的痛苦终结。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [lɑ:st] [flæʃ] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [hɜ:z] .
in the one everlasting last flash of life with thought that the shot was hers .
在 这 一 永恒 最后的 闪光 的 生活 和 想法 那 这 射击 曾是 她的 .
在生命中最后那永恒的一瞬，她以为这一枪是她的。

[əʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [əjɑ:və] - - [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:sɪf(ə)l][ɪn] [ˈsplendə(r)] ！
Oh for the 'ayava behea ' of the Merciful in splendour ！
哦 为了 这 - 阿雅瓦 - - 的 这 仁慈 在 辉煌 ！

哦，多么渴望慈悲者那辉煌灿烂的“ayava behea”！

[ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈautkraɪ, ˌautˈkraɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [nɒt][tu:; tə]
These were the outcries of the man deciding simultaneously not to
这些 是 这 抗议 的 这 男人 决定 同时地 不是 到
[əbˈzɜ:v] , [nɒt][tu:; tə] [θɪŋk] ,
observe , not to think ,
观察 , 不是 到 思考 ,

这是那个决定既不观察也不思考的人发出的呐喊。

[nɒt][tu:; tə] [fi:l] , [ænd; ɐnd] [ˈhʌzbənd] [kælkjʊlˈeɪʃənz] [əˈpɒn] [ˈstɔ:ɾɪdʒ] [ɒv; əv][geɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
not to feel , and husbanding calculations upon storage of gain for the
不是 到 感觉 , 和 丈夫 计算 之上 贮存 的 获得 为了 这
[ˈfju:tʃə(r)] .
future .
未来 .

不要有感觉，而是通过储蓄来计算未来收益。

[ˈsɒftnəs] [held][ðə; ði] [sɒŋ] [brɪˈləʊ] .
Softness held the song below .
柔软 握住 这 歌曲 以下 .

下面这首歌的旋律轻柔柔和。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔ:st] [ˌrezəˈlu:(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˈsænəti] ,
It came of the fact that his enforced resolution , for the sake of sanity ,
它 来了 的 这 事实 那 他的 强制执行 解决 , 为了 这 清酒 的 理智 ,
事情的起因是，为了保持理智，他被迫下定决心：

[drəʊv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [rɪˈflektɪv] [maɪnd] [ˈbækwəd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə] [deɪz] ,
drove his whole reflective mind backward upon his younger days ,
驾驶 他的 所有的 反光的 头脑 落后 之上 他的 年轻 天 ,
他所有的思绪都回到了年轻时的日子。

[wen] [æn; ən] [ɪˈvniŋ] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [stɑ:(r)][ɪn][hɪm] [ˈgri:tɪd] [ðə; ði] [braɪt] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs]
when an Evening and a Morning star in him greeted the bright Goddess
什么时候 一个 晚上 和 一个 早晨 星星 在 他 问候 这 明亮的 女神
[ˈbraʊni] [ɔ:(r)] [sæŋ] [əˈdju:] ,
Brownny or sang adieu ,
布朗尼 或者 唱 再见 ,

当他体内的晨星和昏星向明亮的布朗尼女神致意或唱起告别歌时

[ænd; ɐnd] [əˈdɔ:ɾd] [brɪˈjɒnd] [ɔ:l][ˈgəʊldən] [bi:mz] [ðə; ði] [ˈʌndəwɜ:ld] [ˈwɪðə(r)] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [sʌŋk] ,
and adored beyond all golden beams the underworld whither she had sunk ,
和 受人喜爱 超过 全部 金的 光束 这 地狱 往哪里去 她 有 沉没 ,
[weə(r)] [ʃi: ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] .
where she was hidden .
在哪里 她 曾是 隐 .

她无比崇拜她沉入的冥界，她藏身的冥界。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [ˈwɜ:ði] [deɪm] [hu:] [hæd; həd] [du:z] [hɪm][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkæɾɪdʒ] ,
Meanwhile , the worthy dame who had dosed him was out in her carriage ,
同时 , 这 值得 贵妇人 WHO 有 剂量 他 曾是 出去 在 她 运输 ,
与此同时，那位给他下药的贤淑女士正乘着马车外出。

[ˈbɪzi] [ˈpeɪɪŋ] [ˈvɪzɪts][tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:ld] ,
busy paying visits to distinguished ladies of the great world ,
忙碌的 付费 访问 到 杰出的 女士们 的 这 伟大的 世界 ,
忙于拜访世界各地的杰出女性，

[wið] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɪk'skju:zɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɜ:lɪ] [kɔ:l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gɒsɪp] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] ,
with the best of excuses for an early call , which was gossip to impart ,
和 这 最好的 的 借口 为了 一个 早期的 称呼 , 哪个 曾是 闲话 到 传授 ,
找了个最合适的借口提前打电话, 其实是为了散播一些八卦消息。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] [ɔ:rmɑ:nt] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] ;
such as the Countess of Ormont had not yet thought of mentioning ;
这样的 作为 这 伯爵夫人 的 奥蒙特 有 不是 然而 想法 的 提及 ;
例如奥尔蒙伯爵夫人还没想到要提及的那些事;

[ænd; ənd] [tu:;] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɑ:ðə(r)] [ə'mju:zɪdli] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðæt]
and two or three of them were rather amusedly interested to hear that
和 二 或者 三 的 他们 是 相当 饶有兴致地 感兴趣的 到 听到 那
[lɔ:d] [ɔ:rmɑ:nt] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['sekrət(ə)rɪ] ,
Lord Ormont had engaged a handsome young secretary ,
主 奥蒙特 有 已订婚的 一个 英俊的 年轻的 秘书 ,
其中两三个人听说奥蒙特勋爵聘请了一位英俊的年轻秘书, 都觉得颇为有趣。

" ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] ['leɪdɪ] ['ʃɑ:lət] - , [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [spɔ:ts] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] ,
" **under the patronage of Lady Charlotte Eglett , devoted to sports of all kinds ,**
" 在下面 这 赞助 的 女士 夏洛特 - , 奉献 到 运动的 的 全部 种类 ,
[ɪ'mensli] ['feɪvəd] [baɪ] [bəʊθ] .
immensely favoured by both .
非常 受青睐 经过 两个都 .
“在夏洛特·埃格利特夫人的赞助下, 致力于各种体育运动, 深受两人喜爱。

" ['gɒsɪp] [mʌst; məst] ['bʊf(ə)n] [hæv; həv] [bi:n] ['laɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪŋd] ['ɪnsekt] ['beərɪŋ] ['pɒlən] [tu:; tə]
" **Gossip must often have been likened to the winged insect bearing pollen to**
" 闲话 必须 经常 有 到过 类似 到 这 有翅膀的 昆虫 轴承 花粉 到
[ðə; ði] ['flaʊəz] ;
the flowers ;
这 花朵 ;
“流言蜚语常常被比作给花朵带来花粉的带翅膀的昆虫;

[aɪ 'ti:] ['fɜ:təlaɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['vækjuəs] ['revəri] .
it fertilizes many a vacuous reverie .
它 施肥 许多 一个 空虚的 遐想 .
它滋养了许多空虚的幻想。

[ðəʊz] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['gɑ:d(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] , [ɪn'di:d] , ['steɪʃənri] [ænd; ənd] [ɪn] [ni:d]
Those flowers of the upper garden are not , indeed , stationary and in need
那些 花朵 的 这 上 花园 是 不是 , 的确 , 静止的 和 在 需要
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)rɪ] ['bʌzə(r)] ,
of the missionary buzzer ,
的 这 传教士 蜂鸣器 ,
上层花园里的那些花朵, 实际上并非静止不动, 也并非需要传教士的蜂鸣器来驱赶它们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ʌn'mu:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['aʊə(r)] ,
but if they have been in one place unmoved for one hour ,
但 如果 他们 有 到过 在 一 地方 不动 为了 一 小时 ,
但如果他们在一个地方一动不动地待了一个小时,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊpən] [tu:; tə] [teɪk] [æni'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] .
they are open to take animation from their visitors .
他们 是 打开 到 拿 动画片 从 他们的 访客 .
他们乐于接受游客提供的动画作品。

[ə'mɪntə] [wɒz; wəz] [ˈplezntli] [sə'praɪzd] [nekst] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] [frəm; frəm][ˈmɪsɪz]
Aminta was pleasantly surprised next day by the receipt of a note from Mrs
阿明塔 曾是 愉快 惊讶 下一个 天 经过 这 收据 的 一个 笔记 从 太太
.
[ˈlɒrəns] [ˈfɪntʃli] ,
.
Lawrence Finchley ,
.
劳伦斯 芬奇利 ,

第二天，阿明塔惊喜地收到了劳伦斯·芬奇利夫人的一张便条。

[ˈbegɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [lʌntʃ] [ɪf] [ɪː; ʃi] [keɪm] ,
begging to be invited to lunch if she came ,
乞讨 到 是 受邀 到 午餐 如果 她 来了 ,

她恳求如果她来的话，能被邀请共进午餐。

[æz; əz][ɪː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpʊːpəs] [ɪn][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [mi:t] [maɪ] [lɔːd] .
as she had a purpose in the wish to meet my lord .
作为 她 有 一个 目的 在 这 希望 到 见面 我的 主 .

她想见我的主人是有目的的。

[[nəʊt] :
[**NOTE** :
[笔记 :
:

[笔记:

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] - [lɔːd] [ˈɔːrmɑːnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'mɪntə] - [ɪz][ˈteɪkən][frəm; frəm][æn; ən][ˈəʊldə]
The remainder of ' Lord Ormont and His Aminta ' is taken from an older
这 余 的 - 主 奥蒙特 和 他的 阿明塔 - 是 已采取 从 一个 老
[ɪ'dɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ˈsɪŋg(ə)] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈdʌb(ə)] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks] .
edition which uses single rather than double quotation marks .
版 哪个 用途 单身的 相当 比 双倍的 引述 标记 .

《奥蒙特勋爵和他的阿明塔》的其余部分取自一个较早的版本，该版本使用单引号而不是双引号。

[diː] . [ˈdʌbljuː] . .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈlɒrəns] [ˈfɪntʃli]
LAWRENCE FINCHLEY
劳伦斯 芬奇利

劳伦斯·芬奇利

[maɪ] [lɔːd] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪlfɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪzə'belə] [ˈlɒrəns] [ˈfɪntʃli] ,
My lord had one of his wilful likings for Isabella Lawrence Finchley ,
我的 主 有 一 的 他的 故意 喜好 为了 伊莎贝拉 劳伦斯 芬奇利 ,

我的主人对伊莎贝拉·劳伦斯·芬奇利有着一种难以抗拒的迷恋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈpæɡnəl] [ɪn]
and he consented to the torture of an hour of Mrs . Nargett Pagnell in
和 他 同意 到 这 酷刑 的 一个 小时 的 太太 . - 帕格内尔 在

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the middle of the day ,
这 中间 的 这 天 ,

他同意在光天化日之下对纳吉特·帕格内尔夫人进行一个小时的酷刑折磨。

[dʒʌst][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [hiː; hi] [ˈwelkəm] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz][hiː; hi] [ˈtʃæmpiən] [hɜː(r); hə(r)]
just to taste the favourite he welcomed at home as he championed her
只是 到 品尝 这 最喜欢的 他 欢迎 在 家 作为 他 拥护者 她
[əˈbrɔːd] .
abroad .
国外 .

只是为了品尝他最喜爱的菜肴，就像他在国外力挺她一样，在家也热情款待她。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnjuːmərəs] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [waɪ] [ʃiː; ji] [pliːzd] [hɪm] .
The reasons were numerous and intimate why she pleased him .
这 原因 是 很多的 和 亲密的 为什么 她 高兴 他 .

她让他高兴的原因有很多，而且都很私密。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˈbæt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ji] [geɪv] .
He liked the woman , enjoyed the cause for battle that she gave .
他 喜欢 这 女士 , 享受 这 原因 为了 战斗 那 她 给予 .

他喜欢这个女人，也喜欢她所带来的战斗理由。

[ˈweɪ,bɜːrn] , [ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ˈteɪb(ə)l] , [brɪˈheld] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Weyburn , on coming to the luncheon table , beheld a lady with the head of a
韦伯恩 , 在 未来 到 这 午餐 桌子 , 观看 一个 女士 和 这 头 的 一个
[ˈkʌmli] [bɔɪ] ,
comely boy ,
漂亮 男生 ,

韦伯恩来到餐桌旁，看到一位女士长着一张俊美男孩的头。

[ðə; ði] [ˈmænə(r)] , [ˈsɒfənd] [ɪn] [ˈdelɪkət] [ˈfemənɪn] , [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈkɒmreɪd] .
the manner , softened in delicate feminine , of a capital comrade .
这 方式 , 软化 在 精美的 女性 , 的 一个 首都 同志 .

举止温柔，带着几分女性的柔美，像一位伟大的同志。

[hɜː(r); hə(r)][eə(r)][ɒv; əv] [ˈkændə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈkæreɪd]
Her air of candour was her nature in her face ; and it carried
她 空气 的 坦率 曾是 她 自然 在 她 脸 ; 和 它 携带
[ə; eɪ] [ˈgaɪlləs] [ˈrəʊgəri] ,
a guileless roguery ,
一个 朴实 坏事 ,

她脸上写满了坦率，带着一种天真无邪的狡黠。

[ə; eɪ][ˈplæsaɪd] [ˈdeəriŋ] , [ə; eɪ] [sjuːpəˈsensjʊəl] [ˈnɔːtɪnəs] , [ə; eɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv] [rɪˈpəʊz] [əˈmɪd][ðə; ði]
a placid daring , a supersensual naughtiness , a simplicity of repose amid the
一个 平静 大胆 , 一个 超感官的 顽皮 , 一个 简单 的 休息 之中 这
[ˈsməʊski][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʃiː; ji] [kriˈeɪtɪd] ,
smoky reputation she created ,
烟 名声 她 创建 ,

她身上有一种平静的胆识，一种超凡脱俗的性感，在她营造的烟雾缭绕的名声中，又透着一种宁静的朴素。

[ðæt] [led] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈveɪpə(r)] [kəˈlʌmnɪəs] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈprɪvəlɪzd] .
that led one to think the vapour calumnious or the creature privileged .
那 引领 一 到 思考 这 汽 诽谤 或者 这 生物 特权 .

这让人觉得这蒸汽是诽谤性的，或者这生物是享有特权的。

[ðæt] [jʌŋ] [bɔɪz] [lʊk] [ˈəʊpənd] [hɪm][æt; ət] [wʌns] ; [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [tuː; tə] [wɔːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
That young boy's look opened him at once ; he had not to warm to her
那 年轻的 男孩们 看 打开 他 在 一次 ; 他 有 不是 到 温暖的 到 她
, — [hiː; hi] [fluː] .
, — he flew .
, — 他 飞翔 .

那个小男孩的眼神立刻打动了她；他无需对她产生好感，——他就飞奔而去。

[ˈɔ:dnrəli] [ðə; ði] [ˈswi:tɪst] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [meɪk] [ju: ˈes] [pɑ:s] [θru:] [kəʊld] [mɪst] [ænd; ənd] [krɒs] [ə; eɪ]
Ordinarily the sweetest ladies will make us pass through cold mist and cross a
按说 这 最甜美的 女士们 将要 制作 我们 经过 通过 寒冷的 薄雾 和 又 一个
[stɑɪl] [ɔ:(r)] [tu:] ,
stile or two ,
风格 或者 二 ,

通常情况下，最温柔的女士也会让我们穿过寒冷的雾气，翻过一两道栅栏。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˈbrəʊkən] [brɪdʒ] , [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [fɔˈmælətɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [kliəd] [əˈwei] [tu:; tə] [gra:nt] [ju: ˈes]
or a broken bridge , before the formalities are cleared away to grant us
或者 一个 破碎的 桥 , 前 这 手续 是 已清除 离开 到 授予 我们
[raɪts] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp] .
rights of citizenship .
权利 的 国籍 .

或者说，在完成所有手续、获得公民权之前，就像一座断桥。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðəʊz] [fræŋk] [lændz] [weə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɒt] [tu:; tə] [hænd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpɑ:spɔ:t]
She was like those frank lands where we have not to hand out a passport
她 曾是 喜欢 那些 坦率 土地 在哪里 我们 有 不是 到 手 出去 一个 护照
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈfrʌntɪə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdju:biəs] [ɪnˈspek](ə)n [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] .
at the frontier and wait for dubious inspection of it .
在 这 边境 和 等待 为了 可疑 检查 的 它 .

她就像那些坦诚的国度，在那里我们不必在边境发放护照，也不必等待可疑的检查。

[ʃi:; ʃi] [prɪˈveɪld] [wɪð] [ˈkɒgnɪzənt] [men] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfrɪvələs] .
She prevailed with cognizant men and with the frivolous .
她 最终获胜 和 认知 男人 和 和 这 轻浮 .

她既能赢得有识之士的喜爱，也能赢得轻浮之人的喜爱。

[ˈwɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [əˈpri:ʃieɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] : [æz; əz] [əˈmɪntə] [dɪd] ,
Women were capable of appreciating her , too : as Aminta did ,
女性 是 有能力的 的 欣赏 她 , 也 : 作为 阿明塔 做过 ,
[tu:] : [æz; əz] [əˈmɪntə] [dɪd] ,
女性也能够欣赏她：就像阿明塔那样。

[dɪˈspɑɪt] [sʌm; səm] [hint] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] [əˈdrest] [ˈʃaɪli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
despite some hinted qualifications addressed shyly to her husband .
尽管 一些 暗示 资格 已解决 害羞地 到 她 丈夫 .

尽管她羞涩地向丈夫暗示了一些资格。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmætəz] [ɪkˈsɑɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɪˈsti:m] .
But these were the very matters exciting his particular esteem .
但 这些 是 这 非常 事情 激动人心 他的 特别的 尊重 .

但这些恰恰是他格外重视的事物。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˈleɪdi] [ˈʃɑ:rləts] [maɪnd] ,
He was of Lady Charlotte's mind ,
他 曾是 的 女士 夏洛特的 头脑 ,

他与夏洛特夫人志趣相投。

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɒt] [zi:l] [əˈgenst] [ɪnˈdʒʌstɪs] [dʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkri:tʃəz] [ʃi:; ʃi] [dɪˈspɑɪzd] ;
in her hot zeal against injustice done to the creatures she despised ;
在 她 热的 热情 反对 不公正 完毕 到 这 生物 她 被鄙视的 ;

她对那些她所鄙视的生灵所遭受的不公义充满愤慨；

[ænd; ənd] [jet] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [əˈplɔ:dɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [tʊk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪdiət] [ˈhʌzbəndz]
and yet more than she applauded a woman who took up her idiot husband's
和 然而 更多的 比 她 鼓掌 一个 女士 WHO 采取 向上 她 笨蛋 丈夫的
[ˈtʃælɪndʒ] [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [neɪm] ,
challenge to defend her good name ,
挑战 到 保卫 她 好的 姓名 ,

然而，她对这位接受愚蠢丈夫挑战、捍卫自己名誉的女性的赞赏之情远胜于其他方面。

[ænd; ənd] [kliəd] [ai'ti:] , [rait] [ɔ:(r)] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [bi:t] [him] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
and cleared it , right or wrong , and beat him down on his knees ,
和 已清除 它 , 正确的 或者 错误的 , 和 打 他 向下 在 他的 膝盖 ,
无论对错, 他都把事情处理清楚了, 然后把他打跪在地上。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] ['kæntə(r)]['əʊvə(r)] [tɜ:f] :
and then started for her spell of the merry canter over turf :
和 然后 开始 为了 她 拼写 的 这 欢乐 慢跑 超过 草皮 :
然后, 她便开始在草地上欢快地慢跑起来:

[æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plʌnɪmənt] [ðei] [get][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['stju:pɪd]
an example to the English of the punishment they get for their stupid
一个 例子 到 这 英语 的 这 惩罚 他们 得到 为了 他们的 愚蠢的
[pʃʊəri'tæni:k] ['tɪrəni] — [ʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['næ(ə)nəl] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] [daʊn] - [hɪl]
Puritanic tyranny — sure to be followed by a national helter - skelter down - hill
清教 暴政 — 当然 到 是 随后 经过 一个 国家的 杂乱 - 滑梯 向下 - 爬坡道
[ˈhedlɒŋ] .
headlong .
一头扎 .

这是给英国人一个教训, 让他们看看自己愚蠢的清教徒暴政会受到怎样的惩罚——这必将导致国家一蹶不振, 迅速走向衰落。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˈlɒrəns] [wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'ɾʌpt] , [hi:; hi] ['ɑ:gju:d] ;
And Mrs . Lawrence was not one of the corrupt , he argued ;
和 太太 . 劳伦斯 曾是 不是 一 的 这 腐败 , 他 争论 ;
他辩称, 劳伦斯夫人并非腐败分子之一;

[ʃi:; ji] [kən'si:ld] [wɒt] [ai'ti:][wɒz; wəz] ['di:snt] [tu:; tə] [kən'si:l] , [wɪ'daʊt] ['paʊtɪŋ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)]
she concealed what it was decent to conceal , without pouting hypocritical
她 暗 什么 它 曾是 体面的 到 隐藏 , 没有 撅嘴 虚伪
[pri'tens, 'prɪt-] ;
pretences ;
伪装 ;

她掩饰了那些应该掩饰的事情, 没有虚伪地装出一副不屑一顾的样子;

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['miəli] [dɪ'spensɪ] [wɪð] ['aɪd(ə)][ˈli:g(ə)] [fɔ'mælətɪs] , [ɪn][ðə; ði] [p'rɪtiɪst] ['kə:vɪt] ['eəri]
she had merely dispensed with idle legal formalities , in the prettiest curvetting airy
她 有 仅仅 分发 和 闲置的 合法的 手续 , 在 这 最漂亮的 弯曲 轻盈的
[ˈwɒntən] [wei] ,
wanton way ,
放肆 方式 ,

她只是以一种最优美、最轻盈、最放荡的方式, 敷衍了事地处理了那些无关紧要的法律手续。

[tu:; tə] [dɪ'vɔ:s] [ðə; ði][mæn] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'vɔ:s] [hɜ:(r); hə(r)] ,
to divorce the man who tried to divorce her ,
到 离婚 这 男人 WHO 尝试 到 离婚 她 ,
她要 and 那个 试图 和她 离婚 的男人 离婚。

[ænd; ənd] - [hwain] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɪvn] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] .
and ' whined to be forgiven when he found he couldn't .
和 - 抱怨 到 是 已原谅 什么时候 他 成立 他 不能 .
当他发现自己无法得到原谅时, 便哭着求饶。

- [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Adderwood was ready to marry her to - morrow ,
- 曾是 准备好 到 结婚 她 到 - 明天 ,
阿德伍德准备明天就娶她。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɒŋki] ['hʌzbənd] [wʊd] [bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd] [breɪ] [hɪz; ɪz][lɑ:st] .
if the donkey husband would but go and bray his last .
如果 这 驴 丈夫 会 但 去 和 嘶叫 他的 最后的 .
如果驴丈夫能去嘶鸣最后一声就好了。

[hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈlðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)][hedz][ɒf][ɒn][ðə; ði][seɪm][kɔ:s][tu:; tə][ðæt][gəʊl] . -
Half a dozen others were heads off on the same course to that goal . '
一半 一个 打 其他的 是 头部 离开 在 这 相同的 课程 到 那 目标 . -

还有六七个人也朝着同一个目标奋力前进。

[ðæt][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ˈtʃæmpiənz][pəˈru:z(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][ˈkændɪdli][əˈsə:tɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][raɪt]
That was her champion's perusal of a lady candidly asserting her right
那 曾是 她 冠军的 仔细阅读 的 一个 女士 坦率地说 断言 她 正确的
[tu:; tə][hæv; həv][ˈbri:tʃt][ˈkɒmreɪdz] ,
to have breeched comrades ,
到 有 撕裂 同志们 ,

那是她的支持者对一位女士坦率地宣称自己有权背叛同志的论述。

[ænd; ənd][ˈpeɪɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈædvəkəsi][wɪtʃ][ˈkɒmprəmaɪzɪz] .
and paying for it in the advocacy which compromises .
和 付费 为了 它 在 这 倡导 哪个 妥协 .

并为此付出代价，即采取妥协性的倡导方式。

[fi:; ji][wɒz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][bi:; bi][ænd; ənd][fi:; ji][wɒz; wəz][ju:st][æz; əz][ə; eɪ][ˈwepən][ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ]
She was taken to be and she was used as a weapon wherewith
她 曾是 已采取 到 是 和 她 曾是 用过的 作为 一个 武器 以及
[tu:; tə][straɪk][æt; ət][ˈaʊə(r)][ˈfæɪs,i:z] .
to strike at our Pharisees .
到 罢工 在 我们的 法利赛人 .

她被抓走，并被当作武器用来攻击我们的法利赛人。

[ˈwɪmɪn][ˈpʊʃɪŋ][aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:ld][fɔ:(r); fə(r)][ˌɪndɪˈpendəns] , [bli:d][ˈhevi][ˈpeɪmənts][ɔ:l]
Women pushing out into the world for independence , bleed heavy payments all
女性 推动 出去 进入 这 世界 为了 独立 , 流血 重的 付款 全部
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

女性为了追求独立而努力走向世界，却要付出沉重的代价。

[ðə; ði][z:rlz][ˈdʌb(ə)] - [edʒd][dɪˈfens][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ˈpɑ:tlɪ][ə; eɪ][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The earl's double - edged defence of her was partly a vindication of
这 伯爵的 双倍的 - 边缘 防御 的 她 曾是 部分 一个 平反 的
[əˈhʌðə(r)][ˈhʌzbənd] ,
another husband ,
其他 丈夫 ,

伯爵对她的辩护看似矛盾，实则部分是为了维护她的另一位丈夫。

[hu:] [əˈlaʊd][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ˈfrend] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ˌnevəðəˈles][əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d]
who allowed his wife to call her friend ; he was nevertheless assured
WHO 允许 他的 妻子 到 称呼 她 朋友 ; 他 曾是 尽管如此 保证
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][nɒt][ˈbi:ɪŋ][kəˈrʌpt] ,
of her not being corrupt ,
的 她 不是 存在 腐败 ,

他允许妻子给朋友打电话；但他确信妻子没有腐败行为。

[bəʊθ][baɪ][hɪz; ɪz][ˈpɜ:sən(ə)] [ˈnɒlɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
both by his personal knowledge of the lady ,
两个都 经过 他的 个人的 知识 的 这 女士 ,

凭借他对这位女士的私人了解，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pəˈsepʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈɪmɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈbʊzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
and his perception of her image in the bosom of his wife .
和 他的 洞察力 的 她 图像 在 这 怀 的 他的 妻子 .

以及他对妻子胸前她形象的感知。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nəʊ][hɑ:m] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [wel] .
She did no harm there , he knew well .
她 做过 不 伤害 那里 , 他 知道 出色地 .

他很清楚，她在那里并没有做任何坏事。

[ɔːl'dəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][pɒt][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ˈfeɪsɪz] ,
Although he was not a man to put his trust in faces ,
虽然 他 曾是 不是 一个 男人 到 放 他的 相信 在 面孔 ,
虽然他不是个会轻易相信人脸的人，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈsekrət(ə)rɪ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də] ,
as his young secretary inclined to do ,
作为 他的 年轻的 秘书 倾斜 到 做 ,

正如他的年轻秘书所倾向于做的那样，

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːrənsɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [bɔɪ] [dɪd] [kaʊnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈpliːdɪŋz] .
Mrs . Lawrence's look of honest boy did count among the pleadings .
太太 . 劳伦斯的 看 的 诚实的 男生 做过 数数 之中 这 诉状 .

劳伦斯太太那副诚实男孩的模样，确实在恳求中起到了作用。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [səʊ] [maɪt] [ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt] [ˈkruːzə(r)] [əb'zɜ:v] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
And somewhat so might a government cruiser observe the intrusion of a
和 有些 所以 可能 一个 政府 巡洋舰 观察 这 入侵 的 一个
[waɪt] - [seɪld] [jɒt] [ɪn] [prə'tektɪd] [siː] - [ˈwɔːtəz] ,
white - sailed yacht in protected sea - waters ,
白色的 - 航行 游艇 在 受保护 海 - 水 ,

政府巡洋舰也可能以类似的方式观察一艘白帆游艇闯入受保护的海域。

[weə(r)] [laɪs(ə)nst] [ˈtrɔːlə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
where licenced trawlers are at the haul .
在哪里 持牌 拖网渔船 是 在 这 运输 .

持证拖网渔船在捕捞作业地点。

[tɔːk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [kɔːst] [æz; əz] [ˈfluːəntli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,
Talk over the table coursed as fluently as might be ,
讲话 超过 这 桌子 课程 作为 流利地 作为 可能 是 ,

餐桌上的谈话进行得非常流畅。

[wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈpæɡnəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbəʊldə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːm] .
with Mrs . Pagnell for a boulder in the stream .
和 太太 . 帕格内尔 为了 一个 巨石 在 这 溪流 .

和帕格内尔夫人一起在溪流中捡了一块巨石。

[ʌnɪn'fɔːmd] [baɪ] [ˈmæɪlɪs] , [ʃiː; ʃi][led] [ʌp][tuː; tə] [lɔːd] - [neɪm] ,
Uninformed by malice , she led up to Lord Adderwood's name ,
不知情 经过 恶意 , 她 引领 向上 到 主 - 姓名 ,

她并非出于恶意，而是无意中提到了艾德伍德勋爵的名字。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)] [dɪ'zainɪdli] [spəʊk] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - ,
and perhaps more designedly spoke of Mr . Morsfield ,
和 也许 更多的 故意 辐 的 先生 . - ,

或许更有目的地谈到了莫斯菲尔德先生，

[ɒŋ] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [prə'faʊnd] [ˈriːdɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ə'bʌv]
on whom her profound reading into the female heart of the class above
在 谁 她 深刻的 阅读 进入 这 女性 心 的 这 班级 多于

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɑːp] ,
her caused her to harp ,
她 导致 她 到 竖琴 ,

她对上一届女生的内心世界有着深刻的洞察，这让她对她们喋喋不休。

[æz; əz] - [ə; eɪ] ['ri:əl] [æn'tinəʊəs] , - [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [maɪt] [dɪ'skʌs] [hɪm] [ænd; ənd] [lɔ:d] [ɔ:rmɑ:nt][wæks]
as ' **a** **real** **Antinous** , ' **that** **the** **ladies** **might** **discuss** **him** **and** **Lord** **Ormont** **wax**
作为 - 一个 真实的 安提诺乌斯 , - 那 这 女士们 可能 讨论 他 和 主 奥蒙特 蜡
[ˈmedɪtətɪv] .
meditative .
冥想 .

如同“真正的安提诺乌斯”，女士们可能会谈论他，而奥蒙特勋爵则会陷入沉思。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrəns] [ˈpɪtɪ] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈdʒentlmən] ,
Mrs . **Lawrence** **pitied** **the** **patient** **gentleman** ,
太太 . 劳伦斯 可怜的 这 病人 绅士 ,
劳伦斯夫人同情这位耐心的绅士。

[waɪl] [ˈɑ:skɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [hu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['bɜ:d(ə)n]
while **asking** **him** **in** **her** **mind** **who** **was** **the** **author** **of** **the** **domestic** **burden**
尽管 问 他 在 她 头脑 WHO 曾是 这 作者 的 这 国内的 负担
[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [beə(r)] .
he **had** **to** **bear** .
他 有 到 熊 .
她心里不禁质问他，是谁让他背负了如此沉重的家庭负担。

- [aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndz] [em 'i:] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , - [fi:; ji] [sed] . -
' **It** **reminds** **me** **I** **have** **a** **mission** , ' **she** **said** . '
- 它 提醒 我 我 有 一个 使命 , - 她 说 . -
“这提醒我，我肩负着使命，”她说。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fensɪŋ] [mætʃ] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bærəks] ;
There's **a** **fencing** **match** **down** **at** **a** **hall** **in** **the** **West** , **near** **the** **barracks** ;
有 一个 击剑 匹配 向下 在 一个 大厅 在 这 西方 , 靠近 这 兵营 ;
在西边靠近兵营的一个大厅里，有一场击剑比赛；

[ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] : ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [sə'vɪliən] ; [aɪ] [fə'get] [hu:] [tʃælɪndʒd] — [sə'vɪliən] , [wʌn]
private **and** **select** : **Soldier** **and** **Civilian** ; **I** **forget** **who** **challenged** — **Civilian** , **one**
私人的 和 选择 : 士兵 和 平民 ; 我 忘记 WHO 挑战 — 平民 , 一
[ˈdʒʌdʒɪz] ; ['səʊldʒəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)] ['pɑ:ti] .
judges ; **Soldiers** **are** **the** **peaceful** **party** .
法官 ; 士兵 是 这 和平 派对 .

私人 and 精选：士兵 and 平民；我忘了是谁提出的挑战——平民，有人评判；士兵是和平的一方。

[ðeɪ] [wʌnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ækt] " ['ʌmpaɪə(r)] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] , [ɒn] [ðə; ði] ['mɪlətri] [saɪd] ,
They **want** **you** **to** **act** " **umpire** , " **as** **they** **call** **it** , **on** **the** **military** **side** ,
他们 想 你 到 行为 " 裁判 , " 作为 他们 称呼 它 , 在 这 军队 边 ,
他们希望你在军方扮演他们所谓的“裁判”角色。

[maɪ] [diə(r)] [lɔ:d] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] ? — [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [wɜ:d] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] ['leɪdi]
my **dear** **lord** ; **and** **you** **will** ? — **I** **have** **given** **my** **word** **you** **will** **bring** **Lady**
我的 亲爱的 主 ; 和 你 将要 ? — 我 有 给定 我的 单词 你 将要 带来 女士
[ɔ:rmɑ:nt] .
Ormont .
奥蒙特 .

我亲爱的大人；您真的会吗？——我已经答应过您，您一定会把奥蒙特夫人带来。

[ju:; jʊ] [wɪl] ? — [ænd; ənd] [nɒt] [let] [em 'i:] [bi:; bi] [kən'faʊndɪd] !
You **will** ? — **and** **not** **let** **me** **be** **confounded** !
你 将要 ? — 和 不是 让 我 是 令人困惑 !
你会吗？——别让我感到困惑！

[jes] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] .
Yes , **and** **we** **shall** **make** **a** **party** .
是的 , 和 我们 将 制作 一个 派对 .
是的，我们要办个派对。

[ai] [si:] [kən'sent] .
I see consent .
我 看 同意 .

我看到了同意。

[ə'mɪntə] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒv; əv] [sti:l] .
Aminta will enjoy the switch of steel .
阿明塔 将要 享受 这 转变 的 钢 .

阿明塔会喜欢这种钢铁般的转变。

[ai] [lʌv] [tu:; tə] [si:] ['fensɪŋ] .
I love to see fencing .
我 爱 到 看 击剑 .

我喜欢看击剑比赛。

[,aɪ 'ti:] [raʊz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][,daɪə'bɒlɪk(ə)][ɪn][,em 'i:] . -
It rouses all that is diabolical in me . '
它 唤醒 全部 那 是 邪恶的 在 我 . -

它唤醒了我内心所有邪恶的本性。

[ʃi:; ʃɪ] [sent] [ə; eɪ] ['skɪmɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .
She sent a skimming look at the opposite .
她 发送 一个 撇脂 看 在 这 对面的 .

她瞥了一眼对面。

- [ænd; ɛnd][ai] , - [sed] [hi:; hi] , [mʌtʃ] ['freʃənd] .
' And I , ' said he , much freshened .
- 和 我 , - 说 他 , 很多 清新 .

“而我,”他精神焕发地说。

- [ju:; jʊ] [fens] ? -
' You fence ? '
- 你 栅栏 ? -

你会击剑吗？

- ['hænd(ə)l][ðə; ði] [fɔɪlz] . -
' Handle the foils . '
- 处理 这 箔 . -

“处理锡箔纸。”

- [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [spi:k] ['mɒdɪstli] !
' If you must speak modestly !
- 如果 你 必须 说话 谦虚地 !

“如果你一定要谦虚一点的话！ ”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn] ['præktɪs] ? -
Are you in practice ? '
是 你 在 实践 ? -

你还在实践中吗？

- [ai] [spend] [ɪn][,aʊə(r)][ɪn] ['kæptɪn] - ['fensɪŋ] [rʊmz; ru:mz][,dʒen(ə)rəli] ['evri] ['i:vnɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)]
' I spend in hour in Captain Chiallo's fencing rooms generally every evening before
- 我 花费 在 小时 在 队长 - 击剑 房间 一般来说 每一个 晚上 前
[,dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

“我通常每天晚上晚饭前都会在奇亚洛上尉的击剑室里待一个小时。”

[ai] [hɜ:ɪd] [ðeə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] ['aʊtlɑɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [prə'pəʊzɪd] .
I heard there the first outlines of the match proposed .
我 听到 那里 这 第一的 概述 的 这 匹配 建议的 .

我在那里听到了比赛方案的初步构想。

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ；[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][səˈvɪliən] ． -
You are right ; it was the civilian . ！
你 是 正确的 ； 它 曾是 这 平民 ． -
你说得对，那就是那个平民。

- ['mɪstə(r)] ． - ，[æz; əz][aɪ] [səˈspektɪd] ． -
' Mr . Morsfield , as I suspected . ！
- 先生 ． - ， 作为 我 怀疑 ． -
“果然是莫斯菲尔德先生。”

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːˈself] ，[laɪk] [wʌn] ['seɪɪŋ] ，[nɒt] ['bædli] ['mænɪdʒd] ，['mɪstə(r)] ． - ！
She smiled to herself , like one saying , Not badly managed , Mr . Morsfield !
她 微笑 到 她自己 ， 喜欢 一 说 ， 不是 糟糕 管理 ， 先生 ． - ！
她暗自笑了笑，仿佛在说：“管理得还不错，莫斯菲尔德先生！”

- [ɪˈtæliən] [skuːl] ？ -
' Italian school ? ！
- 意大利语 学校 ？ -
“意大利学校？”

[lɔːd] ['ɔːrmɑːnt] [ɪnˈkwaɪə] ，[wɪð] [ə; eɪ] [skruː] [pʊ; əv][ðə; ði] ['aɪlɪdʒ] ．
Lord Ormont inquired , with a screw of the eyelids .
主 奥蒙特 询问 ， 和 一个 拧紧 的 这 眼睑 ．
奥蒙特勋爵眯着眼睛问道。

- [frentʃ] ，[maɪ] [lɔːd] ． -
' French , my lord . ！
- 法语 ， 我的 主 ． -
“法国人，大人。”

- [ðə; ði][ˈəʊnli] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ． -
' The only school for teaching . ！
- 这 仅有的 学校 为了 教学 ． -
“唯一一所师范学校。”

- [ðə; ði] ['sɪmplɪst] — [hæz; həz][ðə; ði][məʊst][ˈræʃ(ə)nəl] ['meθəd] ．
' The simplest — has the most rational method .
- 这 最简单的 — 有 这 最多 合理的 方法 ．
最简单的——方法最合理。

[ɪˈtæljənz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['trɪki] ．
Italians are apt to be tricky .
意大利人 是 易于 到 是 棘手 ．
意大利人往往很狡猾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstəz] [wʌns] ，
But they were masters once ,
但 他们 是 大师 一次 ，
但他们曾经也是大师。

[ænd; ænd] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [send] [aʊt] [ə; eɪ][ˈfensə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [kænt] [tʌtʃ] ． -
and now and then they send out a fencer the French can't touch . ！
和 现在 和 然后 他们 发送 出去 一个 击剑手 这 法语 不能 触碰 ． -
他们时不时会派出一个法国人根本碰不到的击剑选手。

- [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ？ -
' How would you account for it ? ！
- 如何 会 你 帐户 为了 它 ？ -
“你会如何解释这件事？”

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] , [hɒtə] [blʌd] , [kuːl] [nɜːv] , [kwɪk]
' **If I had to account for it , I should say , hotter blood , cool nerve , quick**
- 如果 我 有 到 帐户 为了 它 , 我 应该 说 , 更热 血 , 凉爽的 神经 , 快的
[breɪn] . -
brain . '
- 脑 . -

“如果要解释的话, 我会说, 是血气方刚、神经冷静、头脑敏捷。”

- [hʌm] .
' **Hum** .
- 哼 .

- 哼。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [ðen] ? -
Where are we , then ? '
- 在哪里 是 我们 , 然后 ? -

那么, 我们现在身处何地?

- [wiː; wi][dɒʊnt] [[aɪn] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [sɔːd] . -
' **We don't shine with the small sword** . '
- 我们 不 闪耀 和 这 小的 剑 . -

“我们不会用小剑闪耀光芒。”

- [wiː; wi][hæd; həd][men] ['niːtli] [pɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['slæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈhɪnsjələ] . -
' **We had men neatly pinked for their slashings in the Peninsula** . '
- 我们 有 男人 整齐地 粉红色 为了 他们的 砍伤 在 这 半岛 . -

“我们在半岛上看到一些人因为犯下暴行而被罚下场。”

- [wɪv] [hæd; həd][ˈkleɪə(r)][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] . -
' **We've had clever Irishmen** . '
- 我们已经 有 聪明的 爱尔兰人 . -

“我们爱尔兰人中不乏聪明人。”

- [hɒt] [ɪˈnʌf] [blʌd] !
' **Hot enough blood !**
- 热的 足够的 血 !

“热血沸腾! ”

[ðɪs] [mæn] - — [hæv; həv][juː; jʊ] [krɒst] [ðə; ði] [fɔɪlz] [wɪð] [hɪm] ? -
This man Morsfield — have you crossed the foils with him ? '
- 这 男人 - — 有 你 交叉 这 箔 和 他 ? -

这个人叫莫斯菲尔德——你跟他交过手吗?

- [gəʊz] [æt; ət][aɪˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['spæniəd] ; [ðəʊ] ['spænjədz] [ɪn][ˈpærɪs][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ['weəri]
' **Goes at it like a Spaniard ; though Spaniards in Paris have been found wary**
- 去 在 它 喜欢 一个 西班牙人 ; 尽管 西班牙人 在 巴黎 有 到过 成立 警惕
[ɪˈnʌf] . -
enough . '
- 足够的 . -

“行事作风像个西班牙人; 不过, 在巴黎的西班牙人已经足够谨慎了。”

[maɪ] [lɔːd] [hʌmd] .
My lord hummed .
我的 主 哼唱 .

我的主人哼了一声。

- ['feləʊ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['iːzəli] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] [stiːl] . -
' **Fellow looks as if he would easily lose his head over steel** . '
- 同伴 看起来 作为 如果 他 会 容易地 失去 他的 头 超过 钢 . -

“这家伙看上去好像很容易因为钢铁而失去理智。”

- [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['deɪndʒərəs] . -
' **He can be dangerous** . '
- 他 能 是 危险的 -

“他可能很危险。”

[ðə; ði] [wɜːd] [strʌk] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ræŋ] .
The word struck on something , and rang .
这 单词 击 在 某物 , 和 响铃 .

这句话击中了什么东西，发出了一声响声。

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['mɜːmə(r)] [wɪ'dɪn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
Mrs . Lawrence had a further murmur within her lips .
太太 . 劳伦斯 有 一个 更远 低语 之内 她 嘴唇 .

劳伦斯太太嘴里又低声咕哝了一声。

[hɜː(r); hə(r)] ['trævəlɪŋ] [aɪ] [met] - [ænd; ənd] [pɑːst] [aɪ 'tiː] .
Her travelling eye met Aminta's and passed it .
她 旅行 眼睛 遇见 - 和 通过了 它 .

她游移的目光与阿明塔的目光相遇，然后掠过。

- [bʌt; bət][nɒt] ['deɪndʒərəs] , ['ʊəli; 'jɜːli] , [ɪf] [ðə; ði] [breɪst] [ɪz] ['pædɪd] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['pæɡnəl] .
' **But not dangerous , surely , if the breast is padded ?** ' **said Mrs . Pagnell** .
- 但 不是 危险的 , 一定 , 如果 这 胸部 是 带衬垫 ? - 说 太太 . 帕格内尔 .

“但如果胸部垫了东西，肯定不会有危险吧？”帕格内尔太太说。

- [əʊ][nəʊ] , [əʊ][nəʊ] ; [nɒt][ɪn] [ðæt] [keɪs] ! -
' **Oh no , oh no ; not in that case !** '
- 哦 不 , 哦 不 ; 不是 在 那 案件 ! -

“哦不，哦不；不会是那样的吧！”

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [ræn][aʊt][hɜː(r); hə(r)]['vɒljəb(ə)l] [ə'sent] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [blink] ;
Mrs . Lawrence ran out her voluble assent , and her eyelids blinked ;
太太 . 劳伦斯 跑 出去 她 健谈的 同意 , 和 她 眼睑 眨眼 ;

劳伦斯太太滔滔不绝地表示同意，然后眨了眨眼；

[hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [bɔɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['mɪstɪf] [æt; ət] [skuːl] ['ʌndə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
her fair boy's face was mischief at school under shadow of the master .
她 公平的 男孩们 脸 曾是 恶作剧 在 学校 在下面 阴影 的 这 掌握 .

在老师的庇护下，她那俊俏的男孩在学校里总是带着一丝顽皮。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['weɪbɜːrn] : - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][lɪst] — [tuː; tə] [ɡɪv] ['aʊə(r)] ['mɪlətri] [ə; eɪ]
She said to Weyburn : ' Are you one in the list — to give our military a
她 说 到 韦伯恩 : - 是 你 — 在 这 列表 — 到 给 我们的 军队 一个
[ˈles(ə)n] ?
lesson ?
课 ?

她对韦伯恩说：“你是否也在名单上——来给我们的军队一个教训？”

[ðeɪ] [wɒnt] [aɪ 'tiː] . -
They want it . '
他们 想 它 . -

他们想要它。

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'hɜːd] [baɪ] [ə'mɪntə] .
His answer was unheard by Aminta .
他的 回答 曾是 闻所未闻 经过 阿明塔 .

阿明塔没有听到他的回答。

[ʃiː; ʃi] [ˈgæðəd] [frɒm; frəm][ˈmisɪz] . [ˈlɔːrənsɪz] [pliːzd] [ˈspɑːk(ə)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈvaɪtɪd]
She gathered from Mrs . Lawrence's pleased sparkle that he had been invited
她 聚集 从 太太 : 劳伦斯的 高兴 火花 那 他 有 到过 受邀
[tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][lɪst] ;
to stand in the list ;
到 站立 在 这 列表 ;

从劳伦斯太太脸上欣喜的神情中，她得知他已被邀请列入候选名单；

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
and the strange ,
和 这 奇怪的 ,

以及奇怪的,

[ðə; ði] [əbˈsɜːd] [ˈspektək(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈskuːlmɑːstə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][həˈrəʊɪk] [ˈætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)]
the absurd spectacle of a young schoolmaster taking the heroic attitude for
这 荒诞 奇观 的 一个 年轻的 校长 采取 这 英勇 态度 为了
[əˈtæk] [ænd; ənd] [dɪˈfens] [ˈresl] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈvɪvɪd] [fɜːst] - [ɒv; əv] -
attack and defence wrestled behind her eyes with a suddenly vivid first - of -
攻击 和 防御 摔跤 在后面 她 眼睛 和 一个 突然 生动 第一的 - 的 -
[meɪ] [ˈkrɪkɪtɪŋ] [fiːld] ,
May cricketing field ,
可能 板球 场地 ,

一位年轻的女教师摆出英雄般的攻防姿态，这一荒诞的景象在她眼前突然浮现出一幅生动的五月初板球场的画面。

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˈsnəʊbɔːl] [ˈflaɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [ˈlaɪtɪd] [ˈfɪɡə(r)] [ˈskeɪlɪŋ] [tuː; tə]
a scene of snowballs flying , the vision of a strenuous lighted figure scaling to
一个 场景 的 雪球 飞行 , 这 想象 的 一个 费力的 照明 数字 缩放 到
[ˈnəʊb(ə)] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] .
noble young manhood .
高贵 年轻的 男子气概 .

雪球飞舞的景象，一个奋力攀登、沐浴在光芒中的身影，最终成长为高贵的青年男子。

[ɪzəˈbelə] [ˈlɔːrənsɪz] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [ˈspɪrɪtɪd] [ðə; ði] [braɪt] [pɑːst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [lɒŋ] -
Isabella Lawrence's look at him spirited the bright past out of the wretched long -
伊莎贝拉 劳伦斯的 看 在 他 精神抖擞 这 明亮的 过去的 出去 的 这 可怜 长的 -
[braʊn] - [kəʊt] [ˈfraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
brown - coat shroud of the present ,
棕色的 - 外套 裹尸布 的 这 展示 ,

伊莎贝拉·劳伦斯看向他的眼神，仿佛将他光鲜的过去从如今这层阴郁的棕色长袍中唤醒了出来。

[ˈprɒmptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɡriːv] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈwʊmənz] [hænd][hæd; həd][nɒt] [smuːðd] [ə; eɪ]
prompting her to grieve that some woman's hand had not smoothed a
提示 她 到 悲伤 那 一些 女性的 手 有 不是 平滑 一个
[smɔːl] [taʊt] [ɒv; əv][heə(r)] ,
small tuft of hair ,
小的 簇 的 头发 ,

这让她感到悲伤，因为竟然没有哪个女人的手抚平她头上的一小撮头发。

[dɪsˈɔːdəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbʌv] [ðə; ði][left] [ˈpɑːtɪŋ] ,
disorderly on his head a little above the left parting ,
乱 在 他的 头 一个 小的 多于 这 左边 离别 ,

他的头发凌乱地披散在左侧发际线上方一点，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ɪzəˈbelə] [ˈlɒrəns] [ˈfɪntʃli] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [rekəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [aɪˈtiː] [juːst]
because Isabella Lawrence Finchley could have no recollection of how it used
因为 伊莎贝拉 劳伦斯 芬奇利 可以 有 不 回忆 的 如何 它 用过的
[tuː; tə] [tɒs] [ˈfeðəri] — [waɪld][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪmz] .
to toss feathery — wild at his games .
到 折腾 羽毛状的 — 荒野 在 他的 游戏 .

因为伊莎贝拉·劳伦斯·芬奇利可能完全不记得它过去是如何在他的比赛中投掷羽毛状的——狂野的。

[maɪ] [lɔ:d] [hʌmd] [ə'gen] .
My lord hummed again .
我的 主 哼唱 再次 .

我的主人又哼起了歌。

- [aɪ] [sə'spekt] [wiː; wi] - [ɑ:r 'i:] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] .
I suspect we re going to get a drubbing .
- 我 怀疑 我们 - 关于 去 到 得到 一个 痛击 .

我怀疑我们会惨败。

[ðɪs] ['feləʊ] [hɪə(r)][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['meɪtər] [dɑ:rmz] .
This fellow here has had his French maitre d'armes .
这 同伴 这里 有 有 他的 法语 领班 武器 .

这位先生已经获得了法国武器大师的称号。

[ʃəʊ] [em 'i:] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] , [sɜ:(r)] . -
Show me your hand , sir . '
展示 我 你的 手 , 先生 . -

先生，请把手举起来。

[ˈweɪ,bɜ:rn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['seɪɪŋ] : - [ðə; ðɪ] [rɪst] ['wɒnts] ['eksəsaɪz] . -
Weyburn smiled , and extended his right hand , saying : ' The wrist wants exercise . '
韦伯恩 微笑 , 和 扩展 他的 正确的 手 , 说 : - 这 手腕 想要 锻炼 . -

韦伯恩笑了笑，伸出右手说：“手腕需要锻炼。”

- [hɑ:] ! [skweə(r)] [θʌm] , [fleɪ] [fʊl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [neɪlz] - [endz] ; [juː; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bəʊlə(r)][æt; ət]
' Ha ! square thumb , flesh full at the nails ' ends ; you were a bowler at
- 哈 ! 正方形 拇指 , 肉 满的 在 这 指甲 - 结束 ; 你 是 一个 保龄球手 在
['krɪkɪt] . -
cricket . '
蟋蟀 . -

“哈！你的大拇指是方形的，指甲末端肉乎乎的；你以前是板球投手。”

- [naʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] [pɑ:rmz] , [maɪ] [lɔ:d] ; [aɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑ:rmz] , - ['mɪsɪz] .
' Now examine the palms , my lord ; I judge by the lines on the palms , ' Mrs .
- 现在 检查 这 棕榈树 , 我的 主 ; 我 法官 经过 这 线条 在 这 棕榈树 , - 太太 .

“现在请您检查一下手掌，大人；我根据手掌上的纹路来判断。”夫人说道。

[ˈpægnəl] [ri'mɑ:k] .
Pagnell remarked .
帕格内尔 评论 .

帕格内尔评论道。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [rəʊz] .
He nodded to her and rose .
他 点头 到 她 和 玫瑰 .

他向她点了点头，然后站了起来。

['kɒfi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [sɜ:vd] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
Coffee had not been served , she reminded him ; it was coming in ,
咖啡 有 不是 到过 服务 , 她 提醒 他 ; 它 曾是 未来 在 ,

她提醒他，咖啡还没上，正在送来。

[səʊ] [daʊn] [hiː; hi][sæt][ə; eɪ] [jɑ:d] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)] ; ['aʊtwədli] ['ekwəb(ə)l] , ['ɪnwədli] [kɜ:rs]
so down he sat a yard from the table ; outwardly equable , inwardly cursing
所以 向下 他 卫星 一个 院子 从 这 桌子 ; 向外 公平的 , 内心 咒骂
['kɒfi] ;
coffee ;
咖啡 ;

于是他坐在离桌子一码远的地方；表面上平静，内心却在咒骂咖啡；

[ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['fɪniʃ] [ə; eɪ] [miːl] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [kʌp] .
though he refused to finish a meal without his cup .
尽管 他 拒绝 到 结束 一个 一顿饭 没有 他的 杯子 .

但他吃饭时总要拿着杯子。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pɑːmz] [duː; də] [bɪ'trei] ['sʌmθɪŋ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ; [ænd; ənd] [ə'mɪntə] [sed]
' I think the palms do betray something , ' said Mrs . Lawrence ; and Aminta said
- 我 思考 这 棕榈树 做 背叛 某物 , - 说 太太 . 劳伦斯 ; 和 阿明塔 说
: - ['evriθɪŋ] [bɪ'trei] . -
: **' Everything betrays . '**
: - 一切 背叛 . -

“我觉得棕榈树确实透露了一些信息，”劳伦斯太太说；阿明塔说：“一切都会透露信息。”

- [nəʊ] , [maɪ][diə(r)] , - ['mɪsɪz] . ['pægnəl] [kə'rektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; - [ðə; ði] [ɪks'tremɪtɪs] [bɪ'trei] , [ænd; ənd]
' No , my dear , ' Mrs . Pagnell corrected her ; ' the extremities betray , and
- 不 , 我的 亲爱的 , - 太太 . 帕格内尔 已更正 她 ; - 这 四肢 背叛 , 和
[wiː; wi] ['kænɒt] [riːd] [ðə; ði][sentə(r)] .
we cannot read the centre .
我们 不能 读 这 中心 .

“不，亲爱的，”帕格内尔太太纠正她道；“四肢会泄露真相，我们无法读懂中心。”

[ɪz][aɪ 'tiː][nɒt][səʊ] , [maɪ] [lɔːd] ? -
Is it not so , my lord ? '
是 它 不是 所以 , 我的 主 ? -

难道不是这样吗，大人？

- [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [mæm] . -
' It may be as you say , ma'am . '
- 它 可能 是 作为 你 说 , 女士 . -

“也许正如您所说，女士。”

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [tuː; tə][ɪn'djuːs] [ə; eɪ][dʒen(ə)rəl][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][pɒv; əv]
She was disappointed in her scheme to induce a general examination of
她 曾是 失望的 在 她 方案 到 诱导 一个 一般的 考试 的
[pɑːmz] ,
palms ,
棕榈树 ,

她对自己提出的让所有人都检查手相的计划感到失望。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [sfɪŋks] ['lɔːrdʃɪps] .
and especially his sphinx lordship's .
和 尤其 他的 狮身人面像 领主的 .

尤其是他的斯芬克斯领地。

[weɪ,bɜːrɪn] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʃiː; ʃɪ][səʊ] ['friːkwəntli] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə][æn; ən] ['elvɪʃ] [gə'vɒt] ,
Weyburn controlled the tongue she so frequently tickled to an elvish gavotte ,
韦伯恩 受控 这 舌头 她 所以 频繁地 挠痒 到 一个 精灵语 加沃特舞曲 ,
韦伯恩控制着她经常用来挠痒痒的舌头，跳起了精灵加沃特舞曲。

[bʌt; bət][ðə; ði][hjuːmə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʌtʃt] ['mɪsɪz] . ['lɔːrənsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [səb'djuːd] [gʊd] -
but the humour on his face touched Mrs . Lawrence's to a subdued good -
但 这 幽默 在 他的 脸 感动 太太 . 劳伦斯的 到 一个 低沉的 好的 -
['feləʊ] ['rɒʊɡɪʃnɪs] ,
fellow roguishness ,
同伴 狡猾 ,

但他脸上的幽默感却让劳伦斯太太心生一种含蓄的、友善的顽皮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and he felt himself invited to chat with her on the walk for a
和 他 毛毡 他自己 受邀 到 聊天 和 她 在 这 走 为了 一个
[rɪ'pəʊzəl] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
reposeful ten minutes in Aminta's drawing - room .
宁静的 十 分钟 在 - 绘画 - 房间 .

他觉得应该在散步时和她聊聊天，然后在阿明塔的客厅里轻松地待上十分钟。

[ˈmɪsɪz] . ['pæɡnəl] , - [kwɑɪt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,
Mrs . Pagnell , ' quite enjoying the company , ' as she told her niece ,
太太 . 帕格内尔 , - 相当 享受 这 公司 , - 作为 她 讲述 她 侄女 ,
帕格内尔夫人告诉她的侄女：“我非常享受和他们在一起的时光。”

[wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [ə'pɔɪntmənt] ,
was dismayed to hear her niece tell her of a milliner's appointment ,
曾是 沮丧 到 听到 她 侄女 告诉 她 的 一个 制帽商 预约 ,
[ˈpɒzətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ə'klɔːk] ;
positive for three o'clock ;
积极的 为了 三 点钟 ;

听到侄女告诉她三点钟有个女帽商的预约，她感到非常沮丧；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] - [piː] . [em] . , [fɔː(r)] [ə'klɔːk] ,
and she had written it in her head ' p . m . , four o'clock ,
和 她 有 书面 它 在 她 头 - p . 米 . , 四 点钟 ,
她已经在脑子里记下了“下午四点”。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈmɪs'leɪd][ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['mɪlɪnərz] [nəʊt] ;
' and she had mislaid or destroyed the milliner's note ;
- 和 她 有 遗失 或者 损毁 这 制帽商 笔记 ;
她把女帽商的便条弄丢了或者毁掉了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stiːl] [hæd; həd] [dɪ'zainz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [pɑːmz] ,
and she still had designs upon his lordship's palms ,
和 她 仍然 有 设计 之上 他的 领主的 棕榈树 ,
她仍然对老爷的手腕心怀不轨。

[θɪŋz] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][hɪnt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [laɪnz] .
things to read and hint around her off the lines .
事物 到 读 和 暗示 大约 她 离开 这 线条 .
可以读些什么，以及在她身边暗示些什么。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] .
She departed .
她 已离开 .
她离开了。

[lɔːd] [ˈɔːrmɑːnt] [br'keɪm] ['dʒiːniəl] ;
Lord Ormont became genial ;
主 奥蒙特 成为 和蔼可亲 ;
奥蒙特勋爵变得和蔼可亲；

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ˈprez(ə)nt] [huː] [dɪd] [nɒt] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]
and there was no one present who did not marvel that he should continue to
和 那里 曾是 不 一 展示 WHO 做过 不是 奇迹 那 他 应该 继续 到
[dɪ'kriː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [hiː; hi]
decree a state of circumstances more or less necessitating the infliction he
法令 一个 状态 的 情况 更多的 或者 较少的 需要 这 施加 他
[grəʊn] ['ʌndə(r)] .
groaned under .
呻吟 在下面 .
在场的每个人都感到惊奇，他竟然继续宣布某种情况，而这种情况或多或少地导致了他自己所遭受的痛苦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['lɒftɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɛstʃənd] , ['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] .
He was too lofty to be questioned , even by his favourites .
他 曾是 也 高远 到 是 被质问 , 甚至 经过 他的 收藏夹 .

他太过高傲，即使是他最宠信的人也不敢质疑他。

[ˈmɪsɪz] . ['lɒrəns] ['kʌndʒə , 'kɒn-][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['leɪdɪ] ['ʃɑːlət] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] : [ðɪs]
Mrs . Lawrence conjured the ghost of Lady Charlotte for an answer : this
太太 . 劳伦斯 召唤 这 鬼 的 女士 夏洛特 为了 一个 回答 : 这
[ˈbiːɪŋ] [bɔːd] - [aɪˈdɪə] .
being Lord Adderwood's idea .
存在 主 - 主意 .

劳伦斯夫人召唤出夏洛特夫人的鬼魂来寻求答案：这是艾德伍德勋爵的主意。

[ˈweɪ,bɜːrn] [let][hɪz; ɪz] [θɔːts] [gəʊ][ɒn] [fəˈmentɪŋ] .
Weyburn let his thoughts go on fermenting .
韦伯恩 让 他的 想法 去 在 发酵 .

韦伯恩任由思绪继续酝酿。

[praɪd] [frəʊz] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒzəm] [ɒv; əv] [əˈmɪntə] .
Pride froze a beginning stir in the bosom of Aminta .
自豪 冻住了 一个 开始 搅拌 在 这 怀 的 阿明塔 .

骄傲让阿明塔心中涌起的悸动凝固了。

[hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] [kɒd; kəd] ['kæptɪveɪt] [ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] ['wʊmənɪz] ['bɒzəm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈdʒiːniəl] .
Her lord could captivate a reluctant woman's bosom when he was genial .
她 主 可以 吸引 一个 不情愿的 女性的 怀 什么时候 他 曾是 和蔼可亲 .

她的主人如果和蔼可亲，就能轻易俘获一个不情愿的女人的心。

[hiː; hi] ['meltɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈtəʊəst] [praɪd] [tuː; tə] [pəˈfɔːm]
He melted her and made her call up her bitterest pride to perform
他 融化 她 和 制成 她 称呼 向上 她 最苦涩的 自豪 到 履行
[ɪts][ˈriːs(ə)nt] ['ɒfɪs] .
its recent office .
它是 最近的 办公室 .

他融化了她的心，让她唤起了自己最痛苦的骄傲，让她重新履行了它最近的职责。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] ;
That might have failed ;
那 可能 有 失败的 ;

那可能失败了；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [səˈpɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['letə(r)] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [əˈkaʊntɪd]
but it had support in a second letter received from the man accounted
但 它 有 支持 在 一个 第二 信 已收到 从 这 男人 已记录
[bəʊθ][baɪ]ˈmɪsɪz] . ['lɒrəns] [ænd; ənd][baɪ]ˈmɪstə(r)] . ['weɪ,bɜːrn] - ['deɪndʒərəs] - ;
both by Mrs . Lawrence and by Mr . Weyburn ' dangerous ' ;
两个都 经过 太太 . 劳伦斯 和 经过 先生 . 韦伯恩 - 危险的 - ;

但劳伦斯夫人和韦伯恩先生都认为此人“危险”，而从此人寄来的第二封信也支持了这一说法；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [huː] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [pleɪ]
and the thought of who it was that had precipitated her to ' play
和 这 想法 的 WHO 它 曾是 那 有 沉淀 她 到 - 玩
['lɪt(ə)] [geɪmz] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] [seɪk] [ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [hɪm] [θruː] ['dʒeləsi] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens]
little games ' for the sole sake of rousing him through jealousy to a sense
小的 游戏 - 为了 这 唯一 清酒 的 振奋人心的 他 通过 妒忌 到 一个 感觉
[ɒv; əv] ['raɪtʃəs] ['dʒuːtɪ] ,
of righteous duty ,
的 正义 责任 ,

她不禁想到，究竟是谁怂恿她“玩弄小把戏”，仅仅是为了通过嫉妒来激发他的正义感。

[ɑ:md] [hɜ:(r); hæ(r)] ['despəɾətli] [ə'genst] [hɪm] .
armed her desperately against him .
武装 她 绝望地 反对 他 .

她拼命武装自己对抗他。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɪg'zʌlt][ɪn] ['hævɪŋ] [ri:d] [ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] [raɪt] [θru:] [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
She could exult in having read the second letter right through on receipt of it ,
她 可以 欢腾 在 拥有 读 这 第二 信 正确的 通过 在 收据 的 它 ,
她收到第二封信后,会为自己一口气读完而感到欣喜。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] ['freɪzɪz] ;
and in remembering certain phrases ;
和 在 记住 肯定 短语 ;

以及记住某些短语;

[ænd; ənd] ['nəʊtəbli][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃɒt] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hæ(r)] [brɪ'wɪldəd] [breɪn][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and notably in a reflection shot across her bewildered brain by one of the
和 尤其 在 一个 反射 射击 穿过 她 困惑 脑 经过 一 的 这

[ˈdeɪndʒərəs] [mænz] [kwɪə(r)][mæd] ['sentənsɪz] :
dangerous man's queer mad sentences :
危险的 男人的 酷儿 疯狂的 句子 :

尤其值得注意的是,在她茫然的脑海中,闪过一道倒影,那是那个危险男人古怪疯狂的一句话:

- [bi:; bi][æz; əz][aɪən][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [wɪl] [straɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hi:t] - ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)]
' Be as iron as you like , I will strike you to heat ' ; and her
- 是 作为 铁 作为 你 喜欢 , 我 将要 罢工 你 到 热 - ; 和 她
[θɔ:t] :
thought :
想法 :

“你尽管像铁一样,我会让你热得发烫”;她心里想:

[ɪz] [ðəə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['seɪftɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [dɪ'fens] ? — [ɔ:l] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɒn]
Is there assurance of safety in a perpetual defence ? — all while she smiled on
是 那里 保证 的 安全 在 一个 永久 防御 ? — 全部 尽管 她 微笑 在
[hɜ:(r); hæ(r)][ˈdʒi:niəl] [lɔ:d] ,
her genial lord ,
她 和蔼可亲 主 ,

永无休止的防御能保证安全吗? ——她一边问,一边微笑着看着她和蔼可亲的主人。

[ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [ə'gri:mənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['wʌndəmənt] [æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)] [hɑ:t] ,
and signified agreement , with a smiting of wonderment at her heart ,
和 表示 协议 , 和 一个 惩罚 的 惊奇 在 她 心 ,
她表示同意,心中却涌起一丝惊奇。

[wen] [hi:; hi] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['pænrɪk] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [sed]
when he alluded to a panic shout of the country for defence , and said
什么时候 他 暗示 到 一个 恐慌 喊 的 这 国家 为了 防御 , 和 说
:
:
:
:

当他提到全国上下惊慌失措地高呼要保卫国家时,他说:

- [mʌtʃ] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['wi:kən] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [dɪ'fend] [wen] [ðə; ði] ['ri:əl] [ə'tæk]
' Much crying of that kind weakens the power to defend when the real attack
- 很多 哭泣 的 那 种类 减弱 这 力量 到 保卫 什么时候 这 真实的 攻击
[ˈkɒmz] . -
comes . '
来 . -

“这种哭泣太多会削弱在真正遭受攻击时进行防御的能力。”

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [tru:] ?
Was it true ?
曾是 它 真的 ?

这是真的吗？

- [bʌt; bət] [seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] ? -
But say what you propose ?
- 但 说 什么 你 提出 ? -

“但请说说你的提议？”

[ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

[lɔ:d] [ˈɔ:rmɑ:nt] [prə'pəʊzd] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [drɪl] ;
Lord Ormont proposed vigilance and drill ;
主 奥蒙特 建议的 警觉 和 钻头 ;

奥蒙特勋爵提议加强警惕和演习；

[ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfajs][ɒn][ðə; ðɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][,pɒpjʊ'leɪ(ə)n] ,
a small degree of self - sacrifice on the part of the population ,
一个 小的 程度 的 自己 - 牺牲 在 这 部分 的 这 人口 ,

民众表现出一定程度的自我牺牲精神，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] .
and a look - out head in the War Department .
和 一个 看 - 出去 头 在 这 战争 部门 .

以及战争部的一名瞭望员主管。

[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nei(ə)n][ɒv; əv] [staʊt] - [breɪst] [men] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɒrən]
He proposed to have a nation of stout - braced men laughing at the foreign
他 建议的 到 有 一个 国家 的 肥硕 - 支撑 男人 笑 在 这 外国的

['bʊli] [ɔ:(r)]['bændɪt] ,
bully or bandit ,
欺负 或者 土匪 ,

他提议让一群身强力壮的男人们嘲笑外国的恶霸或强盗。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['wɪmpəɪɪŋ] ['wɪmɪn] ;
instead of being a pack of whimpering women ;
反而 的 存在 一个 盒 的 呜咽 女性 ;

而不是一群呜咽的女人；

[hu:m] [hi:; hi] ['laɪkən] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['rændəmli] ['prɒtɪstənt] [gi:s] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['rəʊdsaɪd] ,
whom he likened to the randomly protestant geese of our country roadside ,
谁 他 类似 到 这 随机 新教 鹅 的 我们的 国家 路边 ,

他把他们比作我们乡间路边那些随意聚集的信奉新教的鹅，

[hedz] [aʊt][ə; eɪ] [jɑ:d] [ɪn][ə; eɪ]['gæb(ə)][ɒv; əv] [dɪ'fens] [waɪl] [ðeɪ] [gəʊ] ['bækɪŋ] .
heads out a yard in a gabble of defence while they go backing .
头部 出去 一个 院子 在 一个 数落 的 防御 尽管 他们 去 后盾 .

在防守队员回撤时，他冲出一码，陷入一片混乱的防守之中。

[səʊ] [ðeərə'pɒn] - ['nəʊ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ðɪ]['mju:tʃuəl] [θɔ:t] [səb'saɪd] ;
So thereupon Aminta's notion of a resemblance in the mutual thought subsided ;
所以 于是 - 概念 的 一个 相似 在 这 相互的 想法 平静下来 ;

于是，阿明塔关于两人思想相似的想法就此消散了；

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'læpst] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kʊʃənɪŋ] ['sentɪmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
she relapsed on the cushioning sentiment that she was a woman .
她 复发 在 这 缓冲 情绪 那 她 曾是 一个 女士 .

她又一次陷入了那种自我安慰的情绪中，认为自己是女人。

[ænd; ənd] — ['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] ！
And — only a woman ！
和 — 仅有的 一个 女士 ！

而且——只有一位女性！

[hiː; hi] [maɪt] [ɪk'skleɪm] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] ；
he might exclaim , if it pleased him ；
他 可能 惊叹 ，如果 它 高兴 他 ；

如果他喜欢，他可能会大声喊叫；

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] .
though he would never be able to say she was one of the whimpering .
尽管 他 会 绝不 是 有能力的 到 说 她 曾是 一 的 这 呜咽 .

但他永远也无法说她是那些呜咽的孩子之一。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
She , too ,
她 ， 也 ，

她也

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [skɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'piəriə(r)][mæn] [stəʊn] [blaɪnd][tuː; tə]
had the choice to indulge in scorn of the superior man stone blind to
有 这 选择 到 放纵 在 轻蔑 的 这 优越的 男人 石头 瞎的 到

[prə'siːdɪŋz] [ɪntɪmətli] [ə'fektɪŋ] [hɪm] — [ɪf] [hiː; hi] [keəd] ！
proceedings intimately affecting him — if he cared ！
诉讼程序 亲密 影响 他 — 如果 他 关心 ！

他可以选择蔑视上位者，对那些与他息息相关的事情视而不见——如果他在乎的话！

[wʌn] [maɪt] [daʊt] [aɪ 'tiː] .
One might doubt it .
— 可能 怀疑 它 .

人们可能会对此表示怀疑。

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd][mɔː(r)] [dɪsɪn'geɪdʒd] ,
Mrs . Lawrence listened to him with a mind more disengaged ,
太太 . 劳伦斯 听着 到 他 和 一个 头脑 更多的 脱离 ,

劳伦斯太太听他讲话时，心不在焉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [dɪsə'pruːv(ə)] [ɒv; əv] - [ʌn,sɪmpə'θetɪk] [ɪə(r)] ,
and a flitting disapproval of Aminta's unsympathetic ear ,
和 一个 飞掠 不赞成 的 - 冷漠无情 耳朵 ,

以及对阿明塔冷漠倾听的短暂不满，

[ɔː(r)] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [dɪ'vʌʊt] [ə'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [bruːzd] ['wɒriə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪn]
or reluctance to stimulate the devout attention a bruised warrior should have in
或者 不情愿 到 刺激 这 虔诚的 注意力 一个 瘀伤 战士 应该 有 在

[hɪz; ɪz] [tent] .
his tent .
他的 帐篷 .

或者不愿激发受伤的战士在帐篷里应有的虔诚关注。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [pres] [ɒn] [hɪm][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['ʌmpaɪə(r)] .
She did not press on him the post of umpire .
她 做过 不是 按 在 他 这 邮政 的 裁判 .

她并没有力荐他担任裁判一职。

[hiː; hi] [kən'sent] — [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] , [hiː; hi] [sed] — [tuː; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði] [ʃəʊ] ; [bʌt; bət]
He consented — at her request , he said — to visit the show ; but
他 同意 — 在 她 要求 , 他 说 — 到 访问 这 展示 ; 但

[rɪ'fjuːzd] ['eni] [ə'fɪ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ,
refused any official position that would ,
拒绝 任何 官方的 位置 那 会 ,

他说，他应她的要求同意去看演出；但他拒绝担任任何官方职务。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] ['kli:əli] ['ɪnʌf] [ɪmˈplaɪd] ,
it was clearly enough implied ,
它 曾是 清楚地 足够的 暗示 ,

这一点已经暗示得很清楚了。

[brɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['eni] [kəˈpæsəti] [wɒtˈevə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌnpˈɑ:dəʊnəbli]
bring his name in any capacity whatever before the country which had unpardonably
带来 他的 姓名 在 任何 容量 任何 前 这 国家 哪个 有 不可饶恕的
[mælˈtri:t] [hɪm] .
maltreated him .
虐待 他 .

以任何身份，将他的名字带回给这个曾对他进行不可饶恕的虐待的国家。

[ˈfemənɪn] [wɪts] [wɪl] [bi:; bi] [set] ['wɜ:kɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bi:n] [geɪnd] ;
Feminine wits will be set working , when a point has been gained ;
女性 智慧 将要 是 放 在 职 的 , 什么时候 一个 观点 有 到过 获得 ;
一旦取得进展，女性的机智就会发挥作用；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [kʊd; kəd] [naʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [lɔ:d] [ˈɔ:rmə:nt] [tu:; tə]
and as Mrs . Lawrence could now say she had persuaded Lord Ormont to
和 作为 太太 . 劳伦斯 可以 现在 说 她 有 被说服 主 奥蒙特 到
[ˈgrætɪfaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['speʃəli] ,
gratify her specially ,
满足 她 特别 ,
劳伦斯夫人现在可以说，她已经说服奥蒙特勋爵特别满足她的要求。

[ʃi:; ʃɪ] [wɜ:m] [tu:; tə] [ˈfænsɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [hɪm] ,
she warmed to fancy she read him ,
她 温暖 到 想要 她 读 他 ,
她开始幻想自己读懂了他，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋɡrɪ] [ˈdʒaɪənt] .
and that she might have managed the wounded and angry giant .
和 那 她 可能 有 管理 这 受伤 和 生气的 巨大的 .
她或许能够制服那个受伤又愤怒的巨人。

[hɜ:(r); hə(r)] ['maɪnə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] , ['kærə,kəʊl] [ʌnˈhæmpəd] [baɪ] ['hærəsɪŋ] [ɪˈmoʊʃnz] ,
Her minor intelligence , caracoling unhampered by harassing emotions ,
她 次要的 智力 , 卡拉科林 不受阻碍 经过 骚扰 情绪 ,
她智力平平，却不受烦扰情绪的干扰，像蜗牛一样叽叽喳喳地叫着。

[riˈbju:k] - [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [wɪn] [hɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [wɒtˈevə(r)] [ə; eɪ]
rebuked Aminta's for not perceiving that to win him round to whatever a
责备 - 为了 不是 感知 那 到 赢 他 圆形的 到 任何 一个
[ˈwʊmən] [meɪ] [dɪˈzaɪə(r)] ,
woman may desire ,
女士 可能 欲望 ,
他斥责阿明塔没有意识到，要想让他心甘情愿地满足女人的任何愿望，

[ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wɪð] [hɪm] , [ˌaʊtˈstri:p] [hɪm] [ˈi:v(ə)n] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [hi:; hi] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)]
she must be with him , outstrip him even , along the line he chooses for
她 必须 是 和 他 , 超过 他 甚至 , 沿着 这 线 他 选择 为了
[hɪmˈself] ;
himself ;
他自己 ;
她必须与他在一起，甚至超越他，沿着他为自己选择的道路前进；

[əˈbju:s] [ðə; ði] ['kʌntri] , [reɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] , [ˈrɪdɪkju:l] [ðə; ði] [ˈtaɪ(ə)l] [pɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑ:mi] ,
abuse the country , rail at the Government , ridicule the title of English Army ,
虐待 这 国家 , 轨 在 这 政府 , 嘲笑 这 标题 的 英语 军队 ,
辱骂国家，抨击政府，嘲笑英国军队的称号，

[prəˈskraɪb] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈɪndiə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərɪŋ] .
proscribe the name of India in his hearing .
禁止 这 姓名 的 印度 在 他的 听力 .

在他听闻的场合，禁止提及印度的名字。

[ˈlɪt(ə)l] [stɪŋz] [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ˈɪnsekt] [baɪts] ,
Little stings of jealousy are small insect bites ,
小的 刺痛 的 妒忌 是 小的 昆虫 咬 ,

嫉妒带来的小刺痛就像小虫叮咬一样。

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [piːk] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈdʒaɪənt] [ˈhɑːdli] [ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz]
and do not pique a wounded giant hardly sensible of irritation under his
和 做 不是 激起 一个 受伤 巨大的 几乎 明智的 的 刺激 在下面 他的
[hjuːdʒ] ,
huge ,
巨大的 ,

不要去激怒一个受伤的巨人，他庞大的身躯下几乎感觉不到任何恼怒。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [əˈsjuːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈpɜːpəs] , [ˌdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)l] [rʌθ] .
and as we assume for our purpose , justifiable wrath .
和 作为 我们 认为 为了 我们的 目的 , 合理的 愤怒 .

就我们的目的而言，我们认为这是正当的愤怒。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [wɪt] [wei] [dʌz] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə][gəʊ] ?
We have to speculate which way does the giant incline to go ?
我们 有 到 推测 哪个 方式 做 这 巨大的 倾斜 到 去 ?

我们必须推测这个巨人会朝哪个方向移动？

[ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] .
and turn him according to the indication .
和 转动 他 根据 到 这 指示 .

并按照指示转动他。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrəns] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈkrɪtɪk] [muːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈmɪntə] [rɪˈlaɪd] —
Mrs . Lawrence was driven by her critic mood to think Aminta relied —
太太 . 劳伦斯 曾是 驱动 经过 她 评论家 情绪 到 思考 阿明塔 依赖 —
[ɪˈrəʊniəsli] ,
erroneously ,
错误地 ,

劳伦斯夫人受批评情绪的影响，错误地认为阿明塔依赖于.....

[ˈɑːftə(r)] [ˈwʊmənz] [əʊld] [ˈfæʃ(ə)n] — [ɒn][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][suːˈpɜːb] [dɑːk] [aɪz] [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn]
after woman's old fashion — on the might of superb dark eyes after having been
后 女性的 老的 时尚 — 在 这 可能 的 高超 黑暗的 眼睛 后 拥有 到过
[ˈkæptʃəd] .
captured .
捕获 .

按照女人的旧式风格——被俘虏后，凭借着迷人的深邃双眸的力量。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmənz] [ˈvænəti] , [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] .
It seemed to her worse than a beautiful woman's vanity , a childishness .
它 似乎 到 她 更糟 比 一个 美丽的 女性的 虚荣 , 一个 童心 .

在她看来，这比美女的虚荣心更糟糕，简直是一种幼稚。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [hed] [held] [bɔɪz] [breɪnz] ;
But her boy's head held boy's brains ;
但 她 男孩们 头 握住 男孩们 大脑 ;

但她儿子的头里装着的是男孩的脑子；

[ænd; ʌnd] [lɔ:d] - [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['kri:tʃərz] [nɜ:v] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə]
and Lord Ormont's praise of the splendid creature's nerve when she had to
和 主 - 称赞 的 这 灿烂 生物的 神经 什么时候 她 有 到
[smel] ['paʊdə(r)][ɪn] [speɪn] ,
smell powder in Spain ,
闻 粉末 在 西班牙 ,
奥蒙特勋爵赞扬了这位杰出的生物在西班牙被迫闻到粉末气味时的勇气,

[ænd; ʌnd][æt; ət] [bʊl] - [faɪts] ,
and at bull - fights ,
和 在 公牛 - 战斗 ,
在斗牛比赛中,

[ænd; ʌnd][wʌns][æt; ət][ə; eɪ] ['rekiŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæɪɪdʒ] [daʊn] [ə; eɪ] ['gʌli] [ɒn][ðə; ði][rəʊd]['əʊvə(r)]
and once at a wrecking of their carriage down a gully on the road over
和 一次 在 一个 破坏 的 他们的 运输 向下 一个 沟壑 在 这 路 超过
[ðə; ði][ælpʊ'hɑ:rəz] ,
the Alpujarras ,
这 阿尔普哈拉斯 ,
有一次, 他们的马车在翻越阿尔普哈拉斯山脉的路上坠入沟壑, 发生事故。

[sent] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'wei] [səb'dju:d] , ['enviəs] ,
sent her away subdued , envious ,
发送 她 离开 低沉的 , 羡慕 ,
让她沮丧、嫉妒地离开。

['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði] [tʃi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [kʊd; kəd][ɪn'spaɪə(r)][aɪ 'ti:] .
happy to have kissed the cheek of the woman who could inspire it .
快乐的 到 有 亲吻 这 脸颊 的 这 女士 WHO 可以 启发 它 .
很荣幸能亲吻那位能给我带来灵感的女性的脸颊。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bru:zd] ['wɒɪə(r)]
A FLASH OF THE BRUISED WARRIOR
一个 闪光 的 这 瘀伤 战士
伤痕累累的战士的瞬间

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv] [lɔ:d] - [kən'sent] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [baʊt] [ɒv; əv] [ɑ:mz]
The winning of Lord Ormont's consent to look on at the little bout of arms
这 获胜 的 主 - 同意 到 看 在 在 这 小的 回合 的 武器
[wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] ;
was counted an achievement ;
曾是 计数 一个 成就 ;
赢得奥蒙特勋爵的同意观看这场小规模武力较量被视为一项成就;

[fɔ:(r); fə(r)][i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['reərifaɪd] ['ʌpə(r)] ['sɜ:k(ə)l] ,
for even in his own rarefied upper circle ,
为了 甚至 在 他的 自己的 稀有 上 圆圈 ,
即使在他自己那精英云集的上流社会圈子里,

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɜ:vɪd] ['sentɪmənts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['plʌndʒɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd]
where the fervid sentiments are not allowed to be seen plunging , he had
在哪里 这 狂热 情感 是 不是 允许 到 是 已见 骤降 , 他 有
[hɪz; ɪz] [tru:p] [ɒv; əv] [ɪn'θju:ziæsts] ;
his troop of enthusiasts ;
他的 部队 的 爱好者 ;
在不允许激情澎湃的情绪肆意流露的地方, 他有一群狂热的追随者;

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [meɪk] [æn; ən] [əˈpiərəns] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
and they were anxious that he should make an appearance in public ,
和 他们 是 焦虑的 那 他 应该 制作 一个 外貌 在 民众 ,
他们迫切希望他能公开露面。

[tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ˌkɒnsəˈleɪ(ə)n] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [ænd; ʌnd] [ˈɪndʒəd] [mæn][kʊd; kəd][get][frɒm; frəm]
to take what consolation a misunderstood and injured man could get from
到 拿 什么 安慰 一个 被误解 和 受伤 男人 可以 得到 从
[ˈeɪdɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪt(ə)l] [ɪˈstiːm] [entəˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
evidence of the grateful esteem entertained for him by a party of his
证据 的 这 感激的 尊重 娱乐 为了 他 经过 一个 派对 的 他的
[ˈkʌntrɪmən] ,
countrymen ,
同胞们 ,
一个被误解和伤害的人，从一群同胞对他的感激和敬重中，得到些许安慰。

[huː] [maɪt] [ˈriːz(ə)nəbli] [ɪkˈspekt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][set] [aɪz] , [æt; ət][ˈrɑːðə(r)] [kləʊz]
who might reasonably expect at the same time to set eyes , at rather close
WHO 可能 合理 预计 在 这 相同的 时间 到 放 眼睛 , 在 相当 关闭
[ˈkwɔːtəz] ,
quarters ,
四分之一 ,
同时，人们有理由预期会近距离地看到彼此，

[ɒn][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [dɑːk] [ˈbjuːti] , [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ə; eɪ] [ˈspæniəd] , [əˈkeɪznəli] [brˈheld] [ˈraɪdɪŋ]
on the wonderful dark beauty , supposed a Spaniard , occasionally beheld riding
在 这 精彩的 黑暗的 美丽 , 据称 一个 西班牙人 , 偶尔 观看 骑术
[brˈsaɪd] [hɪm] .
beside him .
旁 他 .
那位英俊迷人的黑人女子，据推测是一位西班牙人，偶尔会骑马与他并肩而行。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈvaʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] ,
If it is possible to connect a woman with the devoutest of their anticipations ,
如果 它 是 可能的 到 连接 一个 女士 和 这 最虔诚的 的 他们的 预期 ,
如果有可能将一位女性与她最虔诚的期盼联系起来，

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˈleɪzə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪl] [duː; də][aɪ ˈtiː] .
the sons of leisure up there will do it .
这 儿子们 的 闲暇 向上 那里 将要 做 它 .
那些上层闲散的人会这么做的。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] ,
But , in truth ,
但 , 在 真相 ,
但事实上，

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [kɔːz] [tuː; tə] [ˈrænsæk] [ðə; ði] [dʌst] - [hiːps] [fɔː(r); fə(r)] [nɪˈɡlektɪd]
an English world was having cause to ransack the dust - heaps for neglected
一个 英语 世界 曾是 拥有 原因 到 洗劫一空 这 灰尘 - 堆积如山 为了 被忽视的
[men] [ɒv; əv] [ˈmet(ə)] .
men of mettle .
男人 的 气概 .
当时的英国人有理由从尘封的尘埃中搜寻那些被遗忘的勇士。

[ˈaʊə(r)] [ɪntəˈmɪtənt] [ˈeɪɡjuː] , [nəʊn] [æz; əz] [dred] [ɒv; əv][ɪnˈveɪz(ə)n] , [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lənd] .
Our intermittent ague , known as dread of invasion , was over the land .
我们的 间歇性的 疟疾 , 已知 作为 恐惧 的 入侵 , 曾是 超过 这 土地 .
我们时不时会患上的一种被称为“入侵恐惧症”的瘟疫席卷了这片土地。

[twaɪs] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ˈpænɪk][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [kərəˈspɒndəns] [lɔːd] [ˈɔːrmaːnt] [sɔː] [hɪz; ɪz]
Twice down the columns of panic newspaper correspondence Lord Ormont saw his
两次 向下 这 列 的 恐慌 报纸 一致 主 奥蒙特 锯 他的
[neɪm] [ˈsaɪtɪd] ,
name cited ,
姓名 引用 ,

奥蒙特勋爵的名字两次出现在恐慌的报纸来信中。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒn][hɪm] [ðæt] [sʌt] [saɪnz] [ɒv; əv][ˈnæj(ə)nəl] [rɪˈpentəns] [əˈprəʊtʃɪŋ] [lɒdʒd] [ə; eɪ]
with the effect on him that such signs of national repentance approaching lodged a
和 这 影响 在 他 那 这样的 标志 的 国家的 悔改 接近 已提交 一个
[ˈkræbɪd] [ˈsaʊənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈsʌltɪŋ] - [ruːm] ,
crabbed sourness in his consulting - room ,
螃蟹 酸味 在 他的 咨询 - 房间 ,

而这种即将到来的全国性悔改迹象，却在他咨询室里滋生出一种阴郁的苦涩情绪。

[ˈweðə(r)] [ɒv; əv] [hed] [ɔː(r)] [breɪst] .
whether of head or breast .
无论 的 头 或者 胸部 .

无论是头部还是胸部。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈseɪl] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡʌstɪ] [əˈpiːl] [frəm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːlət] ,
He was assailed by a gusty appeal from Lady Charlotte ,
他 曾是 遭受攻击 经过 一个 阵风 上诉 从 女士 夏洛特 ,

他遭到了夏洛特夫人的猛烈抨击，

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm] [siːz] [ðə; ði][ˈməʊmənt][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [vʲuːz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [hæd; həd][ə; eɪ]
bidding him seize the moment to proclaim his views while the secretary had a
投标 他 抢占 这 片刻 到 宣布 他的 浏览 尽管 这 秘书 有 一个
[ˈpraɪvət] [ˈmɪsɪv] [frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
private missive from her ,
私人的 信函 从 她 ,

他敦促他抓住时机发表自己的观点，而秘书则有一封私人信件要交给他。

[weəˈɪn] , [bɪˈtwiːn] [ɪnˈsɪstənsɪ] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [daɪˈrektɪd] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
wherein , between insistency and supplication , she directed him to bring the
其中 , 之间 坚持 和 恳求 , 她 指导 他 到 带来 这
[ˌsʌbdʒɪkt] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [lɔːd] [ˈevri] [deɪ] ,
subject before my lord every day ,
主题 前 我的 主 每一个 天 ,

她一边坚持不懈，一边恳求，指示他每天都将此事呈到我主面前。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ][feə(r)] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]
and be sure to write out a fair copy of the epistle previous to the
和 是 当然 到 写 出去 一个 公平的 复制 的 这 书信 以前的 到 这
[trænzˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
transmission of it :
传播 的 它 .

并且务必在传递书信之前誊写一份清晰的副本。

- [ˈkæpjʊə] - [wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] ; [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn] - [ə; eɪ][ˈsaɪrən] , - [tuː] .
' Capua ' was mentioned ; she brought in ' a siren , ' too .
- 卡普阿 - 曾是 提及 ; 她 带来 在 - 一个 警笛 , - 也 .

提到了“卡普阿”；她还带来了“一个海妖”。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [əˈɡen] — [flɪŋ] [ɒf] [ˈsɪlkən] [bɒndz] .
Her brother was to be the soldier again — fling off silken bonds .
她 兄弟 曾是 到 是 这 士兵 再次 — 一扔 离开 丝 债券 .

她的哥哥将再次成为一名士兵——挣脱丝绸般的束缚。

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [maɪt] [preɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'raɪəti] ; [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈaʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
The world might prate of his morality ; now was the hour for showing his
这 世界 可能 喋喋不休 的 他的 道德 ; 现在 曾是 这 小时 为了 显示 他的
[ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] ,
patriotism ;
爱国主义 ;

世人或许会夸赞他的道德，但现在正是他展现爱国情怀的时候。

[ˈkɑ:stɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][dʒʌst][ˈæŋɡə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbækɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:fs] [ə'pɪnjən] .
casting aside his just anger , and backing his chief's opinion .
铸件 旁边 他的 只是 愤怒 , 和 后盾 他的 酋长的 观点 .

他抛开自己的愤怒，支持上司的意见。

- [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get][ðeə(r)] [nems] [tə'geðə(r)] . -
' A good chance to get their names together . '
- 一个 好的 机会 到 得到 他们的 姓名 一起 . -

“这是个把他们的名字收集起来的好机会。”

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈli:dɪŋ] [ˈdʒɜ:n(ə)] [wɜ:(r); wə(r)]
To her brother she declared that the columns of the leading journal were
到 她 兄弟 她 声明 那 这 列 的 这 领导 杂志 是
[əʊpən][tu:; tə][hɪm] — - [ɪn] [lɑ:dʒ] [taɪp] - ;
open to him — ' in large type ' ;
打开 到 他 — - 在 大的 类型 - ;

她向哥哥宣布，主流杂志的专栏文章都向他开放——“以大字印刷”；

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] ; [hi:; hi][hæd; həd][əʊnli][tu:; tə] - [dɪk'teɪt]
he was to take her word for it ; he had only to ' dictate
他 曾是 到 拿 她 单词 为了 它 ; 他 有 仅有的 到 - 听写
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

他只需相信她的话；他只需要“口述”，

- [kwɑɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [æt; ət] [oʊlmə] ,
' quite at his ease , just as he talked at Olmer ,
- 相当 在 他的 舒适 , 只是 作为 他 谈话 在 奥尔默 ,

他显得十分放松，就像他跟奥尔默说话一样。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][ˈbɒðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skraɪbz] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [eɪd] .
and leave the bother of the scribe's business to his aide .
和 离开 这 打扰 的 这 抄写员 商业 到 他的 助手 .

把抄写员的琐事留给他的助手处理。

- [lu:z] [nəʊ] [taɪm] , - [ʃi:; ʃɪ] [kən'klu:dɪd] ; - [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈwɒnts] [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'diəz] ; [let] [ju: 'es][hæv; həv]
' Lose no time , ' she concluded ; ' the country wants your ideas ; let us have
- 失去 不 时间 , - 她 结束 ; - 这 国家 想要 你的 想法 ; 让 我们 有
[jɔ:(r); jə(r)][plæn] . -
your plan . '
你的 计划 . -

“别浪费时间了，”她总结道，“国家需要你的想法；把你的计划告诉我们。”

[ðə; ði] [ɜ:l] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [keɪpt] [hɪz; ɪz] [eɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [æt; ət][ðə; ði][ˈmemwɔ:z] .
The earl raised his shoulders , and kept his aide exclusively at the Memoirs .
这 伯爵 提高 他的 肩膀 , 和 保留 他的 助手 只 在 这 回忆录 .

伯爵耸了耸肩，让他的助手全权负责回忆录的撰写。

[ˈweɪ,bɜ:rn] , [haʊ'evə(r)] , [ri:d] [aʊt][tu:; tə][hɪm] , [wɪð] [ək'sentʃu'eɪʃn] ,
Weyburn , however , read out to him , with accentuation ,
韦伯恩 , 然而 , 读 出去 到 他 , 和 重音 ,

然而，韦伯恩却用重音的方式读给他听：

[ˈfuːliʃ] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈkʌrənt] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈʃiːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
foolish stuff in the recurrent correspondence of the daily sheets , and a
愚蠢 东西 在 这 复发 一致 的 这 日常的 纸张 , 和 一个
[kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈbɜːdʒɪs] [ˈɑːtɪk(ə)] ,
complacent burgess article ,
自满 伯吉斯 文章 ,

日报上反复出现的愚蠢信件，以及一篇自满的市民文章，

[ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒntrəvɜːsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [tuː; tə]
meant to be a summary of the controversy and a recommendation to
意思是 到 是 一个 概括 的 这 争议 和 一个 推荐 到
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][bəːsk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ɪts] [welθ] [əˈɡen] .
the country to bask in the sun of its wealth again .
这 国家 到 晒 在 这 太阳 的 它是 财富 再次 .

旨在总结这场争议，并建议该国再次享受财富带来的繁荣。

- [eɪ] , [biː; bi][ðə; ði][ˈpɔːkə(r)] [səʊ] [ɪts] [ˈɡetɪŋ] [ˈlaɪkə][ænd; ənd][ˈlaɪkə][tuː; tə] [ˈevri] [ˌjɪə(r)] ! -
' Ay , be the porker sow it's getting liker and liker to every year ! '
- 哎 , 是 这 猪肉 母猪 它是 获得 点赞者 和 点赞者 到 每一个 年 ! -
“哎，就像那头猪一样，它一年比一年喜欢！”

[bɔːd] [ˈɔːrmɑːnt] [ɪkˈskeɪmd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Lord Ormont exclaimed , and sprang on his feet .
主 奥蒙特 惊呼 , 和 弹簧 在 他的 脚 .
奥蒙特勋爵惊呼一声，跳了起来。

- [teɪk] [ə; eɪ][pen] .
' Take a pen .
- 拿 一个 笔 .

拿支笔。

[ʃʌt] [ʌp] [ðæt] [bɒks] .
Shut up that box .
关闭 向上 那 盒子 .

把那个盒子关上。

[wiːl; wil] [ɡɪv] - [ɪm] [daɪˈdʒestɪv] [ˈbɪskɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wiːk] [ˈstʌməks] .
We'll give ' em digestive biscuits for their weak stomachs .
出色地 给 - 呃 消化 饼干 为了 他们的 虚弱的 胃 .
我们会给他们一些消化饼干，以缓解他们肠胃不适。

[ɪnˈveɪʒ(ə)n] [kænt][biː; bi] [dʌn] , [ðeɪ] [seɪ] !
Invasion can't be done , they say !
入侵 不能 是 完毕 , 他们 说 !
他们说，入侵是不可能的！

[aɪ] [tel] [ðə; ði] [ˈdɒdəd] [ˈæsɪz] [nəˈpəʊliən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈəʊvə(r)] [ɪf] [ˌviːˈlɜːv] [hæd; həd]
I tell the doddered asses Napoleon would have been over if Villeneuve had
我 告诉 这 蹒跚 亚斯 拿破仑 会 有 到过 超过 如果 维伦纽夫 有
[əuˈbei] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈletə(r)] .
obeyed him to the letter .
服从 他 到 这 信 .

我告诉那些老糊涂蛋，如果维尔纳夫完全服从拿破仑的命令，拿破仑早就完蛋了。

[ˌviːˈlɜːv] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][pəˈræləsis] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ɒv; əv] [ˈnelsn] — [ðæt] -
Villeneuve had a fit of paralysis , owing to the prestige of Nelson — that !
维伦纽夫 有 一个 合身 的 麻痹 , 欠款 到 这 声望 的 纳尔逊 — 那 -
[es][æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] .
s as it happened .
s 作为 它 发生 .

维伦纽夫因为纳尔逊的威望而突然瘫痪——事情就是这样发生的。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [sweə(r)][æ; ət] [pre'sti:ʒ] , [woʊnt] [br'i:ʌ] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [br'kəz; br'kɒz] [ɪts] [nɒt][fæt]['beɪkən] .
And they swear at prestige , won't believe in it , because it's not fat bacon .
和 他们 发誓 在 声望 , 惯于 相信 在 它 , 因为 它是 不是 胖的 熏肉 .
他们鄙视声望, 不相信它, 因为它不是肥美的培根。

[ai] [tel] [ðem; ðəm] , [ˈɑ:ftə(r)] [nə'pʊʊliənz] [fɜ:st][ˈbæt(ə)lɪz] , [pre'sti:ʒ] [dɪd][hɑ:f][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
I tell them , after Napoleon's first battles , prestige did half his work for him .
我 告诉 他们 , 后 拿破仑的 第一的 战斗 , 声望 做过 一半 他的 工作 为了 他 .
我告诉他们, 在拿破仑最初的几场战役之后, 威望就为他赢得了半场胜利。

[,aɪ 'ti:] [seɪvd] [hɪm][æ; ət] ['ɛslɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈdænjʊ:b] ; [,aɪ 'ti:] [seɪvd] [hɪm][æ; ət] .
It saved him at Essling from a plunge into the Danube ; it saved him at
它 已保存 他 在 埃斯林 从 一个 暴跌 进入 这 多瑙河 ; 它 已保存 他 在
- ;
Moskova ;
- ;
在埃斯林, 它救了他免于坠入多瑙河; 在莫斯科, 它救了他。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['mɑ:tʃt] [hɪm][hɑ:f][ˈəʊvə(r)] ['ɪŋɡlənd] [æ; ət][hɪz; ɪz][fɜ:st][dʒʌmp][ɒn][ˈaʊə(r)] ['ɪŋɡl]
it would have marched him half over England at his first jump on our shingle
它 会 有 行军 他 一半 超过 英格兰 在 他的 第一的 跳 在 我们的 卵石
[bi:tʃ] .
beach .
海滩 .
如果他第一次跳上我们这片鹅卵石海滩, 它就能带着他横跨半个英格兰。

[bʌt; bət] [ðæt] [skweltʃ] [ɒv; əv][fæt] [ˈsɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][təʊld] — [tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] [wɪð] [ðem; ðəm] !
But that squelch of fat citizens should be told — to the devil with them !
但 那 静音 的 胖的 公民 应该 是 讲述 — 到 这 魔鬼 和 他们 !
但那些肥胖市民的抱怨应该被制止——让他们滚蛋!

[wɪl] [ðeɪ] ['evə(r)] [lɜ:n] ?
will they ever learn ?
将要 他们 曾经 学习 ?

他们什么时候才能吸取教训?

[ɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['wɪljəm] !
short of a second William !
短的 的 一个 第二 威廉 !

就差第二个威廉了!

— [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [eɪt] - [ænd; ɐnd] - [ˈfɔ:ti] [ˈaʊəz] [wen] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [hʌŋ]
— there were eight - and - forty hours when the liberty of this country hung
— 那里 是 八 - 和 - 四十 小时 什么时候 这 自由 的 这 国家 悬挂
[ˈweɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [wɪð] [ðəʊz] [bʊˈlɔɪn] [bʊʊts] .
wavering in the balance with those Boulogne boats .
摇摆不定 在 这 平衡 和 那些 布洛涅 船 .
——有八个小时, 这个国家的自由与布洛涅的那些船只的命运岌岌可危。

[naʊ] [lʊk] [æ; ət] [ʌlm] [ænd; ɐnd] [ˈɔ:stəlɪts] .
Now look at Ulm and Austerlitz .
现在 看 在 乌尔姆 和 奥斯特利茨 .

现在来看看乌尔姆和奥斯特里茨。

['ɛslɪŋ] , [ˈvɑ:ɡrɑm] ; [pʊt][ðə; ði] [ˈvɪktə] [ɪn] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfeəz] [tu:; tə] [frʌnt] [ˈaʊə(r)] [ˈɔ:kwəd] [skwɒdz] .
Essling , Wagram ; put the victors in those little affairs to front our awkward squads .
埃斯林 , 瓦格拉姆 ; 放 这 胜利者 在 那些 小的 事务 到 正面 我们的 尴尬的 球队 .
埃斯林、瓦格拉姆; 让这些比赛的胜利者来领导我们那些笨拙的队伍。

[ðə; ði] [frɛntʃ] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)] [ˈsɪstəm] ,
The French could boast a regimental system ,
这 法语 可以 夸 一个 团级 系统 ,

法国人可以自豪地宣称他们拥有完善的团级军事体系。

[ænd; ɐnd] [tʃi:fs] [hu:] [held] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [wɪst] - [ˈpleɪə(r)][hɪz; ɪz][hænd][pʊ; əv] [kɑ:dz] .
and chiefs who held them as the whist - player his hand of cards .
和酋长们 WHO 握住他们 作为 这 惠斯特 - 玩家 他的 手 的 牌 .
酋长们把他们当作惠斯特牌玩家手中的牌。

[hæd; həd][wi:; wi][ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɑ:tʃˈdʒu:k] [tʃɑ:lz] ? [ɔ:(r)][ˈkæv(ə)lri][ænd; ɐnd]
Had we a better general than the Archduke Charles ? or cavalry and
有 我们 一个 更好的 一般的 比 这 大公 查尔斯 ? 或者 骑兵 和
[ɑ:ˈtɪləri] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [hʌŋˈgeəriən] ?
artillery equal to the Hungarian ?
炮兵 平等的 到 这 匈牙利 ?
我们有比查理大公更优秀的将领吗？ 我们有能与匈牙利军队匹敌的骑兵和炮兵吗？

[ɔ:(r)] [drɪld] [ˈɪnfəntri] [ˈnʌmbərɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] [pʊ; əv][ðə; ði] [bʊˈlɔɪn] - [wɪmɜ:ɔ:]
or drilled infantry numbering within eighty thousand of the Boulogne - Wimereux
或者 钻孔 步兵 编号 之内 八十 千 的 这 布洛涅 - 维默勒
[kæmps] ?
camps ?
营地 ?
或者布洛涅-维默勒营地八万名训练有素的步兵？

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɔ:] [mætɪəriəl][pʊ; əv] [ˈkʌrɪdʒ] — [plʌk] , [ænd; ɐnd][nəʊ] [ˈsaɪəns]
We had nothing but the raw material of courage — pluck , and no science
我们 有 没有什么 但 这 生的 材料 的 勇气 — 采摘 , 和 不 科学
.
:
.
我们一无所有，只有勇气这块原材料——胆量，而没有科学依据。

[ɑ:sk] [ˈeni] [ˈbɒksɪŋ] [mæn] [wɒt] [hi:; hi] [θɪŋks] [pʊ; əv][ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] .
Ask any boxing man what he thinks of the chances .
问 任何 拳击 男人 什么 他 思考 的 这 机会 .
问问任何一个拳击手，他对胜算有何看法。
[ðə; ði] [frɛntʃ] [mait] [hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [ə; eɪ] [fli:t] [tu:; tə][lənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] .
The French might have sacrificed a fleet to land fifty thousand .
这 法语 可能 有 牺牲 一个 舰队 到 土地 五十 千 .
法国人或许会牺牲一支舰队来登陆五万名士兵。

[ˈaʊə(r)] [fli:t] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)][wʌn] [tʃɑ:ns] .
Our fleet was our one chance .
我们的 舰队 曾是 我们的 — 机会 .
我们的舰队是我们唯一的希望。
[ˈeni] [ˈfɒrən] [ˈdʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] [hed] [pʊ; əv] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [treɪnd] , [pɪkt] [tru:ps] [wʊd] [rɪsk]
Any foreign General at the head of fifty thousand trained , picked troops would risk
任何 外国的 一般的 在 这 头 的 五十 千 受过训练 , 挑选 军队 会 风险

[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,
任何一位率领五万训练有素、精锐部队的外国将领都会冒这个险。

[ænd; ɐnd] [kʌt] [æn; ən] - [ɒŋtrəˈfɑ:] - [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ][pʊ; əv][ðə; ði] [tʃɑ:ns] .
and cut an ' entrechat ' for joy of the chance .
和 切 一个 - 恩特雷查特 - 为了 喜悦 的 这 机会 .
并欣喜若狂地切下一块“牛排”。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fʊ:t] [ænd; ənd] [bled] [ænd; ənd] [bi:n] [ˈmɑ:tʃt] [ˈəʊvə(r)] — [ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv]
We should have fought and bled and been marched over — a field of
我们 应该 有 战斗 和 出血 和 到过 行军 超过 — 一个 场地 的
[ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ˈstʌbl] ！
Anglo - Saxon stubble ！
盎格鲁 - 撒克逊 茬 ！

我们本该浴血奋战，被人从一片盎格鲁-撒克逊人的残茬地上走过！

[ænd; ənd] [ˈnelsn] [ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] , [ˌʌndɪˈspju:tɪd] [lɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:təz] .
and Nelson riding the Channel , undisputed lord of the waters .
和 纳尔逊 骑术 这 渠道 , 无可争议 主 的 这 水 .

纳尔逊率领舰队横渡英吉利海峡，成为无可争议的水域霸主。

[heɪ] ！
Heigh ！
身高 ！

嘿！

[baɪ][ðə; ði] [lɔ:d] ,
by the Lord ,
经过 这 主 ,

奉主之名，

[ðɪs] [ˈkʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [fri:] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]
this country would have been like a man free to rub his skin with his hand
这 国家 会 有 到过 喜欢 一个 男人 自由的 到 擦 他的 皮肤 和 他的 手
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɔ:t(ə)] [dɪˈzi:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
and a mortal disease in his blood .
和 一个 凡人 疾病 在 他的 血 .

这个国家就像一个可以随意用手摩擦皮肤，但血液里却流淌着致命疾病的人。

[ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈredi] ？
Are you ready ？
是 你 准备好 ？

准备好了吗？

[haʊ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [ˈhɒstəɪl] [mɑ:tʃ] [ɒn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] , [ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] . -
How anticipate a hostile march on the capital , is our business . '
如何 预料 一个 敌对的 行进 在 这 首都 , 是 我们的 商业 . -

如何预料敌对势力向首都进军，是我们的职责。

[ˈstraɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
Striding up and down the library ,
大步走 向上 和 向下 这 图书馆 ,

在图书馆里来回踱步，

[lɔ:d] [ˈɔ:rmɑ:nt] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [rʊθ] [tuː; tə] [dɪkˈteɪt] [ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [ˈmeʒəz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈfens] —
Lord Ormont dropped his wrath to dictate the practical measures for defence —
[dɪˈtest] [ðə; ði][kæts] - [kraɪ] - [dɪˈfens] ,
detesting the cat's - cry ' defence ,
厌恶 这 猫的 - 哭 - 防御 ,

奥蒙特勋爵平息了怒火，开始下令采取切实可行的防御措施——他厌恶那种虚张声势的“防御”。

- [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fəʊ] [wɒd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [ˈgraʊlə] ,
' he said ; but the foe would bring his old growlers ,
- 他 说 ; 但 这 敌人 会 带来 他的 老的 啤酒桶 ,

他说；但敌人会带来他那些老练的咆哮者，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈsiːz(ə)n] [ˈaʊə(r)] [ˈhændfʊl][ɒv; əv] [ˈregjʊləz] [ænd; ənd][mɒb][ɒv; əv]
and we should have to season our handful of regulars and mob of
和 我们 应该 有 到 季节 我们的 少数 的 常客 和 暴民 的
[ˈleviz] ,
levies ,
税费 ;

我们应该给那几个常客和一大群征召兵好好上一课。

[tɜːn] [ðə; ði] [mæs] [ˈɪntuː] [truːps] .
turn the mass into troops .
转动 这 大量的 进入 军队 ;

将群众转化为军队。

[wɪð] [ˈplenti] [ɒv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [bləʊz] [ˈdeɪli] ,
With plenty of food , and blows daily ,
和 很多 的 食物 ; 和 打击 日常的 ;
食物充足，每天都有风吹拂，

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [suːn] [get] [ˈstʌmək] [fʊː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ; [bəʊl] [æz; əz]
Englishmen soon get stomachs for the right way to play the game ; bowl as
英国人 很快 得到 胃 为了 这 正确的 方式 到 玩 这 游戏 ; 碗 作为
[wel] [æz; əz][bəʊt] ;
well as bat ;
出色地 作为 蝙蝠 ;

英国人很快就适应了这项运动的正确玩法：既要投球也要击球；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsuːnə(r)] [ðeɪ] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈjæmɪŋ] [ˈstɜːdi] [ɒn][ə; eɪ] [stɪf] [haɪnd][leg] ,
and the sooner they give up the idea of shamming sturdy on a stiff hind leg ,
和 这 很快 他们 给 向上 这 主意 的 羞辱 结实的 在 一个 僵硬的 后 腿 ;
他们越早放弃靠僵硬的后腿来装作坚强的想法，

[ðə; ði][ˈbetə(r)] [fʊː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃɑːnsɪz] .
the better for their chances .
这 更好的 为了 他们的 机会 ;

这样对他们的胜算更大。

[ˈəʊnli] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [fʊː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈætɪtjuːd] ;
Only , it's a beastly thing to see that for their favourite attitude ;
仅有的，它是 一个 兽 事物 到 看 那 为了 他们的 最喜欢的 态度 ;

只是，看到他们最喜欢的态度竟然是这样，真是令人痛心；

— [laɪk] [sʌm; səm] [dɒg][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [fɪsts] , [wiːkə] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdrɪf] ,
— like some dog of a fellow weak in the fists , weaker in the midriff ,
— 喜欢 一些 狗 的 一个 同伴 虚弱的 在 这 拳头 , 较弱 在 这 膈 ,
——就像某些拳头软弱、腰部肌肉更弱的家伙一样，

[æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] , [huː] [kraɪz] , [kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd] [preɪz] [hɪz; ɪz] [ɡɒdz] [juː; jʊ] [wəʊnt] .
at a fair , who cries , Come on , and prays his gods you won't .
在 一个 公平的 , WHO 哭泣 , 来 在 , 和 祈祷 他的 神 你 惯于 ;

在集市上，有人喊着：“快来！”并祈祷他的神明不要伤害他。

[ɔːl] [fʊː(r); fə(r)] [piːs] , [ðə; ði] [ˈrɑːskl] [bəʊsts] [hɪm'self] ,
All for peace , the rascal boasts himself ,
全部 为了 和平 , 这 恶棍 吹嘘 他自己 ,

“一切都是为了和平，”这个恶棍自夸道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biːts] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [kɪks] [hɪz; ɪz] [kɜːrz][æt; ət] [həʊm] .
and he beats his wife and kicks his curs at home .
和 他 节拍 他的 妻子 和 踢 他的 曲线 在 家 ;

他殴打妻子，还踢家里的狗。

[ɪz] [ðəə(r)] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [help] [hɪm] [naʊ] ,
Is there any one to help him now ,
是 那里 任何 一 到 帮助 他 现在 ,

现在有人能帮帮他吗？

[hi:; hi] ['vɒmit] [gəʊld][ænd; ənd] ['bʌnəz] [ɒn][ðə; ði][məən][hi:; hi] ['jestədeɪ] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['felən] .
he vomits gold and honours on the man he yesterday treated as a felon .
他 呕吐 金子 和 荣誉 在 这 男人 他 昨天 治疗 作为 一个 重罪犯 .
他昨天还把那个人当成重罪犯对待，今天却把金银和荣誉都倾泻到他身上。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[bʊl] [ðə; ði] ['bʌmpkɪn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [maɪ] [b:d] [dru:] ['leɪzəli] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] -
Bull the bumpkin disposed of , my lord drew leisurely back from the foeman's
公牛 这 乡巴佬 处置 的 , 我的 主 画 悠闲 后退 从 这 -
[lændɪŋ] - [pleɪs] ,
landing - place ,
降落 - 地方 ,

除掉了那个乡巴佬布尔之后，大人悠闲地从敌军登陆点撤退了。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['ɪŋɡlɪʃmən] ; ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]
at the head of a body of serious Englishmen ; teaching them to be
在 这 头 的 一个 身体 的 严肃的 英国人 ; 教学 他们 到 是
['mænɪdʒəbl̩] [æz; əz] [tʃes] - ['pi:sɪz] ,
manageable as chess - pieces ,
可管理的 作为 棋 - 件 ,

领导一群严肃的英国人；教导他们像棋子一样易于驾驭，

['redi] [æz; əz][baʊ; bæʊ] - [strɪŋz] [tu:; tə][let][flaɪ] .
ready as bow - strings to let fly .
准备好 作为 弓 - 字符串 到 让 飞 .

蓄势待发，如同弓弦一般。

['wei,bɜ:rn] [ri'dʒɔis] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [træn'skraɪbɪŋ] [krɪsp] ['sentənsɪz] , [hɑ:d][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
Weyburn rejoiced to find himself transcribing crisp sentences , hard on the matter ,
韦伯恩 欣喜若狂 到 寻找 他自己 转录 脆 句子 , 难的 在 这 事情 ,
[wɪ'dʌʊt] ['gɑ:nɪʃ] [ɒv; əv] [skɔ:n] .
without garnish of scorn .
没有 装饰 的 轻蔑 .

韦伯恩欣喜地发现自己正在誊写简洁明了、一丝不苟的句子，没有丝毫轻蔑之意。

[kent] , ['sʌsɪks] , ['sʌri] , [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌðən] ['haɪts] [ə'baʊt] ['lʌndən] ,
Kent , Sussex , Surrey , all the southern heights about London ,
肯特 , 苏塞克斯 , 萨里 , 全部 这 南部 高度 关于 伦敦 ,

肯特郡、苏塞克斯郡、萨里郡，以及伦敦周边所有南部高地地区

[raʊnd] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - ['westən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmpʃɪə] ['hi:θlənd] , [wɜ:(r); wə(r)]
round away to the south - western of the Hampshire heathland , **were**
圆形的 离开 到 这 南 - 西 的 这 汉普郡 荒地 , 是
['ækjərətli] [mæpt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['wɔ:riərz] [breɪn] .
accurately mapped in the old warrior's brain .
准确 已映射 在 这 老的 战士们 脑 .

向西南方向的汉普郡荒原延伸，这些景象都被这位老战士精确地记在了脑海里。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈvɑːntɪdʒ] [baɪ] [neɪm] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə]
He knew his points of vantage by name ; there were no references to
他 知道 他的 积分 的 优势 经过 姓名 ; 那里 是 不 参考 到
[ˌgæzəˈtɪə(r)] [ɔː(r)][ˈætɫəs] .
gazetteer or atlas .
地名录 或者 图集 .

他熟知各个有利位置的名称；无需查阅地名录或地图集。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [fɔːrts] [ænd; ənd] [ˈɜːθwɜːks] [iˈneɪbl] [juːˈes][tuː; tə] [tʃuːz] [ˈaʊə(r)] [graʊnd] , [nɒt]
A chain of forts and earthworks enables us to choose our ground , not
一个 链 的 堡垒 和 土方工程 启用 我们 到 选择 我们的 地面 , 不是
[fɔː(r); fə(r)] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
for clinging to them ,
为了 依恋 到 他们 ,

一系列的堡垒和土方工事使我们能够选择自己的立足之地，而不是让我们依附于它们。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈbæt(ə)] .
but for choice of time and place to give battle .
但 为了 选择 的 时间 和 地方 到 给 战斗 .

但战斗的时间和地点却由双方自行选择。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈdʌb(ə)] - [daɪd] [ˈtreɪtə(r)][tuː; tə] [ɑːˈselvz] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]
If we have not been playing double - dyed traitor to ourselves , we have a
如果 我们 有 不是 到过 玩耍 双倍的 - 染色 叛徒 到 我们自己 , 我们 有 一个
[prɪˈpɒndəreɪtɪŋ] [fiːld] [ɑːˈtɪləri] ;
preponderating field artillery ;
占优势 场地 炮兵 ;

如果我们没有自毁前程，那么我们就拥有一支优势野战炮兵部队；

[ˈaʊə(r)] [ˈjəʊmənri] [ænd; ənd] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [ˈhɔːsmən] [ɑː(r); ə(r)] [brɪˈkɑːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːvɪsəb(ə)] [ˈkæv(ə)lɪrɪ] [ɑːm] ;
our yeomanry and volunteer horsemen are becoming a serviceable cavalry arm ;
我们的 自耕农 和 志愿者 骑兵 是 成为 一个 可用 骑兵 手臂 ;

我们的自耕农和志愿骑兵正在成为一支可用的骑兵部队；

[ˈaʊə(r)] [ˈɪnfəntri] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [ˌkɒmpəˈzɪ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [ˈweldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
our infantry prove that their heterogeneous composition can be welded to a
我们的 步兵 证明 那 他们的 异质 作品 能 是 焊接 到 一个
[ˈhændi] [mæs] ,
handy mass ,
便利 大量的 ,

我们的步兵证明了他们成分各异的士兵可以凝聚成一个强大的整体。

[ænd; ənd][kæn; kən][stænd][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][nɒt] [biː; bi] [ˈbiːt(ə)n] [baɪ][æn; ən]
and can stand fire and return it , and not be beaten by an
和 能 站立 火 和 返回 它 , 和 不是 是 被打败 经过 一个
[əkˈnɒlɪdʒd] [dɪˈfiːt] .
acknowledged defeat .
已确认 击败 .

能够承受攻击并予以还击，不会被公认的失败所打败。

- [ðæts] [ˈɪŋɡlɪʃ] !
' That's English !
- 那就是 英语 !

“那是英语！ ”

[jes] , [ðæts] [ˈɪŋɡlɪʃ] !
yes , that's English !
是的 , 那就是 英语 !

是的，那是英语！

[wen] [ðer] [æt; ət][,ai 'ti:] , - [maɪ] [lɔ:d] [sæn] [aʊt] .
when they're at it , ' my lord sang out .
什么时候 它们是 在 它 , - 我的 主 唱 出去 .

“当他们这样做的时候,”我的主人高声说道。

- [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] , [ðæt] [wɪnz] [ɪn][ðə; ði][end] , - [kraɪd] ['weɪ,bɜ:rn] ;
' To know how to take a licking , that wins in the end , ' cried Weyburn ;
- 到 知道 如何 到 拿 一个 舔舐 , 那 胜利 在 这 结尾 , - 哭 韦伯恩 ;

“懂得承受打击, 最终才能取得胜利,”韦伯恩喊道;

[hɪz; ɪz][fɔ:mə(r)][ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hɪərəʊ] ['maʊntɪŋ] ,
his former enthusiasm for the hero mounting ,
他的 以前的 热情 为了 这 英雄 安装 ,

他以前对英雄集结的热情,

[ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [,remɪ'nɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:sept] [hi:; hi][hæd; həd] ['hæməd] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz]
enlightened by a reminiscence of the precept he had hammered on the boys
开明 经过 一个 怀旧 的 这 戒律 他 有 锤击 在 这 男孩们

[æt; ət] - .
at Cuper's .
在 - .

想起自己曾在库珀学校反复告诫男孩们的那条准则, 他深受启发。

- [ðeɪ] [fɔ:l] [wel] .
' They fall well .
- 他们 落下 出色地 .

“他们摔得很惨。”

[jes] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɔ:l] [laɪk] [men] , - [sed] [maɪ] [lɔ:d] , ['pɑ:dənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [kʌft]
Yes , the English fall like men , ' said my lord , pardoning and embracing the cuffed
是的 , 这 英语 落下 喜欢 男人 , - 说 我的 主 , 赦免 和 拥抱 这 袖口

[nɛɪ(ə)n] .
nation .
国家 .

“是的, 英国人像男人一样倒下了,”大人说道, 宽恕并拥抱了这个被铐住的国家。

- ['bɒdɪz] [nɒkt] ['əʊvə(r)] , [hɑ:ts] [ʌpraɪt] .
' Bodies knocked over , hearts upright .
- 身体 敲门 超过 , 心 直立 .

身体倒地, 但心脏依然挺立。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第二卷(Lord Ormont and His Aminta — Volume 2)

第3/4页

[ðæts] [ɪgˈzɑ:mp(ə)l] ; [wiː; wi] [briːd] [ˈaɪən,sɑɪdz] [aʊt] [pʊ; əv][ə; eɪ] [saɪt] [laɪk] [ðæt] .
That's example ; we breed Ironsides out of a sight like that .
那就是 例子 ； 我们 品种 铁骑 出去 的 一个 视线 喜欢 那 .
举个例子；我们就是在这样的景象中培育出铁甲骑兵的。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈfi:b(ə)l] [ˈgʌvənmənt] [ˈskreɪpɪŋ] - [ˈkɑːnɜː; ˈkɑːn,dʒeɪ] - [tuː; tə]
If it weren't for a cursed feeble Government scraping ' conges ' to
如果 它 不是 为了 一个 被诅咒的 微弱 政府 刮擦 - 拥堵 - 到
[ðə; ðɪ][ˈtækspeɪə(r)] — [wel] ,
the taxpayer — well ,
这 纳税人 — 出色地 ,
如果不是该死的软弱政府从纳税人那里榨取“利润”——好吧，

[səʊ] [ˈmeni] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [gʊd] [ˈfeləʊz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][fɔːl] .
so many of our good fellows would not have to fall .
所以 许多 的 我们的 好的 伙伴们 会 不是 有 到 落下 .
这样一来，我们许多优秀的同胞就不必倒下了。

[ðæt] [aɪ][seɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [sʌm; səm] [deɪ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
That I say ; for this thing is going to happen some day , mind you , sir !
那 我 说 ； 为了 这 事物 是 去 到 发生 一些 天 , 头脑 你 , 先生 !
我说这话是因为，这件事总有一天会发生，先生，请记住这一点！

[ænd; ənd][aɪ][dɔʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpʌntʃən] [ænd; ənd] [ˈhɒgzhed] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [blʌd]
And I don't want to have puncheons and hogsheads of our English blood
和 我 不 想 到 有 潘琴 和 大桶 的 我们的 英语 血
[pɔː] [aʊt] [ˈmɪəli] [tuː; tə][ˈwɔːtə(r)][ðə; ðɪ][sɔɪl][pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈkɒŋkə] [ˈkʌntri] [brɪkəz; brɪkɔz] [ˈɪŋɡlɪʃ]
poured out merely to water the soil of a conquered country because English
倾倒 出去 仅仅 到 水 这 土壤 的 一个 征服 国家 因为 英语
[ˈgʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈkreɪv(ə)n][lɒt] ,
Governments are a craven lot ,
政府 是 一个 懦夫 很多 ,
我不想看到我们英国人的鲜血白白流淌，仅仅为了浇灌一个被征服国家的土地，就因为英国政府是一群懦夫。

[nɒt] [ˈdeərɪŋ] [rɪsk][pʊ; əv] [ˈbɪs] [baɪ] [əˈfendɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈtækspeɪə(r)] .
not daring risk of office by offending the taxpayer .
不是 大胆 风险 的 办公室 经过 犯罪 这 纳税人 .
不敢冒着得罪纳税人而丢掉官职的风险。

[bʌt; bət] , [ɒn] ! -
But , on ! ' -
但 , 在 ! -

但是，继续！

[ˈweɪ,bɜːrn] [sent] [ˈleɪdɪ] [ˈʃɑːlət] [ˈgləʊɪŋ] [wɜːdz] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈprəʊɡres] .
Weyburn sent Lady Charlotte glowing words of the composition in progress .
韦伯恩 发送 女士 夏洛特 发光 字 的 这 作品 在 进步 .
韦伯恩向夏洛特夫人发来了热情洋溢的赞扬之词，称赞这首正在创作中的作品。

[ðeɪ] [wɜːkt] [θruː] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [deɪ] — [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ]
They worked through a day , and a second day — talked of nothing else in the
他们 工作 通过 一个 天 , 和 一个 第二 天 — 谈话 的 没有什么 别的 在 这
[ˈɪntərvlz] .
intervals .
间隔 .

他们工作了一天, 又工作了一天——休息时间里, 他们什么也没谈。

[ɪkˈsplænət(ə)ri] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə] - [ˈmɒdɪst] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][æt; ət] [fɪntʃ] , [æz; əz]
Explanatory answers were vouchsafed to Aminta's modest inquiries at Finch , as
解释性 答案 是 担保 到 - 谦虚的 查询 在 芬奇 , 作为

[ʃiː; ʃɪ] ['pɪktʃəd] [siːnz] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
she pictured scenes of smoke ,
她 如图所示 场景 的 抽烟 ,

阿明塔在芬奇那里提出了一些简单的询问, 并描绘了烟雾弥漫的景象, 芬奇对此给予了解释性的回答。

[dʌst] [ænd; ənd] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [əʊvəˈpaʊəɪŋ] [pleɪn] ['mæskjələɪn] [laɪnz] [ðeɪ] [druː] , [ˈterəb(ə)] [ɪn]
dust and blood from the overpowering plain masculine lines they drew , terrible in
灰尘 和 血 从 这 压倒性的 清楚的 男性 线条 他们 画 , 糟糕的 在
[ˈblʌntnəs] .
bluntness .
钝 .

他们用粗犷有力的男性线条勾勒出尘土和鲜血, 直白得可怕。

[ðə; ðɪ] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] [lɔːd] ['ɔːrməːnt][hæd; həd][mæp][ænd; ənd] [bʊk] [tuː; tə][ˈverɪfaɪ] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd]
The third morning Lord Ormont had map and book to verify distances and
这 第三 早晨 主 奥蒙特 有 地图 和 书 到 核实 距离 和
[əˈtempt] [ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv] ['harts] ,
attempt a scale of heights ,
试图 一个 规模 的 高度 ,

第三天早上, 奥蒙特勋爵带着地图和书籍来核实距离并尝试估算高度。

[teɪk] [nems] [ɒv; əv] [ɪstˈeɪts] , [fɑːrmz] , [ˈpærɪʃ] , [ˈkɒmənz] , [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] .
take names of estates , farms , parishes , commons , patches of woodland .
拿 姓名 的 庄园 , 农场 , 教区 , 公共领域 , 补丁 的 林地 .

记下庄园、农场、教区、公共用地、林地的名称。

[ˈweɪ,bɜːrn] [rəʊt] [hɪz; ɪz][feə(r)] ['kɒpi] [ɒn][ˈfəʊliəʊ][ˈpeɪpə(r)] , [ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] ['peɪdʒɪz] .
Weyburn wrote his fair copy on folio paper , seven - and - thirty pages .
韦伯恩 写道 他的 公平的 复制 在 对开本 纸 , 七 - 和 - 三十 页面 .

韦伯恩用对开纸写出了他的正式稿, 共30页。

[hiː; hi] [riːd] [aɪˈtiː] [əˈlaʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːθ] [deɪ] ,
He read it aloud to the author on the afternoon of the fourth day ,
他 读 它 大声 到 这 作者 在 这 下午 的 这 第四 天 ,

第四天下午, 他把这篇文章朗读给作者听。

[wɪð] [ðə; ðɪ][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [felt] .
with the satisfaction in his voice that he felt .
和 这 满意 在 他的 嗓音 那 他 毛毡 .

他语气中带着满足感。

[maɪ] [lɔːd] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .
My lord listened and nodded .
我的 主 听着 和 点头 .

我的主人听了, 点了点头。

[ðə; ðɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪˈfens] [ɒv; əv] ['ɪŋɡləndz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd][plæn] .
The plan for the defence of England's heart was a good plan .
这 计划 为了 这 防御 的 英格兰的 心 曾是 一个 好的 计划 .

保卫英格兰心脏的计划是个好计划。

[hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈmænjuskript] [ˈhændɪd][tuː; tə][hɪm] .

He signed to have the manuscript handed to him .
他 签名 到 有 这 手稿 递交 到 他 .

他签了字，同意将手稿交给他。

[ə; eɪ] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ˈlʌndən] [sɪˈkjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbʌndənt] [səˈplaɪz] ,

A fortified London secure of the Thames for abundant supplies ,
一个 强化 伦敦 安全的 的 这 泰晤士河 为了 丰富 补给品 ,

设防的伦敦城，泰晤士河沿岸物资充足，供应稳定。

[wel] [ˈerb(ə)][tuː; tə] [briːð] [wɪˈðɪn] [ˈiːθwɜːks] [ɪkˈstendɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [hɪlz] ,

well able to breathe within earthworks extending along the southern hills ,
出色地有能力的 到 呼吸 之内 土方工程 扩展 沿着 这 南部 丘陵 ,

能够很好地呼吸沿着南部山丘延伸的土方工程中的空气，

[wɒz; wəz] [ˈkliːli] [əʊn] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [tuː] [bɪɡ][ˈbæt(ə)lɪz][ɒn][ðə; ði] [ˈsʌsɪks] [wiːld] [ɔː(r)]

was clearly shown to stand the loss of two big battles on the Sussex weald or
曾是 清楚地 所示 到 站立 这 损失 的 二 大的 战斗 在 这 苏塞克斯 威尔德 或者

[mɔː(r)] [iːst] [tuː; tə] [nɔːθ] - [iːst] ,

more East to North - east ,
更多的 东方 到 北 - 东方 ,

显然，即使在苏塞克斯威尔德或更东至东北方向的两场大战中失利，他们也能够承受住。

[ɪf] [ˈfɔːtjuːn] [ˈwɪld] [aɪ ˈtiː] .

if fortune willed it .
如果 财富 意志 它 .

如果命运允许的话。

[hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [peɪst] [sʌm; səm][steps] , [wɪð] [bent] [hed] , [keɪm] [bæk]

He rose from his chair , paced some steps , with bent head , came back
他 玫瑰 从 他的 椅子 , 踱步 一些 步骤 , 和 弯曲 头 , 来了 后退

[ˈθɔːtfəli] ,

thoughtfully ,
深思熟虑 ,

他从椅子上站起来，踱步了几步，低着头，若有所思地走了回来。

[ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈmænjuskript] [ʃiːts] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɪɡ,zæmɪˈneiʃ(ə)n] .

lifted the manuscript sheets for another examination .
抬起 这 手稿 纸张 为了 其他 考试 .

拿起稿纸进行再次检查。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ʌnˈiːvnli] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːt]

Then he stooped to the fire , spreading the edges unevenly , so that they caught
然后 他 弯腰 到 这 火 , 传播 这 边缘 不均匀地 , 所以 那 他们 捕捉

[fleɪm] .

flame .
火焰 .

然后他弯腰走到火边，把饼的边缘摊开得不均匀，结果饼的边缘也着火了。

[ˈweɪ,bɜːrn] [spaɪd][æt; ət][hɪm] .

Weyburn spied at him .
韦伯恩 间谍 在 他 .

韦伯恩监视了他。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [əˈprɪərəns] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [aɪ ˈtiː]

It was to all appearance the doing of a man who had intended it
它 曾是 到 全部 外貌 这 正在做 的 一个 男人 WHO 有 故意的 它

[ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpriːdɪˈtɜːmɪnd] [kənˈkluːʒn] .

and brought it to the predetermined conclusion .
和 带来 它 到 这 预先设定 结论 .

从各方面来看，这都是一个人蓄意而为，并最终达成了预定的结果。

- [ə'baʊt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [æt; ət] - , - ['aʊə(r)]
' **About time for you to be off for your turn at Chiallo's , ' our**
- 关于 时间 为了 你 到 是 离开 为了 你的 转动 在 - , - 我们的
['kʌntrɪz] [dɪ'fendə(r)] [ri'mɑ:k] ,
country's defender remarked ,
该国的 防守队员 评论 ,

“你也该去Chiallo餐厅吃顿饭了，”我们国家的卫士说道。

[ɑ:ftə(r)] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði][la:st][hɑ:f] - [bɜ:nt] [lʌmp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
after tossing the last half - burnt lump under the grate and shovelling at it .
后 抛掷 这 最后的 一半 - 烧焦的 块 在下面 这 格特 和 铲雪 在 它 .

将最后一块烧了一半的木柴扔到炉篦下，然后用铲子铲起来。

- [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [maɪ] [lɔ:d] , - [sed] ['weɪ,bɜ:rn] — [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][gəʊ] .
' **I will go , my lord , ' said Weyburn — and he was glad to go .**
- 我 将要 去 , 我的 主 , - 说 韦伯恩 — 和 他 曾是 高兴的 到 去 .

“我愿意去，大人，”韦伯恩说道——他很高兴能去。

[hi:; hi] [went] , ['kælkjuleɪtɪd][hɪz; ɪz] [tɜ:m] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] ['ʌndə(r)] [lɔ:d] ['ɔ:rmɑ:nt] .
He went , calculated his term of service under Lord Ormont .
他 去 , 计算 他的 学期 的 服务 在下面 主 奥蒙特 .

他去了，计算了一下自己在奥蒙特勋爵手下的服役期限。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [nɒt] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
He was young , not a philosopher .
他 曾是 年轻的 , 不是 一个 哲学家 .

他很年轻，又不是哲学家。

[weɪst] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [əb'hɒrənt] [tu:; tə][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][stɔ:(r)][ɒv; əv] ['deɪlɪ] [geɪn]
Waste of anything was abhorrent to a nature pointed at store of daily gain
浪费 的 任何事物 曾是 令人憎恶的 到 一个 自然 尖 在 店铺 的 日常的 获得
,
,
,

对于一个注重积累每日收益的人来说，浪费任何东西都是令人厌恶的。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði][geɪn][ɪn][ə; eɪ] [nju:][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['frefənd] [aɪ'dɪə] ;
if it were only the gain in a new or a freshened idea ;
如果 它 是 仅有的 这 获得 在 一个 新的 或者 一个 清新 主意 ;

如果仅仅是获得一个新颖或更新的想法；

[ænd; ənd] [taɪm] [lɒst] , [wɜ:k] [lɒst] , [gʊd] ['kaʊnsɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] [lɒst] , [ˌreprɪ'zentɪd] ['hɒrɪd]
and time lost , work lost , good counsel to the nation lost , represented horrid
和 时间 丢失的 , 工作 丢失的 , 好的 法律顾问 到 这 国家 丢失的 , 代表 可怕的
[və'kju:əti][tu:; tə][hɪm] ,
vacuity to him ,
真空 到 他 ,

时间的流逝、工作的损失、对国家宝贵建议的丧失，对他来说都意味着可怕的空虚。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [demən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:ns] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ɒv; əv]
and called up the counter demonstration of a dance down the halls of
和 称为 向上 这 柜台 示范 的 一个 舞蹈 向下 这 大厅 的
['mædnəs] ,
madness ,
疯狂 ,

于是，他们号召举行一场反示威游行，在疯狂的大厅里跳舞。

[fɔ:(r); fə(r)] [pru:f] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [li:st] ,
for proof that we should , at least ,
为了 证明 那 我们 应该 , 在 至少 ,

为了证明我们至少应该这样做，

[hæv; həv][ˈdʒɒli] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv] [lɪmz] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [pɜːˈdiʃn] [strʌk] [ðə; ði] [greɪt] [gɒŋ] .
have jolly motion of limbs there before Perdition struck the great gong .

有 快乐的 运动 的 四肢 那里 前 毁灭 击 这 伟大的 锣 .

在毁灭敲响大锣之前，四肢曾欢快地活动着。
[eɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtwɜːrliŋ] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [fɔːm] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] :
Ay , and we should be twirling with a fair form on the arm :
哎 , 和 我们 应该 是 旋转 和 一个 公平的 形式 在 这 手臂 :

是啊，我们应该手臂上摆出优美的姿势旋转：

[ˈwʊmən] [ænd; ənd][mæn] ; [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ; [ˈtwɜːrliŋ] [ˈdaʊnwəd] , [truː] , [bʌt; bət]
woman and man ; as it ought to be ; twirling downward , true , but
女士 和 男人 ; 作为 它 应该 到 是 ; 旋转 向下 , 真的 , 但
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .

女人和男人；理应如此；向下旋转，没错，但在一起。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə] [reɪz] [aɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv]
Such a companionship has a wisdom to raise it above the title of
这样的 一个 友谊 有 一个 智慧 到 增加 它 多于 这 标题 的
[ˈmædnəs] .
madness .
疯狂 .

这样的友谊蕴含着一种智慧，足以使其超越疯狂的范畴。

[neɪm] [aɪ ˈtiː] , [ˈhɑːtɪli] , [ˈplezə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] [kənˈtempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒrəlɪst] [ˈbɜːdʒɪs] ,
Name it , heartily , pleasure ; and in contempt of the moralist burgess ,
姓名 它 , 衷心地 , 乐趣 ; 和 在 鄙视 的 这 道德家 伯吉斯 ,
[ˈmɒrəlɪst] [ˈbɜːdʒɪs] ,
尽情地称之为快乐；并且蔑视那些道德卫士，

[preɪz] [ðə; ði] [daːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [təˈgeðə(r)] [haɪ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ]
praise the dance of a woman and the man together high over a
称赞 这 舞蹈 的 一个 女士 和 这 男人 一起 高的 超过 一个
[kɜːˈmʌdʒənli] [ˈhʌmpɪŋ] [ˈsɒlətrɪnəs] ,
curmudgeonly humping solitariness ,
脾气古怪的 性交 孤独 ,

赞美男女共舞，远胜于孤僻古怪的独处。

[ðæt] [wʊʊnt] [fəˈɡɪv] [æn; ən][ˈɪndʒəri] , [ˈnɜːsɪz] [ˈræŋkə(r)] , [smæk] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
that won't forgive an injury , nurses rancour , smacks itself in the face ,
那 惯于 原谅 一个 受伤 , 护士 冤仇 , 拍打 本身 在 这 脸 ,
[ˈnɜːsɪz] [ˈræŋkə(r)] ,
它不会原谅伤害，护士心怀怨恨，会自讨苦吃。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][kænt] — [tuː; tə][juːz][ðə; ði][əʊld] [ˈskuːlbɔɪ] [wɜːdz] — [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪkɪŋ] !
because it can't — to use the old schoolboy words — take a licking !
因为 它 不能 — 到 使用 这 老的 男生 字 — 拿 一个 舔舐 !
[ˈlɪkɪŋ] !
因为它经不起——用老派的说法——一击毙命！

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈhʌdlɪd] , [ˈdrʌŋkən] [senˈseɪʃən] [ænd; ənd] [θɔːts] [entəˈteɪnd] [baɪ]
These were the huddled , drunken sensations and thoughts entertained by
这些 是 这 蜷缩着 , 醉 感觉 和 想法 娱乐 经过
[ˈweɪ,bɜːrn] ,
Weyburn ,
韦伯恩 ,

这些是韦伯恩醉酒后产生的种种感受和想法。

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈflektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld][ˈhɪərəʊ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
without his reflecting on the detachment from his old hero , of which they
没有 他的 反思 在 这 分离 从 他的 老的 英雄 , 的 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][saɪn] .
were the sign .
是 这 符号 .

他没有反思自己与昔日英雄的疏离，而这正是疏离的标志。

[hiː; hi] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [ɪmˈpʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][dɪd][nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ˈduːɪŋ]
He criticized impulsively , and fancied he did no more , and was not doing
他 批评 冲动地 , 和 幻想 他 做过 不 更多的 , 和 曾是 不是 正在做
[mʌtʃ] [ðəʊ] ,
much though ,
很多 尽管 ,

他冲动地进行批评，自以为无所作为，实际上也确实没做什么。

[ɪn][fækt] , [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] ; [ðə; ði][ˈbruːtəs] [bləʊ] [æt; ət] [ðæt] [ɪmˈpɪəriəl] [bʌt; bət]
in fact , criticism is the end of worship ; the Brutus blow at that Imperial but
在 事实 , 批评 是 这 结尾 的 崇拜 ; 这 布鲁图斯 吹 在 那 帝国 但
[ˈmɔːt(ə)] [ˈbʊzəm] .
mortal bosom .
凡人 怀 .

事实上，批评是崇拜的终结；是布鲁图斯对那帝王般却又凡人的胸膛的重击。

[ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [wɒz; wəz] [ˈmænɪfest] .
The person criticized was manifest .
这 人 批评 曾是 显现 .

被批评的人身份明确。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [twəːl] [wɪð] ?
Who was the woman he twirled with ?
WHO 曾是 这 女士 他 旋转 和 ?

与他一起旋转的女子是谁？

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌnˈfiːtəd] , [ˌʌndrɪˈstɪŋɡwɪft] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][seks] , [ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði][seks] :
She was unfeatured , undistinguished , one of the sex , or all the sex :
她 曾是 未收录 , 平庸的 , 一 的 这 性别 , 或者 全部 这 性别 :

她相貌平平，毫不起眼，是女性中的一员，或者说是所有女性中的一员：

[ðə; ði][seks][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnd] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈdedli] [ˈsæpə(r)][ɒv; əv][ɡɜːn] ,
the sex to be shunned as our deadly sapper of gain ,
这 性别 到 是 被排斥 作为 我们的 致命 工兵 的 获得 ,

应该摒弃的性，因为它会致命地破坏我们的利益。

[ənˈles] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [wʌn][tuː; tə][ˈsuːpə(r)] - [təˈrestriəl,aɪz] [aɪˈtiː][ænd; ənd][juːˈes] ,
unless we find the chosen one to super - terrestrialize it and us ,
除非 我们 寻找 这 选定 一 到 极好的 - 陆生化 它 和 我们 ,

除非我们找到那个能够将它和我们超地球化的天选之人，

[ænd; ənd] [ˈtrebli] [ˌaʊtˈduː][ˈaʊə(r)] [ɡɪft][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [həʊl] [self][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and trebly outdo our gift of our whole self for her .
和 三重奏 胜过 我们的 礼物 的 我们的 所有的 自己 为了 她 .

并且远远超过了我们为她付出的一切。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪndrɪˈstɪŋɡwɪʃəb(ə)] , [ˈæbsəluːtli] [ˌʌnˈnəʊn] ; [jet] [ʃiː; ʃi] [mɜːməd] ,
She was indistinguishable , absolutely unknown ; yet she murmured ,
她 曾是 无法区分的 , 绝对地 未知 ; 然而 她 低声说道 ,

她相貌平平，完全不为人知；然而她却低声说道：

[ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˈmɜːmə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] — [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [ɒv; əv] [lɔːd]
or seemed to murmur — for there was no sound — a complaint of Lord
或者 似乎 到 低语 — 为了 那里 曾是 不 声音 — 一个 抱怨 的 主
[ɔːrmaːnt] .
Ormont .
奥蒙特 .

或者似乎在低声抱怨——因为没有声音——奥蒙特勋爵的抱怨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [ˈsaʊndləs] [maʊθ] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] , [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
And she , or some soundless mouth of woman , said he was a splendid
和 她 , 或者 一些 无声 嘴 的 女士 , 说 他 曾是 一个 灿烂
[ˈmɪlətri] [ˈhɪərəʊ] ,
military hero ,
军队 英雄 ,
她, 或者某个沉默的女人, 说他是一位杰出的军事英雄。

[ə; eɪ] [ˈʃɪvəlɹəs] [mæn] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɪnˈfleksəb(ə)l] [ˈɒnə(r)] ;
a chivalrous man , a man of inflexible honour ;
一个 骑士精神 男人 , 一个 男人 的 不灵活的 荣誉 ;
一位有骑士精神、恪守荣誉的人;

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [ʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
but had no understanding of how to treat a woman ,
但 有 不 理解 的 如何 到 对待 一个 女士 ,
但他完全不懂得如何对待女性。

[ɔː(r)] [bɪˈliːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈiːkwəl] [laɪf] [wɪð] [hɪm][ɒn] [ɜːθ] .
or belief in her having equal life with him on earth .
或者 信仰 在 她 拥有 平等的 生活 和 他 在 地球 .
或者相信她在世上与他拥有平等的生命。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][pʊt] [əˈsaɪd][ˈrɑːðə(r)] [ˈpetʃuləntli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
She was put aside rather petulantly , and she took her seat out of the
她 曾是 放 旁边 相当 任性地 , 和 她 采取 她 座位 出去 的 这
[wɜːl] [wɪð] [səbˈmɪʃn] .
whirl with submission .
旋转 和 提交 .
她被相当不高兴地放到一边, 然后顺从地离开了人群。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈbraʊni] , [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ]
Thinking she certainly was not Brownie , whom he would have known among a
思维 她 当然 曾是 不是 布朗尼 , 谁 他 会 有 已知 之中 一个
[ˈmɪljən] ,
million ,
百万 ,
他心想她肯定不是布朗尼, 布朗尼他能在一百万人中认出来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ðɪ][hɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [twəːl] [əˈfreʃ] , [ˌnesəˈserəli] [nɒt] [əˈləʊn] ;
he tried to quit the hall , and he twirled afresh , necessarily not alone ;
他 尝试 到 辞职 这 大厅 , 和 他 旋转 重新 , 一定 不是 独自的 ;
他试图离开大厅, 然后又开始旋转, 但肯定不是一个人。

[aɪ ˈtiː; ɪz][ðə; ðɪ] [ʌnˈpɑːdnəbl] [əˈfens] [bəʊθ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈgreɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈmʌðə(r)]
it is the unpardonable offence both to the Graces and the Great Mother
它 是 这 不可饶恕的 罪行 两个都 到 这 恩典 和 这 伟大的 母亲
[fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə] [vɑːls] [əˈləʊn] .
for man to valse alone .
为了 男人 到 华尔兹 独自的 .
男人独自跳舞是对美惠女神和大地之母的不可饶恕的冒犯。

[ʃiː, ʃi] [tʍə:l] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [ʌnɪn'vaɪtɪd] ; [æk'septɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;
She twirled on his arm , uninvited ; accepted , as in the course of nature ;
她 旋转 在 他的 手臂 , 不速之客 ; 公认 , 作为 在 这 课程 的 自然 ;
她未经邀请便在他的手臂上旋转；她接受了，就像自然而然的事情一样；

[hʌɡd] , [ʌndə(r)] [dɪk'teɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [sti:l] [ə'ɡenst] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ]
hugged , under dictate of the nature of the man steeled against her by
拥抱 , 在下面 听写 的 这 自然 的 这 男人 钢铁般的意志 反对 她 经过
[ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [ɒv; əv][geɪn] ,
the counting of gain ,
这 计数 的 获得 ,
拥抱，在那个男人的本性驱使下，他因计算利益而对她冷酷无情。

[ænd; ʌnd][ˈgəʊɪŋ] [naʊ] [æt; ət] - [peɪs] ,
and going now at desperation's pace ,
和 去 现在 在 - 步伐 ,
现在正以绝望的速度前进，

[baɪ] ['veri] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'fensɪv] [lɒkt] [sti:m] - [vælvz] [ment] [tuː; tə] [prɪ'zɜ:v] [hɪm]
by very means of those defensive locked steam - valves meant to preserve him
经过 非常 方法 的 那些 防守 已锁定 蒸汽 - 阀门 意思是 到 保存 他
[frɒm; frəm] [ðɪs] ['mædnəs] ,
from this madness ,
从 这 疯狂 ,
正是通过那些旨在保护他免受这种疯狂侵害的防御性锁定蒸汽阀门，

— [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - ['lɪpt] [meɪt] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [wɜ:dz] ,
— **for the words of the red - lipped mate , where there were no words ,**
— 为了 这 字 的 这 红色的 - 嘴唇 伴侣 , 在哪里 那里 是 不 字 ,
——为了那红唇伴侣的话语，在没有言语的地方，

[went] [θru:] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['mju:zɪk] [wen] [ðə; ði][baʊ; bæʊ][ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['vaɪəl] ,
went through him like a music when the bow is over the viol ,
去 通过 他 喜欢 一个 音乐 什么时候 这 弓 是 超过 这 暴力 ,
那感觉就像琴弓搭在琴弦上时奏出的音乐一样，在他体内流淌。

['swi:pɪŋ] [ɪ,mædzɪ'neɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [sed] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] .
sweeping imagination , and they said her life was wasting .
扫荡 想像力 , 和 他们 说 她 生活 曾是 浪费 .
他们说她想象力丰富，却在浪费生命。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ʃiː, ʃi][ə; eɪ] ['praɪsləs] ['mænjuskɪpt][kɑ:st][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ?
Was not she a priceless manuscript cast to the flames ?
曾是 不是 她 一个 无价 手稿 投掷 到 这 火焰 ?
她难道不是一份被付之一炬的无价之宝吗？

[hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][wɪn][hɜ:(r); hə(r)] .
Her lord had been at some trouble to win her .
她 主 有 到过 在 一些 麻烦 到 赢 她 .
她的主人费了不少心思才赢得她的芳心。

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [feɪm] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['fædʊvd] ['fɔ:tʃənz] [hæd; həd] [wʌn] [hɜ:(r); hə(r)] .
Or his great fame and his shadowed fortunes had won her .
或者 他的 伟大的 名声 和 他的 阴影 财富 有 韩元 她 .
或许是他巨大的名望和扑朔迷离的财富赢得了她的芳心。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
He took her for his own , and he would not call her his own .
他 采取 她 为了 他的 自己的 , 和 他 会 不是 称呼 她 他的 自己的 .
他把她据为己有，却不肯承认她是自己的。

[hiː; hi] [kəm'pɔ:t] [hɪm'self][wɪð] ['æbsəlu:t] ,
He comported himself with absolute ,
他 有举止 他自己 和 绝对 ,

他举止得体，绝对沉着冷静。

[wɪð] ['kaɪndli] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['vaɪt(ə)l] [spɑ:k] [hiː; hi][let][ðə; ði]
with kindly deference to the lady whose more than vital spark he let the
和 亲切地 尊重 到 这 女士 谁 更多的 比 必不可少的 火花 他 让 这
['gɒsɪp] [pʌf] [æt; ət][ænd; ənd][blɜː(r)] .
gossips puff at and blur .
八卦 噗 在 和 模糊 .

他怀着对这位女士的友好敬意，任由那些流言蜚语诋毁和模糊她那无比重要的生命光辉。

[hiː; hi] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , ['vɪzəbli] [əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] , [əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
He praised her courage , visibly admired her person , admitted her in
他 赞扬 她 勇气 , 明显地 钦佩 她 人 , 承认 她 在
[praɪvət] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['iːkwəl] ,
private to be his equal ,
私人的 到 是 他的 平等的 ,

他赞扬了她的勇气，公开欣赏她的人格魅力，并在私下里承认她与自己地位平等。

[drɪ'greɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['pʌblɪk] .
degraded her in public .
退化的 她 在 民众 .

在公共场合羞辱了她。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][səʊ] ['mænli] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)][ə; eɪ]
Could anything account for the behaviour of so manly and noble a
可以 任何事物 帐户 为了 这 行为 的 所以 男子气概 和 高贵 一个
['dʒentlmən] ?
gentleman ?
绅士 ?

究竟是什么原因导致这样一位风度翩翩、品格高尚的绅士做出如此行径？

— ['retərɪk] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd] ['weɪ,bɜːrn] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndɪ] ['bɪznəs] .
— **Rhetoric made the attempt , and Weyburn gave up the windy business** .
— 修辞 制成 这 试图 , 和 韦伯恩 给予 向上 这 刮风 商业 .

—修辞学尝试了，韦伯恩放弃了空谈。

[drɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][feə(r)]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [laɪf][wɒz; wəz] — [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə]
Discovering that his fair partner of the wasting life was — he struggled to
发现 那 他的 公平的 伙伴 的 这 浪费 生活 曾是 — 他 挣扎 到
[kwentʃ] [ðə; ði][,revə'leɪ(ə)n] — [ə'mɪntə] ,
quench the revelation — Aminta ,
淬火 这 启示 — 阿明塔 ,

当他发现自己虚度光阴的伴侣竟然是——他努力压抑住这个惊人的发现——阿明塔时，

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [daːns] .
he stopped the dance .
他 停止 这 舞蹈 .

他叫停了舞蹈。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][geɪn][ɪn] [hɜːz;rl] ['fænsɪfəli] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][seks] ,
If there was no gain in whirling fancifully with one of the sex ,
如果 那里 曾是 不 获得 在 旋转 异想天开 和 一 的 这 性别 ,

如果与异性进行异性间的幻想性行为没有任何好处，

[ə; eɪ][spɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['daʊnraɪt] ['bæŋkrʌptsi] .
a spin of a minute with her was downright bankruptcy .
一个 旋转 的 一个 分钟 和 她 曾是 彻头彻尾 破产 .

和她待上一分钟简直就是破产。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] [blʌd] ;
He was young , full of blood ;
他 曾是 年轻的 , 满的 的 血 ;

他年轻气盛；

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [led] [hɪm] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] [lɔ:d] ['ɔ:rmɑ:nt][hæd; həd][ɪk'spəʊzd] ;
his heart led him away from the door Lord Ormont had exposed ;
他的 心 引领 他 离开 从 这 门 主 奥蒙特 有 裸露 ;

他的心驱使他远离奥蒙特勋爵所设下的那扇门；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] [ʌnɪ'məʊʃənl] ['wɒtʃflnəs] [maɪt] [hæv; həv] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tu:; tə][hɪm]
at which a little patient unemotional watchfulness might have intimated to him
在 哪个 一个 小的 病人 不带感情的 警惕 可能 有 暗示 到 他
[ˈsʌmθɪŋ] [brɪ'saɪdʒ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈhɪərəʊz]['kɒmpleks]['tjæptə(r)][ɒv; əv] [kən'dʌkt]
something besides the simple source of the old hero's complex chapter of conduct
某物 除了 这 简单的 来源 的 这 老的 英雄们 复杂的 章 的 执行

.
:
.

这时，他若能保持一点耐心和冷静的观察，或许就能察觉到这位老英雄复杂行为背后的原因，而不仅仅是简单的根源。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['wei,bɜ:rn] [dɪd] [si:] [ðə; ði]['ræŋkə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɔ:] [wu:nd] [ɪn][,ɒpə'reɪʃ(ə)n] .
As it was , Weyburn did see the rancour of a raw wound in operation .
作为 它 曾是 , 韦伯恩 做过 看 这 冤仇 的 一个 生的 伤口 在 手术 .

事实上，韦伯恩在手术中确实看到了伤口愈合后的痛苦。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mɒrəlaɪzd] [ænd; ænd] [,dɪsə'pru:v] ; ['telɪŋ] [hɪm'self] , ['tru:li] [ɪ'nʌf] ,
But he moralized and disapproved ; telling himself , truly enough ,
但 他 道德化的 和 不赞成 ; 讲述 他自己 , 真的 足够的 ,

但他却进行了道德评判和反对；他告诉自己，的确如此，

[ðæt] [səʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [wɪð] [hɪm] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['saʊndɪŋ] [æt; ət][maɪ] [lɔ:dʒ]
that so it would not have been with him ; instead of sounding at my lord's
那 所以 它 会 不是 有 到过 和 他 ; 反而 的 听起来 在 我的 领主的
[ˈkærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

如果换作是他，就不会这样了；他不会去探究我主人的品格，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'dʒʌstli] [nɪ'glektɪd] [greɪt] ['səʊldʒə(r)] ,
and his condition of the unjustly neglected great soldier ,
和 他的 状况 的 这 不公正的 被忽视的 伟大的 士兵 ,

以及他作为一名被不公正地忽视的伟大士兵的处境，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [haʊ] [ðæt] [rɔ:] [wu:nd] [wʊd] [ə'fekt] [æŋ; ən] ['ɪndʒəd] ['vetərən] ,
for the purpose of asking how that raw wound would affect an injured veteran ,
为了 这 目的 的 问 如何 那 生的 伤口 会 影响 一个 受伤 老将 ,

为了探究这种未愈合的伤口会对受伤的退伍军人产生怎样的影响，

[hu:] [kəm'prest] , [ˈɔ:lməʊst] [rɪ'prest] , [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] [ə'kɪli:z] ,
who compressed , almost repressed , the roar of Achilles ,
WHO 压缩 , 几乎 压抑 , 这 吼 的 阿喀琉斯 ,

谁压制住了，几乎完全压制住了阿喀琉斯的咆哮？

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [braɪt] [neɪm] [wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [braɪ'si:ɪs] .
though his military bright name was to him his Briseis .
尽管 他的 军队 明亮的 姓名 曾是 到 他 他的 布里塞伊斯 .

虽然他那响亮的军人名号对他来说就是布里塞伊斯。

['tjæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

[ə; eɪ] [ˈɔ:t] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] [pleɪd] [baɪ] [tu:]
A SHORT PASSAGE IN THE GAME PLAYED BY TWO
一个 短的 通道 在 这 游戏 玩 经过 二

两人游戏中的一小段文字

[pəˈlaɪtɪst][ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈsɜ:k(ə)] [ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
Politest of men in the domestic circle and everywhere among women ,
最有礼貌的 的 男人 在 这 国内的 圆圈 和 到处 之中 女性 ,
在家庭圈子里以及在女性面前, 他都是最有礼貌的男人。

[lɔ:d] [ˈɔ:rmɑ:nt][wɒz; wəz] [əˈnɔɪd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈɒf(ə)n] [ˈɡrʌfɪ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][taɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Lord Ormont was annoyed to find himself often gruffish behind the tie of his
主 奥蒙特 曾是 恼怒 到 寻找 他自己 经常 粗鲁的 在后面 这 领带 的 他的
[krəˈvæt] .
cravat .
领结 .

奥蒙特勋爵很恼火地发现, 他经常透过领带的遮掩, 显得有些粗鲁。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ðə; ði][ˈtempə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈemɪnəntli] [səˈri:n] [wɪl] [fi:l] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɒldrəm] - [ˈdʌlnɪs]
the temper of our eminently serene will feel the strain of a doldrum - dulness
这 脾气 的 我们的 非常 安详 将要 感觉 这 拉紧 的 一个 低迷 - 沉闷
[ðæt] [ɪz] [ɡəʊd] [tu:; tə][ækˈtɪvəti][baɪ][ə; eɪ][ˈnet(ə)] .
that is goaded to activity by a nettle .
那 是 被激怒 到 活动 经过 一个 荨麻 .

我们原本极其平静的性情, 会感受到一种沉闷乏味带来的压力, 而这种压力会被荨麻激起活力。

[ðə; ði] [fɔ:ˈbeərəns] [hi:; hi] [ˈkærid] [ˈfɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][məʊst][kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə]
The forbearance he carried farther than most could do was tempted to
这 宽容 他 携带 更远 比 最多 可以 做 曾是 受诱惑 到
[kɪk] ,
kick ,
踢 ,

他所展现出的忍耐力远超常人, 这让他很想反抗。

[ˈʌndə(r)] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈpæɡnəl] .
under pressure of Mrs . Nargett Pagnell .
在下面 压力 的 太太 . - 帕格内尔 .

在纳吉特·帕格内尔夫人的压力下。

[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈbleɪmɪŋ] [əˈmɪntə] , [ɒn] [hu:z] [brɪˈhɑ:f] [hi:; hi] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][aɪˈti:] ,
Without much blaming Aminta , on whose behalf he submitted to it ,
没有 很多 指责 阿明塔 , 在 谁 代表 他 提交 到 它 ,
他并没有过多责怪阿明塔, 而是代表她接受了这一切。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [fɪks] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪˈti:][tu:; tə] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] ,
and whose resolution to fix in England had brought it to this crisis ,
和 谁 解决 到 使固定 在 英格兰 有 带来 它 到 这 危机 ,
而正是他们决心在英格兰解决这个问题, 才导致了这场危机。

[hi:; hi] [mægˈnæɪnɪməsli] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][feə(r)] [ˈenəmi] [hi:; hi] [fɔ:st] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ,
he magnanimously proposed to the Fair Enemy he forced her to be ,
他 宽宏大量 建议的 到 这 公平的 敌人 他 强制 她 到 是 ,
他慷慨地向他强迫她成为的那个美丽的敌人求婚了。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə][ˈpɪktʃə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ˈpærɪs] .
and liked to picture her as being , a month in Paris .
和 喜欢 到 图片 她 作为 存在 , 一个 月 在 巴黎 .

他喜欢想象她在巴黎待了一个月。

[ə'mɪntə] [dɪ'klaɪnd] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ; ['ɑ:ftə(r)][sɪks][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ]
Aminta declined it for herself ; after six or more years of travelling , she
阿明塔 拒绝 它 为了 她自己 ; 后 六 或者 更多的 年 的 旅行 , 她
[wɪft] [tu:; tə]['set(ə)] ,
wished to settle ,
希望 到 定居 ,

阿明塔拒绝了这份工作；经过六年多的旅行，她想安定下来。

[ænd; ənd] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] : [ə; eɪ] [repə'tɪ(ə)n] [rɪ'mɑ:k] , [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,
and know her country , she said : a repetition remark , wide of the point ,
和 知道 她 国家 , 她 说 : 一个 重复 评论 , 宽的 的 这 观点 ,
她还说要了解自己的国家：这番话重复了一遍，完全偏离了主题。

[ænd; ənd][ɪn'dɪkət(ə)rɪ; ,ɪndɪ'keɪt(ə)rɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [pʊl] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'gen] ['pleɪɪŋ] [br'ni:θ]
and indicatory to the game of Pull she was again playing beneath
和 指标 到 这 游戏 的 拉 她 曾是 再次 玩耍 下面
[hɜ:(r); hə(r)] [smu:ð] ['vɪzɪdʒ] ,
her smooth visage ,
她 光滑的 面容 ,

而她平静的面容下，又一次流露出拉扯的意味。

[ʌnə'weə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['wəriɪst] [ɒv; əv] ['pɑ:tnə] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪm] .
unaware that she had the wariest of partners at the game .
不知情 那 她 有 这 最谨慎 的 合作伙伴 在 这 游戏 .
她却不知道自己在游戏中遇到了最谨慎的搭档。

- [bʌt; bət][gəʊ][ju:; jʊ] — [du:; də] , [aɪ][beg] , - [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'tri:t] .
' **But go you — do , I beg , ' she entreated .**
- 但 去 你 — 做 , 我 求 , - 她 恳求 .
“但是你去吧——求求你去吧，”她恳求道。

- [aɪ 'ti:][wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [nju:] [ɪm'preɪnz] ; [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tu:; tə][taɪ][ju:; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)] . -
' **It will give you new impressions ; and I cannot bear to tie you down here . ' -**
- 它 将要 给 你 新的 印象 ; 和 我 不能 熊 到 领带 你 向下 这里 . -
“这将给你带来全新的体验；我实在不忍心把你束缚在这里。”

- [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi][taɪd] [daʊn] [hɪə(r)] , [ɪz][ðə; ðɪ]['wʌndə(r)][tu:; tə][em 'i:] ! - [sed]
' **How you can consent to be tied down here , is the wonder to me ! ' said**
- 如何 你 能 同意 到 是 系 向下 这里 , 是 这 想知道 到 我 ! - 说
[hi:; hi] .
he :
他 :
“我真不明白你怎么会同意被绑在这里！”他说。

- [wen] [wi:; wi] ['trævlɪd] [θru:] [ðə; ðɪ][jɪə(r)] , [dʒʌst] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] [ə'gen]
' **When we travelled through the year , just visited England and were off again**
- 什么时候 我们 旅行 通过 这 年 , 只是 到访 英格兰 和 是 离开 再次
,
,
“我们一年到头都在旅行，只去过英国，然后就又出发了。”

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [rəʊd] .
we were driving on our own road .
我们 是 驾驶 在 我们的 自己的 路 :
我们当时正行驶在自己的道路上。

[vi'enə] [ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] — [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ?
Vienna in April and May — what do you say ?
维也纳 在 四月 和 可能 — 什么 做 你 说 ?
四月和五月的维也纳——您觉得怎么样？

[juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][rɪ'vjuːz][ðeə(r)][,ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːnsɪz][,['kɒnsəts][,['ziːɡʊɪnər][bəndz][,['mɪlətri]
You like the reviews there , and the dances , concerts , Zigeuner bands , military
你 喜欢 这 评论 那里 , 和 这 舞蹈 , 音乐会 , 吉普赛人 乐队 , 军队
[bəʊ'hiːmiən][bəndz] .
Bohemian bands .
波西米亚 乐队 .

你喜欢那里的评论、舞蹈、音乐会、吉普赛乐队、波西米亚军乐队。

[ɔː(r)][iː'dʒɪpt][tuː; tə]-['mɒrəʊ][,ɪf][juː; jʊ][laɪk]—[ðəʊ][juː; jʊ][kænt][biː; bi][pə'mɪtɪd][tuː; tə][swɪm][ɪn]
Or Egypt to - tomorrow , if you like — though you can't be permitted to swim in
或者 埃及 到 - 明天 , 如果 你 喜欢 — 尽管 你 不能 是 允许 到 游泳 在
[ðə; ði][naɪ] ,
the Nile ,
这 尼罗河 ,
或者明天去埃及, 如果你愿意的话——虽然你不能在尼罗河里游泳。

[æz; əz][juː; jʊ][wɒntɪd] .
as you wanted .
作为 你 通缉 .

如你所愿。

[kʌm] , - , [spiːk][aɪ'tiː] .
Come , Xarifa , speak it .
来 , - , 说话 它 .

来吧, Xarifa, 说出来。

[aɪ][gəʊ][tuː; tə]['eksaɪ] [wɪ'ðəʊt][juː; jʊ] .
I go to exile without you .
我 去 到 流亡 没有 你 .

我要独自流亡。

[seɪ][juː; jʊ][kʌm] . -
Say you come . '
说 你 来 . -

说你来。

[fiː; ji][smaɪld][fɜːmli] .
She smiled firmly .
她 微笑 牢牢 .

她面带微笑, 语气坚定。

[ðə; ði][neɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][hʌnimuːn][deɪz][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][kə'dʒəʊləri][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
The name of her honeymoon days was not a cajolery to her .
这 姓名 的 她 蜜月 天 曾是 不是 一个 哄骗 到 她 .

她对蜜月旅行的名字并不感到高兴。

[hɪz; ɪz][neɪm][hæd; həd][biːn][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði][kristʃən][roumən'serou][naɪt][də'rændɑːrti][,ænd; ənd]
His name had been that of the Christian Romancero Knight Durandarte , and
他的 姓名 有 到过 那 的 这 基督教 浪漫罗曼史 骑士 杜兰达特 , 和
[fiː; ji][geɪv][aɪ'tiː][tuː; tə][hɪm] ,
she gave it to him ,
她 给予 它 到 他 ,

他的名字原是基督教浪漫骑士杜兰达特, 是她送给他的。

[tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['lev(ə)][wɪð][hɪm] , [waɪl][fiː; ji][stɪl][dɪ'klaɪnd] .
to be on the proper level with him , while she still declined .
到 是 在 这 恰当的 等级 和 他 , 尽管 她 仍然 拒绝 .

她想和他平起平坐, 但她还是拒绝了。

- [wel] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][mʌnθ][ɪn]['pæris] !
' Well , but just a month in Paris !
- 出色地 , 但 只是 一个 月 在 巴黎 !

“好吧, 不过只是在巴黎待一个月而已!”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] .
There's nothing doing here .
有 没有什么 正在做 这里 .

这里什么事都没有。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][bəʊθ] [laɪk] [ðə; ði] [frɛntʃ] ['θɪətə(r)] . -
And we both like the French theatre . '
和 我们 两个都 喜欢 这 法语 剧院 . -

我们俩都喜欢法国戏剧。

- ['lʌndən] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['fɪlɪŋ] . -
' London will soon be filling . '
- 伦敦 将要 很快 是 填充 . -

“伦敦很快就会人满为患。”

- [wel] , [bʌt; bət] — - [hiː; hi] [stɒpt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌndən] [dɪd] ['riːəli] [kən'sɜːnɪŋ]
' Well , but — ' He stopped ; for the filling of London did really concern
- 出色地 , 但 — - 他 停止 ; 为了 这 填充 的 伦敦 做过 真的 忧虑
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“嗯，但是——”他停住了；因为伦敦的局势确实让她很关心。

[ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [pʊl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['klʌvətli; 'kəʊnɜːtli] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
in the game of Pull she was covertly playing with him .
在 这 游戏 的 拉 她 曾是 隐蔽 玩耍 和 他 .

在拉扯游戏中，她暗中与他玩着游戏。

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌndən] ; . . .
' You seem to have caught the fever of this London ; . . .
- 你 似乎 到 有 捕捉 这 发烧 的 这 伦敦 ; . . .

“看来你已经染上了伦敦的这种风气；……”

[nəʊ][bəndz] . . .
no bands . . .
不 乐队 . . .

没有乐队……

[nəʊ] [rɪ'vjuːz] . . .
no reviews . . .
不 评论 . . .

暂无评论……

[ləʊ] ['kɒmədi] ['æktɪŋ] . -
Low comedy acting . '
低的 喜剧 表演 . -

低俗的喜剧表演。

[hiː; hi] ['mʌtə] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] ['lʌndən] .
He muttered his objections to London .
他 低声说道 他的 反对意见 到 伦敦 .

他低声表达了对伦敦的不满。

- [ðə; ði][sə'saɪətɪ][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['spiːkɪŋ] [wʌnz] [əʊn] [tʌŋ] , [eɪ diː 'diː] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə]
' The society of people speaking one's own tongue , add that , ' she ventured to
- 这 社会 的 人们 请讲 一个人的自己的 舌头 , 添加 那 , - 她 冒险 到
[seɪ] .
say .
说 .

“人们说着自己的母语，这本身就是一个很棒的社会，”她大胆地补充道。

- [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ten] [taɪmz] [mɔ:(r)] [ˈspæniʃ] [ðæn; ðən] [ˈɪŋɡlɪ] .
- **You know you are ten times more Spanish than English** .
- 你 知道 你 是 十 时代 更多的 西班牙语 比 英语 .
你知道你的西班牙血统比英国血统高十倍吗？

[ˈmɔ:riʃ; ˈmʊəriʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . -
Moorish , if you like . '
摩尔式 , 如果 你 喜欢 . -

如果你喜欢的话，可以称之为摩尔风格。

- [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈkrɪstʃən] [naɪt] , [kənˈvɜ:tɪd] , [bæpˈtaɪzd] , [ænd; ənd] [ˈblɪsf(ə)l] .
- **The slave of the gallant Christian Knight , converted , baptized , and blissful** .
- 这 奴隶 的 这 英勇 基督教 骑士 , 转换 , 受洗 , 和 幸福的 .
“英勇的基督教骑士的奴隶，皈依基督教，受洗，幸福快乐。”

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] .
Oh , I know .
哦 , 我 知道 .

哦，我知道了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈset(ə)ld] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [səˈsaɪəti]
But now we are settled in England , I have a wish to study English society
但 现在 我们 是 定居 在 英格兰 , 我 有 一个 希望 到 学习 英语 社会
. -
. '
. -
. -

但现在我们已经在英国定居，我希望研究英国社会。

- [dɪsəˈpɔɪntɪŋ] , [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [ju:; jʊ] ; — [ˈdɪnəz] [ˈhevi] , [ˈdɑ:nsɪŋ] [ˈbʊəriʃ] , [ɪnˈtri:g] [ə; eɪ][blaɪnd] -
- **Disappointing , I assure you ; — dinners heavy , dancing boorish , intrigue a blind** -
- 令人失望 , 我 保证 你 ; — 晚餐 重的 , 跳舞 粗野 , 阴谋 一个 瞎的 -
[mænz] - [bʌf] .
man's - buff .
男人的 - 增幅 .

“令人失望，我向你保证；——晚餐沉闷，舞蹈粗俗，连瞎子都提不起兴趣。”

[wɪv] [bi:n] [əʊvə(r)][aɪ ˈti:][ɔ:l] [brɪfɔ:(r)] ! -
We've been over it all before ! '
我们已经 到过 超过 它 全部 前 ! -

我们之前已经讨论过所有这些问题了！

- [wi:; wi][hæv; həv] . -
- **We have** . '
- 我们 有 . -

“我们有。”

- [ədˈmaɪəd] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] .
- **Admired , I dare say** .
- 钦佩 , 我 敢 说 .

“令人钦佩，我敢说。”

[ju:; jʊ][wʊənt][bi:; bi] [ʌndəˈstʊd] . -
You won't be understood . '
你 惯于 是 理解 . -

你的话没人会理解。

- [aɪ] [laɪk] [maɪ] [ˈkʌntrɪmən] . -
- **I like my countrymen** . '
- 我 喜欢 我的 同胞们 . -

我喜欢我的同胞。

- [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [gʊd] [lʊks] — [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'^ɑ:nɪft] [kaɪnd] .
' **The women have good looks — of the ungarnished kind .**
- 这 女性 有 好的 看起来 — 的 这 未加装饰的 种类 .
- “这些女人长相很好——是那种未经修饰的美。”

[ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)] [laʊts] . -
The men are louts . '
- 这 男人 是 流氓 . -

这些人都是流氓。

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [breɪv] . -
' **They are brave . '**
- 他们 是 勇敢的 . -

“他们很勇敢。”

- [jʊr; jər] [tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] ['fensɪŋ] .
' **You're to see their fencing .**
- 你是 到 看 他们的 击剑 .

你们要去看看他们的围栏。

[jʊl] [əʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gəʊz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] . -
You'll own a little goes a long way . '
- 你会 自己的 一个 小的 去 一个 长的 方式 . -

你会发现，一点点付出就能带来很大的改变。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'mju:z] [em 'i:] . -
' **I think it will amuse me . '**
- 我 思考 它 将要 娱乐 我 . -

“我觉得这会很有趣。”

- [səʊ][aɪ] [θɔ:t] [wen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][nɒd][tu:; tə] [ɪzə'belə] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] . -
' **So I thought when I gave the nod to Isabella your friend . '**
- 所以 我 想法 什么时候 我 给予 这 点头 到 伊莎贝拉 你的 朋友 . -

“所以我当时想，当我向你的朋友伊莎贝拉点头示意的时候。”

- [ju:; jʊ] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ? -
' **You like her ? '**
- 你 喜欢 她 ? -

你喜欢她吗？

- [ju:; jʊ] , [tu:] . -
' **You , too . '**
- 你 , 也 . -

‘你也是。’

- [wʌn] ['fænsɪz] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['sekənd] [ɪn][ə; eɪ]['dju:əl] . -
' **One fancies she would make an encouraging second in a duel . '**
- 一 幻想 她 会 制作 一个 鼓励 第二 在 一个 决斗 . -

“人们觉得她会在决斗中扮演一个鼓舞人心的助手角色。”

- [aɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] . . .
' **I will remember . . .**
- 我 将要 记住 . . .

我会记住.....

[wen] [aɪ][kɔ:l] [ju:; jʊ] [aʊt] . -
when I call you out . '
- 什么时候 我 称呼 你 出去 . -

当我当面指出你的错误时。

- [əʊ] , [maɪ][diə(r)] [lɔ:d] ,
' **Oh , my dear lord ,**
- 哦 , 我的 亲爱的 主 ,

“哦，我的天哪，

[jʊː; jɒ][hæv; həv] [dʰəzənz] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] [liːv] [em ˈiː][maɪ][wʌn] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˈentə(r)]
you have dozens to choose from leave me my one if we are to enter
你 有 几十个 到 选择 从 离开 我 我的 一 如果 我们 是 到 进入
[ðə; ði][ˈlɪsts] . -
the lists . '
这 列表 . -

你有几十个选择，如果我们要进入名单的话，请给我留一个。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [aɪ ˈtiː] [siːm] ; [ənˈles] [jʊː; jɒ] [kənˈsent] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
' We are , it seems ; unless you consent to take the run to Paris .
- 我们 是 , 它 似乎 ; 除非 你 同意 到 拿 这 跑步 到 巴黎 .
“看来确实如此；除非你同意前往巴黎。”

[jʊː; jɒ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [seɪ] [tɒm] [ɔː(r)] [ˈraʊzli] . -
You are to say Tom or Rowsley . '
你 是 到 说 汤姆 或者 罗利 . -

你要说的是汤姆或者罗斯利。

- [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] , [aɪ][kæn; kən][ˈnevə(r)] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] ; [ˈraʊzli] [ɪz] [ˈleɪdi]
' The former , I can never feel at home in saying ; Rowsley is Lady
- 这 以前的 , 我 能 绝不 感觉 在 家 在 说 ; 罗利 是 女士
“前者，我总觉得难以启齿；罗丝莉是位夫人。”

[ˈɑːrləts] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][jʊː; jɒ] . -
Charlotte's name for you . '
夏洛特的 姓名 为了 你 . -

夏洛特给你起的名字。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈleɪdi] [ˈɑːlət] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒnflɪkt] [brɪˈtwiːn]
The name of Lady Charlotte was an invitation to the conflict between
这 姓名 的 女士 夏洛特 曾是 一个 邀请 到 这 冲突 之间
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

夏洛特夫人这个名字本身就是一种挑起他们之间冲突的导火索。

[hiː; hi] [pɑːst] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] - [dəˈrændɑːrti] [rʌnz] [ə; eɪ][maɪl] [ɒn][ðə; ði] [maʊθ] ,
He passed it , and said ' Durandarte runs a mile on the mouth ,
他 通过了 它 , 和 说 - 杜兰达特 跑步 一个 英里 在 这 嘴 ,
他把它递过去，然后说：“杜兰达特在嘴上跑了一英里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒriəˈleɪnəs] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [helps] [ə; eɪ][steɪdʒ] - [ˈpleɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˈlæntən]
and the Coriolanus of their newspapers helps a stage - player to make lantern
和 这 科里奥兰纳斯 的 他们的 报纸 帮助 一个 阶段 - 玩家 到 制作 灯笼
[dʒɔːz] .
jaws .
下颚 .

而他们报纸上的科里奥兰纳斯则帮助舞台演员制作灯笼下巴。

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkɒmz] [wel] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][maɪ][gɜːl] .
Neither of them comes well from the lips of my girl .
两者都不 的 他们 来 出色地 从 这 嘴唇 的 我的 女孩 .

我女朋友说这两个词都不太合适。

[ˈɑːftə(r)][ˈsev(ə)n] [ˈjiːəz] [fiː; fɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] , [ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
After seven years she should have hit on a nickname , of none of the
后 七 年 她 应该 有 打 在 一个 昵称 , 的 没有任何 的 这
[ˈkrɪstʃən] [suːt] .
Christian suit .
基督教 套装 .

七年过去了，她应该已经想好了一个绰号，而不是基督教诉讼案中的任何一个。

[ai][ei 'em][nɒt] " [æt; ət][həʊm] " ['aɪðə(r)] [wið] " [maɪ][bɔ:d] .
I am not " at home " either with " my lord .
我 是 不是 " 在 家 " 任何一个 和 " 我的 主 .

我和“我的大人”在一起时，也感觉“不自在”。

" [haʊ'evə(r)] , [ju:; jʊ][send][em 'i:] [ɒf][tu:; tə]['pæris][ə'ləʊn] ;
" However , you send me off to Paris alone ;
" 然而 , 你 发送 我 离开 到 巴黎 独自的 ;

“但是，你却派我独自一人去巴黎；

[ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi][ə'ləʊn][ænd; ənd] [dʌl] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['lʌndən] .
and you'll be alone and dull here in this London .
和 你会 是 独自的 和 乏味的 这里 在 这 伦敦 .

你会在伦敦感到孤独和乏味。

[ɪn,kɒmprɪ'hensəb(ə)] [tu:; tə][em 'i:] [waɪ] ! -
Incomprehensible to me why ! '
难以理解 到 我 为什么 ! -

我实在无法理解为什么！

- [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ] ['wʌndərɪŋ] ? - [sed] [ə'mɪntə] .
' We are both wondering ? ' said Aminta .
- 我们 是 两个都 好奇 ? - 说 阿明塔 .

“我们俩都很疑惑？”阿明塔说道。

- [ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][met][ju:; jʊ][fɜ:st] — [baɪ] ['hev(ə)n] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! -
' You ' re handsomer than when I met you first — by heaven you are ! '
- 你 - 关于 更英俊 比 什么时候 我 遇见 你 第一的 — 经过 天堂 你 是 ！ -

“你比我第一次见到你时更帅了——老天作证，你真是太帅了！ ”

[ʃi:; ji] [flʌʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [braʊn] - [red] [leɪt] - ['sʌnset] .
She flushed her dark brown - red late - sunset .
她 配 她 黑暗的 棕色的 - 红色的 晚的 - 日落 .

她脸颊泛起深棕红色的夕阳余晖。

- [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)] [ɪn]
' Bruness are exceptional in
- 布鲁内斯 是 非凡的 在

布鲁内斯在.....方面表现出色

[ˈɪŋɡlənd] . -
England . '
英格兰 . -

英格兰。 '

- [θ'aʊzəndz] [əd'maɪərɪŋ][ju:; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] !
' Thousands admiring you , of course !
- 数千 钦佩 你 , 的 课程 ！

当然，有成千上万的人在欣赏你！

[aɪ] [nəʊ] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒu:əl] . -
I know , my love , I have a jewel . '
我 知道 , 我的 爱 , 我 有 一个 宝石 . -

我知道，亲爱的，我有一件珍宝。

[ʃi:; ji] [ɑ:skt] [hɪm] : - [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][dʒu:əlz][fɔ:(r); fə(r)] ? -
She asked him : ' What are jewels for ? '
她 问 他 : - 什么 是 珠宝 为了 ? -

她问他：“珠宝是做什么用的？ ”

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [kju:'pɪdəti] . -
and he replied , ' To excite cupidity . '
和 他 回复 , - 到 激发 贪婪 . -

他回答说：“为了激发贪欲。”

- [wen] [ðeɪ] - [ɑ:r 'i:] [[ʌt] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ? -
' **When they ' re shut in a box ? '**
- 什么时候 他们 - 关于 关闭 在 一个 盒子 ? -

“当他们被关进盒子里的时候？”

- [weə(r)] ['bɜ:glə(r)] !
' **Ware burglars !**
- 仓库 窃贼 !

抓捕窃贼！

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz][nɒt] [[ʌt] [ʌp] .
But this one is not shut up .
但 这 一 是 不是 关闭 向上 .

但这一个人却不肯闭嘴。

[ʃi:; ʃɪ] [[ʌt] [hɜ:'self] [ʌp] .
She shuts herself up .
她 关闭 她自己 向上 .

她把自己封闭了起来。

[ænd; ænd][ʌp][gəʊ][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] !
And up go her shoulders !
和 向上 去 她 肩膀 !

她的肩膀耸了起来！

[dɪ'saɪd] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt] [pʊ; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [kʌm] [tu:; tə][pærɪs][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][laɪf][fɔ:(r); fə(r)]
Decide to be out of it , and come to Paris for some life for
决定 到 是 出去 的 它 , 和 来 到 巴黎 为了 一些 生活 为了
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a month .
一个 月 .

决定离开现在的生活，来巴黎好好享受一个月的生活。

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[ɪts] ['pɒzətɪv] ?
It's positive ?
它是 积极的 ?

是阳性吗？

[wen] [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt][jɔ:(r); jə(r)][lɪt(ə)] [sku:l] [frend] ? -
When do you expect your little school friend ? '
什么时候 做 你 预计 你的 小的 学校 朋友 ? -

你的小同学什么时候到？

- [ɑ:ftə(r)] ['i:stə(r)] .
' **After Easter .**
- 后 复活节 .

复活节之后。

[ɑ:nt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'weɪ] . -
Aunt will be away . '
阿姨 将要 是 离开 . -

姑妈要出门。

- [jɔ:(r); jə(r)][lɪt(ə)] [frend] [laɪks] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
' **Your little friend likes the country .**
- 你的 小的 朋友 点赞 这 国家 .

你的小朋友喜欢乡村。

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ['eɪdʒənts] .

I'll go to my house agents .
患病的 去 到 我的 房子 代理人 .

我会去找我的房屋中介。

[ɪf] [ðeə(r)] - [es][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] ['əʊpən][bɒn][ðə; ði] [ʌpə(r)] [temz] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; hæv]
If there 's a country house open on the upper Thames , you can have
如果 那里 - s 一个 国家 房子 打开 在 这 上 泰晤士河 , 你 能 有
[ˈswɪmɪŋ] ,
swimming ,
游泳 ,

如果泰晤士河上游有乡村别墅开放, 你就可以游泳了。

[ˈbəʊtɪŋ] , [ˈbɒtənaɪz] . . . -
boating , botanizing . . . '
划船 , 植物学 . . . -

划船、植物采集.....

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ['swɒləʊ] .
He saw her throat swallow .
他 锯 她 喉 吞 .

他看到她喉咙吞咽了一下。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɒfərɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][nɒt] [ʌndə'stænd] [haʊ]
But as he was offering agreeable things he chose to not understand how
但 作为 他 曾是 提供 同意 事物 他 选择 到 不是 理解 如何
[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pæʃənət] .
he was to be compassionate .
他 曾是 到 是 富有同情心 .

但他一边提供令人愉悦的东西, 一边却选择不去理解如何才能富有同情心。

- - ? -
Steignton ? '
- - ? -

“斯泰格顿? ”

[fiː; ji] [sed] , [ænd; ənd][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [nəʊ] [gʊd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ 'tiː] ['fiːbli] .
she said , and did her cause no good by saying it feebly .
她 说 , 和 做过 她 原因 不 好的 经过 说 它 虚弱地 .

她说了, 但声音无力, 对她的事业没有任何帮助。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪɡɒn] [ə'weɪk] - [ɪn] - [sliːp] [əʊld] [lʊk] , ['driːələri] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
His look of a bygone awake - in - sleep old look , drearily known to her ,
他的 看 的 一个 逝去的 醒 - 在 - 睡觉 老的 看 , 沉闷地 已知 到 她 ,
他那副似曾相识、恍若未醒的旧日模样, 她无比熟悉, 令人感到阴郁。

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [striːp] [ɒv; əv] ['sʌnlait] [bɒn][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [wɔːl] .
was like a strip of sunlight on a fortress wall .
曾是 喜欢 一个 条 的 阳光 在 一个 堡垒 墙 .

就像阳光照射在堡垒的城墙上一样。

[aɪ 'tiː] ['sɪɡnɪfaɪd] , [ɪz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ['pʊʃɪŋ] [em 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ə'ɡen] ?
It signified , Is the poor soul pushing me back to that again ?
它 表示 , 是 这 贫穷的 灵魂 推动 我 后退 到 那 再次 ?

它的意思是: 这个可怜的人又要把我推回那个境地了吗?

[fiː; ji] [kəm'peld] [hɜː'self] [tuː; tə] [seɪ] : - [jɔː(r); jə(r)] ['tenənt] [ðeə(r)] ? -
She compelled herself to say : ' Your tenant there ? '
她 被迫 她自己 到 说 : - 你的 租户 那里 ? -

她强迫自己问道: “你的房客在那儿吗? ”

- ['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] . . .
' **Matter of business** . . .
- 事情 的 商业 . . .

“这是生意上的事……”

[em 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['tenənt] , - [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .
me and my tenant , ' he remarked .
我 和 我的 租户 , - 他 评论 .

“我和我的房客,”他说道。

- [ðə; ði][mæn] [peɪz] ['pʌŋktʃuəli] . -
' **The man pays punctually** . '
- 这 男人 支付 准时 . -

“这个人按时付款。”

- [ðə; ði] [li:s] [hæz; həz][ɪk'spaɪəd] . -
' **The lease has expired** . '
- 这 租 有 已到期 . -

“租约已到期。”

- [nɒt] [kwɑɪt] .
' **Not quite** .
- 不是 相当 .

不完全是。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mɪsɪn'fɔ:md] . -
You are misinformed . '
你 是 被误导 . -

你被误导了。

- [æt; ət] ['i:stə(r)] . -
' **At Easter** . '
- 在 复活节 . -

“在复活节。”

- [ɑ:] ! ['kwɛstʃən] [ɒv; əv] [ri'hjʊ] . -
' **Ah ! Question of renewing** . '
- 啊 ! 问题 的 更新 . -

“啊！ 续约的问题。”

- [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . -
' **You were fond of the place** . '
- 你 是 喜爱 的 这 地方 . -

你很喜欢那个地方。

- [ai][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ?
' **I was fond of the place ?**
- 我 曾是 喜爱 的 这 地方 ?

我很喜欢那个地方？

[θæŋk] ['bleɪzɪz] , [aɪm][nɒt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ! -
Thank Blazes , I'm not what I was ! '
感谢 火焰 , 我是 不是 什么 我 曾是 ! -

谢天谢地，我已经不是以前的我了！

[hi:; hi] [peɪst] [ə'baʊt] . -
He paced about . '
他 踱步 关于 . -

他来回踱步。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['dʌznt] [skru:] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət][em 'i:] ,
There's not a corner of the place that doesn't screw an eye at me ,
有 不是 一个 角落 的 这 地方 那 不 拧紧 一个 眼睛 在 我 ,
这地方没有哪个角落的人不盯着我看。

[bɪ'kəʒ; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [ðeə(r)] .
because I had a dream there .
因为 我 有 一个 梦 那里 .

因为我曾在那里做过一个梦。

[la:] [glwɑ:r] ! -
La gloire ! '
拉 荣耀 ! -

荣耀！

[ðə; ðɪ] [rest] [hi; hi] ['mʌtə] .
The rest he muttered .
这 休息 他 低声说道 .

剩下的他低声嘟囔着。

- [ði:z] ['ɪŋɡlɪʃ] ! - [wɒz; wəz] [hɜ:d] .
' These English ! ' was heard .
- 这些 英语 ! - 曾是 听到 .

“这些英国佬！”有人听到这样的声音。

[ə'mɪntə] [sed] : - [eɪ 'em][aɪ]['nevə(r)][tu; tə] [si:] - ? -
Aminta said : ' Am I never to see Steignton ? '
阿明塔 说 : - 是 我 绝不 到 看 - ? -

阿明塔说：“难道我永远也见不到斯泰格顿了吗？”

[lɔ:d] ['ɔ:rmɑ:nt] [ɪn'vəʊkt] [ðə; ðɪ] [p'aʊəz] .
Lord Ormont invoked the Powers .
主 奥蒙特 调用 这 权力 .

奥蒙特勋爵援引了诸王权。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ri:əli] [gɪv] ['ɑ:nsə(r)][tu; tə] [ðɪs] ['fi:meɪl] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪt'ɜ:nɪtɪz] .
He could not really give answer to this female talk of the eternities .
他 可以 不是 真的 给 回答 到 这 女性 讲话 的 这 永恒 .

他实在无法回答这些女性关于永恒的谈话。

- ['bi:t(ə)n] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][bi; bi] , - [hi; hi] [sed] , [wɪð] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪn'dʌldʒəns] [tu; tə][ðə; ðɪ][ɪ'greɪtə(r)]
' Beaten I can never be , ' he said , with instinctive indulgence to the greater
- 被打败 我 能 绝不 是 , - 他 说 , 和 本能 放纵 到 这 更大的
['kri:tʃə(r)] .
creature .
生物 .

“我永远不会被打败，”他本能地对这个更伟大的生物表示宽容。

- [bʌt; bət] [daʊn] [ðeə(r)][æt; ət] - ,
' But down there at Steignton ,
- 但 向下 那里 在 - ,

但是，在斯泰格顿那边，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɒŋki] ['swearɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [aɪ] [gru:] [ʌp] [aʊt]
I should be haunted by a young donkey swearing himself the fellow I grew up out
我 应该 是 闹鬼的 经过 一个 年轻的 驴 咒骂 他自己 这 同伴 我 生长 向上 出去
[ɒv; əv] .
of .
的 .

我应该被一头年轻的驴子纠缠，它自称是我长大后抛弃的那种人。

[nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
No doubt of that .
不 怀疑 的 那 .

这一点毋庸置疑。

[aɪ][dʊənt][laɪk][hɪm][ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] .

I don't like him the better for it .
我 不 喜欢 他 这 更好的 为了 它 :

我反而更不喜欢他了。

- [griˈmeɪs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɪɪ][ˈɒfɪsə(r)] [fu:l] [ˈhʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪks] [ænd; ənd]
Steignton grimaces at a cavalry officer fool enough at his own risks and

- 鬼脸 在 一个 骑兵 官 傻子 足够的 在 他的 自己的 风险 和

[ˈpenəltɪz] [tu:; tə][help] [seɪv] [ˈɪndiə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] .
penalties to help save India for the English .

处罚 到 帮助 节省 印度 为了 这 英语 :

斯泰格顿对着一位骑兵军官做了个鬼脸，这位军官竟然不顾自身安危和惩罚，愚蠢地帮助英国人保住了印度。

[ˈmɔ:ndə] !
Maunderers !
漫游者 !

漫游者！

[ju:; jʊ][kænt] [tel] — [ðeɪ] [dʊənt] [nəʊ] [ðəmˈselvz] — [wɒt] [ðeɪ] [mi:n] .

You can't tell — they don't know themselves — what they mean .
你 不能 告诉 — 他们 不 知道 他们自己 — 什么 他们 意思是 :

你无法判断——他们自己也不知道——他们的意思。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] - [ɑ:rˈi:] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ][hænd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [paɪp][tu:; tə]
Except that they ' re ready to take anything you hand ' em , and then pipe to

除了 那 他们 - 关于 准备好 到 拿 任何事物 你 手 - 呃 , 和 然后 管道 到

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈswɪŋɪŋ] .
your swinging .

你的 摇摆 :

只不过，他们随时准备接受你递给他们的任何东西，然后为你挥舞烟斗。

[aɪ] [sɜ:vɪd] [ðem; ðəm] [wel] — [ænd; ənd][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [ɪn] [fʊl] [ækˈtɪvəti] , [ðeɪ] [kənˈdem] [emˈi:][tu:; tə]
I served them well — and at my age , in full activity , they condemn me to

我 服务 他们 出色地 — 和 在 我的 年龄 , 在 满的 活动 , 他们 谴责 我 到

[saɪt][ænd; ənd] [geɪp] ! -
sit and gape !

坐 和 张开 ! -

我尽心尽力为他们服务——可我这把年纪，正值壮年，他们却让我坐着干瞪眼！

[hi:; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪsɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

He stopped his pacing and gazed on the glass of the window .
他 停止 他的 踱步 和 凝视 在 这 玻璃 的 这 窗户 :

他停止了踱步，凝视着窗玻璃。

- [wʊd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [emˈi:][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ˈfensɪŋ] ? - [sed] [əˈmɪntə] .
' Would you wish me not to be present at this fencing ? ' said Aminta .

- 会 你 希望 我 不是 到 是 展示 在 这 击剑 ? - 说 阿明塔 :

“你不希望我出现在这场击剑比赛现场吗？”阿明塔问道。

- [diə(r)][emˈi:] !
' Dear me !
- 亲爱的 我 !

我的天哪！

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [gəʊ] , [maɪ] [lʌv] , - [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .

by all means , go , my love , ' he replied .
经过全部 方法 , 去 , 我的 爱 , - 他 回复 :

“当然可以，我的爱人，”他回答道。

[ˈeni] [step] [hɪz; ɪz][feə(r)] [ˈenəmi] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ɡeɪm] [pʊl] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
Any step his Fair Enemy won in the secret game Pull between them ,

任何 步 他的 公平的 敌人 韩元 在 这 秘密 游戏 拉 之间 他们 ,

他的公平敌人赢得的任何一步，都会在他们之间的秘密游戏中拉扯他们。

[ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪˈspjuːtɪdli] [tuː; tə] [kiːp] .
she was undisputedly to keep .
她 曾是 毫无疑问 到 保持 .

她毫无疑问应该留下。

[ʃiː, ʃi] [səˈdʒestɪd] : - [aɪ ˈtiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ʌnˈplezntnəs] . -
She suggested : ' It might lead to unpleasantness . '
她 建议 : - 它 可能 带领 到 不愉快 . -

她建议说：“这可能会导致不愉快的事情发生。”

- [ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] ? -
' Of what sort ? '
- 的 什么 种类 ? -

“哪种？ ”

- [juː; jʊ] [ɑːsk] ? -
' You ask ? '
- 你 问 ? -

你问？

[hiː; hi] [ˈemfəsaɪzd] : - [hæv; həv][juː; jʊ] [fəˈɡɒtn] ?
He emphasized : ' Have you forgotten ?
他 强调 : - 有 你 被遗忘的 ?

他强调：“你们忘记了吗？ ”

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [lɑːst] [bɔːl] [æt; ət] - [rʊmz; ruːmz] .
Something happened after that last ball at Challis's Rooms .
某物 发生 后 那 最后的 球 在 - 房间 .

在查利斯宴会厅的最后一场舞会之后，发生了一些事。

[ðeə(r)] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkeəf(ə)] [nɒt] [tuː; tə] [krɒs] [em ˈiː] . -
Their women as well as their men must be careful not to cross me . '
他们的 女性 作为 出色地 作为 他们的 男人 必须 是 小心 不是 到 叉 我 . -

他们的男女老少都得小心，别得罪我。

[əˈmɪntə] [hæd; həd] [kənˈfjuːzd] [ˈnəʊ(ə)nɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈplɑːntɪd] [ɪn] [ˈhɒstail] [ˈterətɪri] , [ænd; ænd]
Aminta had confused notions of her being planted in hostile territory , and
阿明塔 有 使困惑 概念 的 她 存在 已种植 在 敌对的 领土 , 和
[tɔːn] [ænd; ænd] [ˈnɪtɪd] ,
torn and knitted ,
撕裂 和 针织 ,

阿明塔对自己身处敌占区、内心挣扎又矛盾重重的想法感到困惑。

[ˈtrʌmpɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ˈmendɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈɒnərəbli] [ˈmendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]
trumpeted to the world as mended , but not honourably mended in a way to
吹响号角 到 这 世界 作为 已修复 , 但 不是 光荣地 已修复 在 一个 方式 到
[stɒp] [ˈkɒrɪdɔː(r)][ˈskænd(ə)] .
stop corridor scandal .
停止 走廊 丑闻 .

虽然对外宣称已经修复，但修复的方式并不体面，无法阻止走廊丑闻的发生。

[ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] - [rʊmz; ruːmz][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [steps] [wʌn] :
The ball at Challis's Rooms had been one of her steps won :
这 球 在 - 房间 有 到过 一 的 她 步骤 韩元 :

在查利斯宴会厅举办的舞会是她赢得的众多胜利之一：

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][niˈsesi,teit, nə-] [ə; eɪ] [rɪˈkwaɪəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlaɪən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt]
it had necessitated a requirement for the lion in her lord to exhibit
它 有 必要 一个 要求 为了 这 狮子 在 她 主 到 展览
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

这就要求她主人必须展现出他内心的雄狮本性。

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [sə'saɪətɪ][baɪ][ðə; ði][step] ,
and she had gained nothing with Society by the step ,
和 她 有 获得 没有什么 和 社会 经过 这 步 ,
而她一步步融入社会，却一无所获。

[əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz] [meɪt] .
owing to her poor performance of the lion's mate .
欠款 到 她 贫穷的 表现 的 这 狮子的 伴侣 .
由于她作为狮子伴侣表现不佳。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] , [ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,
She had , in other words ,
她 有 , 在 其他 字 ,
换句话说，她曾经是

[ʌnd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['skætəd] ['piːp(ə)] ['pɪtɪŋli] ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːt]
shunned the countenance of some scattered people pityingly ready to support
被排斥 这 面容 的 一些 疏散 人们 可怜地 准备好 到 支持
[hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['dedli] ['pæsɪv] ['pɑːtɪ] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪdi] ['ʃɑːrləts] .
her against the deadly passive party known to be Lady Charlotte's .
她 反对 这 致命 被动的 派对 已知 到 是 女士 夏洛特的 .
她避开了几个零星散落的、可怜兮兮的人的目光，这些人准备支持她对抗众所周知的、冷酷无情的夏洛特夫人一方。

[ʃiː, ʃi] [let][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [gəʊ] ; ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌns][mɔː(r)][hæd; həd][ʃiː, ʃi]['strɪv(ə)n][ænd; ʌnd] [geɪnd]
She let her lord go ; thinking that once more had she striven and gained
她 让 她 主 去 ; 思维 那 一次 更多的 有 她 努力 和 获得
['nʌθɪŋ] :
nothing :
没有什么 :

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv][ɔːl][ðəə(r)][də'rekt] [en'geɪdʒmənts] .
which was true of all their direct engagements .
哪个 曾是 真的 的 全部 他们的 直接的 订婚 .
他们所有的直接交往都是如此。

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [feɪld] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] !
And she had failed because of her being only a woman !
和 她 有 失败的 因为 的 她 存在 仅有的 一个 女士 !
她失败的原因仅仅是因为她是个女人！

[ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['fuːlɪli] [rɒŋ] [ɪn] [dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Mr Morsfield was foolishly wrong in declaring that she , as a woman ,
先生 : 曾是 愚蠢地 错误的 在 声明 那 她 , 作为 一个 女士 ,
[hæd; həd] [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv] [streŋθ] .
had reserves of strength .
有 储备 的 力量 .
莫斯菲尔德先生愚蠢地错误地宣称，她作为一个女人，拥有强大的力量。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['ʃɑːrləts] [maɪnd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He was perhaps of Lady Charlotte's mind with regard to the existence of a
他 曾是 也许 的 女士 夏洛特的 头脑 和 看待 到 这 存在 的 一个
['kaʊntəs; 'kaʊntəs][ɒv; əv][ɔːrmaːnt] ,
Countess of Ormont ,
伯爵夫人 的 奥蒙特 ,
他或许和夏洛特夫人一样，认为奥蒙伯爵夫人并不存在。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɒd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kredəbli] ['kəʊədli] .
or he would know her to be incredibly cowardly .
或者 他 会 知道 她 到 是 难以置信 胆小 .
否则他就会知道她非常胆小。

[ˈkaʊədli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv] [praɪd] , [tu:] ; [wel] , [ðen] , [seɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
Cowardly under the boast of pride , too ; well , then , say , if you like , a woman !
胆小 在下面 这 夸 的 自豪 , 也 ; 出色地 , 然后 , 说 , 如果你 喜欢 , 一个 女士 !

在骄傲的吹嘘下，其实也是懦夫；那么，如果你愿意的话，就说她是女人吧！

[jet] [ðɪs] [miə(r)] [ˈjæləʊ] [ˈwʊmən] [wʊd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈleɪdi] [ˈʌ:lət]
Yet this mere shallow woman would not hesitate to meet the terrible Lady Charlotte
然而 这 仅仅 浅的 女士 会 不是 犹豫 到 见面 这 糟糕的 女士 夏洛特
[æt; ət] [ˈeni] [ˈɪnstənt] ,
at any instant ,
在 任何 立即的 ,

然而，这个肤浅的女人却毫不犹豫地随时准备与可怕的夏洛特夫人见面。

[ɒn] [ˈeni] [tɜ:mz] : [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [ˈhɪərəʊ] ,
on any terms : and what are we to think of a soldier , hero ,
在 任何 条款 : 和 什么 是 我们 到 思考 的 一个 士兵 , 英雄 ,
无论在何种情况下：我们又该如何看待一名士兵、一名英雄呢？

[ˈlaɪən] , [ˈdredɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpə:sɪkju:tɪd] [ˈwʊmən] [ɪz][hɪz; ɪz]
lion , dreading to tell her to her face that the persecuted woman is his
狮子 , 恐惧 到 告诉 她 到 她 脸 那 这 受迫害 女士 是 他的
[waɪf] !
wife !
妻子 !

狮子不敢当面告诉她，那个受迫害的女人是他的妻子！

- [eɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] ? -
' Am I a woman they can be ashamed of ? '
- 是 我 一个 女士 他们 能 是 羞愧 的 ? -
“我是那种让他们感到羞耻的女人吗？ ”

[fi:; fi] [ɑ:skt] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [si:k] [ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈmɪrə(r)] .
she asked , and did not seek the answer at her mirror .
她 问 , 和 做过 不是 寻找 这 回答 在 她 镜子 .
她问了，而不是对着镜子寻找答案。

[fi:; fi][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbedru:m] , [ænd; ənd][fi:; fi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒu:əl] -
She was in her bedroom , and she put out a hand to her jewel -
她 曾是 在 她 卧室 , 和 她 放 出去 一个 手 到 她 宝石 -
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

她当时在卧室里，伸手去摸她的珠宝盒。

[ˈfɪŋɡəd] [aɪ ˈti:] , [faʊnd] [aɪ ˈti:] [lɒkt] , [ænd; ənd] [əˈbændənd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈaɪd(ə)] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] .
fingered it , found it locked , and abandoned her idle project .
用手指 它 , 成立 它 已锁定 , 和 弃 她 闲置的 项目 .
她摸了摸，发现锁着，于是放弃了她闲置的项目。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] - [ˈdeɪndʒərəs] . -
A gentleman was ' dangerous . '
一个 绅士 曾是 - 危险的 . -
一位绅士很“危险”。

[fi:; fi][hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [hɪm][səʊ] .
She had not found him so .
她 有 不是 成立 他 所以 .
她并没有那样发现他。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][repjuˈteɪʃ(ə)n] , [pəˈhæps] , [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɜ:nɪst] .
He had the reputation , perhaps , because he was earnest .
他 有 这 名声 , 也许 , 因为 他 曾是 认真 .
他之所以有这样的名声，或许是因为他为人真诚。

[nɒt] [səʊ] [ˈveri] [ˈmeni] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɜːnɪst] .
Not so very many men are earnest .
不是 所以 非常 许多 男人 是 认真 .

认真的人并不多。

[ʃiː; ji] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌrekəˈlek(ə)n] [haʊ] [ˈluːdɪkrəsli] [ˈpræktɪkl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
She called to recollection how ludicrously practical he was in the thick of his
她 称为 到 回忆 如何 荒谬地 实际的 他 曾是 在 这 厚的 的 他的
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

她回忆起他在激情澎湃之时是多么荒谬地务实。

[hɪz; ɪz] [θɜːd] [ˈletə(r)] ([əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv][ˈɔːrmɑːnt] — [huːm] [hiː; hi]
His third letter (addressed to the Countess of Ormont — whom he
他的 第三 信 (已解决 到 这 伯爵夫人 的 奥蒙特 — 谁 他
[ˈmænɪfestli] [dɪd][nɒt][ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈverɪtəb(ə)l][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] — [ænd; ənd]
manifestly did not or would not take to be the veritable Countess — and
显然 做过 不是 或者 会 不是 拿 到 是 这 真正的 伯爵夫人 — 和
[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈerə(r)]) ,
there was much to plead for his error) ,
那里 曾是 很多 到 恳求 为了 他的 错误) ,
他的第三封信（写给奥尔蒙伯爵夫人——他显然不认为或不愿承认她是真正的伯爵夫人——有很多理由为他的错误辩
解），

[ɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [fɔːθ] ? — [ðə; ði] [ˈletəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈtrɒpɪk(ə)l][heɪl] - [stɔːm] : [θɜːd] [ɔː(r)]
or was it his fourth ? — the letters were a tropical hail - storm : third or
或者 曾是 它 他的 第四 ? — 这 信件 是 一个 热带 冰雹 - 风暴 : 第三 或者
[fɔːθ] ,
fourth ,
第四 ,

还是他的第四个？——信件内容如同热带冰雹般纷乱：第三个还是第四个？

[hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [striːkt] [ˈθʌndəpiːl] , [tuː; tə] [kəˈpɪtʃuleɪt] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːldli] [pəˈzeʃənz] ,
he broke off a streaked thunderpeal , to capitulate his worldly possessions ,
他 打破 离开 一个 条纹 雷鸣 , 到 投降 他的 世俗 财产 ,
他打断了一道雷鸣般的巨响，交出了他所有的世俗财产。

[ɡɪv] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [diˈɡriːz] [ɒv; əv] [ˈkɪnʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] ,
give the names and degrees of kinship of his relatives ,
给 这 姓名 和 学位 的 亲属关系 的 他的 亲属 ,
请列出他所有亲属的姓名和亲属关系等级。

[ðə; ði][ɪɡˈzækt] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][rent] - [rəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɔːrkʃər] [ɪstˈeɪts] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʌndɪd]
the exact amount of the rent - roll of his Yorkshire estates , of his funded
这 精确的 数量 的 这 租 - 卷 的 他的 约克郡 庄园 , 的 他的 已资助
[ˈprɒpəti] .
property .
财产 .

他位于约克郡的庄园，即他出资购买的房产的租金总额的确切数额。

[ˈsɪli] [mæn] !
Silly man !
愚蠢的 男人 !

傻瓜！

[bʌt; bət][nɒt] [kənˈtemptəbl] .
but not contemptible .
但 不是 可鄙 .

但并非令人鄙夷。

[hi:; hi] [prə'pəʊzd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['bɒnə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vju:] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
He proposed everything in honour , from his view of it .
他 建议的 一切 在 荣誉 , 从 他的 看法 的 它 .
在他看来, 他提出的每一项提议都是为了维护荣誉。

[ˈweðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɜ: d] , [fɔ: θ] , [ɔ: (r)] [fɪfθ] ['letə(r)]
Whether in his third , fourth , or fifth letter
无论 在 他的 第三 , 第四 , 或者 第五 信
无论是在他的第三封、第四封还是第五封信中.....

[haʊ] ['meni] [hæd; həd] [kʌm] ?
How many had come ?
如何 许多 有 来 ?
来了多少人?

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði] [ki:] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [drɔ:(r)] .
She drew the key from her purse , and opened a drawer .
她 画 这 钥匙 从 她 钱包 , 和 打开 一个 抽屉 .
她从钱包里掏出钥匙, 打开了一个抽屉。

[ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:əl] - [bɒks][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒk] .
The key of the jewel - box was applied to the lock .
这 钥匙 的 这 宝石 - 盒子 曾是 应用 到 这 锁 .
将珠宝盒的钥匙插入锁孔。

[ˈmɪstə(r)] . - [hæd; həd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)][sɪks] ['fleɪmɪŋ] ['letəz] .
Mr . Morsfield had sent her six flaming letters .
先生 . - 有 发送 她 六 炽盛 信件 .
莫斯菲尔德先生给她寄了六封措辞激烈的信。

[hi:; hi][nɒt] ['əʊnli] [tʊk] [nəʊ] [pri'kɔ:ʒənz] , [hi:; hi] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [heild] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]
He not only took no precautions , he boasted that he hailed the consequences of
他 不是 仅有的 采取 不 防范措施 , 他 吹嘘 那 他 赞誉 这 结果 的
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .
他不仅没有采取任何预防措施, 还吹嘘自己乐于接受发现带来的后果。

[sɪks] !
Six !
六 !
六!

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][pen] : [,aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] .
She lifted a pen : it had to be done .
她 抬起 一个 笔 : 它 有 到 是 完毕 .
她举起一支笔: 这件事必须要做。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bri:flɪ] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'stɜ:bd] [hɜ:(r); hə(r)] [pi:s] .
He was briefly informed that he disturbed her peace .
他 曾是 简要地 知情的 那 他 不安 她 和平 .
他被简短地告知他打扰了她的安宁。

[ʃi:; ʃi] [begd] [hi:; hi] [wʊd] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
She begged he would abstain from any further writing to her .
她 乞求 他 会 弃权 从 任何 更远 写作 到 她 .
她恳求他不要再给她写信了。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['brevəti] .
The severity was in the brevity .
这 严重性 曾是 在 这 简洁 .
严重性在于其短暂性。

[ðə; ði][ˈkɒntrɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɑɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpiəd] [hɑːʃ] .
The contrast of her style and his appeared harsh .
这 对比 的 她 风格 和 他的 出现 残酷的 .

她的风格与他的风格形成了鲜明的对比，显得十分突兀。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈzi(ə)n] .
But it belonged to the position .
但 它 属于 到 这 位置 .

但这属于这个职位。

[ˈhævɪŋ] [wɪð] [wʌn] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] [ˈskɪrɪblɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [laɪnz] ,
Having with one dash of the pen scribbled her three lines ,
拥有 和 一 短跑 的 这 笔 潦草的 她 三 线条 ,
她用笔一划，写下了三行字。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði][ˈletə(r)][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] .
she slipped the letter into her pocket .
她 滑倒了 这 信 进入 她 口袋 .

她把信塞进口袋里。

[ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [,aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
That was done , and it had to be done ; it ought to have been
那 曾是 完毕 , 和 它 有 到 是 完毕 ; 它 应该 到 有 到过
[dʌn] [bɪˈfɔː(r)] .
done before .
完毕 前 .

这件事已经办妥了，而且必须办妥；这件事本该早点办妥。

[haʊ] [ˈsɪmp(ə)l][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [wʌn] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [,aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈæktʃuəli] [dʌn] !
How simple it was when one contemplated it as actually done !
如何 简单的 它 曾是 什么时候 一 思考 它 作为 实际上 完毕 !

当你真正思考如何去做的时候，就会发现它是多么简单啊！

[əˈmɪntə] [meɪd] [ðə; ði] [ˈməʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈflʌrɪʃ] .
Aminta made the motion of a hand along the paper , just a flourish .
阿明塔 制成 这 运动 的 一个 手 沿着 这 纸 , 只是 一个 繁荣 .

阿明塔用手在纸上做了个简单的挥动动作。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [drɒpt] [bæk] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [[ʌt] ,
Soon after , her head dropped back on the chair , and her eyes shut ,
很快 后 , 她 头 掉落 后退 在 这 椅子 , 和 她 眼睛 关闭 ,

随后，她的头向后仰倒在椅子上，眼睛也闭上了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] [breθ] [θruː] [ˈpɑːtɪd] [lɪps] .
she took in breath through parted lips .
她 采取 在 气息 通过 分手了 嘴唇 .

她微微张开嘴唇，吸了一口气。

[ðə; ði] [briːf] [laɪnz][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [hæd; həd][kʌt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][vɑːˈtæləti] .
The brief lines of writing had cut away a lump of her vitality .
这 简短的 线条 的 写作 有 切 离开 一个 块 的 她 活力 .

寥寥数语却让她失去了一部分活力。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzɑɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [ˈteɪkən] [æz; əz][æn; ən] [ˈæntɪdəʊt]
THE SECRETARY TAKEN AS AN ANTIDOTE
这 秘书 已采取 作为 一个 解毒剂

秘书被视为解药

[ˈdʌsti] [ˈweɪf,ɛərə] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [haɪ] - [rəʊd] [hu:] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌblɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsprɪŋ]
Dusty wayfarers along a white high - road who know of a bubbling little spring
达斯蒂 旅行者 沿着 一个 白色的 高的 - 路 WHO 知道 的 一个 冒泡 小的 春天
[əˈkros] [ə; eɪ] [stɑɪl] ,
across a stile ,
穿过 一个 风格 ,

沿着白色大道，尘土飞扬的旅人知道栅栏另一边有一处汨汨涌出的小泉眼。

[ɒŋ][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv] [di:p] [grɑ:s] , [ɑ:(r); ə(r)] [heɪld] [tuː; tə][sɪt][əˈsaɪd][,aɪˈti:] [əˈwaɪl] :
on the woodland borders of deep grass , are hailed to sit aside it awhile :
在 这 林地 边界 的 深的 草 , 是 赞誉 到 坐 旁边 它 一会儿 :
在林地边缘的茂密草地上，人们被邀请到旁边坐一会儿：

[ænd; ənd] - [ˈfi:vəriˌnɪs] [wɒz; wəz] [ku:lɪd] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]
and Aminta's feverishness was cooled by now and then a quiet conversation
和 - 发烧 曾是 冷却 经过 现在 和 然后 一个 安静的 对话
[wɪð] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [sku:l] - [ˈmɑːstə(r)] .
with the secretary ambitious to become a school - master .
和 这 秘书 雄心勃勃 到 变得 一个 学校 - 掌握 .

阿明塔的发烧情绪时不时会因为与那位一心想成为教师的秘书的安静交谈而有所缓解。

[ˈleɪdi] [ˈʃɑːlət] [laɪkt] [hɪm] , [səʊ][dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrəns] [hæd; həd] [ˈtʃætɪd] [wɪð] [hɪm]
Lady Charlotte liked him , so did her lord ; Mrs . Lawrence had chatted with him
女士 夏洛特 喜欢 他 , 所以 做过 她 主 ; 太太 . 劳伦斯 有 聊天 和 他
[ˈfreʃli] ,
freshly ,
新鲜的 ,

夏洛特夫人很喜欢他，她的丈夫也很喜欢他；劳伦斯夫人不久前还和他聊过天。

[æz; əz][,aɪˈti:][wɒz; wəz] [rɪˈfreɪŋ] [tuː; tə] [rekəˈlekt] ; [ˈnəʊbədi] [θɔ:t] [hɪm][ə; eɪ] [ˈstʌntɪd] [grəʊθ] .
as it was refreshing to recollect ; nobody thought him a stunted growth .
作为 它 曾是 令人耳目一新 到 追忆 ; 无人 想法 他 一个 发育不良 生长 .

回想起这件事令人耳目一新；没有人认为他是个发育不良的人。

[ɪn] - [ˈri:əlaɪzd] [ˌrekəˈlekʃnz] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [ðə; ði]
In Aminta's realized recollections , amid the existing troubles of her mind , the
在 - 已实现 回忆 , 之中 这 现存的 麻烦 的 她 头脑 , 这
[tʃɑ:dʒ] [əˈgenst] [hɪm] [gru:] [ˈpeɪlə(r)] ,
charge against him grew paler ,
收费 反对 他 生长 肤色较浅 ,

在阿明塔逐渐清晰的回忆中，在她内心种种烦恼的交织下，对他的指控也变得愈发苍白无力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kwaɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪərəʊ] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
and she could no longer quite think that the young hero transformed into a
和 她 可以 不 更长 相当 思考 那 这 年轻的 英雄 转变 进入 一个
[ˈmɪstə(r)] . [ˈkju:pər][hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Mr . Cuper had deceived her ,
先生 . 杯 有 受骗 她 ,

她再也无法相信，那位变成库珀先生的年轻英雄欺骗了她。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [aɪˈti:] — [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈplɑːntɪŋ]
though he had done it — much as if she had assisted at the planting
尽管 他 有 完毕 它 — 很多 作为 如果 她 有 协助 在 这 种植
[ænd; ənd] [wɒtʃt] [əˈfɔːtaɪm] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [tri:] ,
and watched aforeside the promise of a noble tree ,
和 观看 之前 这 承诺 的 一个 高贵 树 ,

虽然是他做的——就好像她曾参与栽种，并早已见证了一棵高大树木的成长前景一样，

[tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] , [ˈɑ:ftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)] [ɒv; əv] [j'ɪəz] , ['pɒləd] — [ə; eɪ] [jɔ:t] [trʌŋk] [ʃu:tɪŋ]
to find it , after an interval of years , pollarded — a short trunk shooting
到 寻找 它 , 后 一个 间隔 的 年 , 截顶 — 一个 短的 树干 射击
[aʊt][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [smɔ:l] ,
out a shock of small ,
出去 一个 震惊 的 小的 ,

多年后，人们发现它被截顶了——只剩下一个短小的树干，顶端冒出一簇簇细小的枝条。

[slɪm] , [stɪf] ['brɑ:ntɪz] ; [dwɔ:f] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] ; ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [pə'hæps] ; [nɒt] ['lu:dɪkrəs] [ɔ:(r)]
slim , stiff branches ; dwarfed and disgraced ; serviceable perhaps ; not ludicrous or
苗条的 , 僵硬的 分支 ; 矮小的 和 蒙羞的 ; 可用 也许 ; 不是 荒谬 或者
[ʌɡli] , ['sɜ:t(ə)nli] ,
ugly , certainly ,
丑陋的 , 当然 ,

纤细僵硬的枝条；矮小而黯淡；或许还能用；但肯定不滑稽或丑陋。

['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒləd; 'pɒlə:d] .
taking it for a pollard .
采取 它 为了 一个 波拉德 .

把它当成一只秃鹰。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ku:l] [wel] - [sprɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] .
And he was a cool well - spring to talk with .
和 他 曾是 一个 凉爽的出色地 - 春天 到 讲话 和 .

和他聊天让人很愉快，他就像一口清泉。

[hi:; hi] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wʌns] [tu:; tə] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['neɪtʃə(r)] , [skɔ:nd] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]
He , supposed once to be a passionate nature , scorned passion as a
他 , 据称 一次 到 是 一个 热情的 自然 , 被鄙视 热情 作为 一个
['mædnəs] ;
madness ;
疯狂 ;

他曾被认为性情热情奔放，如今却将热情视为疯狂；

[hi:; hi] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɜ:sɪf(ə)l] [ˌeksɪ'kju:ʃənərz] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [sə'saɪətɪ] ,
he smiled in his merciful executioner's way at the high society ,
他 微笑 在 他的 仁慈 刽子手的 方式 在 这 高的 社会 ,

他以刽子手的仁慈微笑，向上流社会人士致意。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][eɪm][wɒz; wəz][tu:; tə] [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ɔ:(r)]
of which her aim was to pass for one among the butterflies or
的 哪个 她 目的 曾是 到 经过 为了 一 之中 这 蝴蝶 或者
['dræɡənflaɪz] ;
dragonflies ;
蜻蜓 ;

她的目标是伪装成蝴蝶或蜻蜓中的一员；

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ; [hi:; hi] ['leɪblɪd] ['aʊə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] ['klɑ:sɪz] [ðə; ði]
he had lost his patriotism ; he labelled our English classes the
他 有 丢失的 他的 爱国主义 ; 他 标签 我们的 英语 课程 这
[sk'ɪməz] , [ðə; ði]['ɡɔ:rdʒərz] ,
skimmers , the gorgers ,
撇渣器 , 这 暴食者 ,

他失去了爱国情怀；他把我们的英语课学生称为“浅尝辄止者”、“贪婪者”。

[ðə; ði] ['ɡrʌbə(r)] , [ænd; ənd] ['stɪgmətəɪzd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [eə(r)] ;
the grubbers , and stigmatized them with a friendly air ;
这 掘土者 , 和 受污名化的 他们 和 一个 友好的 空气 ;

那些偷吃草的人，却带着友好的语气对他们进行了羞辱；

[ænd; ənd] [ˈʌtə] [wɜːdɪz] [pʊv; əv] [ˈtɒləərəns] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ˈfɑːrmərz][ænd; ənd] [ˈsɜːdʒənz] [ænd; ənd]
and uttered words of tolerance only for farmers and surgeons and
和 说出 字 的 宽容 仅有的 为了 农民 和 外科医生 和
[ˈskuːl,mɑːstə, -,məstə] .
schoolmasters .
教师

并且只对农民、外科医生和教师表达了宽容之词。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈhjuːməərəs] [rʌn] [pʊv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] ,
But that was quite incidental in the humorous run of his talk ,
但 那 曾是 相当 偶然的 在 这 幽默 跑步 的 他的 讲话 ,
但这只是他幽默演讲中的一个小插曲。

[daɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [waɪl] [aɪ 'tiː][ˈlɑːstɪd] .
diverting to hear while it lasted .
转移注意力 到 听到 尽管 它 持续 .
这段时间听着挺有意思的。

[hiː; hi][hæd; həd] , [pʊv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .
He had , of course , a right to his ideas .
他 有 , 的 课程 , 一个 正确的 到 他的 想法 .
他当然有权持有自己的想法。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] [kən'testɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃɪ][dræŋk][æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][pʊv; əv] [ðɪs] [pleɪn]
No longer concerned in contesting them , she drank at the water of this plain
不 更长 担心的 在 竞争 他们 , 她 喝 在 这 水 的 这 清楚的
[ɜːθ] - [wel] ,
earth - well ,
地球 - 出色地 ,
她不再理会他们，而是喝起了这口简陋土井里的水。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ʃiː; ʃɪ] [prɪ'fɜːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ˈfaɪəri] [draʊfts] , [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈflætɪʃ] , [ɔː(r)] ,
and hoped she preferred it to fiery draughts , though it was flattish , or ,
和 希望 她 首选 它 到 火热 起草 , 尽管 它 曾是 扁平状 , 或者 ,
[seɪ] , [ˈfleɪvələs] .
say , flavourless .
说 , 无味 .
希望她会喜欢这种味道，而不是辛辣的饮料，尽管这种饮料味道平淡，或者说，没什么味道。

[ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'ses] [pʊv; əv][ˈfleɪvə(r)] — [ɔː(r)] , [nəʊ] , [spaɪs][aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
In the other there was excess of flavour — or , no , spice it had to be
在 这 其他 那里 曾是 过量的 的 味道 — 或者 , 不 , 香料 它 有 到 是
[kɔːld] .
called .
称为 .
另一种口味则味道过浓——或者，不，应该说是香料放得太多了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskuːl,mæstərz] [wɜːld] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈsʌnləs] [pleɪs] , [ðə; ði] [wɜːld] [pʊv; əv] [ˈtreɪdəz]
The young schoolmaster's world seemed a sunless place , the world of traders
这 年轻的 教师的 世界 似乎 一个 无日光 地方 , 这 世界 的 交易员
[ˈbɑːgəniŋ] [fɔː(r); fə(r)][geɪn] ,
bargaining for gain ,
讨价还价 为了 获得 ,
这位年轻教师的世界似乎是一个不见天日的地方，一个商人讨价还价、追逐利益的世界。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmə(r)] [pʊv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌdʒenə'rɒsəti][tuː; tə][ˈventʃə(r)] [laɪf] , [ɡɪv] [aɪ 'tiː] ,
without a glimmer of the rich generosity to venture life , give it ,
没有 一个 微光 的 这 富有的 慷慨 到 风险投资 生活 , 给 它 ,
如果没有一丝冒险人生的慷慨，就不要给予。

[deə(r)][ɔ:ɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] — [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [bɪ'lʌvɪd] .
dare all for native land — or for the one beloved .
敢 全部 为了 本国的 土地 — 或者 为了 这 一 心爱 .

敢于为祖国或心爱之人付出一切。

[lʌv] [prest] [ɪts] [kleɪm] [ɒn][hɪ'rəʊɪkəl][dʒenə'rɒsəti] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [aɪ 'ti:] [sə'fju:z] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Love pressed its claim on heroical generosity , and instantly it suffused her ,
爱 按下 它是 宣称 在 英勇的 慷慨 , 和 即刻 它 弥漫 她 ,
爱情要求她展现出英雄般的慷慨, 并瞬间将她彻底包围。

[æz; əz][æn; ən] [ɜ:θ] ['ʌndə(r)] [flʌʃ] [ɒv; əv][skaɪ] .
as an earth under flush of sky .
作为 一个 地球 在下面 冲洗 的 天空 .

如大地被苍穹笼罩。

[ðə; ði][wʌn] [bɪ'lʌvɪd] !
The one beloved !
这 一 心爱 !

我最爱的人！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [lʌv] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] [jɪə(r)] ,
She had not known love ; she was in her five - and - twentieth year ,
她 有 不是 已知 爱 ; 她 曾是 在 她 五 - 和 - 第二十 年 ,
她从未体验过爱情；她当时二十五岁。

[ænd; ənd] [lʌv] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [ʌn'nəʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
and love was not only unknown to her ,
和 爱 曾是 不是 仅有的 未知 到 她 ,

她不仅对爱情一无所知，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ki:] [ðæt] ['əʊpənd] [ɒn][nəʊ] [nəʊ]
it was shut away from her by the lock of a key that opened on no
它 曾是 关闭 离开 从 她 经过 这 锁 的 一个 钥匙 那 打开 在 不
['estɪməb(ə)l] ['wɜ:ldli] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
estimable worldly advantage in exchange ,
可估量的 世俗 优势 在 交换 ,
它被一把钥匙锁住了，而打开它并不需要任何有价值的世俗利益。

[bʌt; bət] ['əʊpənd] [ɒn][ə; eɪ] ['driəri] , ['klaʊdɪd] [raʊnd] ,
but opened on a dreary , clouded round ,
但 打开 在 一个 凄凉 , 阴天 圆形的 ,

但开幕当天阴沉多云，

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] ['fænsi][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:mi]
such as she had used to fancy it must be to the beautiful creamy
这样的 作为 她 有 用过的 到 想要 它 必须 是 到 这 美丽的 奶油状
['sɜ:kəs] - [hɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [meɪn] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [teɪl][ænd; ənd][su:'pɜ:b] [step] .
circus - horse of the tossing mane and flowing tail and superb step .
马戏团 - 马 的 这 抛掷 鬃毛 和 流动 尾巴 和 高超 步 .

她曾经幻想过，那一定是一匹毛色亮丽、鬃毛飘逸、尾巴健壮、步伐矫健的马戏团骏马。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][əd'maɪəd] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [du:md] [tu:; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv]['peɪsɪz] ,
She was admired ; she was just as much doomed to a round of paces ,
她 曾是 钦佩 ; 她 曾是 只是 作为 很多 注定失败 到 一个 圆形的 的 步幅 ,
她受人敬仰；但她也同样注定要挨一圈踱步。

[dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [flɪŋ] [ə'fi:ld] , [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtʃərz] [fu:d] .
denied the glorious fling afield , her nature's food .
否认 这 辉煌 一扔 田野 , 她 自然的 食物 .

她被剥夺了在野外尽情嬉戏的权利，那是她天性所向往的。

[hɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi] [wəd] [hæv; həv] [biːn] [ˌjeɪm'feɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] - [lʌv] - :
Hitherto she would have been shamefaced as a boy in forming the word 'love' :
迄今为止 她 会 有 到过 羞愧 作为 一个 男生 在 成型 这 单词 - 爱 - :
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

以前，她像个男孩一样，会羞于说出“爱”这个词；现在，

[brɪ'liːvɪŋ] [aɪ 'tiː] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] — [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ænd; ənd]
believing it denied to her for good and all — for ever and
相信 它 否认 到 她 为了 好的 和 全部 — 为了 曾经 和
[ˈevə(r)] — [hɜː(r); hə(r)][ˈbʊzəm] [held] [ænd; ənd] [ˈʌtə] [ðə; ði] [wɜːd] .
ever — her bosom held and uttered the word .
曾经 — 她 怀 握住 和 说出 这 单词 .

她相信自己永远、永远地失去了它，于是将这句话藏在心底，说了出来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She saw the word , the nothing but the word that it was , and she
她 锯 这 单词 , 这 没有什么 但 这 单词 那 它 曾是 , 和 她
[ɪn'vɪzɪdʒd] [aɪ 'tiː] ,
envisaged it ,
设想 它 ,

她看到了那个词，它仅仅是一个词而已，她想象出了它的样子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ə'djuː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] — [gʊd] - [baɪ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
for the purpose of saying adieu to it — good - bye even to the
为了 这 目的 的 说 再见 到 它 — 好的 - 再见 甚至 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈempti] [wɜːd] .
poor empty word .
贫穷的 空的 单词 .

为了向它告别——甚至向这个空洞的词语告别。

[ðɪs] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'trɪbjətəb(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒentəlmənz] [waɪld] - [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] ,
This condition was attributable to a gentleman's wild rageing with the word ,
这 状况 曾是 可归因的 到 一个 绅士的 荒野 - 和 这 单词 ,

这种情况是由于一位绅士对着某个词狂怒不已造成的，

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪn'fjuːzd] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈspɪrɪt] .
into which he had not infused the mystic spirit .
进入 哪个 他 有 不是 注入 这 神秘 精神 .

他并未将神秘精神注入其中。

[hiː; hi] [pɔː] [hɒt] [waɪn] [ænd; ənd] [spɑːst] .
He poured hot wine and spiced .
他 倾倒 热的 葡萄酒 和 加香料 .

他倒了热葡萄酒，并加了香料。

[ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [lʌv] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæn] .
If not the spirit of love , it was really the passion of the man .
如果 不是 这 精神 的 爱 , 它 曾是 真的 这 热情 的 这 男人 .

如果不是爱情的精神，那也确实是男人的激情。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtreməz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtə(r)] [ˈlætəz] [hjuːˈmɪliətɪd]
Her tremors now and again in the reading of his later letters humiliated
她 震颤 现在 和 再次 在 这 阅读 的 他的 之后 信件 受辱
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她读他后期的信件时，不时会颤抖，这让她感到羞愧。

[ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][frəm; frəm][ðə; ði]
in the knowledge that they came of no response to him , but from the
在这知识那他们来了的不回复到他, 但从这
[ˈtempərəri] [beɪs] [ækwi'es(ə)ns] ;
temporary base acquiescence ;
暂时的根据默认;

他知道, 他们的到来并非出于对他的回应, 而是出于暂时的卑劣默许;

[wɪtʃ] [ɪz] , [wɪð] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ʌn'sætɪsfɑɪd]
which is , with women , a terrible perception of the gulf of their unsatisfied
哪个是, 和女性, 一个糟糕的洞察力 的 这海湾 的 他们的 不满意
[ˈneɪtʃ(ə(r))]
nature :
自然 .

对于女性而言, 这是一种对自身不满足的天性所带来的巨大鸿沟的可怕认知。

[ðə; ði] ['sekɾət(ə)rɪ] , [ˈtʃɪəf(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]
The secretary , cheerful at his work , was found for just the opening of
这 秘书 , 快乐 在 他的 工作 , 曾是 成立 为了 只是 这 开幕 的
[ə; eɪ][dɔː(r)] .
a door :
一个 门 .

这位秘书工作态度热情, 他只是因为开门而被找到的。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] — [tuː; tə] [dɪ'stɜ:b] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , — [ænd; ənd] [went] [ʌp] -
Sometimes she hesitated — to disturb him , she said to herself , — and went up -
有时 她 犹豫了一下 — 到 打扰 他 , 她 说 到 她自己 , — 和 去 向上 -
[steəz] [ɔː(r)] [aʊt] ['vɪzɪtɪŋ] .
stairs or out visiting :
楼梯 或者 出去 访问 .

有时她会犹豫——她心想, 怕打扰他——然后上楼或出去拜访别人。

[hiː; hi][ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜ:k] [ɒn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː] .
He protested that he could work on and talk too .
他 抗议 那 他 可以 工作 在 和 讲话 也 .

他抗议说他既可以工作也可以说话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hæ(r)] [bɔːd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .
She was able to amuse her lord with some of his ideas .
她 曾是 有能力的 到 娱乐 她 主 和 一些 的 他的 想法 .

她用她的主人的一些想法逗乐了他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] .
He had a stock of them , all his own .
他 有 一个 库存 的 他们 , 全部 他的 自己的 .

他自己囤了一批。

[aɪ'diəz] , [njuː] - [bɔːn] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [ə'rɪdʒən(ə)] [aɪ'diəz] ,
Ideas , new - born and naked original ideas ,
想法 , 新的 - 出生 和 裸 原来的 想法 ,

想法, 新生而赤裸裸的原创想法,

[ɑː(r); ə(r)][ək'septəb(ə)] [æt; ət][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hjuː'mænəti] [ðeɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə] [help] [ʌp'lɪft] ,
are acceptable at no time to the humanity they visit to help uplift ,
是 可接受 在 不 时间 到 这 人类 他们 访问 到 帮助 提升 ,

对于他们所探访并试图帮助提升的人类而言, 这种做法在任何时候都是不可接受的。

[aɪ 'tiː][frəm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [biːst] .
it from the state of beast .
它 从 这 状态 的 兽 .

它脱离了野兽的状态。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlənd] [ɒv; əv] [ðæt] , ['piəriəd][ə'ri:dʒən(ə)][ɔ:(r)] [ʌn'həʊn] [aɪ'diəz][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ]
In the England of that , period original or unknown ideas were a smoking
在这 英格兰 的 那 , 时期 原来的 或者 未知 想法 是 一个 吸烟
['brɪnstəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [nəʊz] ,
brimstone to the nose ,
硫磺 到 这 鼻子 ,

在当时的英国，原创或不为人知的想法就像刺鼻的硫磺火一样令人反感。

[dred] [ə'reɪbiən] , [ɪn'vɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [vɑ:zɪs] ,
dread Arabian afrites , invisible in the air , jumping out of vases ,
恐惧 阿拉伯 非洲人 , 无形的 在 这 空气 , 跳 出去 的 花瓶 ,
[ə'fɪtɪz] [ɒv; əv] [vɑ:zɪs] ,
可怕的阿拉伯非洲妖精，隐形于空中，从花瓶中跳出，

[ɑ:md] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] , [ðə; ði] ['aɪvi] -
armed for the slaughter of the venerable and the cherished , the ivy -
武装 为了 这 屠宰 的 这 可敬 和 这 珍爱 , 这 常春藤 -
[klæd][ænd; ənd] [sə'lestʃəli] ['heɪləʊd] .
clad and celestially haloed .
覆膜 和 天上的 光环 .

全副武装，准备屠杀受人尊敬和珍爱的人，那些身披常春藤、头戴天光环的人。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [dɪ'fevld] - [tɔ:tʃ] .
They carried the dishevelled Maenad's torch .
他们 携带 这 蓬头垢面 - 火炬 .

他们扛着衣衫褴褛的迈那德的火炬。

[ə; eɪ] [step] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['flegəθɔŋ] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]
A step with them , and we were on the Phlegethon waters of the
一个 步 和 他们 , 和 我们 是 在 这 弗勒格顿 水 的 这
[frentʃ] [revə'lu:ʃn] .
French Revolution .
法语 革命 .

与他们同行一步，我们就踏上了法国大革命的冥河。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)l][aɪ'diəz][men][wɜ:(r); wə(r)] [si:zd] , [traɪd] [æt; ət] [lɔ:] , [mʌlkt]]
For a publication of simple ideas men were seized , tried at law , mulcted
为了 一个 发布 的 简单的 想法 男人 是 查获 , 尝试 在 法律 , 罚款
,
.
,

仅仅因为发表了一些简单的观点，人们就被逮捕、审判、罚款。

[ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd][nɒt] ['pɑ:d(ə)n] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tɜ:m] [ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] ; [ðeə(r)] [nems]
imprisoned , and not pardoned after the term of punishment ; their names
被监禁 , 和 不是 赦免 后 这 学期 的 惩罚 ; 他们的 姓名
[wɜ:(r); wə(r)] ['brændɪd] :
were branded :
是 品牌 :

他们被监禁，刑期满后未获赦免；他们的名字被烙上：

[ðə; ði] [hɔ:nd] [ɪ'lekt] ['bʌtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [hi:; hi] [hu:] [ə'lju:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['ɒfəd] [ðem; ðəm]
the horned elect butted at them ; he who alluded to them offered them
这 有角的 选 对接 在 他们 ; 他 WHO 暗示 到 他们 提供 他们
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

那些长着角的选民用头撞击他们；那提到他们的人将他们献祭。

[ˈwɪtɪŋli] [ɔ:(r)] [nɒt] , [tu:; tə][bi:; bi] [dæmd] [ɪn][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
wittingly or not , to be damned in the nose of the public for an
故意 或者 不是 , 到 是 该死的 在 这 鼻子 的 这 民众 为了 一个
[ˈeksɪkrəb(ə)l] [ˈbrɪnstəʊn] [stentʃ] .
execrable brimstone stench .
可憎的 硫磺 恶臭 .

不管是有意还是无意，都将因令人作呕的硫磺味而受到公众的唾弃。

[lɔ:d] [ˈɔ:rmɑ:nt] [brəʊk] [θru:] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [ɔ:(r)] [grʌnts] [æt; ət] - [rɪˈpɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
Lord Ormont broke through his shouts or grunts at Aminta's report of the
主 奥蒙特 打破 通过 他的 喊叫 或者 咕哝声 在 - 报告 的 这
[ˈsekɹəˌterɪz] [aɪˈdiəz][ɒn] [ˈveəriəs] [ˈtɑ:pɪks] ,
secretary's ideas on various topics ,
秘书的 想法 在 各种各样的 主题 ,
奥蒙特勋爵在阿明塔汇报秘书对各种议题的看法时，一边大声喊叫或咕哝，一边听着。

[pəˈtɪkjələli] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] [ʃʊd; ʃəd] [hed] [ðə; ði][lənd][ɪn][ə; eɪ]
particularly the proposal that the lords of the land should head the land in a
特别 这 提议 那 这 领主们 的 这 土地 应该 头 这 土地 在 一个
[ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ˈefət] [tu:; tə] [meɪk] [lɔ:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkreɪzi] ,
revolutionary effort to make law of his crazy ,
革命性的 努力 到 制作 法律 的 他的 疯狂的 ,
尤其是关于土地领主应该领导国家进行革命性努力以制定他疯狂的法律的提议，

[tɒp] - [ˈhevi] [ˈnəʊ](ə)nɪz] , [wɪð] [ə; eɪ][self] - [ˈsætɪsfɑɪd] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] :
top - heavy notions , with a self - satisfied ejaculation :
顶部 - 重的 概念 , 和 一个 自己 - 使满意 射精 :
头重脚轻的想法，伴随着自我满足的射精：

- [hi:; hi][hæz; hæz] [nɒt] [ˈfeɪvəd] [ˌem ˈi:] [wɪð] [ˈeni] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈpʌfbɔ:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] . -
' He has not favoured me with any of these puffballs of his . '
- 他 有 不是 受青睐 我 和 任何 的 这些 绒球 的 他的 . -
“他一个也没给我。”

[ðə; ði] [dɪˈdʌkʃn] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [səˈgeɪʃəsli] [kənˈsɪdəd] [ðem; ðəm] [əˈdæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
The deduction was , that the author sagaciously considered them adapted for
这 扣除 曾是 , 那 这 作者 睿智地 经过考虑的 他们 改编 为了
[ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
the ear of a woman ;
这 耳朵 的 一个 女士 ;
由此推断，作者敏锐地考虑到了这些声音适合女性的耳朵；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwʊmənɪ] — [aɪ] . [i:] . [ˈflaɪti] , [ˈɡɒsəmə(r)] .
they were womanish — i . e . flighty , gossamer .
他们 是 女人气 — 我 . e . 轻浮 , 游丝 .
她们像女人一样——轻浮、飘渺。

[tu:; tə][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] [meɪlz] , [ɔ:l][aɪˈdiəz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfi:meɪl] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [fækts] .
To the host of males , all ideas are female until they are made facts .
到 这 主持人 的 男性 , 全部 想法 是 女性 直到 他们 是 制成 事实 .
在大多数男性眼中，所有想法在成为事实之前都是女性化的。

[ðɪs] [aɪˈdiə] , [prəˈpəʊzɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [æriˈstɒkrəsi] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)][aɪˈdiəz] ,
This idea , proposing it to our aristocracy to take up his other ideas ,
这 主意 , 提议 它 到 我们的 贵族 到 拿 向上 他的 其他 想法 ,
这个想法，以及向我们的贵族阶层提出的，让他们接受他的其他想法，

[ɔː(r)] [rɪˈdʒekt] [ðem; ðəm] [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɑːst] [ænd; ənd] [ˈhedʃɪp] [wɪð]
or reject them on pain of the forfeiture of their caste and headship with
或者 拒绝 他们 在 疼痛 的 这 没收 的 他们的 种姓 和 领导权 和
[ðə; ði] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] ,
the generations to follow ,
这 几代人 到 跟随 ,
否则, 拒绝他们将会失去种姓和世代相传的族长地位。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtəʊt(ə)l] [dɪsˈpleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [baɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [nəʊˈtɔːriəs] , [ˈfraʊzi] ,
and a total displacing of them in history by certain notorious , frowzy ,
和 一个 全部的 位移 的 他们 在 历史 经过 肯定 臭名昭著 , 邋遢 ,
[ˈskrʌbi] [ˌpæmfliˈtiə] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃəz] ,
scrubby pamphleteers and publishers ,
灌木丛 小册子作者 和 出版商 ,
并且, 他们完全被某些臭名昭著、邋遢不堪、衣衫褴褛的小册子作者和出版商在历史上所取代。

[lɔːd] [ˈɔːrmɑːnt] [θɔːt] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈkɒmɪk(ə)l] .
Lord Ormont thought amazingly comical .
主 奥蒙特 想法 令人惊讶的是 滑稽 .
奥蒙特勋爵觉得这真是滑稽极了。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnəʊblz] [ˈhedɪŋ] [ðə; ði] [ˈwiːvəz] , [ˈkɒbləz] , [ænd; ənd] [ˈbɑːbəz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] !
English nobles heading the weavers , cobblers , and barbers of England !
英语 贵族 标题 这 织工 , 鞋匠 , 和 理发师 的 英格兰 !
英国贵族领导着英格兰的织工、鞋匠和理发师！

[hiː; hi] [lɑːft] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] , - [ˈʃɑːlət] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] . -
He laughed , but he said , ' Charlotte would listen to that . '
他 笑了 , 但 他 说 , - 夏洛特 会 听 到 那 . -
他笑了, 但说道: “夏洛特会听的。”

[ðə; ði] [dred] , [haɪ] - [ˈsɪtɪŋ] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːlət] [wʊz; wəz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɒftɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
The dread , high - sitting Lady Charlotte was , in his lofty thinking , a woman ,
这 恐惧 , 高的 - 坐着 女士 夏洛特 曾是 , 在 他的 高远 思维 , 一个 女士 ,
在他高傲的思维里, 那位令人畏惧、高高在上的夏洛特夫人, 终究是个女人。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈnʌns(ə)ns] ,
and would therefore listen to nonsense ,
和 会 所以 听 到 废话 ,
因此会听信胡言乱语。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [set] [ɒv; əv] [belz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkreɪniəm] .
if it happened to strike a particular set of bells hanging in her cranium .
如果 它 发生 到 罢工 一个 特别的 放 的 铃铛 绞刑 在 她 颅骨 .
如果它碰巧敲响了她头骨里悬挂的一组特定的铃铛。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpætrənaɪz] [ˈblæsfəməs] [ænd; ənd] [ˈtreɪtərəs] [lɔː] - [ˈbrekə] , [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði]
She patronized blasphemous and traitorous law - breakers , just to keep up the
她 受惠 亵渎神明 和 叛徒 法律 - 断路器 , 只是 到 保持 向上 这
[plʌk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
pluck of the people ,
采摘 的 这 人们 ,
她庇护那些亵渎神明、叛国且违法的人, 只是为了鼓舞民众的士气。

[nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌæriˈstɒkrəsi] [ˈemɪnənt] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
not with a notion of maintaining our English aristocracy eminent in history .
不是 和 一个 概念 的 保持 我们的 英语 贵族 杰出 在 历史 .
并非出于维护英国贵族在历史上显赫地位的想法。

[ˈleɪdi] [ˈʃɑːlət] , [haʊˈevə(r)] ,
Lady Charlotte , however ,
女士 夏洛特 , 然而 ,
然而, 夏洛特夫人

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈsekrəˌterɪz] [aɪˈdiəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
would be the foremost to swoop down on the secretary's ideas about the
会 是 这 首先 到 俯冲 向下 在 这 秘书的 想法 关于 这
[edʒuˈkeɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] .
education of women .
教育 的 女性 .

将会是第一个猛烈抨击这位部长关于女性教育想法的人。

[ɒn] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt] , [əˈmɪntə] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
On that subject , Aminta said she did not know what to think .
在 那 主题 , 阿明塔 说 她 做过 不是 知道 什么 到 思考 .

关于这个问题，阿明塔说她不知道该怎么想。

[naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [steɪts] [ðə; ði][ˈmætə(r)][hiː; hi] [θɪŋks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dʌz] [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] ,
Now , if a man states the matter he thinks , and a woman does but listen ,
现在 , 如果 一个 男人 各州 这 事情 他 思考 , 和 一个 女士 做 但 听 ,

如果一个男人陈述他的想法，而一个女人只是倾听，

[ˈweðə(r)] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈgriː] [ɔː(r)][nɒt] , [ə; eɪ] [pəˈseptəb(ə)l] [stæmp][ɪz] [left] [ɒn] [sɒft] [wæks] .
whether inclining to agree or not , a perceptible stamp is left on soft wax .
无论 倾斜 到 同意 或者 不是 , 一个 可感知的 邮票 是 左边 在 柔软的 蜡 .

无论是否倾向于同意，都会在软蜡上留下明显的印记。

[lɔːd] [ˈɔːrmɑːnt][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] , [wɪð] [ˌkævəˈlɪə(r)] [ˈkaɪndnəs] .
Lord Ormont told her so , with cavalier kindness .
主 奥蒙特 讲述 她 所以 , 和 骑士 仁慈 .

奥蒙特勋爵用一种漫不经心的友善告诉了她这件事。

[ʃiː; ʃi] [kənˈfest] - [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
She confessed ' she did not know what to think ,
她 坦白 - 她 做过 不是 知道 什么 到 思考 ,

她坦言“她不知道该怎么想”，

- [wen] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [prəˈpəʊzd] [ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɒləˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz]
' when the secretary proposed the education and collocation of boys and girls
- 什么时候 这 秘书 建议的 这 教育 和 搭配 的 男孩们 和 女孩们

[ɪn][wʌn] [gruːp] ,
in one group ,
在 一 团体 ,

当秘书提议将男孩和女孩放在同一组接受教育和安置时，

[ˈnevə(r)] [ˈsepəreɪtɪd] ,
never separated ,
绝不 分开 ,

从未分离，

[dɪkl'eəʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈspekt]
declaring it the only way for them to learn to know and to respect
声明 它 这 仅有的 方式 为了 他们 到 学习 到 知道 和 到 尊重

[wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
one another .
一 其他 .

并宣称这是他们了解和尊重彼此的唯一途径。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [təˈgeðə(r)] , [pleɪ] [təˈgeðə(r)] , [hæv; həv] [ˈmætʃɪz] [təˈgeðə(r)] ,
They were to learn together , play together , have matches together ,
他们 是 到 学习 一起 , 玩 一起 , 有 比赛 一起 ,

他们将一起学习，一起玩耍，一起比赛。

[æz; əz][ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstɒpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
as a scheme for stopping the mischief between them .
作为 一个 方案 为了 停止 这 恶作剧 之间 他们 .

这是为了阻止他们之间发生争执而采取的措施。

- [bʌt; bət] , [maɪ][diə(r)][gɜːl] , [dʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][ˈdev(ə)lɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] .
- **But , my dear girl , don't you see , the devilry was intended by Nature .**
- 但 , 我的 亲爱的 女孩 , 不 你 看 , 这 魔鬼 曾是 故意的 经过 自然 .
“但是, 我亲爱的姑娘, 你难道看不出来吗? 大自然的邪恶本就在于此。”

[laɪf] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][kʰəʊldəst][ɒv; əv] [ˈdɪʃɪz] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] . -
Life would be the coldest of dishes without it .
生活 会 是 这 最冷 的 菜肴 没有 它 . -
如果没有它, 生活就像一盘冰冷的菜肴。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪksɪŋ] [ðə; ði] [brɪtʃt] [ænd; ʌnd] [ˈpelɪ,kəʊtɪd] [ɪn] [ðəʊz] [jʌŋ] [deɪz] — - [aɪ]
And as for mixing the breeched and petticoated in those young days — I
和 作为 为了 混合 这 撕裂 和 衬裙 在 那些 年轻的 天 — - 我
[kænt][ˈentə(r)][ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,
can't enter into it ,
不能 进入 进入 它 ,
至于年轻时穿男式短裤和穿衬裙的男女混着穿——“我无法置评,

- [maɪ] [lɔːd] [kənˈsɪdərətli] [sed] .
- **my lord considerably said .**
- 我的 主 体贴地 说 .
“我的大人沉声说道。”

- [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪz] , [aɪ] [nəʊ] [bɔɪz] . -
- **All I can tell you is , I know boys .**
- 全部 我 能 告诉 你 是 , 我 知道 男孩子 . -
我只能告诉你, 我了解男孩子。

[əˈmɪntə] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈθɔːtʃ(ə)l] .
Aminta persisted in looking thoughtful .
阿明塔 持续 在 寻找 周到 .
阿明塔始终保持着若有所思的表情。

- [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
- **Things are bad , as they are now , ' she said .**
- 事物 是 坏的 , 作为 他们 是 现在 , - 她 说 .
“情况很糟糕, 现在就是这样,”她说。

- [ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] — [ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .
- **Always were — always will be .**
- 总是 是 — 总是 将要 是 .
过去是, 将来也是。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm][bæd] .
They were intended to be , if we are to call them bad .
他们 是 故意的 到 是 , 如果 我们 是 到 称呼 他们 坏的 .
如果要称它们为坏事, 那么它们本来就是坏事。

[bɒtʃt] [ˈmendɪŋ] [wɪl] [ˈəʊnli] [meɪk] [ðəm; ðəm] [wɜːs] . -
Botched mendings will only make them worse .
搞砸了 修补 将要 仅有的 制作 他们 更糟 . -
拙劣的修补只会让情况变得更糟。

- [wɪtʃ] [saɪd] [ˈsʌfə] ? -
- **Which side suffers ?**
- 哪个 边 遭受 ? -
哪一方会遭受损失?

- [bəʊθ] ; [ænd; ʌnd][bəʊθ] [laɪk] [aɪˈtiː] .
- **Both ; and both like it .**
- 两个都 ; 和 两个都 喜欢 它 .
两者都喜欢。

[wʌn] [saɪd] [mʌst; məst][biː; bi] ['bi:t(ə)n] [æt; ət] ['eni] [geɪm] .
One side must be beaten at any game .
一 边 必须 是 被打败 在 任何 游戏 .
任何比赛中都必须有一方获胜。

[ɪts] [ɒf] [ænd; ænd][ɒn] , ['prɪti] ['i:kwəl] — [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [sets] [weə(r)] [wʌn] [saɪd] [weəz] [θɪk] [bu:ts] .
It's off and on , pretty equal — except in the sets where one side wears thick boots .
它是 离开 和 在 , 漂亮的 平等的 — 除了 在 这 套 在哪里 一 边 穿着 厚的 靴子 .
双方实力时强时弱, 基本势均力敌——除了有一方穿着厚底靴的场景。

[ɪz] [ðɪs] ['feləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['startɪŋ] [ə; eɪ] [mɪkst] ['seksɪz] [sku:l] ?
Is this fellow for starting a mixed sexes school ?
是 这 同伴 为了 开始 一个 混合 性别 学校 ?
这个人是想创办一所男女混合学校吗?

['fʌni] ['mʌðəz] ! -
Funny mothers ! '!
有趣的 母亲们 ! -
真幽默的妈妈门!

- [aɪ] [sə'pəʊz] — - [ə'mɪntə] [sed] , [ænd; ænd] [tʃekt] [ðə; ði] [sʌpə'zɪ(ə)n] .
' I suppose — ' Aminta said , and checked the supposition .
- 我 认为 — - 阿明塔 说 , 和 已检查 这 假设 .
“我想——”阿明塔说着, 验证了这个假设。

- [ðə; ði] ['mʌðəz] [wʊd] [nɒt] [li:v] [ðeə(r)][g'ɜ:lz] [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnfɪdənt] . . . ? -
' The mothers would not leave their girls unless they were confident . . . ? '!
- 这 母亲们 会 不是 离开 他们的 女孩们 除非 他们 是 自信的 . . . ? -
“除非有十足的把握, 否则母亲们不会离开自己的女儿.....? ”

- [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [dɪ'pɑ:tmənt] ?
' There's to be a female head of the female department ?
- 有 到 是 一个 女性 头 的 这 女性 部门 ?
“要设立一个女性部门的负责人吗? ”

[hiː; hi] ['rekən] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz] [hɪm'self] ?
He reckons on finding a woman as big a fool as himself ?
他 估计 在 寻找 一个 女士 作为 大的 一个 傻子 作为 他自己 ?
他以为能找到一个和他一样傻的女人?

[ə; eɪ][feə(r)][bɪt][ɒv; əv] ['rekənɪŋ] [ɪ'nʌf] .
A fair bit of reckoning enough .
一个 公平的 少量 的 清算 足够的 .
确实需要好好反思一番。

[hiːz] ['klevə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pen] .
He's clever at the pen .
他是 聪明的 在 这 笔 .
他文笔很好。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['bɒðə(r)][,em 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ;
He doesn't bother me with his ideas ;
他 不 打扰 我 和 他的 想法 ;
他不会用他的想法来烦扰我;

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] - [vi:] [kɔ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bi:] ['bʌzɪŋ] . -
now and then I ' ve caught a sound of his bee buzzing . '!
现在 和 然后 我 - ve 捕捉 一个 声音 的 他的 蜜蜂 嗡嗡声 . -
我偶尔会听到他养的蜜蜂嗡嗡作响的声音。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)rɪ] [wɒz; wəz] [left] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
The secretary was left undisturbed at his labours for several days .
这 秘书 曾是 左边 未受干扰 在 他的 劳动 为了 一些 天 .
秘书连续几天都在不受打扰地工作。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈglædən] [baɪ][ə; eɪ] [braɪtə] [lʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət]
He would have been gladdened by a brighter look of her eyes at
 他 会 有 到过 高兴 经过 一个 更亮 看 的 她 眼睛 在
 [hɜː(r); hə(r)][nekst] [ˈkʌmɪŋ] .
her next coming .
 她 下一个 未来 .

他本希望下次见到她时，她眼中能闪烁着更明亮的光芒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrəˈspektɪv] [ænd; ʌnd] [ˈbiːm,ləs] .
They **were** **introspective** **and** **beamless** .
 他们 是 内省 和 无光束 .
 他们内省而茫然。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɒd] [ˈliːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɔːk] [əˈpɒn] - [bɔɪz] .
She had an odd leaning to the talk upon Cuper's boys .
 她 有 一个 奇怪的 倾斜 到 这 讲话 之上 - 男孩们 .
 她对谈论库珀的儿子们有着一种奇怪的倾向。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [wɒt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [k'lɑ:st] , [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] ,
He was puzzled by what he might have classified , in any other woman ,
 他 曾是 困惑 经过 什么 他 可能 有 分类 , 在 任何 其他 女士 ,
 他很困惑, 如果换作其他任何女人, 他可能会把这种行为归类为:

[æz; əz][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] ,
as a want of delicacy ,
 作为 一个 想 的 美味 ,

由于缺乏细腻的表达方式，

[wen] [ʃiː] [ʃi] [riˈkəː] [tuː] [tə] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [wɜː(r)] [wə(r)] [red] [ˈpætʃɪz] [ɒv] [əv] [ðə] [ði] [skuːl] [taɪm] ,
when she recurred to incidents which were red patches of the school time ,
 什么时候 她 复发 到 事件 哪个 是 红色的 补丁 的 这 学校 时间 ,
 当她再次经历那些在学校时期留下深刻印记的事件时,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['klɪəli] ['lɒst] [ðəə(r)] [gləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

and **had** **clearly** **lost** **their** **glow** **for** **her** .

和 有 清楚地 丢失的 他们的 辉光 为了 她 .

显然，他们对她的热情已经消失了。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [wʌns] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪ] [deɪz] [æt; ət] - , [ə'drest] [tu:; tə] [dʒeɪ] .
A letter once written by him , in his early days at Cuper's , addressed to J .
 一个 信 一次 书面 经过 他 , 在 他的 早期的 天 在 - , 已解决 到 J .
 - ,
Masner ,
 - ,

他早年在库珀公司工作时，曾写过一封信给J.马斯纳，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprɒvə'keɪ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] ['eni] ['wepənz] , [ænd; ənd] [saɪnd] , - [jɔː(r); jə(r)]
containing a provocation to fight with any weapons , and signed , - Your
 包含 一个 挑衅 到 斗争 和 任何 武器 , 和 签名 , - 你的
 [æn'tæɡənɪst] ,
Antagonist ,
 反派 ,

其中包含挑衅性言论，号召使用任何武器进行战斗，并署名“你的对手”，

- [hæd; həd] [bi:n] [ri:d] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [sku:l] , ['ʌndə(r)] [strɒŋ] [diˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
had been read out to the whole school , under strong denunciation of the
 有 到过 读 出去 到 这 所有的 学校 , 在下面 强的 谴责 的 这
 [ɪmə'reləti] ,
immorality ,
 不道德 ,

这段文字在全校师生面前被朗读出来，并受到严厉谴责，谴责这种不道德的行为。

[ðə; ði] [ʌn'krɪstʃən] - [laɪk] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kju:pər] ;
the unchristian - like conduct of the writer , by Mr . Cuper ;
这 非基督教徒 - 喜欢 执行 的 这 作家 , 经过 先生 : 杯 ;

库珀先生批评该作家的行为不符合基督教教义；

[kri:'etɪŋ] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['trævlɪd] [tu;; tə] [mɪs] [ˈvɪn.sənz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
creating a sensation that had travelled to Miss Vincent's establishment ,
创建 一个 感觉 那 有 旅行 到 错过 文森特的 建立 ,

这引起了轰动，甚至传到了文森特小姐的店里。

[weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [n'ɔ:trɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd]['teɪkən] [pɑ:t] [wɪð] [ðə; ði]
where some of the naughtiest of the girls had taken part with the
在哪里 一些 的 这 最顽皮的 的 这 女孩们 有 已采取 部分 和 这
[ɔ:'deɪʃəs] ['tʃælɪndʒə(r)] ,
audacious challenger ,
大胆的 挑战者 ,

其中一些最顽皮的女孩也参与了与这位大胆挑战者的比赛，

['dredf(ə)] [ðəʊ] [ðə; ði] [kɒntəm'pleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['dju:əl][səʊ] [kləʊz] [tu;; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz]
dreadful though the contemplation of a possible duel so close to them was
可怕 尽管 这 沉思 的 一个 可能的 决斗 所以 关闭 到 他们 曾是
.
:
.

尽管想到可能在如此近的距离发生决斗令人恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] - [jɔ:(r); jə(r)][æn'tæɡənɪst] ,
And then the girls heard that the anonymous ' Your Antagonist ,
和 然后 这 女孩们 听到 那 这 匿名的 - 你的 反派 ,

然后女孩们听说，匿名人士“你的对手”

- [ɒn] ['bi:ɪŋ] ['saɪtɪd][tu;; tə] [prə'kleɪm] [hɪm'self] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'sembli] [ɒv; əv] [sku:l] - [meɪts] [ænd; ənd]
' on being cited to proclaim himself in public assembly of school - mates and
- 在 存在 引用 到 宣布 他自己 在 民众 集会 的 学校 - 伙伴们 和
['mɑ:stəz] ,
masters ,
大师 ,

“被要求在同学和老师的公开集会上宣布自己的身份时，

[hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɒn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] — [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] ['pri:vɪəsli]
had jumped on his legs and into the name of — one who was previously
有 跳了起来 在 他的 腿 和 进入 这 姓名 的 — — WHO 曾是 之前
[θɔ:t] [baɪ] [mɪs] [ˈvɪn.sənz] [ɡʊd] [g'ɜ:lz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'pɔ:lɪŋ] ['wɪkɪdnəs] ,
thought by Miss Vincent's good girls incapable of the ' appalling wickedness ,
想法 经过 错过 文森特的 好的 女孩们 无法 的 这 - 令人震惊 邪恶 ,

他跳到了他的腿上，并以某人的名义——这个人之前被文森特小姐的乖乖女们认为不可能做出“可怕的邪恶”的事情。

- [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kju:pər] [kɔ:ld] [aɪ'ti:] , [ɒv; əv] ['saɪnɪŋ] - [jɔ:(r); jə(r)][æn'tæɡənɪst] - [tu;; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
' as Mr . Cuper called it , of signing ' Your Antagonist ' to a Christian
- 作为 先生 : 杯 称为 它 , 的 签名 - 你的 反派 - 到 一个 基督教
[sku:l] - ['feləʊ] ,
school - fellow ,
学校 - 同伴 ,

正如库珀先生所说，把《你的对手》签给一位基督教学校的同学，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tu;; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [ʃed]
having the design to provoke a breach of the law of the land and shed
拥有 这 设计 到 惹 一个 违反 的 这 法律 的 这 土地 和 棚
['krɪstʃən] [blʌd] .
Christian blood .
基督教 血 .

其目的是挑起违反国家法律的行为，并导致基督徒流血。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkju:pə] [dɪˈlɪvəd] [æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˈsɜ:mən] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstændɪŋ]
Mr . Cuper delivered an impressive sermon from his desk to the standing
先生 . 杯 发表 一个 感人的 讲道 从 他的 桌子 到 这 常设
[ʌp] [ˈbɔ:dəz] [ænd; ənd] [deɪ] - [ˈskɔ:lərz] [əˈlaɪk] ,
up boarders and day - scholars alike ,
向上 寄宿生 和 天 - 学者们 同样 ,

库珀先生站在办公桌前，向全体起立的寄宿生和走读生发表了一篇令人印象深刻的布道。

[ˈvɪlɪfaɪ] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] [ɡri:k] [wɜ:d] - [ænˈtæɡənɪst] . -
vilifying the infidel Greek word ' antagonist . '
诋毁 这 异教徒 希腊语 单词 - 反派 . -

诋毁异教徒的希腊词语“敌人”。

- [du:; də][ju:; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [əˈfendərz] [neɪm] ? -
' Do you remember the offender's name ? '
- 做 你 记住 这 罪犯的 姓名 ? -

你还记得罪犯的名字吗？

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv][ˈɔ:rmɑ:nt] [sed] ; [ænd; ənd]
the Countess of Ormont said ; and
这 伯爵夫人 的 奥蒙特 说 ; 和

奥蒙特伯爵夫人说道；

[ˈweɪ,bɜ:rn] [sed] —
Weyburn said —
韦伯恩 说 —

韦伯恩说——

- [əʊ] [jes] , [aɪ] - [vi:] [nɒt] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] . -
' Oh yes , I ' ve not forgotten the incident . '
- 哦 是的 , 我 - ve 不是 被遗忘的 这 事件 . -

“哦，是的，我没有忘记那件事。”

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [weərˈɪn] [ðə; ði] [ded] [taɪm] [hʌŋ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] - , [ˈlɪŋɡəd] ,
Her eyes , wherein the dead time hung just above the underlids , lingered ,
她 眼睛 , 其中 这 死的 时间 悬挂 只是 多于 这 - , 徘徊不去 ,

她的双眼，仿佛时间凝固在眼睑下方，久久不愿离去。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [wɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] .
as with the wish for him to name the name .
作为 和 这 希望 为了 他 到 姓名 这 姓名 .

就像希望他能说出名字一样。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] : - [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʲʊəriəs] [tu:; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tri:t] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] .
She said : ' I am curious to hear how you would treat a case of that sort .
她 说 : - 我 是 好奇的 到 听到 如何 你 会 对待 一个 案件 的 那 种类 .

她说：“我很想知道您会如何处理这类案件。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [pri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ?
Would you preach to the boys ?
会 你 布道 到 这 男孩们 ?

你会对男孩子们说教吗？

- [ten] [wɜ:dz] [æt; ət][məʊst] .
' Ten words at most .
- 十 字 在 最多 .

最多十个字。

[ðə; ði] [raɪt] [əˈsʌmpʃn] [ɪz] [ðæt] [bəʊθ] [ˈfeləʊz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [bleɪm] .
The right assumption is that both fellows were to blame .
这 正确的 假设 是 那 两个都 伙伴们 是 到 责备 .

正确的推断是，这两个人都有错。

[aɪ] [ˈfænsɪ] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [weɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɔːti] [gɜːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
I fancy the proper way would be to appeal to the naughty girls for their
我 想要 这 恰当的 方式 会 是 到 上诉 到 这 淘气 女孩们 为了 他们的
[əˈpɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [drɪˈspjuːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɪˈsaɪdɪd] . -
opinion as to how the dispute should be decided . '
观点 作为 到 如何 这 争议 应该 是 决定 . -

我认为正确的做法是向那些调皮的女孩们征求意见，看看她们对如何解决这场争端有何看法。

- [juː; jʊ] [ɪmˈpəʊz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [ðəm; ðəm] .
' You impose too much on them .
- 你 强加 也 很多 在 他们 .

你对他们的要求太高了。

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈspiːkɪŋ] [ˈsɪəriəsli] . -
And you are not speaking seriously . '
和 你 是 不是 请讲 严重地 . -

你说话并不认真。

- [ˈpɑːd(ə)n] [em ˈiː] , [aɪ] [er ˈem] .
' Pardon me , I am .
- 赦免 我 , 我 是 .

对不起，我就是。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [maɪˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnɔːti] [gɜːl] — [səˈpəʊzɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv]
I should throw myself into the mind of a naughty girl — supposing none of
我 应该 扔 我 进入 这 头脑 的 一个 淘气 女孩 — 假如 没有任何 的
[ðɪːz] [æt; ət] [hænd] — [ænd; ænd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt]
these at hand — and I should let it be known that my eyes were shut
这些 在 手 — 和 我 应该 让 它 是 已知 那 我的 眼睛 是 关闭
[tuː; tə] [prəˈsiːdɪŋz] ,
to proceedings ,
到 诉讼程序 ,

我应该把自己代入一个淘气女孩的思维模式——假设手边没有这样的女孩——并且我应该让别人知道我对发生的一切视而不见。

[ˈɔːlweɪz] [prəˈvaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈwepənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [əˈlɑːm]
always provided the weapons were not such as would cause a shock of alarm
总是 假如 这 武器 是 不是 这样的 作为 会 原因 一个 震惊 的 警报
[ɪn] [ˈfiːmeɪl] [ˈbuzəm] . -
in female bosoms . '
在 女性 胸部 . -

前提是这些武器不会让女性感到惊恐万分。

- [juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [əˈlɑʊ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːt] [aʊt] ? -
' You would at your school allow it to be fought out ? '
- 你 会 在 你的 学校 允许 它 到 是 战斗 出去 ? -

“你们学校会允许这种打斗行为吗？ ”

- [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
' Judging by the characters of the boys .
- 评判 经过 这 人物 的 这 男孩们 .

从这些男孩的性格来看。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hedz] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] , [aɪ] [wʊd] [traɪ] [ðəm; ðəm] [æt; ət] [ðeə(r)] [hedz] .
If they had heads to understand , I would try them at their heads .
如果 他们 有 头部 到 理解 , 我 会 尝试 他们 在 他们的 头部 .

如果他们能理解，我会让他们明白我的意思。

[ˈʌðəwaɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] , [ðeɪ] [kʌm] [raʊnd] [ˈkwɪkə(r)] [tuː; tə] [gʊd] [blʌd] ,
Otherwise they are the better , they come round quicker to good blood ,
否则 他们 是 这 更好的 , 他们 来 圆形的 更快 到 好的 血 ,

否则它们反而更好，它们更容易接受好血统。

[æ̯t; ət][ð̯ə(r)][eɪdʒ] — [aɪ] [spi:k] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɔɪz] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɒstaɪl] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv]
at their age — I speak of English boys — for a little hostile exercise of
在 他们的 年龄 — 我 说话 的 英语 男孩们 — 为了 一个 小的 敌对的 锻炼 的
[ð̯ə(r)][fɪsts] .
their fists .
他们的 拳头 .

在我这个年纪——我指的是英国男孩——他们会用拳头进行一些对抗性的锻炼。

[wel] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [ˈtiːtʃɪz] [ð̯em; ð̯əm][ð̯ə; ð̯i][ˈvæljuː][ɒv; əv] [ˈspɑːrɪŋ] . -
Well , for one thing , it teaches them the value of sparring . -
出色地 , 为了 一 事物 , 它 教导 他们 这 价值 的 陪练 . -
首先, 这能让他们明白实战的价值。

- [aɪ][mʌst; məst][ɪˈmædʒɪn][aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ð̯ə; ð̯i] [ˈnɔːtɪ] [ˈsɪstəhʊd] ,
' I must imagine I am not one of the naughty sisterhood ,
- 我 必须 想象 我 是 不是 一 的 这 淘气 姐妹情谊 ,
“我想我应该不是那些调皮捣蛋的姐妹会成员之一吧。”

— [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [aɪ][fʊd; ʃəd][ˈevə(r)] [ɡɪv] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] ,
— for I cannot think I should ever give consent to fighting of any description ,
— 为了 我 不能 思考 我 应该 曾经 给 同意 到 斗争 的 任何 描述 ,
——因为我绝不会同意任何形式的争斗，

[ənˈles] [fɔː(r); fə(r)][ð̯ə; ð̯i] [ˈveri] [best] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)nɪz] , - [sed] [ð̯ə; ð̯i][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .
unless for the very best of reasons , ' said the countess .
除非 为了 这 非常 最好的 的 原因 , - 说 这 伯爵夫人 .
“除非有非常正当的理由，”伯爵夫人说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æ̯t; ət][ð̯ə; ð̯i] [trɪk] [ɒv; əv][ð̯ə; ð̯i][ˈkwɔːtə(r)] - [ˈmɪnɪts] [pɔɪz] .
His eyes were at the trick of the quarter - minute's poisoning .
他的 眼睛 是 在 这 诡计 的 这 四分之一 - 分钟 平衡 .
他的目光落在了那15分钟的微妙平衡上。

[hɜː(r); hə(r)][lɪdʒ] [ˈflʌtə] . -
Her lids fluttered . -
她 盖子 飘动 . -
她的眼皮颤动了一下。

[əʊ] , [aɪ][dɔʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ð̯ə; ð̯i] [ɡʊd] , - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
Oh , I don't mean to say I was one of the good , ' she added .
哦 , 我 不 意思是 到 说 我 曾是 一 的 这 好的 , - 她 额外 .
“哦, 我并不是说我是好人之一，”她补充道。

[æ̯t; ət][ð̯ə; ð̯i] [seɪm] [taɪm][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈlaɪvən] [ˈmeməri] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
At the same time her enlivened memory made her conscious of a
在 这 相同的 时间 她 活跃 记忆 制成 她 有意识的 的 一个
[ˈwɔːnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

与此同时，她被唤醒的记忆让她意识到一个警告，

[ð̯æt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [æz; əz] [ˈeni] [ˈwʊmən] [maɪt] , [səʊ] [tɔːk] [ɒn][ɒv; əv][pɑːst] [deɪz] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] ,
that she might , as any woman might , so talk on of past days as to take ,
那 她 可能 , 作为 任何 女士 可能 , 所以 讲话 在 的 过去的 天 作为 到 拿 ,
她或许会像任何女人一样，谈论过去的日子，

[ˈraːð̯ə(r)][mɔː(r)][ð̯æ̯n; ð̯ən][wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][ð̯ə; ð̯i][ˈæntɪdəʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] .
rather more than was required of the antidote she had come for .
相当 更多的 比 曾是 必需的 的 这 解毒剂 她 有 来 为了 .
比她前来寻求的解药所需的量要多得多。

[ðə; ði] ['æntɪdəʊt] [wɒz; wəz] ['eksələnt] ； ['ku:lɪŋ] ， ['fɔ:tɪfaɪŋ] ； - [kwat] [ə; eɪ] [kə'liːbɪt] ， - [hɜ:(r); hə(r)]
The antidote was excellent ； cooling , fortifying ； ' quite a chalybeate , ' her
这 解毒剂 曾是 出色的 ； 冷却 , 强化 ； - 相当 一个 含铁 , - 她
[ɑ:nt] [wɒd] [seɪ] ,
 aunt would say ,
阿姨 会 说 ,

这种解药效果极佳；清凉又强身；“真是个铁剂,”她姑妈会这样说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] .
 and she was thankful .
和 她 曾是 感恩 .

她心存感激。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [rəʊz] [ɒn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [θæŋks] ,
 Her heart rose on a quiet wave of the thanks ,
她 心 玫瑰 在 一个 安静的 海浪 的 这 谢谢 ,

她心中涌起一股无声的感激之情。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] ['fæðəmz] .
 and pitched down to a depth of uncounted fathoms .
和 投球 向下 到 一个 深度 的 未统计的 英寻 .

并向下俯冲到数不清的深度。

[ə'mɪntə] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [tel] [hɜ:'self] [waɪ] .
 Aminta was unable to tell herself why .
阿明塔 曾是 无法 到 告诉 她自己 为什么 .

阿明塔无法告诉自己为什么。

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ['fɪntʃli] [hæd; həd] [bi:n] [ə'naʊnst] .
 Mrs . Lawrence Finchley had been announced .
太太 . 劳伦斯 芬奇利 有 到过 宣布 .

劳伦斯·芬奇利夫人已被宣布就职。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] - [breɪn] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪəri:z] [ɒv; əv][da:ts] ,
 On her way to the drawing room Aminta's brain fell upon a series of dots ,
在 她 方式 到 这 绘画 房间 - 脑 跌倒 之上 一个 系列 的 点 ,

阿明塔在去客厅的路上,脑海中突然浮现出一串点状图案。

[ðæt] [wu:nd] [ə'ləŋ] [ə; eɪ] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ə'kju:zd] [hɜ:'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ri'pent]
 that would along a track to the point where she accused herself of a repented
那 伤口 沿着 一个 追踪 到 这 观点 在哪里 她 被告 她自己 的 一个 悔改

- — [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['letəz] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [du:md] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [ænd; ənd]
 coquetry — cause of the burning letters she was doomed to receive and
- — 原因 的 这 燃烧 信件 她 曾是 注定失败 到 收到 和

[kɒd; kəd][nɒt] [stɒp] [wɪ'ðəʊt] ['raʊzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['laɪən] .
 could not stop without rousing her lion .
可以 不是 停止 没有 振奋人心的 她 狮子 .

这条路蜿蜒曲折,直到她开始谴责自己曾有过一段悔恨的卖弄风情的经历——这是她注定要收到的那些愤怒信件的起因,而她无法停止这一切,除非激起她内心的狮子。

[ʃiː; ʃɪ] ['dɒtɪd] ['bækwədz] ；
 She dotted backwards ；
她 虚线 向后 ；

她向后点了点；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv] ['eni] ['wi:knəs] [ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
 there was no sign that she had been guilty of any weakness other than the
那里 曾是 不 符号 那 她 有 到过 有罪的 的 任何 弱点 其他 比 这

['ɔ:lməʊst] — [æt; ət] [li:st] ,
 almost — at least ,
几乎 — 在 至少 ,

除了几乎——至少——之外,没有任何迹象表明她犯过任何其他软弱的行为。

[ɪn] [dɪˈzaɪn] — [ˈɪnəs(ə)nt] [fɜːst] [muːv] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [tʌtʃ] [lɔːd] [ˈɔːrmɑːnt][ɪn][ðə; ði] **in design — innocent first move , which had failed to touch Lord Ormont in the** 在 设计 — 清白的 第一的 移动 , 哪个 有 失败的 到 触碰 主 奥蒙特 在 这 [smɔːlɪst] [dɪˈɡriː] . **smallest degree .** 最小 程度 .

在设计上——这是一次无意的尝试，丝毫没有触及奥蒙特勋爵。

[ˈnevə(r)][ˈfeɪljə(r)][mɔː(r)] [ˈæbsəluːt] ! **Never failure more absolute !** 绝不 失败 更多的 绝对 !

从未有过如此彻底的失败！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəmz] [ˈbrækɪ] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈɡreɪtli] [kæəd] **She was about to inquire of her bosom's oracle whether she greatly cared** 她 曾是 关于 到 查询 的 她 胸部的 神谕 无论 她 非常 关心 [naʊ] . **now .** 现在 .

她正要向自己的内心探寻答案，看看自己现在是否真的在乎。

[fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən][ˈɑːnsə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [went] [ˈdɒtɪŋ] [əˈlɒŋ] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . - [skuːl] **For an answer , her brain went dotting along from Mr . Cuper's school** 为了 一个 回答 , 她 脑 去 点缀 沿着 从 先生 : - 学校 , **;** **;** **;**

为了找到答案，她的思绪开始飞快地飘向库珀先生的学校。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] [ˈæbnə] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] [ˈmeɪti] [ˈweɪbɜːrn] , [huː] **and a boy named Abner there , and a boy named Matey Weyburn , who** 和 一个 男生 命名 阿布纳 那里 , 和 一个 男生 命名 伙伴 韦伯恩 , who [prəˈtektɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dʒuː] - [bɔɪ] , **protected the little Jew - boy ,** 受保护 这 小的 犹 - 男生 ,

那里还有一个名叫阿布纳的男孩，以及一个名叫马蒂·韦伯恩的男孩，他保护了那个犹太小男孩。

[ʌp][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈæbnə] [ɪn] [ˈlʌndən] , [huː] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm][ɪn] [dʒuː] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə] [ˈveəriəs] **up to Mr . Abner in London , who recommended him in due season to various** 向上 到 先生 : 阿布纳 在 伦敦 , who 受到推崇的 他 在 到期的 季节 到 各种各样的 [əˈkweɪntəns] ; **acquaintances ;** 熟人 ;

最终传到了伦敦的阿布纳先生那里，阿布纳先生适时地将他推荐给了各种熟人；

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːlət] - . **among them to Lady Charlotte Eglett .** 之中 他们 到 女士 夏洛特 - .

其中包括夏洛特·埃格利特夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第二卷(Lord Ormont and His Aminta — Volume 2)

第4/4页

[hens] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [lɔːd] [ˈɔːrmɑːnt] .
Hence the introduction to Lord Ormont .
因此 这 介绍 到 主 奥蒙特 .

因此，我们才得以认识奥蒙特勋爵。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] [ˈəʊnli][wiː; wi] [treɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
How little extraordinary circumstances are , if only we trace them to the
如何 小的 非凡的 情况 是 , 如果 仅有的 我们 痕迹 他们 到 这
[sɔːs] !
source !
来源 !

如果我们追溯到根源，就会发现那些特殊情况其实微不足道！

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈəʊnli][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈprɪəd] [ˈmɑːvələs] , [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ˈwʊmən] [maɪt] [hæv; həv]
But if only it had appeared marvellous , the throbbing woman might have
但 如果 仅有的 它 有 出现 奇妙 , 这 悸动 女士 可能 有
[siːzd] [ɒn][aɪ ˈtiː] ,
seized on it ,
查获 在 它 ,

但如果它看起来足够神奇，那位心跳加速的女子或许就会抓住它。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈfɜːtfl] , [æn; ən] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] [dɪˈstɪŋktli] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ˈweɪkən][ðə; ði] [best] [ɪn]
as a thing fateful , an intervention distinctly designed to waken the best in
作为 一个 事物 命运的 , 一个 干涉 明显地 设计 到 唤醒 这 最好的 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

仿佛命中注定一般，这是一次精心设计的干预，旨在唤醒她内心最美好的一面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [strɒŋɡɪst] .
which was , after all , the strongest .
哪个 曾是 , 后 全部 , 这 最强 .

毕竟，它是最强的。

[jeɪ] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒŋɡɪst] .
Yea , she could hope and pray and believe it was the strongest .
是的 , 她 可以 希望 和 祈祷 和 相信 它 曾是 这 最强 .

是的，她可以抱有希望、祈祷并相信这是最强大的力量。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ɪzəˈbelə] [ˈlɒrəns] [ˈfɪntʃli] ,
She was listening to Isabella Lawrence Finchley ,
她 曾是 聆听 到 伊莎贝拉 劳伦斯 芬奇利 ,

她当时正在听伊莎贝拉·劳伦斯·芬奇利的歌。

[ˈwɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [tuː; tə][sʌm; səm][end][ðə; ði] [əˈbʌv] [laɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
wishing she might have followed to some end the above line of her
祝 她 可能 有 随后 到 一些 结尾 这 多于 线 的 她
[ˌmedɪˈteɪʃənz] .
meditations .
冥想 .

她多么希望自己能将上述的冥想进行到底。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrəns] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [mʌtʃ] [ˈwɔ:mə(r)] , [ˈpresɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈmɪəli]
Mrs . Lawrence was changed , much warmer , pressing to be more than merely
太太 . 劳伦斯 曾是 已更改 , 很多 更温暖 , 紧迫 到 是 更多的 比 仅仅
[ˈfrendli] .
friendly .
友好的 .

劳伦斯太太变了, 变得更加热情, 不满足于仅仅友好。

[əˈmɪntə] [twais] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkɪsɪz] .
Aminta twice gave her cheek for kisses .
阿明塔 两次 给予 她 脸颊 为了 吻 .

阿明塔两次把脸颊凑过来让人亲吻。

[ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrəns] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The secretary had spoken of Mrs . Lawrence as having the look of a
这 秘书 有 说 的 太太 . 劳伦斯 作为 拥有 这 看 的 一个
[ˈhænsəm] [bɔɪ] ;
handsome boy ;
英俊的 男生 ;

秘书曾说劳伦斯夫人长得像个英俊的男孩;

[ænd; ənd] - [vju:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [ˌʌndəˈwent] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈlaɪkwaɪz] .
and Aminta's view of her now underwent a change likewise .
和 - 看法 的 她 现在 经历了 一个 改变 同样地 .

阿明塔对她的看法也随之发生了改变。

[kəmˈpʌŋk(ə)n] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪstəli] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɔɪɪ] [feə(r)][wʌn] [ˈflaɪɪŋ]
Compunction , together with a sisterly taste for the boyish fair one flying
愧疚 , 一起 和 一个 姐妹情谊 品尝 为了 这 男孩气 公平的 一 飞行
[hɜ:(r); hə(r)][seɪl] [ˌɪndɪˈpendəntli] ,
her sail independently ,
她 帆 独立 ,

愧疚, 以及对那位独自扬帆远航的英俊少女的姐妹般的喜爱,

[ænd; ənd] [ˈgæləntli] [ˈbreɪvɪŋ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ɪnˈdju:st] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kɪs] [ɪn] [rɪˈtɜ:n] .
and gallantly braving the winds , induced her to kiss in return .
和 英勇地 勇敢 这 风 , 诱导 她 到 吻 在 返回 .

他英勇地顶着狂风, 逗得她回吻了他。

- [ju:; jʊ][du:; də] [laɪk] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ][ˈmɔ:s(ə)] ? - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrəns] .
' You do like me a morsel ? ' said Mrs . Lawrence .
- 你 做 喜欢 我 一个 小块 ? - 说 太太 . 劳伦斯 .

“你喜欢我吗?”劳伦斯太太说。

- [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ju:; jʊ][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][ˈhɪə(r)] .
' I fell in love with you the last time I was here .
- 我 跌倒 在 爱 和 你 这 最后的 时间 我 曾是 这里 .

“我上次来这里的时候就爱上了你。”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsekrət(ə)ri] — [ɪts] [əˈvəʊd] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
I came to see Mr . Secretary — it's avowed ; and I have been thinking of
我 来了 到 看 先生 . 秘书 — 它是 公开承认 ; 和 我 有 到过 思维 的
[ju:; jʊ][ˈevə(r)] [sɪns] ,
you ever since ,
你 曾经 自从 ,

我来是拜访国务卿先生的——这是公开的; 而且从那以后, 我一直都在想着您。

[ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [els] .
of no one else .
的 不 一 别的 .

没有其他人。

[əʊ] [jes] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɔ:t] [em 'i:] .

Oh yes , for a man ; but you caught me .
哦 是的 , 为了 一个 男人 ; 但 你 捕捉 我 .

哦, 是的, 对男人来说是这样; 但你抓住了我。

[aɪv] [bi:n] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][frɒm; frəm] ['kæptɪn] [meɪ] .

I've been hearing of him from Captain May .
我已经 到过 听力 的 他 从 队长 可能 .

我从梅船长那里听说过他。

[ðeɪ] [fens] [æt; ət] [ðəʊz] [rʊmz; ru:mz] .

They fence at those rooms .
他们 栅栏 在 那些 房间 .

他们用栅栏围住了那些房间。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] - [es] ['fʌni] , ['mɪstə(r)] . - ['præktɪs] [ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ;

And it 's funny , Mr . Morsfield practises there , you know ;
和 它 - s 有趣的 , 先生 . - 实践 那里 , 你 知道 ;

有趣的是, 莫斯菲尔德先生在那里练习, 你知道吗?

[ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['lʌvli] ['ɪnəs(ə)nt] ['eɪmi] , [kwi:n] [ɒv; əv] [blɒnd] ,

and there was a time when the lovely innocent Amy , Queen of Blondes ,
和 那里 曾是 一个 时间 什么时候 这 迷人的 清白的 艾米 , 女王 的 金发女郎 ,

曾几何时, 美丽纯真的艾米, 金发女王,

[held][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] .

held the seat of the Queen of Brunes .
握住 这 座位 的 这 女王 的 布鲁内斯 .

曾担任文莱女王的王位。

[ɑ:] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðə; ði] [ɪnfɪ'deləti] [ɒv; əv][men] ['dʌznt] [kaʊnt] .

Ah , my dear , the infidelity of men doesn't count .
啊 , 我的 亲爱的 , 这 不忠 的 男人 不 数数 .

啊, 亲爱的, 男人的不忠不算数。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒɪŋ] [mu:nz] .

They are affected by the changeing moons .
他们 是 做作的 经过 这 改变 月亮 .

它们受到月相变化的影响。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz]['sɪv(ə)l][tu:; tə][hɪm] ,

As long as the captain is civil to him ,
作为 长的 作为 这 队长 是 民用 到 他 ,

只要船长对他彬彬有礼,

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['eɪmi][hæz; həz][nɒt] [kəm'pleɪnd] .

we may be sure beautiful Amy has not complained .
我们 可能 是 当然 美丽的 艾米 有 不是 抱怨 .

我们可以肯定, 美丽的艾米没有抱怨过。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ʃi:; ʃɪ] ['kæriz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['faɪəd]

Her husband is the pistol she carries in her pocket , and she has fired
她 丈夫 是 这 手枪 她 携带 在 她 口袋 , 和 她 有 被解雇

[hɪm] [twɪs] ,

him twice ,
他 两次 ,

她的丈夫就是她口袋里的那把手枪, 而她已经开枪打死了他两次。

[wɪð] [ɪ'fekt] .

with effect .
和 影响 .

确实有效。

[θru:] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ][ai][hæv; həv] [lɜːnt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]
Through love of you I have learnt the different opinion the world of the good
通过 爱 的 你 我 有 学会了 这 不同的 观点 这 世界 的 这 好的
[hæz; həz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][em 'iː] ;
has of her and of me ;
有 的 她 和 的 我 ;
因为你的爱，我才明白世上善良的人对她和我的看法截然不同；

[ai] [θɔːt] [wiː; wi][ræn][ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [brænd] .
I thought we ran under a common brand .
我 想法 我们 跑 在下面 一个 常见的 品牌 .
我以为我们用的是同一个品牌。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gre'deʃən] .
There are gradations .
那里 是 渐变 .
这其中存在等级差异。

[ai] [went] [tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] - [ɑːnt] ; [gʊd] [əʊld] [greɪt] - [ɑːnt]
I went to throw myself at the feet of my great - aunt ; good old great - aunt
我 去 到 扔 我 在 这 脚 的 我的 伟大的 - 阿姨 ; 好的 老的 伟大的 - 阿姨
['leɪdi] [diː] ,
Lady de Culme ,
女士 德 库尔姆 ,
我跪倒在我姑婆——善良的老姑婆德库尔姆夫人——的脚下。

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][lənd] .
who is a power in the land .
WHO 是 一个 力量 在 这 土地 .
谁是这片土地上的掌权者？

[ai] [let] [hɜː(r); hə(r)] [sə'pəʊz] [ai] [kɜːm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'prəʊtʃ] [em 'iː] [wɪð] [lɔːd]
I let her suppose I came for myself , and she reproached me with Lord
我 让 她 认为 我 来了 为了 我 , 和 她 受责备 我 和 主
['ædə(r)] .
Adder .
加法器 .
我让她以为我是为自己而来，她便以阿德勋爵的名义责备我。

[ai] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ten] ['ʌðə(r)z] .
I confessed to him and ten others .
我 坦白 到 他 和 十 其他的 .
我向他和和其他十个人坦白了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] , [ʃiːz] ['tɪkliʃ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['eɪti] - [fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [lɑːft] !
She is a dear , she's ticklish , and at eighty - four she laughed !
她 是 一个 亲爱的 , 她是 痒痒的 , 和 在 八十 - 四 她 笑了 !
她很可爱，很怕痒，而且八十四岁高龄还会笑！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [fiːld] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][aɪ 'tiː] — [dʒʌst][ðə; ði]
She looked into my eyes and saw a field with never a man in it — just the
她 看起来 进入 我的 眼睛 和 锯 一个 场地 和 绝不 一个 男人 在 它 — 只是 这
['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
shadow of a man .
阴影 的 一个 男人 .
她凝视着我的眼睛，仿佛看到了一片空无一人的田野——只有男人的影子。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][ten] ['kænsld] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [nemd] [tuː; tə][em 'iː] ,
She admitted the ten cancelled the one , and exactly named to me ,
她 承认 这 十 取消 这 一 , 和 确切地 命名 到 我 ,
她承认那十个取消了一个，并准确地告诉了我名字。

[baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['z:ɪŋ] ['eɪmɪ] , [ðə; ði]['sɪnə(r)][aɪ][,eɪ 'em][ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] ,
by comparison with the erring Amy , the sinner I am and must be ,
经过 比较 和 这 犯错 艾米 , 这 罪人 我 是 和 必须 是 ,
与犯错的艾米相比, 我这个罪人, 过去是、现在是、将来也必然是罪人。

[ɪf] [aɪ] - [em][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
if I ' m to live .
如果 我 - 米 到 居住 .

如果我想活下去。

[səʊ] , [dɪə(r)] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ɪz] ,
So , dear , the end of it is ,
所以 , 亲爱的 , 这 结尾 的 它 是 ,

亲爱的, 故事到此结束了。

- [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪlkən] ['æmbə(r)][baʊ; bæʊ][æt; ət]
and Mrs . Lawrence put her fingers to a silken amber bow at
- 和 太太 . 劳伦斯 放 她 手指 到 一个 丝 琥珀色 弓 在
- [θrəʊt] ,
Aminta's throat ,
- 喉 ,

劳伦斯夫人将手指放在阿明塔脖子上的一条丝质琥珀色蝴蝶结上,

[ænd; ənd] [skweəd] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['flætnd] [,aɪ 'ti:] [wɪð] ['deɪntɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , ['spi:kɪŋ] [ɒn]['ʌndə(r)]
and squared it and flattened it with dainty precision , speaking on under
和 平方 它 和 扁平的 它 和 纤巧 精确 , 请讲 在 在下面
[drɒpt] ['aɪlɪdz] ,
dropped eyelids ,
掉落 眼睑 ,

然后, 他用一种精致的精准度把它修方、压平, 一边说着, 一边耷拉着眼睑。

[ɪn'tent] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,
intent upon her work ,
意图 之上 她 工作 ,

她全神贯注于工作,

- ['leɪdi] [di:] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jʊ] [wen'evə(r)] [,aɪ 'ti:][,æɪ; jəl][su:t][ðə; ði]
' Lady de Culme will be happy to welcome you whenever it shall suit the
- 女士 德 库尔姆 将要 是 快乐的 到 欢迎 你 每当 它 将 套装 这
['kaʊntəs; 'kaʊntəs][ɒv; əv][,ɔ:rmɑ:nt][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'repjətəbl] [frend] .
Countess of Ormont to accompany her disreputable friend .
伯爵夫人 的 奥蒙特 到 陪伴 她 声名狼藉的 朋友 .

“只要奥尔蒙伯爵夫人愿意陪同她那位声名狼藉的朋友, 库尔姆夫人就会很乐意欢迎您。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][du:; də] , [dɪə(r)] ? -
But what can I do , dear ? '
但 什么 能 我 做 , 亲爱的 ? -

可是我能怎么办呢, 亲爱的?

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][lɪdz][ænd; ənd] [lʊkt] [br'si:tʃŋli] .
She raised her lids and looked beseechingly .
她 提高 她 盖子 和 看起来 恳求地 .

她抬起眼皮, 眼神充满恳求。

- [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [wɪð] [ðɪs] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd] [stɑɪl] [ɒv; əv][men]
' I was born with this taste for the ways and games and style of men
- 我 曾是 出生 和 这 品尝 为了 这 方式 和 游戏 和 风格 的 男人
.
:
.

“我天生就喜欢男人的行事方式、游戏和风格。”

[aɪ][həʊp][aɪ][dʊənt][get][ɒn]['bædli][wɪð][wɪmɪn];
I hope I don't get on badly with women;
我 希望 我 不 得到 在 糟糕 和 女性;
我希望我和女性相处得不会不好;

[bʌt;bət][ɪf][aɪ]-[em][nɒt][ə'laʊd][tu:;tə][ɪn'dʌldʒ][maɪ]['næt(ə)rəl][teɪst],
but if I 'm not allowed to indulge my natural taste,
但 如果 我 - 米 不是 允许 到 放纵 我的 自然的 品尝;
但如果我不被允许满足自己的自然喜好,

[aɪ][kɪk][ðə;ði]['steɪb(ə)]-[bɔ:dʒ][ænd;ənd][baɪt][ðə;ði]['meɪndʒə(r)].-
I kick the stable - boards and bite the manger.
我 踢 这 稳定的 - 板 和 咬 这 马槽;
我踢马厩的木板，咬马槽。

[ə'mɪntə][θru:][hɜ:(r);hə(r)][ɑ:mz][raʊnd][hɜ:(r);hə(r)], [ænd;ənd][ðeɪ][lɑ:ft][ðeə(r)]['mju:tʃuəl][pi:l].
Aminta threw her arms round her, and they laughed their mutual peal.
阿明塔 扔 她 武器 圆形的 她, 和 他们 笑了 他们的 相互的 皮尔;
阿明塔一把抱住她，两人开怀大笑。

[kə'resɪŋ][hɜ:(r);hə(r)][stɪl], [ə'mɪntə][sed]:-[aɪ][dʊənt][nəʊ][weðə(r)][aɪ][ɪm'breɪs][ə;eɪ][bɔɪ].-
Caressing her still, Aminta said: 'I don't know whether I embrace a boy.'
爱抚 她 仍然, 阿明塔 说: - 我 不 知道 无论 我 拥抱 一个 男生;-
阿明塔一边抚摸着她，一边说：“我不知道我是否愿意拥抱一个男孩。”

- [ðæt][aɪ'dɪə][kʌmz][frɒm;frəm][ə;eɪ][mæn]!-
'That idea comes from a man!'
- 那 主意 来 从 一个 男人! -
“这个想法竟然出自一个男人之手!”

[sed]['mɪsɪz]. [lɒrəns].
said Mrs. Lawrence.
说 太太: 劳伦斯;
劳伦斯夫人说道。

[aɪ'ti:][wɒz;wəz][əd'mɪtɪd].
It was admitted.
它 曾是 承认;
承认了。

[ðə;ði]['sekrət(ə)rɪ][wɒz;wəz][dɪ'skʌst].
The secretary was discussed.
这 秘书 曾是 讨论;
秘书一事被提及。

['mɪsɪz]. [lɒrəns] [rɪ'mɑ:k]:-[jes], [aɪ][laɪk]['tɔ:kɪŋ][wɪð][hɪm];[hi:z][braɪt].
Mrs. Lawrence remarked: 'Yes, I like talking with him; he's bright.'
太太: 劳伦斯 评论: - 是的, 我 喜欢 说 和 他; 他是 明亮的;
劳伦斯太太评论道：“是的，我喜欢和他交谈；他很聪明。”

[ju:;jʊ][drəʊv][hɪm][aʊt][ɒv;əv][em'i:][ðə;ði][deɪ][aɪ][sɔ:][hɪm].
You drove him out of me the day I saw him.
你 驾驶 他 出去 的 我 这 天 我 锯 他;
我见到他的那天，你就把他从我心中赶走了。

[dʌznt][hi:;hi][gɪv][ju:;jʊ][ðə;ði][aɪ'dɪə][ɒv;əv][ə;eɪ][mæn][hu:] [ɪn'sɪst][ɒn][kæptʃərɪŋ][ju:;jʊ][ænd;ənd][lets]
Doesn't he give you the idea of a man who insists on capturing you and lets
不 他 给 你 这 主意 的 一个 男人 WHO 坚持 在 捕捉 你 和 让我们
[aɪ'ti:][bi:;bi][si:n][hi:;hi][dʌznt][keə(r)][tu:] [snæps][ɒv;əv][ə;eɪ]['fɪŋgə(r)]? -
it be seen he doesn't care two snaps of a finger?'
它 是 已见 他 不 关心 二 快照 的 一个 手指? -
他难道不会让你觉得他是一个执意要抓住你，并且毫不掩饰自己毫不在乎的男人吗?

[ə'mɪntə] [pi'tɪʃən] [ɒn][hɪz; ɪz] [br'hɑ:f] [ɪn'dɪfrəntli] :- [hi;; hi] - [es] [wel] [bred] . -
Aminta petitioned on his behalf indifferently : '**He ' s well bred** . '
阿明塔 请愿 在 他的 代表 漠不关心 : - 他 - s 出色地 繁殖 : -

阿明塔冷漠地为他请愿：“他出身良好。”

[ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnə'tentɪv] [tu;; tə][mɪsɪz] . ['lɔ:rənsɪz] [ɑ:nsə(r)] .
She was inattentive to Mrs . Lawrence's answer .
她 曾是 注意力不集中 到 太太 . 劳伦斯的 回答 .

她对劳伦斯太太的回答心不在焉。

[ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [blɒnd] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
The allusion of the Queen of Blondes had stung her in the
这 典故 的 这 女王 的 金发女郎 有 被蜇了 她 在 这
[ʌnək'nɒlɪdʒd] ['ri:dʒənz] [weə(r)] ['wɪmɪn] [dɪ'skɑ:d] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['sensətɪv] .
unacknowledged regions where women discard themselves and are most sensitive .
未被承认 地区 在哪里 女性 丢弃 他们自己 和 是 最多 敏感的 .

“金发女王”这个比喻刺痛了她内心深处那些女性最敏感、最容易袒露心扉的地方。

- [dɪ'saɪd] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [su:n] [tu;; tə] ['leɪdi] [di:] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['lɔ:rəns] .
' Decide on coming soon to Lady de Culme , ' said Mrs . Lawrence .
- 决定 在 未来 很快 到 女士 德 库尔姆 , - 说 太太 . 劳伦斯 .

“尽快决定来莱迪德库尔姆庄园吧,”劳伦斯夫人说。

- [naʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)][əʊpən][tu;; tə][ju;; jʊ] , [ʃi;; ʃi] [wɒd] [laɪk][tu;; tə][hæv; həv][ju;; jʊ][ɪn]
' Now that her arms are open to you , she would like to have you in
- 现在 那 她 武器 是 打开 到 你 , 她 会 喜欢 到 有 你 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“既然她向你敞开了双臂，她就想把你拥入怀中。”

[ʃi;; ʃi][ɪz][əʊld] — .
She is old — .
她 是 老的 — .

她年纪大了。

[ju;; jʊ][wʊənt][bi;; bi] ['rɪɡərəs] ?
You won't be rigorous ?
你 惯于 是 严格的 ?

你不会严格要求吗？

[nəʊ] ['stændɪŋ] [ɒn] [smɔ:l] [pʌŋk'tiliəu] ?
no standing on small punctilios ?
不 常设 在 小的 点 ?

不能站在小点上？

[ʃi;; ʃi] [wɒd] [kɔ:l] , [bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [dʌz] [nɒt] — [hm] ,
She would call , but she does not — h'm ,
她 会 称呼 , 但 她 做 不是 — 嗯 ,

她本想打电话，但她没有——嗯，

[aɪ 'ti:][ɪz][em] . [el'i:] [kɒŋt] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [dʌz] [nɒt] [tʃu:z] [tu;; tə] — [hm] .
it is M . le Comte that she does not choose to — h'm .
它 是 M . 勒 孔特 那 她 做 不是 选择 到 — 嗯 .

是勒孔特先生，她没有选择——嗯。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)][əʊpən][tu;; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
But her arms are open to the countess .
但 她 武器 是 打开 到 这 伯爵夫人 .

但她对伯爵夫人敞开了双臂。

[aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][grænd] [step] .
It ought to be a grand step .
它 应该 到 是 一个 盛大 步 .

这应该是一个重大的进步。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][əʃʊəd; əʃɔ:d] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈɑ:lət] - [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ˈteɪkən][ˈɪntu:][ðəm; ðəm] .
You may be assured that Lady Charlotte Eglett would not be taken into them .
你 可能 是 保证 那 女士 夏洛特 - 会 不是 是 已采取 进入 他们 .

您可以放心，夏洛特·埃格利特夫人不会被他们带走。

[maɪ] [greɪt] - [ɑ:nt] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] - [ænts] [ˈmeməri] .
My great - aunt has a great - aunt's memory .
我的 伟大的 - 阿姨 有 一个 伟大的 - 姑姑的 记忆 .

我的姑婆记忆力很差。

[ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][ˌekspləˈneɪ(ə)n] — [ɪf] [aɪˈti:] - [es][æn; ən] [əˈpɒlədʒi] — [ʃi:; ʃi][kæn; kən]
The Ormonts are the only explanation — if it 's an apology — she can
这 - 是 这 仅有的 解释 — 如果 它 - s 一个 道歉 — 她 能
[ˈɒfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv][ˈɔ:rmɑ:nt] .
offer for the behaviour of the husband of the Countess of Ormont .
提供 为了 这 行为 的 这 丈夫 的 这 伯爵夫人 的 奥蒙特 .

如果说这是一种道歉，那么奥尔蒙特家族就是她对奥尔蒙特伯爵夫人丈夫的行为所能给出的唯一解释。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][laɪk] [hɪm] .
You know I like him .
你 知道 我 喜欢 他 .

你知道我喜欢他。

[aɪ][kænt] [help] [ˈlaɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [laɪks] [ˌem ˈi:] .
I can't help liking a man who likes me .
我 不能 帮助 喜欢 一个 男人 WHO 点赞 我 .

我无法抗拒喜欢一个喜欢我的男人。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsekrət(ə)rɪ] ?
Is that the way with a boy , Mr . Secretary ?
是 那 这 方式 和 一个 男生 , 先生 . 秘书 ?

秘书先生，男孩子都这样吗？

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , [maɪ][diə(r)] .
I must have another talk with the gentleman , my dear .
我 必须 有 其他 讲话 和 这 绅士 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我必须再和这位先生谈谈。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [əˈmɪntə] [tu:; tə][ˌem ˈi:] . -
You are Aminta to me . ' -
你 是 阿明塔 到 我 . -

你对我来说就是阿明塔。

- [ˈɔ:lweɪz] [əˈmɪntə] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [ˈtendəli] [ˈɡɪv(ə)n] .
' Always Aminta to you , ' was the reply , tenderly given .
- 总是 阿明塔 到 你 , - 曾是 这 回复 , 温柔地 给定 .

“你永远叫我阿明塔，”对方温柔地回答道。

- [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [kɑ:mpriˈhendɪŋ] [hɪm] , [aɪm][æz; əz][fɑ:(r)] [ɒf] [ðæt] [æz; əz] [ˈleɪdi] [di:] ,
' But as for comprehending him , I'm as far off that as Lady de Culme ,
- 但 作为 为了 理解 他 , 我是 作为 远的 离开 那 作为 女士 德 库尔姆 ,

“但要说理解他，我离理解他就像库尔姆夫人一样遥远。”

[hu:] [ˈhæznt][ðə; ði] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][aɪ][hæv; həv] . -
who hasn't the liking for him I have . ' -
WHO 还没有 这 喜欢 为了 他 我 有 . -

谁不像我一样喜欢他呢？

- [ðə; ði] [ɜ:l] ? - [sed] [ə'mɪntə] , [fəʊɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
' **The earl ? ' said Aminta , showing by her look that she was in the same**
- 这 伯爵 ? - 说 阿明塔 , 显示 经过 她 看 那 她 曾是 在 这 相同的
[pə'zi:(ə)n] .
position .
位置 .

“伯爵？”阿明塔问道，她的表情表明她也处于同样的境地。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrəns] [ʃrʌɡ] :
Mrs . Lawrence shrugged :
太太 : 劳伦斯 耸了耸肩 :

劳伦斯夫人耸了耸肩：

- [aɪ] [bɪ'li:v] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈmæri] [ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
- **I believe men and women marry in order that they should never be able to**
- 我 相信 男人 和 女性 结婚 在 命令 那 他们 应该 绝不 是 有能力的 到
[ʌndə'stænd] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
understand one another .
理解 一 其他 .

“我认为男女结婚的目的是为了让他们永远无法互相理解。”

[ðə; ði] [ˈrɪdəlz] [best] [ri:d] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [ˈdɪstəns] .
The riddle's best read at a moderate distance .
这 谜语 最好的 读 在 一个 缓和 距离 .

谜语最好在适中的距离阅读。

[aɪ 'ti:] - [es] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði][ˈgəʊldən] [mi:n] ; [tu:] [kləʊz] , [tu:] [fɑ:(r)] , [waɪ] [ˈstreɪndʒə] .
It ' s what they call the golden mean ; too close , too far , we're strangers .
它 - s 什么 他们 称呼 这 金的 意思是 ; 也 关闭 , 也 远的 , 是 陌生人 .

这就是所谓的中庸之道；太近，太远，我们就成了陌生人。

[aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv][maɪn] , [naʊ] [waɪ] [ɒn] [ˈbəʊɪŋ] [tɜ:mz] .
I begin to understand that husband of mine , now we're on bowing terms .
我 开始 到 理解 那 丈夫 的 矿 , 现在 是 在 鞠躬 条款 .

我开始明白，现在我和我丈夫的关系已经到了低头认输的地步。

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [mi:t] [ðə; ði] [ɜ:l] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
Now , I must meet the earl to - morrow .
现在 , 我 必须 见面 这 伯爵 到 - 明天 .

我明天必须去见伯爵。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] ?
You will arrange ?
你 将要 安排 ?

你会安排吗？

[hɪz; ɪz][hænd] [ˈwɒnts] [ˈfɔ:sɪŋ] .
His hand wants forcing .
他的 手 想要 强制 .

他的手想要被强迫。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] , [aɪ][daʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] - [es][mɔ:(r)] . -
Upon my word , I don't believe it ' s more . '
之上 我的 单词 , 我 不 相信 它 - s 更多的 . -

恕我直言，我不认为会有更多。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrəns] [ˈkɒntræstɪd] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʃi:; ʃi] [nju:] ,
Mrs . Lawrence contrasted him in her mind with the husband she knew ,
太太 : 劳伦斯 对比 他 在 她 头脑 和 这 丈夫 她 知道 ,

劳伦斯太太在心里把他和她认识的丈夫做了对比。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ][ˈplækəbəl] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈdʒaɪənt] [meɪ]
and was invigorated by the thought that a placable impenetrable giant may
和 曾是 精神焕发 经过 这 想法 那 一个 可放置的 坚不可摧 巨大的 可能
[ˈɒf(ə)n][biː; bi][mɔ:(r)][ˈplaɪəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hændz][ðæn; ðən][æn; ən][ɪˈræsəb(ə)l] [dwɔ:f] — [ʌnˈtɪl] ,
often be more pliable in a woman's hands than an irascible dwarf — until ,
经常 是 更多的 柔韧的 在 一个 女性的 双手 比 一个 暴躁 矮人 — 直到 ,
她想到，一个温顺坚不可摧的巨人，在女人手中可能比一个暴躁的侏儒更容易驯服——一直到.....

[pəˈtʃɑ:ns] , [ðə; ði][ˈlætə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ˈsaʊndli] [kʌft] , [ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi][ɪz][ˈdʊsəɪl][tuː; tə] [trɒt]
perchance , the latter has been soundly cuffed , and then he is docile to trot
或许 , 这 后者 有 到过 稳固地 袖口 , 和 然后 他 是 温顺 到 小跑
[laɪk] [ə; eɪ][ˈskwaɪə(r)] ,
like a squire ,
喜欢 一个 乡绅 ,
或许后者已被牢牢铐住，那样的话他就会像个乡绅一样温顺地小跑起来。

[æz; əz][nɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [hi:lz] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [get] .
as near your heels as he can get .
作为 靠近 你的 高跟鞋 作为 他 能 得到 .
他尽可能地靠近你的脚后跟。

[ʃiː; ji] [riˈdʒɔis] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wið] .
She rejoiced to be working for the woman she had fallen in love with .
她 欣喜若狂 到 是 在职的 为了 这 女士 她 有 倒下 在 爱 和 .
她很高兴能为自己爱上的女人工作。

[əˈmɪntə] [ˈprɒmɪst] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [frend] [ə; eɪ] [ˈlaɪvliə] [əˈfekʃn] [æt; ət][ðəə(r)][nekst]
Aminta promised herself to show the friend a livelier affection at their next
阿明塔 承诺 她自己 到 展示 这 朋友 一个 更活泼 感情 在 他们的 下一个
[ˈmi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .
阿明塔暗下决心，下次见面时要对朋友表现出更热情洋溢的感情。

[ə; eɪ] [ˈsev(ə)nθ] [ˈletə(r)] , [saɪnd] - [əˈdɒlfəs] , - [keɪm] [baɪ][pəʊst] , [wɒz; wəz] [ri:d] [ænd; ʌnd] [lɒkt] [ʌp] [ɪn]
A seventh letter , signed ' Adolphus , ' came by post , was read and locked up in
一个 第七 信 , 签名 - 阿道弗斯 , - 来了 经过 邮政 , 曾是 读 和 已锁定 向上 在
[hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒu:əl] - [bɒks] .
her jewel - box .
她 宝石 - 盒子 .
第七封署名为“阿道弗斯”的信通过邮寄送来，她读完后锁进了她的珠宝盒里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [naɪ] [diˈstrʌkʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:(r)][səʊ] .
They were all nigh destruction for a wavering minute or so .
他们 是 全部 夜 破坏 为了 一个 摇摆不定 分钟 或者 所以 .
在短短一分钟左右的时间里，他们都濒临毁灭的边缘。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bi:n] [leɪd]
They were placed where they lay because the first of them had been laid
他们 是 放置 在哪里 他们 躺 因为 这 第一的 的 他们 有 到过 铺设
[ðəə(r)] ,
there ,
那里 ,
它们被放置在现在的位置，是因为它们中的第一个就是被放置在这里的。

[ðə; ði][bɒks] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt] [ki:] , [ænd; ʌnd] [diˈskʌvəri] [wʊd]
the box being a strong one , under a patent key , and discovery would
这 盒子 存在 一个 强的 — , 在下面 一个 专利 钥匙 , 和 发现 会
[mi:n] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] .
mean the terrible .
意思是 这 糟糕的 .
盒子很结实，用专利钥匙锁着，一旦被发现，后果不堪设想。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [di'strɔɪd] [br'kæz; br'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɔ:(r)] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
They had not been destroyed because they had , or seemed to her to
他们 有 不是 到过 损毁 因为 他们 有 , 或者 似乎 到 她 到
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

它们没有被摧毁，因为它们曾经，或者在她看来曾经，

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
the language of passion .
这 语言 的 热情 .

激情的语言。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] [ðem; ðəm] [ʌn'mu:vɪd] , [ænd; ənd] [ə'pi:z] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['kreɪvɪŋ] [ʃi:; ʃi] [əʊnd] [tu:; tə]
She could read them unmoved , and appease a wicked craving she owned to
她 可以 读 他们 不动 , 和 安抚 一个 邪恶 渴望 她 拥有 到
[hævɪŋ] ,
having ,
拥有 ,

她可以面无表情地阅读它们，以此来满足她自己承认的、邪恶的欲望。

[ænd; ənd] [ri'prəʊtʃ] [hɜ:'self] [wɪð] [hævɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['læŋɡwɪdʒ] .
and reproached herself with having , for that language .
和 受责备 她自己 和 拥有 , 为了 那 语言 .

她责备自己使用了那种语言。

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][nɒt] ['kʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][men] ?
Was she not colour in the sight of men ?
曾是 她 不是 颜色 在 这 视线 的 男人 ?

在男人眼中，她难道不是个有色人种吗？

[hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , [ə; eɪ] ['maʊθpi:s] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [hu:] [vau] [ðæt] ['hɒmɪdʒ] [wɒz; wəz]
Here was one , a mouthpiece of numbers , who vowed that homage was
这里 曾是 一 , 一个 喉舌 的 数字 , who 发誓 那 尊敬 曾是
[hɜ:(r); hə(r)] [dju:] ,
her due ,
她 到期的 ,

这里有一位数字代言人，她誓言自己理应受到敬仰。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] , [ðə; ði] ['pɔ:rɪŋ] [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
and devotion , the pouring forth of the soul to her .
和 虔诚 , 这 浇注 前进 的 这 灵魂 到 她 .

还有那份虔诚，那份对她倾注的灵魂。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ri'prəʊtʃ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] [stʌf] [ʌn'mu:vɪd] ?
What was the reproach if she read the stuff unmoved ?
什么 曾是 这 责备 如果 她 读 这 东西 不动 ?

如果她读了这些东西却无动于衷，那她该受到怎样的责备呢？

[bʌt; bət] [pə'ru:z] [ænd; ənd] [ri:pə'ru:z] [aɪ 'ti:] ,
But peruse and reperuse it ,
但 仔细阅读 和 重读 它 ,

但要仔细研读，反复研读。

[ænd; ənd][ɑ:sk] [ɪm'preʃnz] [tu:; tə] [tel] ['aʊə(r)] [dɪpɪst] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['tru:θfʌnəs] ['weðə(r)] ['læŋɡwɪdʒ]
and ask impressions to tell our deepest instinct of truthfulness whether language
和 问 印象 到 告诉 我们的 最深处 本能 的 真实性 无论 语言
[ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [kæn; kən][hæv; həv] [bi:n] ['rɪ(ə)n] [tu:; tə] [tu:] ['wɪmɪn] [baɪ][wʌn][hænd] !
of this character can have been written to two women by one hand !
的 这 特点 能 有 到过 书面 到 二 女性 经过 一 手 !

并询问印象，以告诉我们内心深处的真实感，这种人物的语言是否可能出自一人之手，写给两位女性！

[ˈmen][ɑ:(r); ə(r)] [ˈkʌnɪŋ] .
Men are cunning .
男人 是 狡猾 .

男人都很狡猾。

[kæn; kən] [ðeɪ] [kætʃ] [ə; eɪ][təʊn] ?
Can they catch a tone ?
能 他们 抓住 一个 语气 ?

他们能听出语气吗？

[nɒt] [ðæt] [təʊn] !
Not that tone !
不是 那 语气 !

别那样说！

[ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪmɪ] [meɪ] , [wɒz; wəz] [ˈkʌlə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][men] .
She , too , Mrs . Amy May , was colour in the sight of men .
她 , 也 , 太太 . 艾米 可能 , 曾是 颜色 在 这 视线 的 男人 .

她，艾米·梅夫人，在男人们眼中也是一道亮丽的风景。

[jet] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [səʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] [blɒnd] .
Yet it seemed that he could not have written so to the Queen of Blondes .
然而 它 似乎 那 他 可以 不是 有 书面 所以 到 这 女王 的 金发女郎 .

然而，他似乎不可能给金发女王写这样的话。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] , [baɪ] [rɪˈpjuːt] , [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [slaɪt] [æz; əz][hiː; hi][tuː; tə] [əˈtrækt] .
And she , by repute , was as dangerous to slight as he to attract .
和 她 , 经过 声誉 , 曾是 作为 危险的 到 轻微 作为 他 到 吸引 .

据传，轻视她和吸引他一样危险。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈdɪfrəns] [ɪgˈzɒnəreɪt] [hɪm] .
Her indifference exonerated him .
她 漠不关心 无罪释放 他 .

她的冷漠使他免于责罚。

[bɪˈsɑːdz] , [ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] [blɒnd] [wʊd] [nɒt] [drɔː] [ðə; ðɪ] [hɑːts] [aʊt][ɒv; əv][men][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Besides , a Queen of Blondes would not draw the hearts out of men in England ,
除了 , 一个 女王 的 金发女郎 会 不是 画 这 心 出去 的 男人 在 英格兰 ,

此外，金发女郎也俘获不了英国男人的心。

[æz; əz][ɪn] [ˈɪtəli] [ænd; ænd][ɪn] [speɪn] .
as in Italy and in Spain .
作为 在 意大利 和 在 西班牙 .

就像在意大利和西班牙一样。

[əˈmɪntə] [hæd; həd][gɒt] [ðʌs] [faː(r)] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] - [kwiːn] [ɒv; əv] - [ɪkˈsprʌndʒ] [baɪ][ə; eɪ]
Aminta had got thus far when she found ' Queen of Brunos ' expunged by a
阿明塔 有 得到 因此 远的 什么时候 她 成立 - 女王 的 布鲁内斯 - 已删除 经过 一个

[mɪst] :
mist :
薄雾 :

阿明塔走到这里时，发现“布鲁内斯女王”已被迷雾笼罩：

[ʃiː; ʃɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈhɪəriŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsekɹətɪrɪz] [lɑːf] .
she imagined hearing the secretary's laugh .
她 想象 听力 这 秘书的 笑 .

她仿佛听到了秘书的笑声。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
She thought he was right to laugh at her .
她 想法 他 曾是 正确的 到 笑 在 她 .

她觉得他嘲笑她是对的。

[ʃiː; ʃi] [riˈtɔːt] [ˈsɪmpli] : - [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈpəʊətri] . -
She retorted simply : ' These are feelings that are poetry . '
她 反驳 简单地 : - 这些 是 情怀 那 是 诗 . -
她简单地反驳道：“这些感觉就是诗。”

[ə; eɪ][məɪn] [meɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈskuːlmaːstə(r)] .
A man may know nothing about them , and be an excellent schoolmaster .
一个 男人 可能 知道 没有什么 关于 他们 , 和 是 一个 出色的 校长 .
一个人可能对他们一无所知，但却是一位优秀的教师。

[səˈdʒestʃənz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpruːd(ə)ns][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrəns] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] ,
Suggestions touching the prudence of taking Mrs . Lawrence into her confidence ,
建议 接触 这 谨慎 的 采取 太太 . 劳伦斯 进入 她 信心 ,
关于是否应该向劳伦斯太太透露心事的建议，

[æz; əz] [rɪˈɡɑːdɪd] [ðɪːz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈletəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məɪn] [wɪð] [ðə; ði][daːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
as regarded these troublesome letters of the man with the dart in his breast ,
作为 认为 这些 麻烦的 信件 的 这 男人 和 这 镖 在 他的 胸部 ,
至于那个胸口插着飞镖的男人的这些令人不安的信件，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈʃʌfld] [əˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈveəriəs] [ˈriːz(ə)nz] : [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɒdəstɪ] [ˈræŋk] ;
were shuffled aside for various reasons : her modesty shrank ;
是 洗牌 旁边 为了 各种各样的 原因 : 她 谦逊 缩小 ;
出于各种原因被边缘化：她的羞耻心消失了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði][məɪn][fəˈbæd; fəˈbeɪd][,aɪ ˈtiː] .
and a sense of honour toward the man forbade it .
和 一个 感觉 的 荣誉 朝向 这 男人 禁止 它 .
出于对那个人的尊重，我不允许自己这样做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [,aɪ ˈtiː] [ˈiːziə] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kənˈspaɪə(r)] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)]
She would have found it easier to do if she had conspired against her
她 会 有 成立 它 更轻松 到 做 如果 她 有 密谋 反对 她
[hɑːt] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [,aɪ ˈtiː] .
heart in doing it .
心 在 正在做 它 .
如果她违背自己的内心去做这件事，她会发现这样做更容易。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,
然而，

[kəʊld] - [ˈblʌdɪdli] [tuː; tə][ɪkˈspəʊz][hɪm][ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði] [ˈkləʊðɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] — [diə(r)]
cold - bloodedly to expose him and pluck the clothing from a passion — dear
寒冷的 - 血腥地 到 暴露 他 和 采摘 这 衣服 从 一个 热情 — 亲爱的
[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈəʊnli] [wen] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈfaʊndli] [ˈsiːkrət] — [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən]
to think of only when it is profoundly secret — struck her as an
到 思考 的 仅有的什么时候 它 是 深刻地 秘密 — 击 她 作为 一个
[ɪkˈstriːm] [ˈbeɪsnəs] ,
extreme baseness ,
极端 卑鄙 ,
冷血地揭露他的秘密，扒光他的衣服——这种激情只有在极度隐秘的时候才会让人想起——在她看来是一种极其卑鄙的行为。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [pəˈruːz] [ænd; ənd] [riːpəˈruːzd] [hɪz; ɪz] [ˈletəz] [kʊd; kəd]
of which not even the woman who perused and reperused his letters could
的 哪个 不是 甚至 这 女士 WHO 仔细阅读 和 重读 他的 信件 可以
[biː; bi] [ˈɡɪlti] .
be guilty .
是 有罪的 .
即使是反复研读他信件的女子，也不可能犯下此罪。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ræŋ] [wið] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ,
Her head rang with some of the lines ,
她 头 响铃 和 一些 的 这 线条 ,
她脑海里一直回响着那些台词,

[ænd; ʌnd][fiː; fi] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [tʃaɪldɪʃnəs] ,
and she accused her head of the crime of childishness ,
和 她 被告 她 头 的 这 犯罪 的 童心 ,
她指责她的上司犯了幼稚的罪名。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] .
seeing that her heart was not an accomplice .
看到 那 她 心 曾是 不是 一个 同案犯 .
因为她的心并没有成为帮凶。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时,

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [krard] [aʊt] [ˈvaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈleɪdi] [diː]
her heart cried out violently against the business of a visit to Lady de Culme
她 心 哭 出去 暴力 反对 这 商业 的 一个 访问 到 女士 德 库尔姆
,
,
,
她内心强烈地抗拒着去拜访德库尔姆夫人这件事。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [steps] [aɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] .
and all the steps it involved .
和 全部 这 步骤 它 涉及 .
以及其中涉及的所有步骤。

[ˈdʒʌstli][fiː; fi] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈtriːz(ə)n] .
Justly she accused her heart of treason .
公正地 她 被告 她 心 的 叛国罪 .
她理所当然地指责自己的心背叛了上帝。

[hɑːt] [ænd; ʌnd] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [s'evəd] .
Heart and head were severed .
心 和 头 是 切断 .
心脏和头部都被砍掉了。

[ðɪs] , [æz; əz][fiː; fi] [ˈpɑːtli] [,æpri'hend] ,
This , as she partly apprehended ,
这 , 作为 她 部分 被捕 ,
这一点, 她隐约有所领悟。

[ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz] [ɔːl'reɪdi] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪtʃərz] [maɪn] -
is the state of the woman who is already on the slope of her nature's mine -
是 这 状态 的 这 女士 WHO 是 已经 在 这 坡 的 她 自然的 矿 -
[ʃɑːft] ,
shaft ,
轴 ,
这是指一个女人已经身处自然矿井斜坡上的状态。

[ˈdredɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ˈdaʊnwədz] , [ˈpaʊələs] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .
dreading the rush downwards , powerless to break away from the light .
恐惧 这 匆忙 向下 , 无力 到 休息 离开 从 这 光 .
害怕坠落, 无力挣脱光明的束缚。

[ˈletəz] [pəˈru:z] [ænd; ənd] [ˌri:pəˈru:zd] , [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ˈhevə(r)] [ˈfɜ:vəntli] [ˈhəʊtɪst] [ɪn]
Letters perused and reperused , coming from a man never fervently noticed in
信件 仔细阅读 和 重读 , 未来 从 一个 男人 绝不 热切地 注意到 在
[ˈpɜ:s(ə)n] ,
person ,
人 ,

反复研读信件，这些信件来自一个从未被人真正关注过的人。

[ˈkʌndʒə(r)] [ˈfi:tʃəz] [wʌn] [wəd] [wɪʃ] [tu:; tə][pʊt] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] ,
conjure features one would wish to put beside the actual ,
变戏法 特征 一 会 希望 到 放 旁 这 实际的 ,
想象出一些人们希望与现实并列的特征，

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [laɪnz] [hi:; hi] [raɪts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈpræktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [brˈgaɪlmənt] .
to make sure that the fiery lines he writes are not practising a beguilement .
到 制作 当然 那 这 火热 线条 他 写 是 不是 练习 一个 欺骗 .

以确保他所写的那些激烈的文字不是为了迷惑人。

[əˈmɪntə] [hæd; həd] [lɒst] [grɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] [mæn] .
Aminta had lost grasp of the semblance of the impassioned man .
阿明塔 有 丢失的 抓牢 的 这 外表 的 这 热情洋溢 男人 .

阿明塔已经完全失去了对那个充满激情的男人的印象。

[ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] [rɪˈmembəd] [ˈɪnʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [ˈhi:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
She just remembered enough of his eyes to think there might be healing in a
她 只是 记得 足够的 的 他的 眼睛 到 思考 那里 可能 是 康复 在 一个
[saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
sight of him .
视线 的 他 .

她只记得他眼睛的些许模样，觉得看到他或许能带来治愈。

[ˈlætəli] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtætl] [wɜ:ld] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt]
Latterly she had refused to be exhibited to a tattling world as the great
后来 她 有 拒绝 到 是 展出 到 一个 告密 世界 作为 这 伟大的
[ˈnəʊbəlmənz] [ˈkɒŋkwɛst] :
nobleman's conquest :
贵族的 征服 :

后来，她拒绝像那位大贵族的战利品一样，被展示给爱嚼舌根的世界：

— [ðə; ði] - [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈleɪdi] [ˈdaʊtɪf(ə)l] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpɔ:t] [ðæt] [hæd; həd] [skɔ:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)][kɑ:z] .
— **The ' Beautiful Lady Doubtful ' of a report that had scorched her cars** .
— 这 - 美丽的 女士 疑 - 的 一个 报告 那 有 烧焦的 她 汽车 .
——一份报道称“美丽的女士疑云重重”，该报道烧毁了她的汽车。

[ˈθiətə, 'θi:ə-] , [raɪdz] , [ˈplezə(r)] - [draɪvz] , [ˈi:v(ə)n] [saɪtʃ] [ˈhaʊzɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ˈstændɪŋ] [ˈəʊpən][tu:; tə]
Theatres , rides , pleasure - drives , even such houses as she saw standing open to
剧院 , 骑行 , 乐趣 - 驱动 , 甚至 这样的 房屋 作为 她 锯 常设 打开 到
[hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ʃʌnd] .
her had been shunned .
她 有 到过 被排斥 .

剧院、游乐设施、观光游览，甚至连她看到的敞开大门的房屋都被她避之不及。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði] [ɜ:l] [tu:; tə][raɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] .
Now she asked the earl to ride in the park .
现在 她 问 这 伯爵 到 骑 在 这 公园 .

现在她请伯爵陪她去公园骑马。

[hi:; hi] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['sterblz] [ɪ'mi:diətli] , [dʒʌst]['həʊtɪd] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv]
He complied , and sent to the stables immediately , just noted another of
他 遵命 , 和 发送 到 这 马厩 立即地 , 只是 著名的 其他 的
[hɜ:(r); hə(r)] [vɪrɪŋz] .
her veerings .
她 转向 .

他照做了，立刻把马送到马厩，只是注意到她又一次偏离了路线。

[ðə; ði] ['wɪmzi] ['kri:tʃəz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [mætʃt] [tu:; tə]['kɒntrɑ:st] [wɪð] ,
The whimsy creatures we are matched to contrast with ,
这 异想天开 生物 我们 是 匹配 到 对比 和 ,
[ɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [wɪndz; waɪndz][ɔ:(r)] ['feðə(r)] - [græs] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
shift as the very winds or feather - grasses in the wind .
转移 作为 这 非常 风 或者 羽毛 - 草 在 这 风 .
[ɪ] [wɪndz] [wɪð] [græs] [ɪn] [wɪnd] .
像风或风中的羽毛草一样飘动。

['pɒsəbli] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [dɪd][aɪ 'ti:] .
Possibly a fine day did it .
可能 一个 美好的 天 做过 它 .
[ə] [faɪn] [deɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] .
或许是晴朗的天气起了作用。

['pɒsəbli] , [tu:] , [hɜ:(r); hə(r)][nɒt] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] .
Possibly , too , her not being requested to do it .
可能 , 也 , 她 不是 存在 请求 到 做 它 .
[ə] [faɪn] [deɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] .
也可能是因为她没有被要求这样做。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['beərɪŋ] [ɒn] ['hɔ:sbæk] .
He was proud of her bearing on horseback .
他 曾是 自豪的 的 她 轴承 在 马背 .
[ə] [faɪn] [deɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] .
他为她骑马时的风度感到自豪。

[ʃi:; ʃi] [rəʊd] [wel] [ænd; ənd] [lʊkt] [wel] .
She rode well and looked well .
她 骑 出色地 和 看起来 出色地 .
[ə] [faɪn] [deɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] .
她骑术精湛，容光焕发。

[ə; eɪ] [faɪnə] ['wepən] [weə'wɪð; weə'wɪθ][tu:; tə] [straɪk] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃɜ:liʃ] [wɜ:ld] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['ɡɪv(ə)n]
A finer weapon wherewith to strike at a churlish world was never given
一个 更精细 武器 以及 到 罢工 在 一个 粗鲁 世界 曾是 绝不 给定
[ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][mæn] .
into the hands of man .
进入 这 双手 的 男人 .
[ə] [faɪn] [deɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] .
人类手中从未有过比这更精妙的武器来打击这个粗鄙的世界。

[ði:z] ['ɪŋɡlɪ] [meɪ] [si:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] ,
These English may see in her , if they like ,
这些 英语 可能 看 在 她 , 如果 他们 喜欢 ,
[ə] [faɪn] [deɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] .
如果这些英国人喜欢她的话，他们可能会在她身上看到.....

[ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'faɪd] .
that they and their laws and customs are defied .
那 他们 和 他们的 法律 和 海关 是 违抗 .
[ə] [faɪn] [deɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] .
他们及其法律和习俗遭到蔑视。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [hɜ:t] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hɪts] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] .
It does her no hurt , and it hits them a ringing buffet .
它 做 她 不 伤害 , 和 它 点击量 他们 一个 铃声 自助餐 .
[ə] [faɪn] [deɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] .
这对她没有任何伤害，却给他们带来了一场酣畅淋漓的盛宴。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kævə'liəs] [ðei] [pɑ:st] [wɒz; wəz][f'mɪstə(r)] .
Among the cavaliers they passed was Mr . Morsfield .
之中 这 骑士 他们 通过了 曾是 先生 . .

他们经过的骑士中，有一位是莫斯菲尔德先生。

[hi:; hi][rəʊd][baɪ] ['sləʊli] .
He rode by slowly .
他 骑 经过 缓慢地 .

他缓缓骑过。

[ðə; ði] [ɜ:l] ['stɪfənd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [sə'lu:t] .
The earl stiffened his back in returning the salute .
这 伯爵 僵硬 他的 后退 在 返回 这 礼炮 .

伯爵挺直腰背回礼。

[bəʊθ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɜ:vɪd] [baɪ] [ə'mɪntə] .
Both that and the gentleman were observed by Aminta .
两个都 那 和 这 绅士 是 观察到 经过 阿明塔 .

阿明塔观察到了这两件事以及那位先生。

- [hi:; hi] [si:z] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [gʊd] [blʌd] ['ʌndə(r)][hɪm] , - [sed] [ðə; ði] [ɜ:l] .
' He sees to having good blood under him , ' said the earl .
- 他 看到 到 拥有 好的 血 在下面 他 , - 说 这 伯爵 .

“他很注重手下是否有好血统,”伯爵说道。

- [aɪ][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [maʊnt] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' I admired his mount , ' she replied .
- 我 钦佩 他的 山 , - 她 回复 .

“我很欣赏他的坐骑,”她回答说。

[ɪn'tɜ:prətɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [ɪk'sprest] ['kærəktə(r)] :
Interpreted by the fire of his writing , his features expressed character :
翻译 经过 这 火 的 他的 写作 , 他的 特征 表达 特点 :

透过他文字中流露出的热情，他的面容展现出鲜明的个性：

[ɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] ['wʊmən] ,
insomuch that a woman could say of another woman ,
就此而言 那 一个 女士 可以 说 的 其他 女士 ,

以至于一个女人可以这样评价另一个女人：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [əd'maɪəd] [hɪm] [ænd; ənd] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [du:; də][səʊ] .
that she admired him and might reasonably do so .
那 她 钦佩 他 和 可能 合理 做 所以 .

她很欣赏他，而且这样做也合情合理。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [wɒz; wəz] [ɔ:'deɪʃəs] .
His gaze at her in the presence of her lord was audacious .
他的 目光 在 她 在 这 在场 的 她 主 曾是 大胆的 .

当着她主人的面，他竟如此大胆地注视着她。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['di:fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .
He had the defect of his virtue of courage .
他 有 这 缺点 的 他的 美德 的 勇气 .

他最大的缺点就是他过于勇敢。

[jet] [ə; eɪ][mæn] [ɪndɪ'spju:təbli] [pə'zesɪŋ] ['kʌrɪdʒ] ['kænɒt] [bʌt; bət][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪs] —
Yet a man indisputably possessing courage cannot but have an interesting face —
然而 一个 男人 无可争议地 拥有 勇气 不能 但 有 一个 有趣的 脸 —

[ðəʊ] [wʌŋ] [meɪ] [kən'tɪnju:] ['seɪɪŋ] ,
though one may continue saying ,
尽管 — 可能 继续 说 ,

然而，一个无疑拥有勇气的人，必然会长着一张引人注目的脸——尽管人们可能会继续说，

[ˈpɪtɪ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈwaɪdə(r)] [əˈpɑːt] !
Pity that the eyes are not a little wider apart !
遗憾 那 这 眼睛 是 不是 一个 小的 更广泛 除 !
可惜眼睛间距不够宽一些!

[hiː; hi] [dresɪz] [ˈteɪstfəli] ; [ðə; ði] [best] [ˈɪŋɡlɪ] [stɑɪl] .
He dresses tastefully ; the best English style .
他 连衣裙 品味高雅 ; 这 最好的 英语 风格 .
他衣着品味高雅，展现了最地道的英式风格。

[ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɑːstə(r)] [hænd] [maɪt] [hænd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [æz; əz] [æn; ən]
A portrait by a master hand might hand him down to generations as an
一个 肖像 经过 一个 掌握 手 可能 手 他 向下 到 几代人 作为 一个
[ˈænses tə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [pʊ; əv] .
ancestor to be proud of .
祖先 到 是 自豪的 的 .
一幅出自大师之手的肖像画，或许能让他的后代成为值得骄傲的先祖。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bent] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsnætʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
But with passion and with courage , and a bent for snatching at the
但 和 热情 和 和 勇气 , 和 一个 弯曲 为了 抢夺 在 这
[ˈlaɪənz] [əʊn] ,
lion's own ,
狮子的 自己的 ,
但他满怀热情和勇气，并且一心想要夺取狮子的猎物，

[dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [lʊk] [fɔːˈduːmd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɜːli] [kləʊz] ?
does he not look foredoomed to an early close ?
做 他 不是 看 注定失败 到 一个 早期的 关闭 ?
他看起来难道不是注定要早早出局吗?

[hɜː(r); hə(r)] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] [pʊ; əv] [ˈlɪzəbəθs] [ɜːl] [pʊ; əv] [ˈesɪks] [tuː; tə] [set]
Her imagination called up a portrait of Elizabeth's Earl of Essex to set
她 想像力 称为 向上 一个 肖像 的 伊丽莎白的 伯爵 的 埃塞克斯 到 放
[bɪˈsaɪd] [hɪm] ;
beside him ;
旁 他 ;
她想象着伊丽莎白女王的埃塞克斯伯爵的画像，把它放在他旁边；

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [frəˈtɜːnəli] [əˈlaɪk] ,
and without thinking that the two were fraternally alike ,
和 没有 思维 那 这 二 是 兄弟般地 同样 ,
而且当时并没有想到两人之间会有兄弟般的感情，

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm] [ˈraɪdɪŋ] [əˈwei] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [pʊ; əv] [ˈesɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ]
she sent him riding away with the face of the Earl of Essex and the shadow
她 发送 他 骑术 离开 和 这 脸 的 这 伯爵 的 埃塞克斯 和 这 阴影
[pʊ; əv] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈnɒʊbəlmənz] [ˈɡriːvəs] [ˈfɔːtʃənz] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
of the unhappy nobleman's grievous fortunes over his head .
的 这 不开心 贵族的 严重的 财富 超过 他的 头 .
她让他骑马离开，头上顶着埃塞克斯伯爵的脸和这位不幸贵族悲惨命运的阴影。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnɪkskjʊːzəbəl] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [maɪnd] [biː; bi] [ˈɒkjupaɪd] [rɪˈkʌrəntli] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː]
But it is inexcuseable to let the mind be occupied recurrently by a man who
但 它 是 不可原谅的 到 让 这 头脑 是 占领 反复地 经过 一个 男人 WHO
[hæz; həz] [nɒt] [muːvd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] ,
has not moved the feelings ,
有 不是 已搬 这 情怀 ,
但是，如果一个人没有打动你的心，却让你的思绪反复被他占据，这是不可原谅的。

['wɪkɪd] [ðəʊ] [aɪ'ti:][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [muːvd] [baɪ][hɪm] .
wicked **though** **it** **be** **to** **have** **the** **feelings** **moved** **by** **him** .
邪恶 尽管 它 是 到 有 这 情怀 已搬 经过 他 ：

虽然被他感动是件很糟糕的事。

[ə'mɪntə] [ri'bjʊ:k] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] [wɪts] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['spekjʊleɪt] [frɒm; frəm][æn; ən]
Aminta **rebuked** **her** **silly wits** , **and** **proceeded** **to** **speculate** **from** **an**
阿明塔 责备 她 愚蠢的 智慧 , 和 继续 到 推测 从 一个
['æltɪtjuːd] ,
altitude ,
高度 ,

阿明塔斥责了她愚蠢的想法，然后从高处开始推测。

['siːɪŋ] [ðə; ði][mænz]['prɑːdʒekts; prədʒekts][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələli] ['defɪnət] [maɪ'njuːtnɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
seeing **the** **man's** **projects** **in** **a** **singularly** **definite** **minuteness** , **as** **if** **the**
看到 这 男人的 项目 在 一个 单独地 定 微小 , 作为 如果 这
['kraɪsɪs][hiː; hi] [ɪnv'əʊkt] ,
crisis **he** **invoked** ,
危机 他 调用 ,

以一种极其清晰的细致程度来审视这个人的项目，仿佛他所引发的危机，

[ðə; ði] ['perɪlz] [hiː; hi] [breɪvd] ,
the **perils** **he** **braved** ,
这 危险 他 勇敢 ,

他所冒的险，

[ðə; ði] [mjuːt] [pɑːtɪsɪ'peɪʃn] [hiː; hi] [ɪm'plɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)]
the **mute** **participation** **he** **implored** **of** **her** **for** **the** **short** **space** **until** **their**
这 沉默的 参与 他 恳求 的 她 为了 这 短的 空间 直到 他们的
[fet] [ʊd; əd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] ,
fate **should** **be** **decided** ,
命运 应该 是 决定 ,

他恳求她在短暂的片刻间保持沉默，直到他们的命运被决定。

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['stɔːrɪ] ['ʃɑːpli] [kʌt] [ɒn]['met(ə)] .
were **a** **story** **sharply** **cut** **on** **metal** .
是 一个 故事 尖锐地 切 在 金属 ：

这是一个用金属切割而成的故事。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [sə'praɪzd] [hɜː'self] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪ] ; [ə'bɒmɪnəbli]
Several **times** **she** **surprised** **herself** **in** **an** **interesting** **pursuit** **of** **the** **story** ; **abominably**
一些 时代 她 惊讶 她自己 在 一个 有趣的 追逐 的 这 故事 ; 极其可憎
[kəʊld] , [ə'bɒmɪnəbli] ['ɪntrəstɪd] .
cold , **abominably** **interested** .
寒冷的 , 极其可憎 感兴趣的 。

在追寻这个故事的过程中，她多次惊讶于自己的兴趣；冷漠得可怕，却又异常感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [smɔːl] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə][get] [rɪ'liːf] ;
She **fell** **upon** **a** **review** **of** **small** **duties** **of** **the** **day** , **to** **get** **relief** ;
她 跌倒 之上 一个 审查 的 小的 职责 的 这 天 , 到 得到 宽慰 ;

为了减轻负担，她开始回顾当天的一些琐碎工作；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and **among** **them** **a** **device** **for** **spiriting** **away** **her** **aunt** **from** **the**
和 之中 他们 一个 设备 为了 精神 离开 她 阿姨 从 这
['teɪb(ə)l] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [wɪft] [tuː; tə] [miːt] [bɔːd] ['ɔːrmɑːnt] .
table **where** **Mrs** . **Lawrence** **wished** **to** **meet** **Lord** **Ormont** .
桌子 在哪里 太太 : 劳伦斯 希望 到 见面 主 奥蒙特 。

其中就包括一种能将她姑妈从劳伦斯夫人想与奥蒙特勋爵会面的餐桌旁带走的装置。

[aɪˈtiː] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] [laɪk][æn; ən][ɪmp][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [pɪt] .
It sprang up to her call like an imp of the burning pit .
它 弹簧 向上 到 她 称呼 喜欢 一个 重要 的 这 燃烧 坑 .
它像火坑里的恶魔一样，听到她的呼唤就跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪˈtiː] [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd][ʊv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈæspekt] .
She saw it ingenious and of natural aspect .
她 锯 它 巧妙 和 的 自然的 方面 .
她觉得它设计巧妙，外观自然。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːn] [ˈɪntriːɡə(r)] !
I must be a born intriguer !
我 必须 是 一个 出生 阴谋家 !
我一定是天生的阴谋家！

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breɪst] .
she said in her breast .
她 说 在 她 胸部 .
她在胸口说道。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈheɪtfl] ;
That was hateful ;
那 曾是 可恶 ;
那太可恶了；

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmd] [wɜːs] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kəˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti]
but it seemed worse when she thought of a woman commanding the faculty
但 它 似乎 更糟 什么时候 她 想法 的 一个 女士 指挥 这 学院
[ænd; ənd] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [duːpt] [ænd; ənd] [ˈfɔɪld] .
and consenting to be duped and foiled .
和 同意 到 是 受骗 和 挫败 .
但当她想到一个女人掌控着整个学院，却甘愿被欺骗和挫败时，情况似乎更糟了。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrmd] [dɪˈspɪkəb(ə)l] ;
That might be termed despicable ;
那 可能 是 称为 卑鄙 ;
这简直令人不齿；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][geɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɪð]
but what if she had not any longer the wish to gain her way with
但 什么 如果 她 有 不是 任何 更长 这 希望 到 获得 她 方式 和
[hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ?
her lord ?
她 主 ?
但如果她不再想讨好她的主人呢？

[ðəʊz] [ˈletəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kaɪnd][ʊv; əv][ˈpɔɪz(ə)n][ɪn][emˈiː] !
Those letters are acting like a kind of poison in me !
那些 信件 是 表演 喜欢 一个 种类 的 毒 在 我 !
这些信件就像毒药一样毒害着我！

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kraɪd] : [ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [dwelt] [ʊn][ðə; ði][ˈæntɪdəʊt]
her heart cried : and it was only her head that dwelt on the antidote
她 心 哭 : 和 它 曾是 仅有的 她 头 那 居住 在 这 解毒剂
.
:
.

她内心在哭泣，只有她的头脑还在思考解药。

[ˈiːteksɪ] [ˈɛdɪtərz] [bˈʊkmaːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðeəfɔ:(r)] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['nʌns(ə)ns]
A woman , and would therefore listen to nonsense
一个 女士 , 和 会 所以 听 到 废话

她是个女人，所以会听信胡言乱语。

[ænd; ənd][nɒt][bi:; bi] ['bi:t(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] [dɪ'fi:t]
And not be beaten by an acknowledged defeat
和 不是 是 被打败 经过 一个 已确认 击败

并且不会被公认的失败所打败。

[bɒtft] ['mendɪŋ] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜ:s]
Botched mendings will only make them worse
搞砸了 修补 将要 仅有的 制作 他们 更糟

拙劣的修补只会让情况变得更糟。

[kən'vɪnsɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'pɜ:səneɪt] [sə'gæsəti]
Convincing themselves that they impersonate sagacity
令人信服的 他们自己 那 他们 模仿 睿智

他们自以为很睿智

[aɪ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌkʒəɪz] — [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ləʊð] [ðem; ðəm]
I have all the luxuries — enough to loathe them
我 有 全部 这 奢侈品 — 足够的 到 厌恶 他们

我拥有所有奢侈品——多到让我厌恶它们。

['lɔɪəz] [həʊld][ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld]
Lawyers hold the keys of the great world
律师 抓住 这 钥匙 的 这 伟大的 世界

律师掌握着世界的钥匙。

['neɪkɪd] [ə'ɪdʒən(ə)l][aɪ'diəz] , [ɑ:(r); ə(r)][ək'septəb(ə)l][æt; ət][nəʊ] [taɪm]
Naked original ideas , are acceptable at no time
裸 原来的 想法 , 是 可接受 在 不 时间

赤裸裸的原创想法，任何时候都是不可接受的。

[nɒt] ['deərɪŋ] [rɪsk][ɒv; əv] [ˈɒfɪs] [baɪ] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði]['tækspeɪə(r)]
Not daring risk of office by offending the taxpayer
不是 大胆 风险 的 办公室 经过 犯罪 这 纳税人

不敢冒犯纳税人而丢掉官职

[ðɪs] ['fi:meɪl] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪt'ɜ:nɪtiz]
This female talk of the eternities
这 女性 讲话 的 这 永恒

这种女性对永恒的谈论

[tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] , [ðæt] [wɪnz] [ɪn][ðə; ði][end]
To know how to take a licking , that wins in the end
到 知道 如何 到 拿 一个 舔舐 , 那 胜利 在 这 结尾

懂得承受打击，最终才能赢得胜利。

[tu:; tə] [meɪlz] , [ɔ:l][aɪ'diəz][ɑ:(r); ə(r)] ['fi:meɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [fækts]
To males , all ideas are female until they are made facts
到 男性 , 全部 想法 是 女性 直到 他们 是 制成 事实

在男性眼中，所有想法在成为事实之前都是女性化的。

[wi:; wi] ['kænɒt] , [men] [ɔ:(r)] ['wʊmən] , [kən'treɪʊl][ðə; ði] [hɑ:t] [ɪn] [sli:p] [æt; ət] [naɪt]
We cannot , men or woman , control the heart in sleep at night
我们 不能 , 男人 或者 女士 , 控制 这 心 在 睡觉 在 夜晚

无论男女，我们都无法在夜间睡眠时控制心脏跳动。

[hu:] [kraɪz] , [kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd] [preɪz] [hɪz; ɪz][gɒdz][ju:; jʊ][wɒʊnt]
Who cries , Come on , and prays his gods you won't
WHO 哭泣 , 来 在 , 和 祈祷 他的 神 你 惯于

谁哭喊着“来吧”，并祈祷他的神明不要.....

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

